

HACIA UN NUEVO PARADIGMA ETIMOLÓGICO VASCO: FORMA CANÓNICA, FILOLOGÍA Y RECONSTRUCCIÓN

Joseba Andoni Lakarra

(EHU)

Abstract

In this paper, we show the direct relation between reconstruction and etymology and between linguistic theory and philology, as well as the need to overcome atomistic approaches which are based on anecdote or which are not backed up by any theoretical model of linguistic change. At the same time, we also try to extend a new etymological paradigm which runs parallel to the reconstruction model developed from the analysis of the canonical form and evolution of Basque morphemes. This paradigm sets out to cover periods and explain aspects of the language never before dealt with or even contemplated by previous paradigms (Lakarra 1995a and later work).

After a review (§1) of different definitions of the notion of «etymology» and its fundamental role in reconstruction, we provide an analysis (§2) of the etymological research centered upon Latin-Romance borrowings which was carried out by the main linguists who worked up to the 1960s on the reconstruction of the prehistory of Basque and proto-Basque: Schuchardt (§2.1), Gavel (§2.2), Martinet (§2.3) and Mitxelena (§2.4); in §2.5 we deal with the situation of etymology and reconstruction in the wake of Mitxelena's work.

In §3 we analyze two alleged alternatives (§3.1 glottochronology and §3.2 massive comparison) to the traditional comparative method and evaluate their impact (§3.3) —unconstructive, with no tangible progress— on the studies of Basque diachronic linguistics.

Sections §4 and §5 constitute the core of our proposal: after an overview of some of the implications of the fact that Mitxelena did not use the canonical form (CF) in his etymological work, we contend that future etymological work must include internal reconstruction based on the analysis of the CF, associated with the diachronic holistic typology and the philology «of precision» set out by Meillet (§4.2). In (§4.3) we review the antecedents of the theory of the Basque root (mainly Uhlenbeck 1942) and the data that required the adoption of a reconstructive and etymological model which was more constrained and explanatorily more powerful than the previous one: namely, irregularities and gaps in morphophonological paradigms which could not be accounted for by the old model (§§4.4-4.5). In §4.6 we show that the view of the alleged Basque-Caucasian kinship as rather implausible and barely productive is clearly reinforced by the use of a fundamental and lasting feature such as the canonical form of morphemes. In §§ 4.7-4.8 we examine alleged exceptions to phonetic laws or to restrictions on the co-occurrence of certain phonemes in Basque words as formulated by Mitxelena. We provide evidence that it is absolutely necessary to make the

best possible use of philology in both etymological analysis and reconstruction, by availing of advances in linguistic theory and, particularly, the analysis of the CF of morphemes. In §4.9, our use of the reconstruction of lexical families and features of the old grammar such as reduplication allows us to overturn the claim that items such as *adar* 'horn, antler, feeler' are borrowings, in opposition to the atomist analysis. Since these items fit into old reduplicative paradigms, their status as borrowings is rendered rather improbable, thus leading further into the reconstruction of proto-Basque grammar by ruling out false leads. In §4.10 we show that Vennemann and other comparativists sacrifice the principled explanation of specific terms such as *handi* «big» or *ahuntz* «goat» (both analyzable within an older morphology) and of real diachronic problems of the Basque language in favor of comparisons or alleged borrowings that neither shed light on their past nor further their reconstruction. In §4.11 we analyze *zemai* «threat, menace», not previously identified as a borrowing despite the /m/ and the diphthong in final position; this word can be explained along with *abagadaune* «occasion», a borrowing (Mitxelena 1964) for which no specific origin has been provided in previous work. We elaborate new criteria for the identification of borrowings such as the impossibility of coexistence of strictly identical allomorphs in the same dialectal areas and we point out the importance of metathesis in etymological work. The example of *andere* «lady, woman» (§4.12) is used to illustrate certain problems posed (and types of help offered) by the analysis based on the CF when deciding whether a specific term is patrimonial or a borrowing.

In §4.13 we summarize a study on the evolution of dentals and conclude that *azal* 'skin', *ahal* 'can, be able', *ohol* 'log', *ahan-tz* 'forget', *ihin-tz* 'dew', etc., constitute cases of V_1CV_1C (old reduplications of roots with a dental in initial position). In §4.14 such a dental drop is shown to explain a great number of diphthongs which appear in verbal roots, a situation that leads us to reconstruct primitive roots as CVC —and old prefixes (**da-*) previously unattested in uninflected forms—in opposition to the generalized polymorphism accepted by Lafon (1943) and other authors.

In §5 we contend that among the most relevant consequences of the monosyllabic root theory and etymology based on the CF of morphemes is the possibility—a crucial one given the exiguous Basque corpus—of developing a formal etymology and elaborating a sketch of the prehistory of the Basque patrimonial lexicon. The criteria that may help to distinguish between old and new root types in a principled manner include: (a) the relationship between attested as opposed to potential roots in each model; (b) words with and without a known etymology as opposed to the set of possible words in each root model; (c) the presence of borrowings, compounds and derived words or phonosymbolisms present in each model; (d) the phonotactic and geographic conditions that hold or fail to hold for each model.

In §6 we summarize the main conclusions and in §7 we review the most relevant bibliography. In §8 we include two appendixes: §8.1 is an excursus about false illusions in literary language and some of their consequences in previous etymological work and §8.2 contains several tables with analyses of some root models according to several of the criteria and issues presented in §5. In work in progress (cf. Lakarra in progress-1) we provide a list of around 450 new etymologies, the result of our etymological work based on the analysis of the canonical form of morphemes and on the monosyllabic root theory.

1. Introducción* ¹

On pourrait définir l'étymologie comme la science qui traite de l'origine des mots. C'est du moins ainsi qu'elle est considérée par tous ceux qui s'intéressent aux problèmes du langage et qui lui font une place, souvent exagérée, dans leurs préoccupations. Il n'est guère, en effet, de personne cultivée qui ne cherche à savoir d'où viennent les mots et quel en a été le sens le plus ancien. Cette curiosité est tellement répandue qu'elle prévaute sur toute autre en ce qui concerne le langage; c'est même dans l'étymologie ainsi entendue que le public fait généralement consister la linguistique (Vendryes apud Alinei 1995).²

The founders of scientific etymology, in the last century, were not very interested in the theoretical foundations of their creation (Schmitt 1975: 2) By the time theory had become an essential part of linguistics, etymology had already lost much of its prestige: as Malkiel (1976: vii) writes, «[etymology's] fall from high estate, accelerated over the last thirty or forty years, has been quite dramatic». As a consequence, etymology as a theoretical notion has really never had a chance to be at the center of scholars' attention. Despite a few attempts to revive theoretical interest in etymology (e.g. Malkiel 1976, Zamboni 1976, Schmitt 1977), typically dating from the seventies, the «dramatic fall» of interest in etymology lamented by Malkiel has continued ever since, reaching even lower levels. At present, not only is there no modern theory of etymology, but not even a proper definition of it. (Alinei 1995: 1)

* Este y otros trabajos recogidos en la bibliografía final se enmarcan en los proyectos «Monumenta linguae vasconum» (I-II) [=BFF 2002-03132 y HUM 2005-0847] subvencionados, respectivamente, por el MCyT y el MEC.

¹ Fragmentos y esbozos del presente artículo fueron presentados —además de en varios cursos de grado y posgrado en Vitoria— a dos Congresos de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística y en un Curso de Verano de la UPV/EHU. Una versión anterior (=Lakarra 2004d), sobre la que he introducido bastantes cambios y adiciones, apareció en las Actas de un Curso sobre las lenguas de España dirigido por Emilio Ridruejo. El lector encontrará más de un paralelismo con algunos otros trabajos publicados en (Lakarra en prensa-a) o en otros lugares; espero desarrollar algunas de las cuestiones aquí esbozadas en varios trabajos en preparación o, incluso, en alguno en prensa.

Agradezco las abundantes correcciones que a versiones preliminares hicieron Ricardo Gómez, Iván Igartua y Blanca Urgell, las cuales han mejorado notablemente el texto. No por ello puedo hacerles responsables, sin embargo, de los errores y carencias que todavía son demasiado evidentes y que espero que otros trabajos ayuden a paliar en el futuro. Debo la versión inglesa del abstract a Alazne Landa.

² Lo que sigue merece igualmente ser tenido en cuenta y utilizado para completar las reflexiones de Watkins recogidas más abajo (§ 2.2, final):

Les linguistes de leur côté donnent à l'étymologie une large place dans leurs recherches. Depuis cent cinquante ans environ que la linguistique a été fondée comme science, l'étymologie n'a pas cessé d'y jouer un rôle de premier plan. Dès le début elle a été indispensable pour donner idée de la parenté des langues et permettre la reconstitution des états de langue les plus anciens. Elle a servi de base et de garantie à la grammaire comparée pour connaître à la fois l'évolution des sons et celle des formes grammaticales. La phonétique historique s'est d'abord appuyé sur les données que lui fournissait l'étymologie. Et c'est l'étymologie aussi qui a naturellement fait connaître les voies généralement suivies par l'esprit pour passer d'une signification à une autre, c'est-à-dire qu'on lui doit la fondation de la sémantique. Grâce à elle des observations fort instructives ont été faites, qui ont été employées pour un travail constructif (ibid.)

En otras lenguas se han escrito *La Iliada*, *La Divina Comedia* o *El Quijote*, pero la lengua vasca tiene su epopeya propia: la de su conservación desde los tiempos prehistóricos y la de constituir el archivo de sí misma y de la historia del pueblo vasco. Quisiéramos que esta epopeya, implícita y misteriosa en las palabras, quedara en su día explicada y patente en las páginas de un diccionario etimológico (Tovar 1956: 96)³

Me propongo mostrar en este trabajo con materiales vascos la directa relación existente en nuestro campo (como en los restantes) entre reconstrucción y etimología, entre teoría lingüística y filología, más la evidente necesidad de superar aproximaciones atomistas, basadas en la pura anécdota o sin apoyatura en modelo alguno de cambio lingüístico. Igualmente, de manera consecuente con lo anterior, defendemos y tratamos de extender un nuevo paradigma etimológico paralelo al modelo de reconstrucción desarrollado a partir de Lakarra (1995a), [cf. 2007c], basado en el análisis de la forma canónica y de la evolución de los morfemas vascos («teoría de la raíz monosilábica protovasca antigua»), la cual se propone alcanzar épocas y explicar aspectos de la lengua no cubiertos ni previstos en paradigmas anteriores.

Tras un rápido repaso (§1) a distintas definiciones de «etimología» y al perenne papel básico de ésta en la reconstrucción y en la lingüística histórica en general, en §2 procedemos a un somero análisis de la labor etimológica centrada en los préstamos latino-románicos de la lengua vasca que llevaron a cabo los principales lingüistas que se ocuparon implícita o explícitamente desde fines del XIX y hasta los '60 del XX, de la reconstrucción de la prehistoria de la lengua vasca y del protovasco: Schuchardt (§2.1), Gavel (§2.2), Martinet (§2.3) y, sobre todo, Mitxelena (§2.4); en §2.5 abordamos el estado de la etimología y de la reconstrucción después de Mitxelena: no puede decirse que ni una ni otra hayan experimentado avances relevantes.

³ Como no voy a ocuparme aquí del desapego de Mitxelena —evidente, incluso, para quien quiera atender exclusivamente a los testimonios impresos— respecto al diccionario etimológico de Tovar y Agud, no puedo dejar de citar el comienzo de «La lengua vasca como medio de conocimiento histórico»:

Al valorar la lengua vasca se suele pecar con frecuencia, en mi opinión, tanto por defecto como por exceso. Más de uno se ha sentido inclinado a hablar despectivamente de su capacidad expresiva como lengua viva, y es muy posible que esto siga ocurriendo en lo sucesivo. Para citar un nombre ilustre, don José Ortega y Gasset no parece haber tenido mayores reparos para estampar esta rotunda sentencia: «Ser vasco es, sin más, una renuncia nativa a la expresión verbal. El misterioso pueblo vascongado posee un idioma elemental que apenas sirve para nombrar las cosas materiales, y es por completo inepto para expresar la influencia fugitiva de la vida interior». Cuando uno —dejando a un lado cualquier susceptibilidad— se pone a pensar en los fundamentos de esta condenación inapelable y cae en la cuenta de que el señor Ortega y Gasset, usando su propia expresión, apenas sabía que en vascuence *bai* significa «sí» y *ez* quiere decir «no», no se puede menos de sentir un compasivo asombro al ver la facilidad con que nos vemos arrastrados a hacer afirmaciones categóricas en terrenos que caen por completo fuera de nuestra competencia.

En compensación, más de uno también ha tenido la convicción, clara o confusamente sentida, de que en el vascuence está, más o menos oculta, la clave que puede servir para resolver problemas que de otro modo difícilmente alcanzarían solución. No hablo de la aclaración por ese medio de los misterios del Apocalipsis (...) Me refiero naturalmente a las tentativas iniciadas hacia 1800 por G. de Humboldt y J. Antonio Moguel para ilustrar la prehistoria, no sólo en la Península, sino también en buena parte del Sur y Occidente de Europa (Mitxelena 1956: 49-50).

En §3 analizamos dos supuestas alternativas (§3.1 glotocronología y §3.2 comparación masiva) al método comparado tradicional y su repercusión (§3.3) —profundamente negativa y sin avance positivo tangible— en los estudios de lingüística diacrónica vasca.

§4 y §5 constituyen el núcleo de nuestra propuesta: tras recordar (§4.1) algunas de las implicaciones de la no utilización explícita de la forma canónica por Mitxelena en su labor etimológica, defendemos la necesidad de combinar en la abundante tarea etimológica pendiente una reconstrucción interna basada en el análisis de la forma canónica, asociada a la tipología holística diacrónica y a la filología «de precisión» que reclamaba Meillet (§4.2). Pasamos revista (§4.3) a los antecedentes de la teoría de la raíz vasca (fundamentalmente Uhlenbeck 1942) y a los datos que ya antes reclamaban la adopción de un modelo reconstructivo y etimológico más estricto y de mayor poder explicativo que el estándar, dadas las irregularidades y huecos existentes en paradigmas morfo-fonológicos de los que aquel no daba cuenta (§§4.4-4.5).

En §4.6 mostramos que si el supuesto parentesco vasco-caucásico era tiempo ha poco verosímil y escasamente productivo para aclarar la evolución de ninguna de las dos partes de la comparación (cf. ya Mitxelena 1964), la utilización en la comparación de un rasgo tan importante y duradero como la forma canónica de los morfemas refuerza claramente ese diagnóstico pues resultan antitéticas las de ambas familias (cf. Lakarra 1998b y Gorrochategui & Lakarra 2001).

En §§ 4.7-4.8 —examinando supuestas excepciones a leyes fonéticas o a restricciones de coaparición de fonemas en las voces vascas formuladas por Mitxelena (1961-1977)— damos pruebas de que es imprescindible la utilización de la mejor filología posible en el análisis etimológico y en la reconstrucción, evitando malas lecturas, anacronismos, cacografías, falsas traducciones, etc., ayudándonos de los avances de la teoría lingüística y, en particular, del análisis de la forma canónica de los morfemas.

En §4.9 vemos que, frente al análisis atomista, con la ayuda de la reconstrucción de familias léxicas y de rasgos de la antigua gramática como la reduplicación, supuestos préstamos como *adar* ‘cuerno’ dejan de serlo —no sólo por determinados problemas ya señalados para la parte celta de la ecuación, cf. de Bernardo (2006)—, y que, además, la aparición de antiguos paradigmas que los engloban (cf. *eder* ‘hermoso’, *adats* ‘melená’, *odol* ‘sangre’, etc.) hace radicalmente inverosímil una propuesta de tal tipo, exigiendo, por el contrario, profundizar en la reconstrucción de la gramática protovasca desechando falsos espejismos. De manera similar, en §4.10 (cf. antes Lakarra 1996a) hacemos ver que Vennemann y otros comparatistas sacrifican la explicación principiada de determinados términos como *handi* ‘grande’ o *abuntz* ‘cabra’ —como, en general, de cualquier problema diacrónico real de la lengua vasca—, analizables dentro de una morfología más antigua, en aras de comparaciones o supuestos préstamos a otras lenguas que nada ayudan a esclarecer el pasado de ninguna de ellas (no al menos de la vasca) ni a avanzar en la reconstrucción de las mismas.

En §4.11 analizamos *zemai* ‘amenaza’, préstamo anteriormente no detectado o señalado como tal a pesar de su /m/ y, en parte, de su diptongo final; esta voz puede recibir una explicación conjunta con *abagadaune* ‘ocasión’, término ya señalado

como préstamo por Mitxelena (1964) pero al cual no se le había dado todavía un origen concreto. Tal intento de análisis sirve para elaborar ciertos nuevos criterios de detección de préstamos como la imposibilidad de la convivencia de alomorfos estrictamente equivalentes en las mismas zonas dialectales o para señalar la importancia (y complejidad) de la metátesis en la labor etimológica. En (§4.12) *andere* ‘señora’ es utilizado —sin que se dé ninguna solución definitiva a su caso— para mostrar ciertos problemas (y ayudas) planteados por el análisis basado en la forma canónica a la hora de decidir si un determinado término es patrimonial o préstamo.

En § 4.13 hemos resumido un estudio (cf. Lakarra 2006b, 2006c) sobre la evolución de las dentales, concluyendo que *azal* ‘pellejo’, *ahal* ‘poder, ohol ‘madero’, *ahan-tz* ‘olvidar’, *ihin-tz* ‘rocío’, etc., constituyen casos de V_1CV_1C (con antiguas reduplicaciones de raíces con dental inicial) y en §4.14 que tal caída de dentales explica numerosos diptongos presentes en las raíces verbales, lo cual nos lleva a reconstruir primitivas raíces en CVC —y antiguos prefijos (**da-*) hasta ahora desconocidos en las formas no conjugadas (cf. Trask 1977)—, frente al polimorfismo casi *ad libitum* aceptado por Lafon (1943) y la morfología diacrónica anterior y posterior.

En §5 defendemos que entre las consecuencias más relevantes de la teoría de la raíz monosilábica y de la etimología basada en la forma canónica de los morfemas se halla la posibilidad —crucial dado el exiguo y no siempre exhaustivamente conocido corpus vasco (cf. Gorrochategui & Lakarra 2001 sobre algunos aspectos de Trask 1997)— de poder desarrollar una etimología formal y elaborar un esbozo de prehistoria del léxico patrimonial vasco, tareas a las que hemos dedicado algún trabajo todavía inédito. Además de los imprescindibles filtros fonotáctico y geográfico aplicado a cada item, entre los criterios formales de aplicación general que pueden ayudarnos a discernir de manera principiada entre tipos radicales antiguos y modernos pueden citarse —además de otros que puedan elaborarse en el futuro— los siguientes: (a) la relación entre raíces atestiguadas frente a las potenciales de cada modelo; (b) las voces con y sin etimología conocida frente al conjunto de las posibles en cada modelo radical; (c) la presencia de préstamos, compuestos y derivados o fonosimbolismos, presentes en cada uno de ellos; (d) las condiciones fonotácticas y geográficas cumplidas o las carencias de las que adolece al respecto cada modelo.

En §6 resumimos las principales conclusiones y en §7 damos la bibliografía utilizada más relevante. En §8 se incluyen dos apéndices: en §8.1 un excursus sobre espejismos de la lengua literaria y algunas de sus consecuencias en la labor etimológica anterior; en §8.2 damos varias tablas con análisis de algunos modelos radicales (cf. Lakarra 2002a y 2004a) en función de varios de los criterios y aspectos expuestos en §5. No hemos incluido uno más con los morfemas y etimologías discutidos en el presente trabajo pues lo han sido a guisa de meros ejemplos, de manera que es en otros lugares —normalmente en trabajos anteriores, señalados en cada caso—, donde han recibido un tratamiento más pormenorizado; con todo, espero que próximamente (cf. Lakarra en prep.-1, en prep.-5 o en prep.-8) el lector pueda hallar esos detalles junto a bastantes otras novedades de nuestra labor etimológica (más de 450 nuevas etimologías) fruto de nuestra labor etimológica basada en el análisis de la forma canónica de los morfemas y en la teoría de la raíz monosilábica (v. Lakarra 1995a y ss.).

1.1. A estas alturas de la bibliografía (cf., simplemente, el último capítulo de Trask 1997) no parece excesivamente osado constatar que la comparación tradicional (la dirigida a probar parentescos entre lenguas) y estándar (es decir, realizada con los mismos criterios y fundamentos utilizados en otras familias de lenguas, particularmente en las mejor establecidas) no ha aportado nada relevante al conocimiento de épocas anteriores a las documentadas en vascuence ni tampoco, *a fortiori*, al conocimiento del protovasco. Esto equivale, sencillamente, a decir que la comparación no ha cumplido en el campo vasco con su cometido fundamental, el mismo o similar al que tiene entre lingüistas profesionales en la familia indoeuropea, en la semítica, en la urálica, en la austronesia o en la algonquina. Es más, podría argüirse que en más de una ocasión —y en este trabajo o en Lakarra (1997b) podrá encontrarse alguna muestra de ello— la comparación a ultranza ha llevado a determinados «tratadistas» a falsificar la realidad y, en todo caso, a postergar y dificultar el análisis de problemas reales y relevantes de la diacronía del vascuence que podían y debían ser encarados desde la propia lengua.

Muy otra es la situación de la reconstrucción interna, de la que es ejemplo en todos los sentidos la obra de Mitxelena: guiada en todo momento por el conocimiento de los datos reales y de la filología pertinente, y por la mejor teoría lingüística a disposición del investigador en cada momento, ha permitido conocer aspectos del pasado de la lengua y de su evolución que de otra manera no hubieran podido alcanzarse. Es poco probable que la proporción entre los magros e inciertos resultados de la reconstrucción comparada y los espléndidos y esperanzadores de la interna cambie radicalmente en el futuro; más bien hay fundadas razones para sostener que las diferencias entre ambas —abrumadoras a favor de la segunda— pueden acentuarse más y más en medida proporcional a la labor de sus respectivos cultivadores (véase Gorrochategui & Lakarra 1996, 2001).

Sí Devoto (*apud* Watkins 1990) recogía el sentir de muchos hace ya varias décadas, dando por muerta o agotada la etimología indoeuropea, ¿qué decir de la etimología vasca posterior a *Fonética histórica vasca*! A uno se le antoja que al modelo presentado en ese libro capital de la vascolología se le ha otorgado un carácter de completitud o de eternidad que, desde luego, su autor no se arrogó ni buscó para sí ni para su obra, sin que los pocos vascólogos aún interesados por estos temas sean capaces de producir nuevos resultados que, en uno u otro momento, puedan llevar a plantear modelos superiores.

Como Mary Haas (1969) y muchos otros han mostrado (véase p.e. el artículo programático de Pulleyblank 1992 y varios de Sagart sobre el caso del chino), el estudio de los préstamos antiguos es, —junto al hallazgo de nuevos parientes o el hallazgo de nuevos datos y/o la reinterpretación de los anteriores—, una de las razones por las cuales ha de ser revisada y alterada, en su caso, la reconstrucción de una protolengua.

Antoine Meillet (1925) sentenció que una lengua sin parientes, citando expresamente el caso del vascuence, era una lengua sin historia, vale decir con más precisión (cf. Mitxelena 1963), sin prehistoria. A pesar del tiempo transcurrido y de los múltiples ensayos comparativos realizados desde entonces, han sido nulas las pruebas fehacientes obtenidas acerca de las relaciones genéticas de la lengua vasca (cf. Trask 1997) y, a grandes rasgos, es válida aún hoy día la opinión de Meillet, sin que ello signifi-

que, naturalmente, que no estemos legitimados a intentar avanzar algo más en el conocimiento de la prehistoria de la lengua. Es evidente que este avance, ante la falta de socorro externo, solamente puede provenir de datos internos de la propia lengua y del empleo de argumentos adecuados, como son los de la reconstrucción interna y los que nos ofrecen los paralelismos históricos y tipológicos (v. Lakarra 2006a).

Como es sabido, la sucesión histórica entre los datos más antiguos y los primeros textos vascos de una mínima extensión, ya en los siglos xv y xvi, presenta un amplio vacío de información superior al milenio. La propia naturaleza lingüística de los restos antiguos permite su identificación con la lengua vasca histórica, a lo que ayuda en ciertos casos afortunados la existencia de onomástica medieval, atestiguada a partir de los siglos x y xi, la cual hace la función de eslabón en la cadena que une ambos extremos cronológicos, como ya percibiera y mostrara Luchaire en el último tercio del siglo xix e ilustrara documentalmente Caro Baroja antes de mediar el xx: es el caso de la utilización como nombres personales de *Andere*, *Oxso*, *Nescato* o *Enne*—tanto en la Aquitania romana como en la Navarra medieval y su uso como morfemas del léxico no-onomástico aún en la actualidad (cf. Gorrochategui 1984 y Gorrochategui-Lakarra 1996).

De todos modos, el hiato temporal es muy amplio —mayor que el existente entre el celta antiguo y las lenguas célticas medievales— aunque no impida la evidencia de tal relación genética, al contrario de lo que ocurre entre ibérico y vasco antiguo. Hay que pensar que durante ese periodo la lengua pudo sufrir cambios y alteraciones profundos de todo orden, como los ocurridos entre 1571 (traducciones bíblicas de Leizarraga) y 1643 (*Gero* de Axular) o entre el breve catecismo de Betolaza (1596) y los *Refranes y Sentencias*, publicados ese mismo año a partir de una variedad geográficamente cercana pero claramente más arcaizante (cf. Lakarra 2002d): desde las puramente geográficas, que son las más fácilmente reconocibles, hasta las internas que afectaron a su estructura gramatical y a su léxico, pasando por las de índole sociolingüística. Si conociéramos algo realmente significativo del vasco antiguo que fuera mucho más sustancioso de lo que podemos inferir a partir de los restos onomásticos, estaríamos en mejores condiciones de describir los cambios producidos a lo largo de ese largo vacío documental. Pero dada la escasez de nuestra información antigua, solamente podemos postular un puñado de cambios, que en su generalidad afectan al ámbito fonológico de la lengua (cf. Gorrochategui-Lakarra 1996 y Lakarra 1997a-b).⁴

⁴ Cf. «Podemos ahora plantearnos una pregunta: la lingüística vasca, o como también se suele decir, la vascoología, ¿ha avanzado lo suficiente en el conocimiento y elaboración de los materiales que tiene a su disposición? (...) Si lo que queremos es una historia de la lengua como fue, y es la única que puede servir a fines científicos, y no una historia de la lengua tal como quisiéramos que hubiese sido, no hay testimonio por breve, fragmentario, bárbaro y falto de interés que nos parezca que no deba ser publicado y estudiado inmediatamente, con tal de que los demás testimonios de igual fecha y variedad sean suficientemente escasos. De esto se sigue que nuestras ideas acerca del pasado de la lengua, fundadas generalmente en hechos presentes que inconscientemente propendemos a trasladar a otras épocas, sean tan frecuentemente equivocadas» (Mítxelena 1956: 60-61).

Se me ocurre que los supuestos «descubrimientos» de Iruña-Veleia pueden servir, ya que no para ampliar nuestros conocimientos sobre el vasco antiguo, sí al menos para comprobar la calidad de los estándares en la historia de la lengua (más la fidelidad a los mismos de tirios y troyanos).

1.2. *Etimologia* ha tenido, desde luego, significados y funciones muy diferentes desde el inicial de «sentido verdadero»:

The science or investigation of the derivation and original signification of words (Chambers)

La science étymologique a pour fonction d'expliquer le sens des mots en remontant à la forme la plus ancienne qui en soit connue. (Vendryes)

The etymology of a speechform is simply its history, and is obtained by finding the older forms in the same language and the forms in related languages which are divergent variants of the same parent form. (Bloomfield)

Etimologia è ... intuizione d'uno stadio verosimile di lingua. Poichè, se è vero che l'etimologia s'identifica ormai con la storia d'una parola,... è altrettanto vero che l'etimologia ...è intuizione del primo legame fra suoni e simboli istituito verosimilmente da un individuo al momento della creazione d'una parola, è l'intuizione d'un atto espressivo che, pur sfuggendo ad ogni documentazione, viene inserito in una data trama storica. E come ogni altra intuizione, l'etimologia è arte. (Bertoldi)

L'étymologie, au sens moderne, c'est... la biographie du mot. Sa naissance, dont s'occupait exclusivement l'ancienne étymologie, n'en est que le point de départ. (Baldinger)

Las citas anteriores están tomadas de Alinei (1995), donde el lector podrá obtener varias otras definiciones. En un proceso de análisis componencial y refinamiento progresivo Alinei llega a la siguiente definición provisional:

Etymology is «a stepwise discovery procedure which, against the background of the general continuity of the lexicon, and on the basis of rigorous methodological constraints, aims at tracing each possible appearance of discontinuity (in sound, in meaning, in space, in society, in language) in the history of opaque words, with the ultimate goal of making them transparent. This goal, when reachable, should be seen as an attempt to reconstruct the specific cultural context within which motivated words came into existence, following the same process of lexicalization which theoretical lexicology has studied. Etymology with a speculative character, dealing with, and remaining within the scope of, formal-motivational opacity, should be distinguished from etymology having a more descriptive, historically-oriented character, dealing with motivationally transparent words, the opacity of which is merely cultural. Etymology does not attempt, in any systematic way, to reach the «origin» of words in a strict sense, i.e., connected with the problem of glottogony, but is considered as achieved wherever it reaches the last possible level of discontinuity. With the exception of trivial semantic changes, each form of discontinuity representing a step in the discovery procedure, tends to form a single etymology (Alinei 1995: 22-23).

Ahora bien, como señala Watkins (1990: 167), la etimología constituye aun hoy el fundamento de la lingüística histórica y de la investigación del cambio lingüístico.⁵ Ha-

⁵ Cf. «Etymologists and historical semanticists should give serious consideration to status of etymology as 'evidence' for other sciences, if they want to 'rehabilitate', or better, to integrate etymological research into historical sciences» (Alinei 1995: 47).

biendo dejado de ser el reino de la pura invención hace tiempo, no es extraño encontrar todavía a cultivadores de esa disciplina en sus muy diversas ramas que tratan de establecer sus criterios y fundamentos de una manera más principitada y segura; nos gustaría que el presente trabajo contribuyera modestamente a esta tarea en el campo vasco.

2. Sobre préstamos, etimología y estudio de la fonología diacrónica vasca

Una información preciosa sobre diferentes aspectos de la fonología y de la gramática nos la ofrecen los numerosos préstamos que la lengua vasca ha tomado del latín y del romance (cf. Mitxelena 1957b, 1961/1977, 1964 y 1974). La investigación minuciosa de los préstamos, que se remonta por lo menos hasta Schuchardt, ha dado explicación cumplida de muchas palabras vascas y ha servido para iluminar la etimología de un porcentaje amplio de todo el léxico vasco: el proyecto de un diccionario etimológico vasco, que inició Antonio Tovar hace muchos años y que trató de llevar a término Manuel Agud, deja bien patente, a pesar de los pesares, cuán profunda ha sido la influencia latino-románica en el léxico vasco (cf. Lakarra 1996b y 1999b) y, por ende, su relevancia en el estudio del elemento autóctono y en la reconstrucción del protovasco.⁶

2.1. Schuchardt

«Vascuence y romance», el artículo que Hugo Schuchardt publicó en dos partes en 1905-1906, es un clásico de la vascología. En el mismo, dado el interés evidente que el recién publicado diccionario de Azkue entrañaba, Schuchardt recogía una serie de prolijas observaciones sobre los vocablos vascos, en particular sobre los préstamos latino-románicos del vascuence: cambios fonéticos y semánticos, sus motivaciones cercanas o lejanas, extensión de los vocablos en el País Vasco y variantes o paralelos fuera del mismo... No es de extrañar que este artículo (con muchos otros del mismo autor) consiguieran para Schuchardt la fama de máximo vascólogo y romanista de la que gozó en vida y aún más tarde.

Si bien tampoco están disimulados u ocultos sus criterios metodológicos en el artículo citado, los encontramos más claramente formulados en otro trabajo unos veinte años posterior; nos referimos a «El vascuence y la lingüística».⁷ Desde un principio se proclama (remitiéndonos a Humboldt) que todas las lenguas del mundo, las actuales, las extintas y cualesquiera otras que pudieran formarse, constituyen la unidad del lenguaje humano, adoptando esa unidad grados diferentes, desde la similitud más evidente entre determinadas lenguas hasta la aparente falta de relación entre otras. Es aquí donde el mismo Schuchardt reconoce (1925: 552-553) que su concepto de parentesco lingüístico —cuya definición deja para más adelante—⁸ iba

⁶ Téngase en cuenta, no obstante, lo que ya Uhlenbeck (cf. al final de § 4.2) hiciera notar sobre la acomodación de los préstamos a tipos radicales preexistentes.

⁷ He utilizado la traducción castellana resumida publicada en el *BAP*. De la nota inicial que la redacción (¿el propio Mitxelena?) añadió a la edición de 1951 es destacable entre otros lo siguiente: «aun en esta forma ligeramente abreviada, es de la mayor importancia para el conocimiento de las ideas de Schuchardt, no sólo en lo referente a cuestiones vascológicas, sino también en algunos de los problemas lingüísticos más generales».

⁸ Es imposible resumir aquí tal debate, que ha vuelto a adquirir actualidad al relajarse los criterios habituales en lingüística histórica a manos de macrocomparatistas y demás; cf. aquí §§ 3.1-3.3 y antes Lakarra

a constituir el núcleo de su análisis, repitiéndose indudablemente también en este campo los ecos de la larga polémica al respecto que el autor venía sosteniendo con Meillet (p. 554).⁹ Sin embargo, sin que esto suponga contradicción alguna, son los neogramáticos quienes reciben las primeras acometidas de Schuchardt, al denunciar las leyes fonéticas de aquellos y proclamar que sólo las leyes sociológicas pueden corresponder a la lengua (p. 553), estableciendo con el psicólogo Wundt la primacía del sujeto sobre la sociedad por lo que toca a la creatividad lingüística. No nos debe extrañar, por tanto, que su anterior trabajo vascológico termine concluyendo que es la irregularidad lo que es natural y la existencia de regularidad lo incomprendible en la lengua (1905-1906: 359-360).¹⁰

Schuchardt mantiene ahí (1905: 473), no sin manifiesta satisfacción,¹¹ que no es posible en el léxico vasco —donde se acumulan y superponen formas y vocablos de muy diferentes orígenes y épocas— precisar mediante el establecimiento de leyes fonéticas el momento de la introducción de los préstamos; con todo, estos tienen alguna función en la investigación de la historia del vascuence:

Puesto que aún sabemos muy poco sobre el sentido de los cambios fonéticos en el vascuence, ninguna ayuda podemos recibir de esta parte en la averiguación y discernimiento de los préstamos, antes al contrario, deberíamos sacar consecuencias de ellos para la historia fonética vasca, en cuanto pudiéramos percibirlos con mirada imparcial (1905-1906: 482).

De lo entrevisto hasta ahora no cabe sorprenderse ante múltiples afirmaciones presentes en estas obras de Schuchardt, consecuencia de algunos de los planteamientos

(1997b) y (1999a). Baste citar la confesión siguiente, tan ilustrativa: «Entre Trombetti y yo no existe ninguna oposición de principio. La idea de parentesco lingüístico yo no la rechazo, la despojo tan sólo de fronteras ciertas, y a ello he sido conducido por la observación de las lenguas vivas» (1925: 569). Cf. § 4.2 así como la siguiente nota sobre Uhlenbeck (y Tovar) y su creencia en la poligénesis de las lenguas, incluida la vasca.

⁹ Incidentalmente, en la pág. 565 se hace notar explícitamente que, para el autor, al igual que para Uhlenbeck y Trombetti, no hay contradicción entre el supuesto parentesco vasco-caucásico y el vasco-hamítico; tal idea parece haber tenido larga vida en la vascolología, gracias a Tovar en buena parte. Cf. «Il n'y a pas de forte antithèse entre Schuchardt et Trombetti, car l'un et l'autre estiment le basque apparenté avec le hamitique et le caucasien, encore qu'ils jugent différemment les degrés d'affinité» (Uhlenbeck 1942: 545).

¹⁰ El que no podamos analizarlo en este momento no impide que nos hagamos eco de la prevención que Schuchardt manifiesta en el texto citado dos notas más arriba: «En 1912 escribía yo: por todas las partes andamos a la caza de protolenguas, pero ellas se nos muestran como unidades reales tan sólo por transmisión directa. ¿O es que acaso si careciésemos del latín clásico podríamos inferir la lengua latina de las románicas tal como hoy viven en la boca del pueblo? También la lengua indoeuropea pertenece para mí al método «supongamos que fue así». ¿Y se querrá a toda costa hacer entrar los dialectos vascos en un sistema genealógico?». Incidentalmente tampoco Tovar abusó nunca del término ni del concepto de «protovasco».

¹¹ «Nos encontramos además en la envidiable situación de ver todavía en mantillas esas «leyes fonéticas», endebles y desvalidas, que después suelen aparecer tan señoriales» (1905-1906: 482). Precisamente por contraposición a Schuchardt, Mitxelena elogia en más de una ocasión (cf., p.e. Mitxelena 1964a) la labor de Achille Luchaire. Véase el final del párrafo que le dedica en Mitxelena (1956: 67):

Insistió [Luchaire] en último lugar sobre la importancia de fijar eso que se suelen llamar leyes fonéticas. Porque pretender hacer etimologías sin conocer las regularidades observables en la evolución histórica de los sonidos de una lengua, es un entretenimiento que guarda tanta relación con la ciencia como puedan tener el Calendario Zaragozano o el más reciente del «Cashero» de Régil con la meteorología.

tos del autor anteriormente expuestos: se postula que en préstamos vascos antiguos puede darse tanto *k-* < *c-* como *g-* < *c-* (p. 486), que para la clasificación de las oclusivas sordas y sonoras iniciales es preferible atender a la geografía dialectal que a la cronología (p. 182), que el comportamiento de las sonoras mediales explica el de las iniciales (p. 183), que *-n-* > *-h-* no es un cambio que llegara a producirse y que cabe dudar de que en los dialectos meridionales *h* haya jamás existido (p. 184), que *-h-* y las sonoras mediales son, fundamentalmente, sonidos introducidos tardíamente para evitar hiatos (pp. 184ss), correspondiendo dichos hiatos no a caídas intervocálicas sino —y aquí da comienzo cierta plaga que ha alcanzado a otros vascólogos como Bouda (cf. Mitxelena 1950) o a Uhlenbeck (véase más adelante § 4.2)— a geminaciones vocálicas (p. 186), que a falta de otro criterio ajeno a su extensión geográfica o a su distribución en el vocabulario patrimonial,¹² la arbitrariedad reinante en inicial es similar a la presente en medial (p. 193, cf. supra), etc., etc.

Como ya hiciera notar Mitxelena con claridad (cf. 1977 [1961]: 14-15), hasta que se introdujera en la sexta década del pasado siglo el método comparado en el campo vasco —y dentro del mismo cabe incluir, naturalmente, el desarrollo de la reconstrucción interna—,¹³ si su aplicación se mostró débil y poco consecuente, la culpa se debió en gran manera a Schuchardt, cuya mayor preocupación fue, siempre y en todo lugar, disipar y hacer imposible cualquier triunfo de los métodos de sus denostados enemigos neogramáticos:

No hace falta ser un observador muy perspicaz para que salte a la vista lo peculiar de sus métodos [i.e., los de Schuchardt]. Parece natural que, *al penetrar en un campo poco trabajado, empiece uno por buscar apoyo firme en las partes más estables y, por decirlo así, regulares del léxico*. Pero a él le interesaba lo cambiante, lo inconstante, lo inseguro (...). Gracias a la exuberancia real, favorecida más de una vez por su rica imaginación, pudo reunir grupos de palabras, cuya relación mutua no se preocupó en aclarar (...). Y así dio la impresión, ciertamente en desacuerdo con los hechos, de que el vascuence es una especie de País de las Maravillas donde nada es previsible y donde todo lo irregular y estrambótico encuentra la tierra prometida (Mitxelena 1956: 68-69).¹⁴

Y es más:

A esto se añade su despreocupación por la historia. Aunque una variante esté atestiguada en todos los dialectos y desde los textos más antiguos en todos los dialectos y desde los textos más antiguos, como ocurre con *barazkari* «comida del mediodía», no siente el menor reparo en declararla secundaria y considerarla derivada de *bazkari*, sin duda más moderno, para poderle dar etimología latina. En cuanto a los sonidos, siempre afirmó que las leyes fonéticas eran una necesi-

¹² El ejemplo aducido es *laur / labur / lagur* 'corto'; es más general y se sigue del conjunto de su aproximación lo que sigue: «Espero hacer ver definitivamente con eficacia lo poco que se puede alcanzar con reglas generales en este terreno del consonantismo intervocálico» (1905-1906: 190).

¹³ Sobre su relación, véase Lakarra (1997b) y Fox (1995).

¹⁴ La cursiva es mía [J.A.L.]; cf. ahora una crítica similar de Isaac (2003) al tratamiento de supuestas voces vas(ónic)as en Irlanda, en el siglo VII d. de C., por Schrijver (2000) y Lakarra (2005b), resumido en § 4.12.

dad metodológica, pero sin duda pensaba que eran una triste y pesada necesidad, como el trabajo para el hombre (...) (Mitxelena 1956: 69).¹⁵

La moraleja parece evidente:

La reconstrucción comparativa será —si se quiere— un juego, pero todo juego tiene sus reglas y nadie hallaría en él el menor placer si pudiera jugarlo a capricho. Me refiero, claro está, a la regularidad de los cambios fonéticos, regularidad que debe siempre mantenerse como primer postulado —con las restricciones que la experiencia nos va enseñando— tanto si se trata de la lengua vasca como de cualquiera otra (ibid., con cita de Sapir).

2.2. Gavel

Éléments de phonétique basque, el libro que, desde su publicación en 1920, se convirtiera durante cuarenta años en manual de casi todos los vascólogos y de muchos lingüistas, supone un claro avance respecto a las obras de Schuchardt y otros contemporáneos.¹⁶ Antes que nada, ha de destacarse su completitud, el análisis de todos y cada uno de los sonidos vascos, examinando el conjunto de los vocablos relevantes, sin limitarse a constituir una especie de colección de historias e historietas de latinismos raros y curiosos. Lo que es más para nuestro análisis, Gavel mostró el mayor interés en utilizar criterios internos,¹⁷ en la medida en que esto era factible, para determinar la aparición de los distintos cambios fonéticos, duración, desaparición y relación con otros, llegando incluso a hablar en alguna ocasión de «leyes fonéticas» (cf. 1920: 34, 70, 83, 185, 316, etc.). Para ello, siendo el testimonio de los préstamos más claro y el origen de los mismos más conocido, convirtió su estudio —si bien no de manera explícita y determinada— en base y modelo del análisis del léxico patrimonial y de su fonética. No obstante, no cabe olvidar dónde (en la *Revue Internationale d'Études Basques* de Julio de Urquijo, el mayor admirador y propagandista del austríaco) y cómo (con Schuchardt aún vivo y citado obligatoriamente en cada página) se publicó el libro; no puede esperarse, por tanto, ningún corte radical: muchas de las etimologías y explicaciones de Schuchardt se repiten y defienden en su integridad y sus teorías no son criticadas ni discutidas de manera abierta sino con el mayor de los recatos.

¹⁵ Sigue una constatación del entusiasmo de Schuchardt al encontrar en vascuence las leyes fonéticas «en mantillas» y a su afición «no a construir el tejado antes que las paredes, sino a empeñarse en que el tejado debía sostenerse sin ellas» de la que resultaron según Mitxelena «dos grandes fracasos, que deben servirnos de lección a todos» (p. 69): se refiere evidentemente a la obra vasco-iberista de Schuchardt y a su «demostración» del parentesco vasco-hamítico; cf. Mitxelena (1964a) y bibliografía posterior citada en Lakarra (1997b) y (1999a).

¹⁶ Desde el punto de vista del análisis de los préstamos latinos como fuente para la investigación de la historia de la lengua vasca; no hay mucho que comparar desde el punto de vista estricto de la fonética histórica vasca. Habríamos de remitirnos a las obras de Uhlenbeck para encontrar algo semejante, si bien son de una profundidad y extensión claramente inferiores y dependientes de las de aquél.

¹⁷ Realmente es escaso el recurso a la filología; no creo que en todo el libro se cite ni una sola vez a Etxepare, Leizarraga, Oihenart u otros testimonios antiguos. No hay duda de que no ha habido intento alguno, sistemático o no, de investigar los mismos.

A la hora de convertir el análisis de los préstamos en el fundamento de la historia de la lengua vasca, más concretamente de su historia fonética, los principales obstáculos presentes en la obra de Gavel —además de los condicionantes ya citados— provienen de las limitaciones de la teoría lingüística del momento, las cuales se evidencian crucialmente en la falta de atención (no hay ninguna reflexión o afirmación al respecto) en torno a la naturaleza de la protolengua, punto éste que, lo hemos ya visto, tampoco agradaba a Schuchardt. Gavel no concede interés particular ni investiga directamente el protovasco, sino determinadas formas que pudieran pertenecer al mismo en calidad de explicaciones sobre el origen de las formas actuales; de esta manera el fruto de tal reconstrucción¹⁸ difícilmente puede poseer rasgos similares al resto de las lenguas naturales y a veces los resultados del autor se nos antojan más formas dispersas e imposibles de conciliar que un sistema coherente. No hay ahí tablas u otras presentaciones que reúnan el conjunto de fonemas,¹⁹ analizándose en cada clase (vocales, líquidas, sonantes, sibilantes...) lo que determinado sonido pudo haber sido en el pasado.

La falta de análisis fonológico de la lengua donante —la oposición /simple/ : /geminalada/ presente en las sonantes y oclusivas latinas— condiciona totalmente la posibilidad de lograr mediante el examen del material tomado en préstamo el objetivo de precisar las unidades del sistema fonológico protovasco y las relaciones internas de éstas en el sistema: de ahí que Gavel no se dé cuenta, p.ej., que a diferencia de lo que ocurre en los dialectos modernos, en protovasco había dos tipos de *l* y *n*, tratando como irregular o confiriéndole carácter de anecdótico al diferente resultado de ambas nasales en *anna* > *anoa* o viendo alternancias y confusiones de *r* y *l* en posición intervocálica. Como consecuencia, tampoco llega a establecer que la nasal de *anaia* ‘hermano’ no podía ser la misma que antiguamente (pero no en época histórica) tuviera en posición intervocálica *ard(a)o* / *ardan-* ‘vino’, o que la sonante de *alaba* ‘hija’ no podía corresponder a la de *Araba* ‘Álava’.²⁰ Hace notar, en cambio, que *l* > *r* y *ll* > *l* del vascuence es justamente lo contrario de *l* > *l*, *ll* > *r* que vemos en gascón e incluso pondrá en duda que el cambio *n* > \emptyset de los préstamos lo hayan experimentado estos dentro de la lengua vasca, dado que puede observarse también en varias lenguas románicas.

En ocasiones, la falta de conciencia del carácter sistemático de la lengua le lleva a postular procesos inexistentes o a no entender los documentados: así *tz-* > *z-* en *zeru* ‘cielo’ o *-tz* en *gorputz* ‘cuerpo’, la formación de grupos *ph*, *th*, *kh* —cf. “Le basque connait une gutturale sonore *g* et une gutturale sourde *k*. Cette dernière est souvent suivie d’une *h* dans les dialectes qui comportent l’usage de l’aspiration” (336-337)—²¹ o fonemas difícilmente defendibles como **bh*, **dh* y **gh*:

¹⁸ En el libro apenas se utiliza el asterisco; en realidad parece que el autor opta entre las distintas formas en presencia. Incidentalmente, no encuentro avances significativos en la obra (¡30 o 40 años posterior!) de Tovar.

¹⁹ Como es natural —estamos lejos de los escritos de los ’30 de Jakobson y Trubetzkoy (pero cf. nota anterior)—, utiliza ‘fonema’ muy de vez en cuando, no siempre diferenciándolo de ‘letra’; en ocasiones *kh* y el resto de consonantes oclusivas aspiradas son clasificados como grupos consonánticos.

²⁰ El segundo ejemplo es de Mitxelena en el prólogo de la *FHV*; la primera etimología (**ardano*) parece ser de Altube pero no existe certeza de que intuyera lo que tal propuesta supondría respecto a las nasales protovascas y su posterior evolución. Véase ahora la nota 63 y, sobre todo, la 126.

²¹ Y, en nota, “Normalement on ne trouve pas en basque de consonnes sonores suivies d’une aspiration. Cependant Mr Azkue signale comme labourdine, mais sans indiquer dans quelles localités elle est

Il n'est pas impossible non plus que dans le cas où nous rencontrons une alternance interne entre une sonore et une sourde, le phonème primitif ait été parfois une sonore suivie d'une aspiration; par exemple, là où nous constatons une alternance interne entre *b* et *ph* ou *p*, le phonème primitif aurait pu être **bh*. Par la suite, il aurait pu évoluer de deux façons suivant les régions: dans les unes, il se serait réduit à *b* par simple chute de l'*h*, et dans les autres, le *b* se serait changé en *p* devant l'aspiration (Gavel 1920: 312).

L'*h* de ce pronom (*hi*), que nous retrouvons dans de nombreuses formes verbales, telles que *haiz*, *huen*, etc. pourrait être le résidu d'un ancien phonème primitif **gh*, lequel se serait réduit à *h* lorsqu'il était initial, mais, quand il était final, à un *g* devenu plus tard un *k* (Gavel 1920: 362).

Le phonème initial du suffixe (*-tarl-arr* y *-tegi/-egi*) eût pu être, à l'origine, un phonème complexe tel que *dh*. En position intervocalique il se serait réduit à un *d*, amuï par la suite, tandis que dans les autres cas il serait passé à *t*, par l'intermédiaire d'un stade *th* (Gavel 1920: 409).

A pesar de no reconstruir ni siquiera parcialmente el protovasco, ni proponer de manera sistemática u ocasional etimologías de vocablos patrimoniales, la obra de Gavel es insoslayable dentro del desarrollo, tan interrelacionado, de ambos campos; en toda ella encontramos múltiples observaciones interesantes sobre la lengua oral (particularmente de los dialectos vascofranceses) y comparaciones y explicaciones desde su magistral conocimiento de las lenguas románicas vecinas. Pero, en mi opinión, son dos características cruciales del método de Gavel las que le diferencian de investigadores anteriores como Schuchardt y de tantos posteriores que no suponen ningún avance sobre él: me refiero a su atención continua a la cronología relativa —tan necesaria en la historia de la lengua vasca— y absoluta de los cambios (cf. Lakarra en prep.-4) y, junto a esto, a su permanente cuidado en diferenciar tendencias (pp. 28-29, p.ej.) y “fenómenos espontáneos” (p.ej., p. 98) de leyes, sistemáticamente investigadas (cf. supra), y, dentro de ellas, diferenciando claramente entre fenómenos regulares y excepciones. Declaraciones como “Les exceptions qu'on pourrait signaler à cette règle sont plus apparentes que réelles, comme nous allons le montrer” (p. 73)²²

employé, une forme *ogbe* pour *oge* ou *obe* = 'lit'. La grafía aludida debe provenir seguramente de *Le Pays Basque* de Francisque Michel donde es bastante frecuente.

En la p. 405 de Gavel 1920 se lee “tout comme les autres explosives sourdes *p* et *k*, le *t* est souvent suivi d'une *h* dans les dialectes qui comportent l'usage de l'aspiration. Mais, bien entendu, le groupe *th* ne peut se rencontrer qu'à la condition d'être suivi d'une voyelle, puisqu'en basque l'*h* ne peut exister qu'en position prévoicalique”.

La formulación de los grupos de sonante más aspirada por Uhlenbeck parece ser justo la inversa a la de las oclusivas aspiradas de Gavel: “le basque a trois sons de *n* (...) Ajoutez encore en basque-français le *n* aspiré, que pour analogie avec les autres aspirées on exprime par *nh* dans l'écriture (1910: 66) y “Il nous faut distinguer entre *r* doux et *r* dur (...) les dialectes basque-français ont aussi un *r* aspiré, qu'on écrit *rh* et qui marche de front avec *th*, *nh*, etc. Par contre le basque-espagnol n'a pas des consonnes aspirées” (1910: 75) y, por fin, “le basque-français possède en outre un *l* aspiré, qu'on écrit *lh*, et auquel correspond le plus souvent un *l* dans les dialectes basques-espagnols. Mais parfois nous trouvons basq.-fr. *lh* en face de basq.-esp. *ll*, comme p. ex. dans basq.-fr. *ilhum*: basq.-esp. *illun* 'obscur', basq.-fr. *zilhar*: basq.-esp. *zillar* (= bizc. *zidar*) 'argent’.

²² Se refiere a la / ü /; ahí mismo es de destacar la precisión con la que asigna a cada estrato léxico los cambios fonéticos estudiados: “Mais il est clair que ces exceptions, et quelques autres du même genre

o “en réalité, le passage de *ai* à *i* a dû se faire par deux étapes intermédiaires” (p. 19)²³ nos indican una nueva manera de encarar la diacronía de la lengua vasca.

2.3. Martinet

«La reconstrucción estructural: las oclusivas del vascuence» es el título suficientemente significativo sobre métodos y objetivos de la versión revisada (1955) correspondiente a un artículo inicialmente publicado en 1950; no cabían dudas en cualquier caso, pues el trabajo se agrupa con otros de años precedentes del autor sobre el celta, las lenguas románicas, el inglés, las lenguas eslavas, las semíticas, etc., como segunda parte «ilustrativa» de su *Economía de los cambios fonéticos: ensayo de fonología diacrónica*, en donde una larga primera parte recogía la doctrina estructuralista, de corte funcional, elaborada por su autor en torno al cambio fonológico. Si bien en su primera versión el título era ligeramente más modesto («La sonorización de oclusivas iniciales en vascuence»), quien conozca aun someramente los tratados de fonética histórica vasca anteriores ve enseguida que Martinet se enfrentaba con uno de los problemas más relevantes del campo.²⁴

Desde un comienzo, Martinet reivindica la potencialidad y necesidad de una visión estructural, constatando que, si bien existían ensayos sobre diversos aspectos de la historia fonética del vascuence, no se tenía la más mínima idea del sistema consonántico del protovasco. Como se hace notar, la carencia de esa visión estructural y la concepción del inventario de la protolengua como suma de las unidades definidas por las distintas correspondencias podrían resultar en el campo vasco aún más desastrosas que aquella otra concepción —presente entre ciertos estudiosos del indoeuropeo o del semítico— en la que una determinada lengua (el sánscrito o el árabe) se identificaba con la protolengua o se tomaba como modelo fundamental para su reconstrucción. En efecto, como antes que él Schuchardt y de manera más precisa posteriormente Mitxelena, Martinet resalta los problemas que el contacto ininterrumpido de los dialectos vascos y el préstamo sin solución de continuidad causan al reconstructor por lo que éstos tienen de fuente de aparente irregularidad y mezcolanza. De hecho, según se señala al inicio mismo del artículo, ningún autor anterior había osado postular mecánicamente para la protolengua tantas unidades como correspondencias creía encontrar históricamente, dado que el resultado hubiera sido sumamente inverosímil.

Martinet —al igual que sus antecesores pero con mucha mayor consciencia—²⁵ ataca la reconstrucción del protovasco a partir del análisis de los préstamos latinos: es

qui concernent des mots d'emprunt, ne sauraient tirer à conséquence pour les mots qui appartiennent au fonds même de la langue ou qui ont été incorporés à celle-ci depuis longtemps”.

²³ Y, en nota, “Dechepare a les formes intermédiaires entre le labourdin *Jainkoa* et le bas-navarrais actuel *Jinkoa*”.

²⁴ Lo cual explica que Mitxelena (1951b) lo resuma, comente y valore muy favorablemente en una revista —el *BAP*— más conocida para los vascólogos. Los cambios más significativos que podemos encontrar en Martinet (1955) sobre esta versión se deben fundamentalmente —como el autor reconoce— a los comentarios de Mitxelena y su correspondencia posterior.

²⁵ Cf. “L'examen des mots d'emprunt joue un grand rôle dans les recherches de phonétique euskarienne [...] En ce domaine, le champ de recherche le plus vaste et le plus apte à fournir des reinseignements sûrs est évidemment celui des emprunts au latin et aux parlers romans” (1950: 224).

En esta propuesta la evolución en inicial de las sordas latinas se explica de manera sencilla: en ningún caso podían ocupar la casilla de las fortes protovascas, marcadamente aspiradas,²⁷ de las que estaban mucho más alejadas fonéticamente que de las dulces protovascas, fonéticamente tan próximas a las sonoras. Así, las casillas correspondientes a las oclusivas fortes protovascas quedaron sin elementos procedentes de préstamos latinos, frente a las de las lenes, que engrosaron sus filas con elementos pertenecientes a ambos órdenes (sordas y sonoras) latinos. Más adelante, al acentuarse la oposición entre fortes (que incrementan su aspiración, deveniendo en espirantes o cero y perdiendo toda oclusión) y lenes (que se asimilan por completo a las sonoras de las lenguas vecinas), Martinet supone que la estructura del sistema de oclusivas cambia radicalmente, convirtiéndose en una oposición sonora/cero en inicial y sonora (fricativa) /sorda (oclusiva) en medial; las sordas iniciales que hallamos en determinados casos se explicarían con Gavel como resultados de diversas «analogías». En el ensayo de Martinet hay también propuestas sobre las sibilantes o los fonemas complejos /mb/, /nd/ que, según él, se darían en protovasco, incluso otras de identificación de antiguas fortes luego desaparecidas. Sin embargo, todas ellas tienen únicamente «verosimilitud estructural» dado que no es en el léxico tomado en préstamo sino en el autóctono donde pueden comprobarse.²⁸

Para terminar, y aunque tal comportamiento sea suficientemente conocido para quien conozca algunos de los ensayos de Martinet sobre otras lenguas (románicas, célticas, indoeuropeas o semíticas), los incluidos en *Economía*, p.ej., no podemos dejar de señalar que no hay en el autor utilización de fuente primaria alguna —con la salvedad de una pequeña cata en el *Urrundik* de Monzón(!)—; los datos son escasísimos y, desde luego, son inexistentes las etimologías intravasas que pudieran venir a ejemplificar o reforzar sus hipótesis y explicaciones.

2.4. Mitxelena

Al igual que en el conjunto de su trayectoria investigadora, en Mitxelena es visible la combinación de teoría lingüística y conocimiento filológico por lo que toca al análisis de los préstamos y de su utilización en la reconstrucción del protovasco. Para el autor de *Fonética histórica vasca* y multitud de otros estudios sobre la materia que han hecho época en la vascoología, había sólo dos grandes vías de acceso a la etimología de los vocablos vascos y, por tanto, sólo dos auxiliares seguros en la lingüística histórica vasca: el análisis de elementos autóctonos complejos (compuestos y derivados) por una parte y el de los préstamos por otra. Profundizó en la reconstrucción en ambas direcciones a lo largo de toda su carrera, no dejando de proponer criterios y evaluar métodos desde sus trabajos iniciales; así, p.ej., nos hace observar que, dado que la lengua recipiendaria conserva en sus préstamos más o menos información en función

²⁷ Supone, con todo, que en alguna ocasión pudieron mantenerse como fricativas. Por cierto que la aspiración de las oclusivas fuertes, al menos en ciertos contextos, —junto al planteamiento completamente opuesto sobre la aparición de la /h/ reiterado por Mitxelena— debía haber hecho reflexionar a Trask sobre su idea de generar tal sonido a partir del acento.

²⁸ Incidentalmente, Mitxelena (1957a) pone en duda la necesidad de tales fonemas complejos para la reconstrucción del protovasco.

de la estructura y evolución de su sistema fonológico, el testimonio del vascuence sobre la reconstrucción del vocalismo latino es escasamente ilustrativo, pero no —en cambio— el que puede aportar el subsistema de las sibilantes, con un inventario mucho más nutrido que el latino o el de las fases más antiguas de los romances.²⁹

El primer trabajo que específicamente dedicó a la relación entre la lengua vasca y sus vecinas³⁰ llevaba —y no por casualidad como el autor hace ver explícitamente— un título muy significativo: «Basque et roman», el mismo, precisamente, que el que Schuchardt pusiera a otro suyo más de medio siglo antes como hemos comentado más arriba (§ 2.1). Después de señalar que tras los trabajos del austríaco no se había hallado ninguna etimología importante ni se había realizado ningún descubrimiento trascendental —por lo que los problemas y la situación del campo no habían cambiado sustancialmente—, describe de la siguiente manera la aportación del famoso romanista de Graz:

Etant donnés l'autorité indiscutable de Schuchardt ainsi que le rôle prépondérant qu'il a joué dans ces recherches, on ne saurait que regretter certains aspects de son oeuvre qui découlent de ses conceptions théoriques: son penchant pour l'étymologie intuitive, presque impressionniste; son insouciance à l'égard des sons; sa tendance à expliquer *ignotum per ignotius*; le fait qu'il renonce fréquemment à considérer l'histoire des mots en question, qu'il connaissait du reste assez bien la plupart des cas. Tout ceci était bien plus dangereux dans le domaine basque que dans d'autres beaucoup plus étudiés où les critiques de Schuchardt, dont on ne peut souvent nier le bien-fondé, n'ont pas réussi à ébranler les convictions de base ou à introduire des changements profonds dans les méthodes usuelles. Voici ce que nous voudrions montrer ici dans le concret à l'aide d'un certain nombre d'exemples, pas toujours neufs. Nous allons commencer par l'histoire des mots (1957b: 108).³¹

En varios trabajos publicados en los cincuenta, fundamentalmente dedicados a la reconstrucción de aspectos del vocalismo y consonantismo vascos, es manifiesto su interés por el funcionamiento sincrónico de la lengua y la evolución diacrónica del sistema. En (1951b) dio noticia inmediata del trabajo sobre las oclusivas de Martinet y, tras un puntual resumen del trabajo del lingüista francés, añadió una serie de notas y argumentos que apoyaban y extendían al conjunto del consonantismo el análisis del mismo: pruebas sobre la inseguridad de la posición inicial, pruebas de otras caídas de consonantes no mencionadas por Martinet,³² la pronunciación fricativa de las

²⁹ Dedicó a la materia incluso un trabajo específico (Mitzelena 1965), el cual puede tener interés fuera de nuestro campo. La situación de otros idiomas o familias de lenguas circunvecinas del latín como las célticas o germánicas es al respecto justamente la opuesta a la que hallamos en vascuence.

³⁰ Además de todos los citados (y antes que todos ellos) su «De etimología vasca» (Mitzelena 1950); en el mismo hace patentes, además de otras abundantes artimañas de Bouda —como las leyes fonéticas *ad hoc* y variantes manipuladas *ad probandum*— los numerosos préstamos románicos y latinos mezclados con el material autóctono que se hallan (al menos) en la parte vasca, desvirtuando aún más la validez de las comparaciones vasco-caucásicas de Bouda. Véase también Mitxelena (1957b), hacia el final; cf. Lakarra (1998b) y la bibliografía ahí citada (p.e., Charachidze 1990-91) sobre problemas similares potencialmente existentes en la otra vertiente de la comparación.

³¹ Para más juicios de Mitxelena sobre Schuchardt véase, p.e., la introducción de la 2ª ed. de Mitxelena (1977a), citada aquí en § 2.5 y aún su póstumo (1987c).

³² Dada la falta tanto de /t- / como de /d- / la caída de las dentales le parece anterior al contacto con el latín; cita, con todo, casos de t-, d- > l- / ø- como *teca* > *leka*, **do.i* > *lohi* y otros como **e-dun*,

sonoras mediales, la neutralización tras sibilante o la inexistencia de aspiración en esa misma posición...

Pero el trabajo que más claramente reúne y hace patentes las características de los de Mitxelena citados en los párrafos anteriores es seguramente «Las antiguas consonantes vascas» (1957a).³³ Como es sabido (cf. Mitxelena 1963), Saussure y Meillet habían mostrado su parecer contrario más que escéptico sobre la posibilidad de escribir la historia del vascuence, falto como estaba de parientes con los que ejercitar la comparación, único método capacitado para ello. Mitxelena, tras diferenciar entre *historia* a secas, —período iluminado en mayor o menor medida por la documentación sobre la que hay que edificar cualquier historia, incluida la de la lengua vasca— y *prehistoria* —aquella otra en la que impera la labor reconstructiva— hace ver que, por muy poderoso que sea el método comparado y débiles sus supuestas alternativas, la carencia de lenguas emparentadas no acarrea necesariamente la imposibilidad de elaborar la historia de la lengua por los métodos habituales y, ni siquiera, la de ir más allá en la reconstrucción de las etapas prehistóricas del vascuence.

Tal conclusión es aceptada incluso por diacronistas especializados en áreas alejadas de la vasca:

Nous avons vu que la méthode comparative utilisée par le linguiste diachronicien a des règles et des limites très précises, que Meillet a du reste été le premier à formuler de façon systématique. On pourrait maintenant pour conclure se demander s'il existe d'autres moyens que cette méthode comparative pour faire de la linguistique historique. Meillet a pour sa part prétendu que non, en écrivant notamment: «La comparaison est le seul instrument efficace dont dispose le linguiste pour faire l'histoire des langues» [...] «tant qu'une langue est isolée, elle est dénuée d'histoire» [...] Et il donnait notamment l'exemple du basque, qui n'est apparenté à aucune autre langue. Mais depuis, sans qu'on ait réussi à faire sortir le basque de son isolement, certains linguistes comme André Martinet et Luiz Michélena (sic) sont parvenus à reconstituer des stades anciens de cette langue. Ils ont obtenu ce résultat en recourant à ce qu'ils appellent la reconstruction structurale [...], et que, par opposition à la reconstruction comparative, on appelle communément la reconstruction interne (Touratier 1990b: 29).

Mitxelena (1957a) reconoce con Martinet las especiales dificultades que la reconstrucción interna ha de salvar por las particulares circunstancias en las que se ha desarrollado la historia del léxico y de la fonología de la lengua: multitud de dialectos y hablas más encadenadas que diferenciadas definitivamente, con contacto ininte-

**e-thorri* que mostrarían que anteriormente las dentales se dieron también en esa posición (cf. Mitxelena 1951: 209). En Lakarra (1995) y trabajos posteriores —véase aquí más abajo § 4.13— he añadido a la lista de *d* > *θ* otros casos como *adar* 'cuerno', *odol* 'sangre', *eder* 'hermoso', etc; para estos y para **d* > *l*- véanse Lakarra (2006b), (2006c) y (2007a).

³³ La espléndida *Fonética histórica vasca* (1961) no es más que el desarrollo —muy ampliado y trabajado, desde luego— de «Las antiguas consonantes...»; en la *Fonética* queda más patente que en ningún otro lugar el conocimiento (antes y después inigualado) de los útiles y testimonios que la dialectología y la historia de la lengua o la filología ponen a disposición de los reconstructores, si bien alguno de estos no siempre parezca agradecer las dificultades que para la impostura acarrea la subida radical de los estándares.

rumplido y cambiante entre ellas, influencias divergentes pero sin solución de continuidad de varias lenguas románicas, material antiguo y reciente en diferentes grados de evolución y extensión (adaptado, inalterado, fosilizado, arrinconado o en fase expansiva) pero con notable mezcolanza... de tal suerte que el investigador se halla no con claras y sencillas leyes fonéticas sino con «tendances qui n'ont pas abouti».

Así las cosas, su conocimiento de teorías lingüísticas y metodologías no muy transitadas anteriormente en el campo vasco le permite presentar como útil linterna de la reconstrucción de la fonología histórica vasca el concepto de neutralización y —ayudado de su profundo dominio del conjunto de los testimonios de los últimos cinco siglos que Martinet (o Tovar) sólo conocían, como mucho, de manera completamente superficial— dirige la reconstrucción estructural al conjunto del sistema fonológico.³⁴ Junto a la reconstrucción interna de los morfemas patrimoniales, es preciso señalar que el análisis minucioso de la evolución de los préstamos adquiere sólo ahora su verdadero sentido como fundamento del análisis de la evolución del conjunto de la lengua y no como meras anécdotas léxicas o muestras de la beatífica extensión de la influencia del Imperio Civilizador.

Una de las primeras decisiones de Mitxelena a la hora de elaborar el inventario de fonemas protovascos será excluir del mismo el subsistema de sonidos palatales, debido a su carácter secundario o subordinado a otros fonemas consonánticos;³⁵ posteriormente seguirá el mismo camino la [m] por su nulo papel morfológico (cf. Trask 1996 y 1997), su extensión a partir de los préstamos, el hecho de que sea alófono de / n / en los morfemas autóctonos o que principalmente se explique por asimilación de / b / anterior. Las oclusivas,³⁶ cuatro sibilantes, las sonantes y la / h / son, por tanto, las consonantes postuladas para el inventario del sistema principal, i.e., el resultante de la exclusión de las palatales, por un lado, y de otros sonidos tardíamente fonematizados.

³⁴ Realmente el vocalismo le merece aquí —y cf. el resumen de su *FHV* (pp. 371-372)— escasa atención dado que, prácticamente sin salvedades, los morfemas aquitanos o éuscacos antiguos (*Nescato*, *Cison*, *Sembe*, *Ummešabar*...) no parecen haber sufrido cambios relevantes antes de las caídas y neutralizaciones medievales en final de primer elemento: *idi* 'buey' + *aurre* 'delante' > *ii-aurre* 'arando', *baso* 'bosque' + *uri* 'villa' > *Basauri* (topon.), villa del bosque' o *luze* 'largo' + *-tu* 'participio' > *luzatu* 'alargar'. En otras palabras, la información transmitida no permitiría (pero cf. Lakarra 2005a y 2006a) llevar la reconstrucción del sistema vocálico protovasco a otro muy diferente al históricamente documentado en la mayor parte de las hablas modernas. El vasco antiguo poseería, pues, un sistema vocálico de cinco vocales orales (las vocales nasales de algunos dialectos son el resultado histórico de la desaparición de nasales intervocálicas) con tres grados de abertura, sin rastro alguno de oposición de cantidad. Las semiconsonantes históricas, tanto / j / como / w /, son fácilmente explicables como derivaciones contextuales de anteriores vocales /i, e/ u /o, u/, respectivamente.

³⁵ Como Mitxelena hace notar, «secundario» o «subordinado» no significa necesariamente «tardío» ya que el subsistema de las palatales tiene con seguridad un milenio y probablemente bastante más. Es claro que su rendimiento funcional era tanto más relevante cuanto menor era el número de resultados palatales automáticamente desarrollados (o heredados en préstamos) en el léxico existente en cada momento. No parece casual que sea mínimo o inexistente desde hace ya varios siglos en vizcaíno, dialecto en el que la palatalización automática (no «semántica» para utilizar términos de Azkue) ha adquirido, por el contrario, mayores proporciones (cf. Oñederra 1991).

³⁶ Mitxelena cree que las labiales son defectivas, faltando la / p / como fonema: supuestos pares mínimos como *ibar* 'valle' e *ipar* 'norte' son casi inexistentes y poco seguros puesto que, como en el presente caso, se trata de antiguos compuestos vueltos inanalizables (Mitxelena 1951a); sobre [f] véase en el texto más abajo. Es explícita su voluntad de incluir / h / en el sistema antiguo.

En un trabajo ya mencionado (Mitzelena 1951b), el autor consolida el sistema de las oclusivas presentado por Martinet —que encuentra básicamente correcto— antes de pasar a examinar los restantes subsistemas. Son principalmente tres tipos de consideraciones las que Mitxelena añade a las argumentaciones de Martinet en favor del carácter [fortis / lenis] de la oposición principal en las oclusivas antiguas:

- a) el comportamiento de las geminadas en los préstamos latinos siempre sordas simples en vascuence frente al conservadurismo romance,³⁷
- b) el de [f], alófono y variante tanto de sorda como de sonora, contra lo que ocurre en sistemas claramente estructurados sobre la oposición [sorda / sonora] y
- c) las grafías geminadas < tt > y < cc > de aquitano e ibérico.

Mitzelena hace notar que la oposición *fortes / lenes* era fácilmente extensible a las sibilantes: ciertamente ambos subsistemas coinciden en sus puntos de neutralización (inicial y final de palabra, e incluso tras sonante y ante consonante) y es lícito suponer que en ambos casos estemos ante la misma oposición y no se trate de dos distintas e inconexas que, casualmente, se mantengan casi exclusivamente en posición intervocálica, neutralizándose en todas las restantes. Había, por tanto, dos órdenes de sibilantes según su punto de articulación, con sendos modos de articulación: dos sibilantes dentales (una fricativa y otra africada) y dos dorso-alveolares de igual naturaleza.

Tampoco en las vibrantes encuentra excesivos obstáculos —los testimonios gráficos y otros son bastante claros—, si bien aquí ni [r] ni [R] pueden aparecer en inicial en vocablos patrimoniales y ni siquiera en préstamos hasta épocas recientes. Es en el resto de las sonantes donde las dificultades o las novedades son mayores. Con todo, a diferencia de lo que pensaba Gavel, el testimonio de los préstamos muestra claramente que en vascuence se ha dado *-n- > (-h- >) -θ-* (*area, ohore, freu*) pero con conservación de *-n-* en ciertos morfemas, precisamente aquellos que mostraban nasal geminada —no simple— en latín (*Kapanaga*).³⁸ Habiendo como hay ambos resultados en el léxico patrimonial (*ardão, ard(a)o* ‘vino’, *gaztâe, gaztalgazna* ‘queso’ cf. *ardlan-, gaztan-*, pero *anaia* ‘hermano’, *Eneko*, antropónimo) unos con alternancia *-n- / -θ-* y otros sin ella, parece lógico concluir que el vascuence anterior al contacto latino-románico y aún después por bastantes siglos tuvo dos tipos de *n* (fuerte y lene). También en las laterales cabía distinguir dos tipos de resultados en los préstamos puesto que *aingeru, goru, gura*, etc., por un lado, y *angelu, gaztelu, balea*, etc., por otro, nos muestran de manera bastante sistemática dos cambios bien diferentes: *-l- > -r-* en simples latinas pero *-ll- > -l-* en las geminadas (justo al contrario que en gascón);³⁹ dado que también en *hiri, Araba - ilun, alaba* encontramos ejemplos de ambos procesos, parece insoslayable aceptar dos unidades (fortis y lenis) y no una sola para la protolengua.

³⁷ Resultan igualmente útiles para el caso los grupos / -bd- / o / -db- / (*gutizia < cobdiçia, apal < ad valle(m)*); hay, incluso, ejemplos en préstamos tomados del árabe (*atorra* ‘camisa’). El haber descuidado entre otros este argumento explica que Trask propusiera en (1985) entender el sistema mitxeleniano como [simple] / [geminada]; en (1997), sin embargo, vuelve a la postura clásica.

³⁸ *anoa < annona* puede ser uno de los pocos casos con valores nemotécnicos al juntarse en el mismo morfema ambos fenómenos.

³⁹ Véase, ahora, Chambon & Greub (2002), sobre la definición y fecha del protogascón.

He aquí el conjunto del inventario para el sistema consonántico protovasco establecido por Mitxelena:

fortes	(P)	T	C	Ć	K ⁴⁰	N	L	R	
lenes	p	t	s	ś	k	n	l	r	(más h) ⁴¹

Son también conocidas algunas coincidencias tipológicas entre este modelo propuesto para el vasco antiguo y el ibérico, que Mitxelena subrayó y explicó, a falta de pruebas más concluyentes, como debidas a fenómenos areales: carencia de / p / y / m /, ausencia de *r*- inicial, existencia de dos clases de sibilantes, que presentaban indicios de neutralización en contextos similares a los del vasco, etc. (v. Mitxelena 1979, Gorrochategui 1993 y últimamente de Hoz 2001).⁴²

En cuanto a la forma canónica de los morfemas léxicos, postuló con claridad una estructura bisílaba para las bases ibéricas, dejando vislumbrar algo parecido para el vasco antiguo, sobre todo en consideración a la documentación aquitana. Por lo que toca a la estructura silábica —(C) V (W) (R) (S) (T)— parecía convenir en su opinión a una y a otra. Mitxelena (1977: 485) precisa que (C) no podía ser cualquier consonante, sobre todo en posición inicial. Así, por ejemplo, estaba vedada esta posición —como se ha indicado— para *r*, *R*, las africadas *ts*, *tz*, y las oclusivas sordas en general, pero también para *d*, con la única excepción —en formas patrimoniales o no hipocorísticas— de las formas finitas del verbo (cf. de Rijk 1992 y Lakarra 2006b, 2006c).

2.5. Etimología y reconstrucción después de Mitxelena

2.5.1. Es posible que tuviéramos que llevar a 1950 una fecha paralela en los estudios vascos a la que Watkins (1991) estableciera hacia 1850 para la madurez de la misma en los indoeuropeos. De tal año es el «De etimología vasca» de Koldo Mitxelena, uno de los primeros trabajos del autor, hecho destacable por cuanto que constituye un hito relevante en la metodología, no sólo de la comparación vasco-caucásica, sino de la lingüística diacrónica vasca en general. Sólo después⁴³ aparecen sus diversos artículos sobre varios aspectos de la fonética histórica vasca (distribución de la aspiración, acento antiguo, etc.) que se coronan al final de la década con «Las antiguas consonantes vascas» y, sobre todo, la fundamental *Fonética histórica vasca* presentada como tesis doctoral en 1959.

⁴⁰ A pesar de que Mitxelena escriba (*p*), *t*, *tz*, *ts*, *k*, *N*, *L*, *R* / *b*, *d*, *z*, *s*, *g*, *n*, *l*, *r*, prefiero transcribirlos de esta manera para hacer más explícita la oposición fundamental.

⁴¹ En § 2.3 hemos hecho notar que no acepta, en cambio, los fonemas complejos / mb / y / nd / postulados por Martinet, pues no ve ni rastro de ellos en la documentación o en los testimonios modernos, ni necesidad de postularlos para la protolengua (vide también la nota 160). Por otro lado, Trask (1997) se aleja radicalmente del modelo mitxeleniano al pretender que la aspiración habría sido una mera cuestión suprasegmental determinada por el acento: éste explicaba para Mitxelena sólo la posterior desaparición de las / hh / a su derecha, no la creación inicial de tal fonema.

⁴² Junto a las similitudes, Mitxelena no descuidó tampoco las diferencias entre ambos sistemas, algunas tan básicas en la estructura de ambas lenguas como la existencia de la aspiración (en varios contextos) y las consonantes aspiradas en vascuence sin que nada parecido se halle en ibérico.

⁴³ Es de suponer, además, que —habiendo aparecido en uno de los tres volúmenes del homenaje a J. de Urquijo— su publicación se dilatará más que en el caso de Mitxelena (1951a) y (1951b), aparecidos por vez primera en el *BAP*, de cuya redacción formaba parte él mismo.

En estos otros trabajos, particularmente en el último, se discuten múltiples propuestas etimológicas, ajenas y propias del autor —Arbelaz (1978) recoge la mayor parte—, no tanto por el interés cercano a la anécdota de hallar el origen último de tales o cuales voces, cuanto de ejemplificar en ellas procesos más generales ocurridos en determinadas épocas de la historia o prehistoria de la lengua (o, más particularmente, de alguna de sus variedades) y de contribuir al establecimiento de las bases de la reconstrucción del protovasco. Es comprensible, por tanto, que el autor se considerara en el Epílogo que pudo permitirse en la segunda edición revisada de 1977 «una especie de neogramático nacido con retraso»:

Nunca he ocultado que soy, en el fondo y hasta en la superficie, una especie de neogramático nacido con retraso; que me siento unido por muchos lazos, en otras palabras, a la corriente que, a mi entender, es tratada con mayor injusticia en los manuales de historia de la lingüística al uso, por la petulancia de los autores de éstos tanto como por su radical desconocimiento de las obras que comentan. Los neogramáticos fueron, al fin y al cabo, los primeros que consecuentemente exigieron la formulación de reglas explícitas para «generar» las formas de un estado dado de lengua, a partir de otro anterior, supuesto o atestiguado: es decir, introducen lo que equivale al concepto lógico-matemático de función, aunque no se dieran plena cuenta de ello... (1977: 460).

En años posteriores intereses y encargos como el que a partir de finales de 1987 (a escasos meses de la muerte del autor) se convirtió en el *Diccionario General Vasco*, llevaron a Mitxelena a problemas lexicográficos en los cuales nunca desdeñó los aspectos etimológicos y filológicos (incluso incidió más que antes en los morfológicos), de tal manera que apenas puede decirse que haya cambiado en exceso la idea sobre el sistema del protovasco alcanzada en 1957.

El número de etimologías nuevas posterior a la primera edición de la *Fonética histórica vasca* (1961) no es elevado y se debe en su mayor parte al propio Mitxelena y ocasionalmente a otros como A. Irigoyen, que precisan la extensión geográfica y diacrónica de algunos vocablos o —a lo sumo— la duración cronológica de ciertas leyes allí establecidas, pero que no pueden aspirar a establecer modelos nuevos o a reconstruir fases anteriores de la prehistoria de la lengua.

2.5.2 *Trask (1985)-Hualde (1997)*

Apenas han existido propuestas alternativas a la basada en la oposición fortis/lenis de Martinet-Mitxelena y únicamente cabe destacar entre ellas las de Trask (1985) y Hualde (1997). En ambas —diferentes en los detalles entre sí— los autores no se ven obligados a alterar el sistema mitxeleniano por creencias previas sobre la posibilidad de comparar el euskera o emparentar con otras lenguas (como, p.ej., las kartvélicas o, más modernamente, las na-dene); son razones de índole interna a la lengua vasca y a las diversas teorías fonológicas que adoptan las que les mueven a ello.

Trask discute la naturaleza de la oposición fortis/lenis en las antiguas oclusivas vascas —al igual que luego Hualde, se limita a ellas— dado que en las que considera «verdaderas lenguas lenis/fortis» como las zapotecas, no se dan sólo en medial ni ocurren una serie de neutralizaciones de ese rasgo, como parece que sucede en protovasco:

errege 'rey' + *bide* 'camino' > *erret-bide* > *errepide* 'camino real',
begi 'ojo' + *gain* 'sobre' > *bekain* 'ceja',
bat 'uno' + *bat* + *-ean* > 'de pronto' (Trask 1985: 887)

Sin embargo, hay un error fundamental en la argumentación de Trask, puesto que atribuye al protovasco fenómenos que, en el mejor de los casos, son vasco común, pero que no parecen corresponder al anterior estado de lengua: así, es difícil que pudieran ocurrir las neutralizaciones citadas en oclusivas finales de morfema *si*, como es muy probable, aún ¡y por muchos siglos!⁴⁴ no existían dichos fonemas en tal posición.

Tampoco es factible que la negación *ez* —< **eze* como se señala en *FHV*— ensondeciera (fortición) oclusivas sonoras (lenes) siguientes, (*ez* 'no' + *dator* 'viene' > *ez-tator* 'no viene') o que la ilativa *bait* hiciera lo propio con las formas verbales *gara* o *dira* (*bait* + *gara* > *baikara*, *bait* + *dira* > *baitira*) dado que esos morfemas no terminaban en consonante en protovasco. Es claro, por tanto, que se intenta dilucidar las características de un sistema más antiguo a partir del estudio parcial de otro posterior (quizás muy posterior) centrando tal crítica, precisamente, en innovaciones y no en arcaísmos del más reciente.

Por lo demás, la propuesta alternativa concreta de Trask (que el propio autor retira explícitamente en su *The History of Basque* de 1997)^{44b} ya había sido discutida y desechada implícita y explícitamente por Mitxelena y no puede considerarse un avance: en concreto ¿cómo explicar que en latino-romance (con oposición simple/geminada) las sordas iniciales se mantuvieran y, en cambio, se sonorizaran en vascuence (*pace(m)* > *paz* / *bake*, *pice(m)* > *la pez* / *bike*)? ¿Cómo explicar, además, que en medial en romance occidental se sonorizaran y en vascuence se mantuvieran (*-atu* > *-ado* / *-atu*) y, sobre todo, que las geminadas mantuvieran la voz pero no la duración, justo al contrario de lo ocurrido en vascuence, donde tanto las geminadas sonoras como las sordas devienen sordas simples (fortes): *sabbatu* > *sábado* / *zapatu*, *cobdicia* > *codicia* / *gutizia*?

La alternativa de Hualde (1997a) pretende basarse en una mayor simplicidad, esto es, la oposición sorda/sonora le parece al autor la más verosímil para el protovasco teniendo en cuenta que es ésa la que hallamos en las variedades históricas de la lengua.

6. Ondorioak eta laburpena.

Mitxelenaren leherkari sistemaren berreraiketa oso jarrera estrukturalista batean oinarritzen da. Mitxelenak asumitzen du bi soinuren arteko bereizkuntza fonologiko bat markatzeko ezaugarri jakin bat erabiliko dela beti testuingu guztietan. Gaurko euskaraz bi leherkari talde ditugu eta bereizkuntza markatzen duen ezaugarria 'ahotsa' izango litzateke. Hau da, ahostun/ahoskabe oposaketa dugu leherkariaren sistematan. Aitzineuskaratan, aldiz, lenis/fortis edo ahul/bortitz oposaketa izango genuke,

⁴⁴ ¿Cerca de una decena? I.e., los que van del siglo II a. de C. al VIII o IX en el que pudieran ocurrir los conocidos fenómenos de caídas y neutralizaciones de vocales en final de 1.º elemento; nada similar está documentado todavía en aquitano (cf. Mitxelena 1954a y Gorrochategui 1984). Sobre el vasco común, demasiadas veces confundido con el protovasco, sigue siendo imprescindible Mitxelena (1981).

^{44b} Esto por lo que toca a las oclusivas pero no en lo referido a la relación del acento y la aspiración: mientras que para Mitxelena el acento limita y determina donde NO se da la aspiración, para Trask una de las funciones del acento es precisamente la generación de aspiradas; véase también la n. 27.

ezaugarri bereizgarria ahoskeraren indarra edo tentsioa delarik. Sistema batetik bestera nola iragan zen azaldu gabe gelditzen da.

Mitxelena bere lan bikaina idatzi zuen urtetik hona *p/b*, *t/d*, *k/g* bezalako ‘ahostun’/‘ahoskabe’ bereizkuntzaz ikerketa fonetiko garrantzitsua egin da hizkuntza askotan (eta bereziki ingelesez). Ikerketa lan honetatik ondoriozta dezakegu aipaturako jarrera estrukturalista ez dela errealista. Bi fonema desberdin ezaugarri fonetiko bat baino gehiagoren bidez bereiz daitezke eta ingurune desberdinetan ezaugarri desberdinek garrantzia desberdina izando dute. Ingurune jakin batean pisu handia duen ezaugarri bat agian ez da erabiliko beste ingurune batean. Batzuetan ezaugarri bakar bat identifikatzea ezinezkoa dateke. Hau da ‘ahostun/ahoskabe’ oposaketarekin gertatzen dena hizkuntza askotan. Alde honetatik, euskara ez litzateke bereziki bitxia izango, ez gaurko euskara eta ez erromatarren garaikoa ere.

Erakutsi bezala, datuak azaltzeko ez dugu aldaketarik postulatatu behar ahozkeraren mailan edo ‘sistema’ mailan. Hipotesizatu aldaketa bakarra hauxe da: euskaraz kontsonante-atzetik gertatzen diren asimilazioen ondorioz, hitz hasieragunean *k-/g-* kontrastea galtzeko zorian zegoen garai batean. Geroago, alboko hizkuntzen eraginez, kontrastea indartu da berriro. Hau da dena (Hualde 1997: 423).

Sin embargo, ya en la propuesta de Martinet (y en sus cuadros-resúmenes), que subyace a la de Mitxelena, es claro que cualquier oposición fonológica, p.ej., la fortis/lenis, puede (y acostumbra a) realizarse de maneras diferentes y a través de alófonos distintos en las diversas posiciones y no vemos que Mitxelena contradijera esto en ningún momento. Por otro lado, no recordamos que Hualde dé un solo ejemplo de antigua oposición sorda/sonora en morfemas patrimoniales “restituida” por la acción de las lenguas vecinas; sería interesante saber, en este contexto, cuándo y cómo se dio esa benéfica tendencia, dado que es opinión común que durante algún tiempo —más bien— los préstamos no consolidaron, ni mucho menos esa distinción (ni ninguna otra), sino que reforzaron con carácter cuasi-exclusivo las filas de los fonemas lenes (i.e. las posteriores sonoras) y no porque en origen no abundaran las sordas (*pace*, *peccatu*, *pice*, *cela*, etc.). No habría que olvidar, tampoco, raíces como *e-thorr-i* ‘venir’, *e-kharr-i* ‘traer’ o *e-khus-i* ‘ver’ (sin ***e-h-* pero también sin ***e-k-* o ***e-t-*), donde se han conservado las antiguas oclusivas aspiradas iniciales gracias a la presencia del prefijo verbal que les evitaba quedar expuestos a la conversión en espirantes y en *h-* (en múltiples ocasiones en *θ-*) como parece haber ocurrido con las ‘fortes’ de Mitxelena y Martinet (cf. Trask 1997).⁴⁵

⁴⁵ Parece que es este fortalecimiento de la aspiración —en donde poco puede tener que ver la acción romance— la que inicia (por hiperdiferenciación con las lenes, las cuales, eliminando la poca aspiración anterior, se acercarían aún más a las “dulces” sonoras) la ruina del sistema Martinet-Mitxelena: es claro que la conversión masiva en fricativas de las oclusivas fortes las saca del sistema de las oclusivas, dejando en él sólo precisamente a las más marcadas (las sonoras). Si bien ahora no tengo ocasión para desarrollarlo como merece, esto último ha de tenerse en cuenta para el paso de fortes/lenes a sordas/sonoras —que Martinet atribuyó a fuerte influencia externa, sin reparar en las posibles razones internas para las cuales él mismo había dado suficientes elementos—, previo un estadio (h) / oclusivas (lenes). Es claro que si sólo (o principalmente) fuera por el influjo extraño, todavía seguiríamos integrando los miles de préstamos con inicial oclusiva siempre con sonora. Incidentalmente, no parece que los sonidos palatales hayan debido ser necesariamente y en todo momento los únicos fonosimbólicos, ni que la única manera de integración de nuevos fonemas en el inventario (o en determinado punto de la cadena como la posición inicial) sea vía préstamos y no, p.ej., por generalización de los fonosimbolismos.

Pero no quisiera extenderme ahora en estas cuestiones, por lo que finalizo y resumo; la propuesta de Hualde comparte con la de Trask (1985) dos características que no parecen hablar en su favor como posible alternativa al modelo mitxeliano:

- 1) se limitan únicamente a las oclusivas, frente a la explicación (y los paralelismos sobre neutralizaciones) de Mitxelena que se extendía a todas las consonantes, y
- 2) (circunstancia crucial desde nuestro punto de vista), no proporcionan, ni vemos cómo podrían hacerlo, una sola etimología desconocida anteriormente, por lo que —a lo sumo— pueden aspirar a ser variantes notacionales del sistema estándar.

3. Lingüística histórica contemporánea y etimología

3.1. Durante un largo período la ecuación fonética fue (y tampoco ahora conviene olvidar su concurso) la base de toda etimología, por encima del menos conocido —y más difícil de tratar— cambio semántico (cf. Benveniste 1954a). Desde entonces la geografía lingüística y otras artes han ayudado a establecer el origen y difusión de las formas lingüísticas, sobre todo en lenguas que, como la vasca, disponen de testimonios escasos y tardíos. Malkiel, en numerosísimos trabajos, ha practicado más que nadie el análisis basado en las familias de palabras, consiguiendo no sólo nuevas etimologías —que han hecho progresar la fonología diacrónica y la gramática histórica— sino también que aquello que habíamos llegado a conocer como mera ruina o rastro aislado de la morfología y sintaxis antiguas, hallara su verdadero lugar dentro del sistema; algo similar, en cierta manera, hallamos en la obra de Sagart (1999) sobre el chino arcaico.⁴⁶

Fue en los años 50, tras varias décadas de resultados escasos (o insuficientes para ellos) del método comparado cuando algunos americanistas, con Morris Swadesh a la cabeza, propusieron una alternativa —con un cierto aire similar al ya para entonces conocido C₁₄— denominada glotocronología que aspiraba a sustituir con ventaja al anterior.

⁴⁶ No me resisto a reproducir aquí, a pesar de su extensión, las no por simpáticas menos interesantes reflexiones de José Luis Pensado:

Los estudios etimológicos siempre han sido para mí un trabajo en el cual se conjugan múltiples entretenimientos: uno goza como el cazador que se adentra por los monótonos renglones de lo escrito en busca, no de gazapos, sino de valiosas piezas de pluma y letra, porque las «verba volant» mientras que las «scripta manent», y más vale pájaro en mano que ciento volando, siempre sin despreciar el texto oral. Uno se deleita como el naturalista que descubre una especie desconocida o un eslabón perdido. Puede disfrutar también como el genealogista, que trata de recomponer el árbol genealógico de una familia. Y hasta se puede complacer, como si fuera un detective, espionando la vida de cualquier palabra que ofrece sospechosas irregularidades en su trama fonética, en su contextura morfológica o en su desarrollo semántico. Son un juego en el cual el jugador hace de policía, sigue pistas, imagina relaciones, supone contactos, investiga sonidos, descubre cambios, establece parentescos y finalmente, si tiene suerte, resuelve el caso. Pero para hacer todo su trabajo ha de aportar pruebas, atenerse a una reglas, respetar unas leyes y además conseguir verosimilitud.

Sin embargo, a pesar de ser ocupación divertida, no tiene muchos cultivadores, no goza de gran prestigio, ni es trabajo a la moda. Y eso que sin las etimologías no habrían nacido las leyes fonéticas, no existirían gramáticas históricas, ni se podrían hacer historias de las lenguas, porque al fin y al cabo las palabras son los sillares en que se asientan (Pensado 1996: 841-842).

El valor del nuevo método se revela especialmente allí donde la historia de la lengua deja de estar documentada. La comparación por el método histórico-comparativo tradicional permite, es verdad, remontarse a estadios prehistóricos, y así se puede ascender a una etapa germánica o eslava “común” mediante la comparación de las distintas lenguas germánicas o eslavas subsistentes, y en cierta medida a un “indoeuropeo común” comparando los dialectos indoeuropeos documentados de antiguo o subsistentes hoy. Sin embargo, las limitaciones del método histórico-comparativo se hacen sentir en dos direcciones: en primer lugar, porque es incapaz de darnos una cronología absoluta, y en segundo, porque sólo sobre la base de una fonética histórica bien elaborada cabe establecer comparaciones. Por otro lado, el método histórico tiende a representar la etapa “primitiva” o “común” como algo fijado y estático, casi anterior a la historia (...)

Los fundamentos de la glotocronología reposan en el hecho empíricamente demostrado de que todas las lenguas están sometidas al cambio. (...) La novedad genial del método consiste en cuantificar las diferencias y postular una regularidad constante en ese cambio, y ofrecer procedimientos para medir este cambio y para traducir en términos de tiempo la variabilidad medida (Tovar 1961: 251-252).

Damos a continuación el núcleo de las conclusiones del trabajo comparativo de Tovar:

Entremos en el tema de las relaciones del vasco con estas diversas lenguas. El alejamiento geográfico es tan grande que podemos elegir este caso como típico del aislamiento total. Nos inclinamos, *mejor que a pensar en un origen genético común*, a suponer que las lenguas han tomado de los fondos primitivos que pudieron existir en su región, sobre los que se han sobrepuesto elementos viajeros. Por ejemplo, los elementos que el vasco tiene comunes con las lenguas del Norte de Africa pueden pertenecer a un fondo occidental, mientras que los que tienen semejante en las lenguas del Cáucaso pertenecerían a un fondo europeo, que no llegaba al Sur del Mediterráneo.

Contra las teorías ahora más favorecidas por la atención y el prestigio de los estudiosos, el parentesco vasco-bereber se acredita como más próximo que el vasco-caucásico: los índices numéricos nos llevan a la hipótesis de 80 siglos de separación. Si hubiera un origen común, estaríamos en los albores del neolítico. La comparación de los elementos comunes con vasco por un lado, y con egipcio (y árabe) por otro, acaso permita reconocer en los dialectos bereberes dos capas: una occidental y otra camito-semítica [...]

Con las lenguas caucásicas los índices del vasco son más próximos para el circasiano y el georgiano, y queda en los umbrales del parentesco seguro el avar, como corresponde a su posición lejana en el Nordeste. El parentesco con las lenguas caucásicas nos lleva a una profundidad temporal que supera seguramente el neolítico.

Es interesante que podamos atribuir al vasco una situación “central”, es decir, con índices significativos tanto en la dirección del bereber, como en la del caucásico. Los números índices de las relaciones egipcio-georgianas, bereber-georgianas o árabe-georgianas no permiten considerar esa relación. El caucásico queda separado del mundo camito-semítico, mientras que el vascuence queda en el centro de las relaciones remotas tanto con uno como con otro de estos mundos (Tovar 1961: 262-263; la cursiva es mía [J.A.L.]).

Las críticas al nuevo método fueron inmediatas y variadas; algunas se referían simplemente, con ser quizás las más preocupantes para el especialista, a la aplicación o a los resultados obtenidos en ésta o en aquella familia o grupo de lenguas —las cronologías de las escisiones de las protolenguas y los subgrupos resultantes en aquellas de historia mejor conocida (románicas, eslavas, semíticas, austronesias...), pocas veces coincidían con la opinión de los especialistas—, pero, desde un principio, hubo otras refutaciones que afectaban las bases mismas de la glotocronología. En efecto, no resultaba evidente que el ritmo de sustitución léxica en el que se basa fuera idéntico en todas las lenguas y en todas las épocas de cada una de ellas, incluso era poco verosímil que el denominado vocabulario básico (i.e., intercultural y protegido del préstamo) pudiera ser algo realmente generalizable sin muchas adecuaciones y, por tanto, sin pérdida de utilidad.⁴⁷

En varios trabajos (cf. Lakarra 1997b, 1999) he tratado de mostrar que la razón última de la merecida ruina de la glotocronología era algo más básica y cercana a los fundamentos y cometidos de la etimología que las recogidas en el párrafo anterior y en los manuales al uso (cf. Trask 1996, Campbell 1997). En efecto, a pesar de ensayos de formalización como el de Bender 1969 (véase el ejemplar y demoleedor examen de Campbell 1973), el glotocronólogo carece de instrumentos —sin el recurso a las leyes fonéticas y al método comparado en general que, precisamente, se desean superar— para justificar que dos o más supuestos cognados lo sean o que se deba responder negativamente a otras parejas o grupos de formas de las lenguas a las que se les aplica el método. Esto es, la mera similitud superficial («a primera vista» o «a ojo de buen cubero») o el alejamiento formal no pueden ser suficientes para decidir en uno u otro sentido. ¿Qué hace que contestemos positivamente al famoso grupo de Meillet formado por el armenio *erku* y los lat., gr. etc. *duo*, etc. (cf. Lakarra 1997b) y negativamente a *etxe* : *chez*?

La necesidad de mostrar correspondencias fonéticas y semánticas regulares y recurrentes (no meros parecidos más o menos seguros) en voces pertenecientes al léxico patrimonial y a la morfología de las lenguas estudiadas para establecer los datos de la comparación —punto de inicio de todo el análisis— es evidente;⁴⁸ pero, ¿quién querría

⁴⁷ Coseriu (citado en Lakarra 1997b) calificaba en 1965 la glotocronología como intento absurdo de matematizar algo que no era matematizable, por estar asentada en bases absolutamente débiles y confusas.

⁴⁸ Es verdad que Tovar (y Swadesh) reconocen amablemente la importancia del método comparativo tradicional:

Naturalmente, que el nuevo método no niega el valor del antiguo, y no desconoce que la utilización de formas antiguas seguras (ora atestiguadas, ora reconstruidas) garantiza la solidez de la comparación, pero la estimación cuantitativa de las semejanzas, la aplicación del cálculo de probabilidades para eliminar el temor a que las coincidencias sean fortuitas, y la traducción a términos temporales de las divergencias observadas, son novedades capitales (Tovar 1961: 254).

Sin embargo, no parece algo que pueda arreglarse con meros formalismos versallescos; es el propio Tovar quien poco más adelante estampa lo que sigue:

Las limitaciones en la aplicación del método léxico-estadístico son grandes. El método histórico-comparativo puede asegurarnos de parentescos allí donde el método léxico-estadístico sería mudo. Ejemplos brillantes son las equivalencias etimológicas ciertas, pero invisibles entre al. *kommen* y port. *vir*, al. *essen* y esp. *comer*, al. *voll* y port. *chelo*. Y por otro lado el método estadístico, en lenguas de historia fonética desconocida, no es capaz de eliminar semejanzas aparentes pero demostradamente falsas, como al. *haben* y lat. *habere*, fr. *feu* y al. *Feuer*, ing. *much* y esp. *mucho* (Tovar 1961: 257-258).

para esto a la débil e ineficaz glotocronología teniendo para ello al método comparativo «tradicional» cuyos frutos se extienden desde el indoeuropeo al austronesio, del bantú al esquimo-aleutiano, del uto-azteca al urálico?⁴⁹

3.2. A fines de los 80 y comienzos de los 90 del siglo xx, el *Languages in the America* (1987) de Joseph Greenberg hizo por un tiempo famoso el método de la «mass comparison» o «examen multilateral» del autor y sus secuaces: en vez de comparar múltiples vocablos en unas pocas lenguas, era supuestamente preferible establecer la comparación entre unos pocos vocablos de múltiples lenguas.⁵⁰ La elaboración de leyes fonéticas y la reconstrucción sistemática de protoformas se dejaba para un segundo (o tercer) momento, y se proclamaba que la abundancia de similitudes en tantas lenguas no podía ser debida sino a la pertenencia de todas ellas a familias antes no reconocidas por lingüistas tímidos, excesivamente apegados al detalle y romos de *allure* comparativa.

No es de extrañar que Campbell (1998: 315) señale que este método acaba —como mucho— allí donde el habitual entre lingüistas históricos simplemente comienza:

This inspectional resemblances must be investigated to determine why they are similar, whether the similarity is due to inheritance from a common ancestor (the result of a distant genetic relationship) or to borrowing, accident, onomatopoeia, sound symbolism, nursery formations and the various things which we will consider in this chapter.⁵¹ Since multilateral comparison does not do this, its results are controversial and rejected by most mainstream historical linguists.

A pesar de sus éxitos (afortunadamente pasajeros) en la prensa popular yanqui y de latitudes más cercanas, los cantos de sirena greenbergianos ya habían quedado arrumbados por los especialistas a comienzos de los 90:⁵² la publicación —a petición de los editores para que un comparatista experto pero ajeno al campo concreto del debate americanista zanjara el tema—, del «On megalocomparison» de

⁴⁹ No creo que necesite mayores comentarios (v., en todo caso, la n. 58) el siguiente pasaje de Tovar:

No por simple afán de novedades, sino con el deseo de experimentar en un campo más el método, y de contribuir con ello al problema de la situación lingüística del vasco, hemos emprendido hace ya tiempo este trabajo, para el que hemos contado con la colaboración de varios colegas, a los que agradecemos su concurso. El propio Prof. Swadesh se ha interesado por el curso de nuestro experimento y por sus resultados (1961: 250-251).

⁵⁰ Pero en realidad (cf. Campbell 1988) en los «diccionarios etimológicos» de Greenberg no todos los vocablos tienen correspondientes en todas las lenguas sino que hay «escaleras», por lo que su valor probativo es muy débil.

⁵¹ Matisoff (1990: 113) hace notar explícitamente que la metodología de Greenberg y sus seguidores no puede evitar, entre otros, los problemas derivados de la relación areal de lenguas.

⁵² Cf. «There is no reputable historical linguist, anywhere in the world, who accepts the claims of Greenberg and the Nostraticists» y, en nota, «Lest this be thought circular, let me provide a criterion for recognising a large group of reputable historical linguists: anyone who teaches the subject at a leading university in the USA or in an EEC nation» (Dixon 1997: 44). Hay, desde luego (cf. Baldi 1991) quien mira con mejores ojos a los nostraticistas, lo cual no equivale, en absoluto, a afirmar que el nostrático sea una familia estándar.

James Matisoff en *Language*, precisamente en *Language*, fue algo más que una anécdota. En la misma revista había aparecido dos años antes una extensa y contundentemente demoledora reseña del citado libro de Greenberg de la mano de uno de los mayores especialistas en lingüística histórica amerindia (y urálica, al menos): Lyle Campbell.

A comienzos de los 90 en el *International Journal of American Linguistics* se dio una serie de contribuciones que podríamos denominar sintéticamente como «Greenberg y nosotros», donde ese «nosotros» representa a la familia o familias de lenguas amerindias investigadas por un determinado y reconocido especialista, el cual —después de haber rendido una prudente (o ritual) pleitesía a los conocimientos y prestigio (en otros campos, desde luego) de Greenberg— desmontaba todo lo tocante a su campo de estudio que apareciera en la obra de aquel, plagado como estaba de errores variados como la confusión de lenguas y dialectos con autores, falsos análisis morfológicos, significados equivocados, formas mal transcritas o inexistentes y, en general, un profundo desconocimiento de la bibliografía filológica o lingüística pertinente.⁵³

When I first saw Greenberg's *Language in the Americas* I turned to the cognate sets which included Yurok and Kalapuya, both of which I have worked on, to see how Greenberg had treated them. The results were disappointing. Nearly every form required some sort of emendation [...] Obviously Greenberg should have gotten the aid of specialists in the various languages. The reader should be warned not to use the forms in *Language in the Americas* without first checking to be sure that they are correct. One wonders whether the low standard of accuracy seen in the Yurok and Kalapuya data is representative of the entire book (Berman 1992: 230, 233).

[...] Unfortunately, it is marred by errors in both methodology and data, which make it essentially useless for its intended purpose. I have experience in only one language family, the Muskogean, and feel qualified therefore to criticize the material in *Language in the Americas* pertaining only to that family [...] This survey of the Muskogean, «Gulf» and Yukian material in *Language in the Americas* has shown that a high percentage of the items quoted contain errors, from the trifling to the severe. Although my experience with other American Indian linguistic families is limited, I would expect that a similar percentage of errors would be uncovered by linguists familiar with those families [...] It is distressing that a work of this nature should be so untrustworthy; no linguistic item can be taken from its pages without checking with a reliable modern source. The saddest fact is that *Language in the Americas* is not necessarily wrong in its insights into the deeper relations of American Indian language families to one another, but without the rigorous application of the rules of comparative linguistics, and the use of accu-

⁵³ En Trask (1997: último capítulo) o en Lakarra (1997b) pueden encontrarse casos paralelos para el campo vasco en los que no siempre se sabe valorar más la total incompetencia teórica de los autores reseñados o su lograda carencia de los mínimos filológicos pertinentes. Quizás como consuelo, en todas partes cuecen habas, pueda servirle a alguno la tan poco amable como merecida crítica de Winter (1989) a Winters (1988) sobre el supuesto sustrado mandinga del tocario.

rate and verifiable data, a work such as this cannot be trusted, and should not be used (Kimball 1992: 447, 489).

Thus, out of a total of 268 Penutian sets containing Muskogean, «Gulf», and Yukian material in *Language in the Americas*, 185, or approximately 69%, had errors severe enough to require correction; 106, or approximately 39%, were of such a severity that the Penutian set was weakened or eliminated. The situation is much worse for the proposed relationship of the Yukian languages and the «Gulf» languages. Of the 40 Yuki-Gulf sets published in *Language in the Americas*, only 9 can be considered to have any validity. The number is so small that these resemblances seem to be due entirely to chance, and not to result from genetic origin (Kimball 1992: 488).

Eso sí, estos autores y otros especialistas en varias familias deseaban y esperaban que nada similar ocurriera en las restantes y numerosísimas lenguas y familias de lenguas sobre las que, prudentemente —contra el proceder de Greenberg—, no se sentían capacitados para emitir juicio alguno.

Campbell y los demás, al fin y al cabo, no hacen sino proseguir lo que Meillet y los comparatistas iniciaron hace ya mucho tiempo; Greenberg, en cambio, además de no intentar establecer correspondencias fonológicas, ni siquiera busca en su «grammatical evidence» las correspondencias morfológicas profundas ni las irregularidades compartidas que empujan a otros investigadores a aceptar —o a profundizar en— las supuestas relaciones genéticas entre idiomas; también aquí se recurre únicamente a similitudes superficiales: formas pronominales o marcas gramaticales que hace ya mucho tiempo (al menos desde Meillet) se tienen por débiles dado el reducido tamaño de los mismos —lo cual hace difícil evitar nuestro peor enemigo: la pura y simple casualidad—, palabras oscuras o de carácter fantasmagórico, morfemas aislados (no integrados por fenómenos como el ablaut o por otros sistemas o paradigmas)... Y esto, naturalmente, sin olvidar las numerosas «libertades» y «licencias», más próximas al libertinaje puro y duro, que el autor se toma en cuestiones de análisis morfológicos y léxicos: relaciones semánticas dudosas, similitudes fonológicas más que discutibles y debilísimas (de fonemas únicos, muchas veces), cortes y análisis morfológicos infundados e interesados...

Por fin, Greenberg no acepta ni siquiera la clave de todas las pruebas, la reconstrucción:

If we want to say, with Greenberg, that demonstrating genetic relationship does not require any kind of reconstruction, then I think it's appropriate to ask what the purpose of our genetic classification is. I believe that most historical linguists value the classifications because they help us find out about the histories of the languages in a family. We reconstruct parts of their common protolanguage and then use those reconstructions to study and compare the changes that have occurred in the various daughter languages. In other words, to be useful to a historical linguist, a hypothesis of genetic relationship must be fruitful: a valid genetic grouping will permit reconstruction and thus lead to be a better understanding of the member languages and their histories. If a genetic hypothesis does

not lead to new insights of these kinds, then it is sterile and, within linguistics, useless (Thomason 1993: 494; no hay que decir que el mismo argumento sirve para las lenguas aisladas).

Y es que es la explicación y no la anécdota, la reconstrucción y la historia lo que constituye el objeto último de la etimología y la única justificación del quehacer del diacronista:

First comes the inspection, and the isolation of the comparanda, which we may collect and term E1 etymologies, or first-pass etymologies. We may assert or hypothesize a genetic relation on the basis of them. But the proof of the linguistic pudding remains in the follow-up, the systematic exploitation, the full implementation of the comparative method, which alone can demonstrate not just a linguistic genetic relationship, but a linguistic history. If I believe in an Indo-European, Algonquian, or Austronesian, it is because scholars have done the necessary systematic explanation and produced the requisite historical results. If I do not yet believe in an Amerind, Eurasiatic, or Nostratic, it is because scholars have so far neither done the one nor produced the other. To spell it out: because scholars have neither done the necessary systematic explanation, nor produced the requisite historical results. And there is no other way (Watkins 1991: 295).⁵⁴

3.3. Diversos métodos supuestamente alternativos al histórico-comparado tradicional, particularmente la glotocronología y la comparación masiva —que han tenido también cierto arraigo entre nosotros durante las últimas cuatro décadas (cf. Trask 1997 y Lakarra 1997b, 1999)— han supuesto un notable retroceso en los estándares alcanzados anteriormente en la reconstrucción lingüística y en la etimología científica. Como he mostrado en los trabajos citados, la confianza que pueden merecernos los trabajos glotocronológicos de Tovar y, en concreto, las conclusiones a las que llega en Tovar et al. (1961), es muy escasa, por no decir nula.

Considérense las siguientes (supuestas)⁵⁵ semejanzas vasco-bereberes:

⁵⁴ Bernabé lo formuló de esta otra forma: «Desde los mismos orígenes de la lingüística comparada se inicia la reconstrucción de étimos a partir de formas emparentadas. La metodología de esta reconstrucción recorre un doble camino: a partir de una serie de palabras relacionables por la forma y el sentido y cuyas divergencias formales se dan regularmente en otras series de palabras, se reconstruye un étimo. Posteriormente, obtenidos determinados étimos, se recorre el camino inverso, tratando de encontrar hu[e]llas del mismo en las demás lenguas. El perfeccionamiento del método va parejo, por tanto, al del de la comparación léxica» (Bernabé 1984: 385).

⁵⁵ Reitero en lo que sigue el *supuestos* (y variantes)⁵⁵ porque como hago ver en Lakarra (1997b), Tovar y los glotocronólogos sólo pueden suponer, proponer, etc., etc., pero nunca *probar* como, en cambio, puede hacer cualquier modesto reconstructor que con algo de trabajo, suerte y respeto a las reglas de juego, alcance a formular reglas de cambios de sonidos, i.e., las antiguas leyes fonéticas. Es claro que, y alguna muestra de ello puede encontrarse en el trabajo citado, sin leyes fonéticas simplemente no puede funcionar la glotocronología (o tiene sólo interés para los ociosos): no puede ni siquiera empezar a trabajar al no poder garantizar ni el paso inicial de reconocimiento de los cognados; v. al respecto la nota 59.

Euskara		Bereber
1. ni	S. nekk(i), nekki:n;	R. nes, nis
2. i	S. kiyin, kiy	
4. gu	S. nekn: f. nkwenti	
24. au	S. guad;	R. wa
34. itzuli		R. emgulii
39. etzan		R. zen
81. izar	S. agris	R. izri
119. emakume	S. tamgart	R. tamgart, tamettut, tisedent
120. aur	S. arrau	
121. gizon	S. argáz	R. argaz
165. negar egin		R. segoi
168. beltz		R. abersan
172. ori	S. aurag	R. awereg
173. zaar	S. asser	R. awessar
174. legor	S. gar	
191. ama	S. gimmi	
195. soka	S. iziker, asgun	
207. izen	S. isem	R. isem

Sus supuestos cognados vasco-bereberes de las variedades del Sus y Rif presentan supuestamente porcentajes de retención de los citados supuestos cognados —los más seguros en su opinión— por encima del 5%. Ahora bien, un somero análisis muestra que a fin de cuentas, de docena y media de supuestos cognados sólo uno se acerca, aunque no llegue, al matching CVC que, recordémoslo, tampoco nos garantiza nada y quizás otro supuesto cognado merezca un segundo análisis (más bien por pura curiosidad); del resto absolutamente nada. Estamos pues, en el dominio de la mera casualidad y de la arbitrariedad del investigador, muy por debajo del 6-11% de supuesta retención (= 7.500-10.000 años de supuesta separación) que concluyera Tovar, incluso por debajo del 1% (= más de 14.000 a. de s.s.). Aún con matching de VC o CV —lo cual no tiene sentido fuera de familias ya establecidas— no llegaríamos más que a 8 ó 9, justo la mitad de los, repito, más seguros supuestos cognados de Tovar (=3-6% de supuesta retención y, 10.000-12.000 años de supuesta separación).

El método que Tovar y colaboradores⁵⁶ importaban en 1961 a nuestro campo había entrado ya en crisis en su patria originaria (EEUU), al ser discutido en las familias lingüísticas “realmente constituidas” (i.e. en aquellas establecidas por los comparatistas profesionales) y nunca ha conseguido —ni entonces ni más tarde— superar, igualar ni complementar al método comparado tradicional para frustración y desgra-

⁵⁶ No está claro que todos los colaboradores de Tovar fueran tan optimistas respecto al valor del método; así se desprende de las notas de Mitxelena al trabajo (al igual que de Mitxelena 1963: 83 y otros lugares).

cia de sus inventores y difusores, así como de todos los amantes de atajos en Ciencia:⁵⁷ hace ya mucho tiempo que fue casi totalmente arrumbado y olvidado por todos los profesionales.⁵⁸

En la práctica, tanto la glotocronología como la comparación masiva renuncian a la reconstrucción y a la etimología —entendida ésta como explicación de la (micro)-historia lingüística—, conformándose con la mera recopilación de semejanzas superficiales que, además no resisten casi nunca un mínimo análisis filológico o lingüístico; i.e.,⁵⁹ Tovar no explica (ni siquiera lo intenta) regularidades o aspectos de la gramática de fases anteriores de las generalmente conocidas (o fácilmente cognoscibles) de la lengua. En resumen (cf. Lakarra 1997b y 1999a), nos hallamos como de costumbre frente a préstamos, onomatopeyas, acepciones equivocadas, segmentaciones morfológicas erróneas, formas dialectales o demasiado recientes, análisis sobre inspecciones oculares de poco-más-o-menos o de sonsonete y otras hierbas, pero sin el más mínimo intento de justificar las correspondencias fonéticas o morfológicas de los supuestos cognados. Pese a lo que pueda considerar alguien con vocación de estar *à la page*, todo esto no supone precisamente un avance en la metodología de la lingüística comparada, ni ayuda a establecer bases más firmes para el estudio de parentescos de la lengua vasca que, no hace falta decir, serían tan remotos que difícilmente podrán ser jamás establecidos; nada nos autoriza a creer en espejismos o autosugestionarnos con chapuzas de aficionados⁶⁰ como ha mostrado Trask

⁵⁷ Véase Coseriu (1965), Haarmann (1990) y multitud de otras referencias, comenzando por las más básicas. Entre nosotros parece que Echenique (1987 y otros lugares) concede un portillo a una supuesta relación vasco-finesa basándose en la necesidad de más investigaciones glotocronológicas, lo cual parece poco habitual en el modo de trabajar de los comparatistas; en todo caso, como cabría esperar, en la reconstrucción del protourálico de Décsy (o de Bakrò-Nagy y, que yo sepa, del conjunto de los uralistas) no hay referencia alguna al vascuence o al papel que dicha lengua pueda jugar en tales negocios; véase ahora Alonso de la Fuente (en prensa-b) sobre las ideas de Marcantonio (2002).

⁵⁸ Cf. “Lexicostatistics and glottochronology are still practised in a few odd corners of the world (including Russia, where these methods were introduced in the 1980s, twenty years after being discarded by serious linguists in the West). I am sorry to have to report that one of these corners is in Australia” (Dixon 1997: 36, 5. oh.).

Sin embargo, incluso allí lo utilizan sólo los amateurs (con independencia de que sean expertos lingüistas en materias ajenas a la lingüística histórica). Resulta cuando menos curioso el tono en el que Txillardegui en un trabajo de 1977 apremia a la Academia de la Lengua Vasca a que haga saber a “nuestros hermanos del Cáucaso” (“gure Kaukasoko anaiei”) las buenas nuevas de la glotocronología; como Mitxelena (1979b) indica, no hay nada en el trabajo de Txillardegui que suponga un avance relevante sobre el de Tovar y colaboradores (que, por cierto, no cita) ni parece ser consciente de lo ocurrido al respecto en esos 16 años ni en los más de 30 transcurridos desde que Swadesh y otros inventaran el método.

⁵⁹ El problema, desgraciadamente, parece residir en la misma base, en la propia selección de cognados: ¿qué hace que —como ya hemos dicho siete páginas más arriba— *casa* vaya con *chez* y no con *maison* o que *chez*, a su vez, no vaya ni con *jauregi* ni con *etxe*? Parece que cualquier comparatista, clásico o moderno, habría de contestar estas básicas preguntas antes de elevar más o menos el vuelo (cf. Lakarra 1997b).

⁶⁰ Realmente no hay mucho razonable que decir ante ejercicios de comparación como el que encontramos en Arnaiz & Alonso (2000: 418-421): en una página con el sugerente título de “Lenguaje religioso-funerario de los pueblos mediterráneos”, de los 32 vocablos correspondientes a la columna del vascuence, al menos 5 son claros préstamos (6. *kale*, 22. *bake*, 25. *dalu*, 28. *koba*, 31. *bide*) y otros 3 lo son probablemente por razones formales evidentes (10. *mika*, 11. *kimu*, 12. *maxi*), 7 son en el mejor de los casos formas modernas o derivados sin posibilidad de antigüedades remotas como la que se pretende (2. *ez*, 7. *ikus*, 8. *arrentza*, 15. *lu*, 17. *aba*, 21. *xilu*, 30. *nun*), 3 están mal traducidas (13. *idatsi*, 20. *sabi*)

(1997 y trabajos anteriores) en su crítica a la teoría na-dene-vasca, aun mostrándose este autor un tanto indulgente —en nuestra opinión— en el propio campo amerindio (cf. Trask 1996).

4. Hacia un nuevo paradigma

4.1. El «paradigma-Mitxelena» de etimología⁶¹

En *Lenguas y protolenguas* Mitxelena caracteriza el criterio de la forma canónica como típica de la reconstrucción al nivel más profundo:

Ejemplo típico de las actividades de reconstrucción proseguidas en el escalón más alto, conocido o restituído, que aspiran no sólo a penetrar en el pasado, sino también a comprender mejor las relaciones que entrelazaban los términos —cuyo número es siempre indeterminado en las protolenguas— son las investigaciones acerca de la «forma canónica» de morfemas o raíces; su configuración muestra curiosas limitaciones en semítico común que delatan las afinidades de los fonemas en el sistema, o en indoeuropeo, etc. De aquí teorías generales, como la de Benveniste sobre la constitución de las raíces indoeuropeas (Mitxelena 1963: 40).

En otros lugares (cf. Lakarra 1998a, 1998b) me he ocupado de la relevancia de la forma canónica en la reconstrucción y en la comparación (cf. § 4.6); puede resultar fácil percatarse de su papel —de su importancia y de su necesidad— a la hora de lograr una reconstrucción más profunda que la conseguida por Mitxelena en diversas obras de los 50 y 60, en particular en su *Fonética histórica vasca*. Sin embargo, —contra la práctica de su admirado Benveniste— Mitxelena no llegó a utilizar la forma canónica de los morfemas en los diferentes períodos del idioma a la hora de reconstruir aquellos, ni encaró específicamente la labor de precisar y definir el sistema subyacente a los mismos.

Reproducimos a continuación, tomándolas de Arbelaz (1978) 50 etimologías de Mitxelena; corresponden a las diez primeras entradas pertenecientes al vocabulario patrimonial de cada una de las 5 primeras letras: *a, b, e, g, i*.⁶²

sabai, 27. ita), 5 son variantes inexistentes inventadas *ad hoc* (1. *sis*, 5. *abi*, 27. *ita*, 29. *araka*, 32. *bala*) y otras 5 son voces fantasmas inventadas *ex nihilo* por los autores (4. *aku*, 9. *boo*, 18. *tika*, 19. *ul*, 23. *bobo* [quizás forma plena de 9. *boo*?]). De ello se deduce que el 85% de las formas vascas (supuestos cognados) son inservibles a efectos comparativos, cuando no rozan la falsificación más burda; y no se piense que al menos las comparaciones basadas en el 15 % restante (3. *leze*, 14. *ike*, 16. *ni*, 24. *ko*, 26. *bizi*) son oro de auténtica ley: habría seguramente mucho que decir (de hecho algo está ya dicho) desde el punto de vista del vascuence sobre la antigüedad y orígenes de varios de ellos (cf. Lakarra 1997b). Hacemos notar que todavía no nos hemos salido del ámbito de una sólo lengua, la más conocida para nosotros, sin que nada nos obligue a pensar —más bien al contrario— que la calidad filológica en las restantes sea superior a la que observamos en ésta (cf. Lakarra 2001).

⁶¹ Pienso tratar de casi todo lo expuesto en este apartado con más detalle en Lakarra (en prep.-3).

⁶² Como es sabido, cf. nota 41 y texto, *d-* y *f-* no figurarían en el léxico patrimonial protovasco y posterior; aunque Mitxelena (contra Trask 1997) sí consideraba la *h* integrante del sistema fonológico protovasco, no lo tenía en cuenta (siguiendo a Azkue) a la hora de elaborar sus trabajos lexicográficos (cf. Mitxelena 1970b, *OEH/DGV*, etc.). De ahí que demos la *i-* como 5ª letra.

A

- | | |
|---|---|
| 1. * <i>anai-(k)ide</i> (> <i>ahaide</i>) | 26. * <i>egu-gaitz</i> (> <i>ekaitz</i>) |
| 2. * <i>ahaid(e)-goa</i> (> <i>aha(i)koa</i>) | 27. * <i>eldu-(go)gor</i> (> <i>elkor</i>) |
| 3. * <i>ana-</i> (> <i>ahakar</i>) | 28. * <i>-au-en</i> (> <i>hemen</i>) |
| 4. * <i>anal-gabe</i> (> <i>ahalge</i>) | 29. * <i>eLana</i> / * <i>eNala</i> (> <i>elae</i> / <i>enara</i>) |
| 5. * <i>anari</i> (> <i>ahari</i>) | 30. * <i>e-nezu-n</i> (> <i>entzun</i>) |
| 6. * <i>anan(t)z-</i> / * <i>enantz-</i> (> <i>aha(n)(t)z</i>) | |
| 7. * <i>anabi(a)</i> (> <i>abi</i>) | G |
| 8. * <i>arestabar</i> (> <i>aaztar</i>) | 31. * <i>gara-en</i> (> <i>gain</i>) |
| 9. *(<i>h</i>) <i>oba-ro</i> (> <i>haboro</i>) | 32. * <i>gaitz-ko</i> (> <i>gaizto</i>) |
| 10. * <i>oa-buru-erdi-ko</i> (> <i>aburdiko</i>) | 33. * <i>gal-</i> (> <i>galenda</i>) |

B

- | | |
|---|---|
| 11. * <i>bat-gu</i> (> <i>bakhu</i>) | 34. * <i>gantz-(t)xigor</i> (> <i>gan(t)xigor</i>) |
| 12. * <i>ba-ahal-dadi(e)n</i> (> <i>baldin</i>) | 35. * <i>gantz-zu-tu</i> (> <i>gantzutu</i>) |
| 13. * <i>balizko</i> (> <i>balizkatu</i>) | 36. * <i>gara-un</i> (> <i>garaun</i>) |
| 14. * <i>bana</i> (> * <i>bat-na</i>) | 37. * <i>gatzagi-tu</i> (> <i>gatzatu</i>) |
| 15. *(<i>a</i>) <i>bari ba(ga)ko egun</i> (> <i>bariaku</i>) | 38. * <i>gau-haur</i> (> <i>gaur</i>) |
| 16. * <i>barren-e</i> (> <i>barne</i>) | 39. * <i>gastanal-e</i> (> <i>gazta</i>) |
| 17. * <i>baR</i> (> <i>barren</i>) | 40. * <i>ge-ro</i> (> <i>gero</i>) |
| 18. * <i>bade</i> (> <i>bat</i>) | I |
| 19. * <i>bat-tsu</i> (> <i>batsu</i>) | 41. * <i>ibar-Ci</i> (> <i>ibai</i>) |
| 20. * <i>bat-tu</i> (> <i>batu</i>) | 42. * <i>i-b-ar</i> (> <i>ibar</i>) |

E

- | | |
|---|--|
| 21. * <i>egaz-ki</i> (> <i>egazti</i>) | 43. * <i>ur-bi</i> (> <i>ibi</i>) |
| 22. * <i>hegi-goa</i> (> <i>hegigoa</i>) | 44. * <i>ibilte-dun</i> (> <i>ibilaun</i>) |
| 23. * <i>egitahi</i> (> <i>egitái</i>) | 45. * <i>idohi</i> (> <i>idói</i>) |
| 24. * <i>egu(ren)egun</i> (> <i>eguen</i>) | 46. * <i>inesi</i> (> <i>ihesi</i>) |
| 25. <i>e(i/h)o-</i> (> <i>eihera</i>) | 47. * <i>igaz-lenean</i> (> <i>igalenean</i>) |
| | 48. * <i>igan-te</i> (> <i>igande</i>) |
| | 49. <i>igeri</i> (< <i>igel</i>) |
| | 50. * <i>higuni</i> (> <i>higuin</i>) |

Recojo a continuación, de manera resumida, las observaciones más importantes de Mitxelena sobre la evolución y derivación de tales protoformas:

1. «como dudoso en el grupo en que V. com. *-n-* da *-h-*».
- 5-6-7-46. «puede restablecerse antigua *-n-*».
10. *oa* > *a*.
- 21-32. «disimilación».
28. «la *m* es secundaria».
29. «doble metátesis, nasal por lateral y lene por fuerte y viceversa».
31. «de ser así, se trataría de una contracción más antigua».
43. «El paso de *u* > *i* ante consonante labial puede sostenerse con ejemplos vascos seguros».
44. «debilidad de *-d-* entre vocales, acentuada por disimilación».
47. «caída de sibilante ante sonante».

Tanto en las recogidas *supra* como en las etimologías restantes que reúne Arbelaiz en su libro, encontramos gran diversidad de protomorfemas: monosílabos, bisílabos, polisílabos... y cada uno de dichos tipos es susceptible de ser clasificado a su vez en

función de las muy distintas combinaciones de fonemas que se dan en ellos: V-, C-, -C, -V, CVC, VCV... Por otro lado, y sin excesivo riesgo de equivocarnos, podemos adelantar que nos hallamos ante formas de antigüedad y nivel de arcaísmo muy diferentes. Así, sin salir de lo visto arriba, no parece que el sufijo *-tsu* (19) tenga muchas opciones de pertenecer al protovasco, no al menos tantas como su variante *-zu* (20, 35); tampoco *bat* (11, 19, 20) nos parece que fuera la forma del morfema en las épocas reconstruibles más antiguas de la lengua (cf. 18 **badē*), etc.

Sin duda, *mutatis mutandis*, resulta de aplicación aquí la crítica que Benveniste (sin citar nunca el nombre del venerado Meillet) hiciera en su momento —¡hace ya más de 70 años!— a los ensayos contemporáneos de reconstrucción del IE, o al conjunto del paradigma subyacente a todos ellos:

Ce qu'on a enseigné jusqu'ici de la nature et des modalités de la racine est au vrai, un assemblage hétéroclite de notions empiriques, de recettes provisoires, de formes archaïques et récentes, le tout d'une irrégularité et d'une complication qui défient l'ordonnance. On enregistre des racines monosyllabiques (**bher-*) ou dissyllabiques (**g^weyə*); des racines bilitères (**dō-*), trilitères (**per-*), quadrilitères (**leuk-*), quinquilitères (**sneig^wh-*), des racines à voyelle intérieure (**men-*) ou à diphthongue (**peik-*); à voyelle initiale (**ar-*) ou à voyelle finale (**pō-*); à degré long (**sēd-*) ou à degré zéro (**dhək-*): à diphthongue longue (**srēig-*) ou brève (**bheudh-*), à suffixe ou à élargissement, etc. On serait en peine de justifier et même d'énumérer complètement tous les types de racines qui sont attribués à l'indoeuropéen. Il y a ici un abus de mots qui trahit une doctrine indécise. On n'obtient pas de l'indo-européen en additionnant les diverses formes indo-européennes d'un thème verbal ni en projetant dans la préhistoire des particularités d'un état de langue historique. Il faut essayer, par de larges comparaisons, de retrouver le système initial sous sa forme la plus simple, puis de voir quels principes en modifient l'économie (Benveniste 1935: 147-148).

Tampoco en las etimologías de Mitxelena hay ningún tipo de relación o estructura subyacente entre las protoformas, ni se procede a ningún intento de mostrar ningún principio, sistema o fundamento de las mismas. Son, así, mera colección de raíces de morfemas históricamente atestiguados, una especie de recopilación de puntos de arranque más antiguos cognoscibles al momento en una determinada reconstrucción.

Con esto el segundo problema: falta cualquier intento de cronología de los protomorfemas y de sus evoluciones, a pesar de que es inverosímil que todos ellos sean coetáneos.

Es cierto que fue otra persona (v. Arbelaiz 1998) quien recopiló sus etimologías y que el autor nunca nos presentó un «Léxico Protovasco», o algo similar, como colofón de sus labores reconstructivas. Pero quizás esto no sea más que una consecuencia del rechazo que la lejanía y profundidad —con la consiguiente dificultad de su estudio— de la forma canónica y la situación penosa de la lingüística diacrónica vasca le causaban a la hora de embarcarse en tal tipo de tareas.

No puede negarse que Mitxelena utilizó y presentó más de una vez criterios formales, como el tamaño, para la detección de préstamos (cf. 1964a y aquí § 2.4) o para determinar la antigüedad de las variantes dialectales y que, en otro orden de co-

sas, tuvo en cuenta el número de sílabas para la investigación conjunta de acento y aspiración (cf. Mitxelena 1951a, etc.). Con todo, son consideraciones muy alejadas de la posible forma canónica que los morfemas pudieran tener en protovasco las dominantes en sus trabajos, como constatamos inmediatamente en los análisis que acompañan a los ejemplos de etimologías que hemos dado más arriba.

Como mostrara Benveniste —y luego otros en lenguas y familias de lenguas muy diversas—, el análisis de la forma canónica nos aproxima a la gramática de la proto-lengua y nos aleja del atomismo anecdótico o del anecdotismo atomista propio de ciertas tradiciones etimologistas con innegable arraigo entre nosotros:

L'objet essentiel de la grammaire comparée, depuis une soixantaine d'années, a été de poser des correspondances entre les langues indo-européennes, et d'expliquer, en partant de l'état que définissent ces correspondances, le développement des dialectes attestés. On met donc au compte de l'indo-européen tout ce qui semble hérité dans chacun des dialectes, avec la conviction, implicite ou avouée, qu'on ne saurait sans danger pousser la restitution au delà du prototype immédiat. Depuis le *Mémoire* de F. de Saussure, le problème de la structure des formes indo-européennes elles-mêmes a été presque complètement négligé. Il paraît communément reçu qu'on peut analyser l'évolution de l'indo-européen sans se soucier de ses origines, qu'on peut comprendre des résultats sans pousser jusqu'aux principes. De fait, on ne va guère au delà de la constatation. L'effort, considérable et méritoire, qui a été employé à la description des formes n'a été suivi d'aucune tentative sérieuse pour les interpréter. Là est sans doute la cause principale du malaise actuel de la grammaire comparée: si la recherche proprement comparative tend à s'éparpiller en travaux de plus en plus menus, c'est qu'elle a oublié les questions fondamentales; et si bien des linguistes se détournent de la comparaison, c'est pour s'être laissés aller à croire que l'on n'avait plus de choix qu'entre le connu et l'inconnaissable.

La tâche la plus urgente est donc de restaurer la notion d'indo-européen, en l'arrachant à cette conception empirique et au fond négative: est indo-européen tout et cela seulement qui, postulé par la comparaison, ne résulte pas d'une innovation. Dans l'ouvrage dont voici le premier volume, l'indo-européen, sera considéré, non comme un répertoire de symboles immuables, mais comme une langue en devenir, offrant dans ses formes la même diversité d'origine et de date qu'une langue historique, et permettant à son tour, quoique restituée, une analyse génétique. (...) Peut-être apparaîtra-t-il ainsi que la fixation d'une chronologie devra être la préoccupation dominante des comparatistes. (Benveniste 1935: 1-2).

Si bien no hallamos nada así en el paradigma etimológico y rector anterior —del cual Mitxelena no fue sólo máximo sino también casi único representante— tenemos razones para confiar en sus virtudes: si (como hemos mostrado en Lakarra 2002a) V_1dV_1C [$<*dV_1dV_1C <*dVC$] o $C_1V_1C_1V_1C$ son modelos radicales antiguos como ya señalara Uhlenbeck (1942, 1947), entonces la reduplicación sobre la que se asientan ambos hubo de formar parte de los procesos de formación de palabras en protovasco. En consecuencia, *adar* 'cuerno, rama' (con independencia de otras razones, véase más abajo) difícilmente puede explicarse como tomada del celta o de ninguna otra lengua, si no es a costa de despreciar y dejar inexplicado el evidente para-

lismo que muestra con *odol* ‘sangre’, *eder* ‘hermoso,a’, *adats* ‘melená’, *zezen* ‘toro’, *gogor* ‘duro’, etc.

El estudio de la forma canónica de los morfemas en protovasco y en la historia del vascuence ha tenido algunos avances desde 1995, consiguiendo a través del criterio del tamaño de los morfemas —expuesto por Mitxelena en 1963— tanto el descubrimiento de compuestos y derivados antes desconocidos, como el de préstamos anteriormente no señalados: cf. **arran-i* ‘pescado’, **ardano* ‘vino’, *burdina* ‘hierro’, *zamai* ‘amenaza’...⁶³ Al fin y al cabo, las irregularidades de cualquier sistema en cualquiera de sus sincronías (¡al menos desde Meillet!, cf. Poser y Campbell 1992) pueden y deben convertirse para el diacronista en rastros de una gramática más antigua y en temas y bases de la reconstrucción subsiguiente. Las características y rarezas de los morfemas radicales modernos —no agotadas aún por la investigación— pueden y deben ser utilizados como hilo conductor para la reconstrucción de la gramática de las raíces en protovasco y han de ser explicadas para poder desarrollar un nuevo paradigma reconstructivo. Nuestro trabajo no es sino un borrador justificativo y una proclama de ello.

4.2. Las raíces: Darricarrère, Azkue y Uhlenbeck

Frente a los abundantes estudios sobre la raíz que hallamos en indoeuropeo, en semítico, en austronesio o en otras lenguas y familias lingüísticas, no sucede otro tanto en la lingüística sincrónica y diacrónica vascas, infravalorando o aun descuidando absolutamente la importancia de este tema (cf. simplemente Gamkrelidze & Ivanov 1995 para el IE, Greenberg 1950 y Moscati 1964 para el semítico y Uhlenbeck 1949/51 para el javanés).⁶⁴ Darricarrère tiene, sí, varios trabajos (1903, 1912) sobre la raíz vasca, encaminados claramente a su objetivo declarado de probar a través de su análisis que la lengua vasca era indoeuropea. Para él habría monosílabos y disilábicos tanto en una como en otra; Vinson, en cambio, prefería partir en todas las lenguas de pequeños, simples y abstractos monosílabos («un verbe à l’infinitif»).

Entre los centenares de páginas de la *Morfología Vasca* de Azkue es escaso (apenas dos páginas) lo que hallamos al respecto, si bien debemos reconocer que la obra, elaborada a petición de sus compañeros académicos, estaba encaminada a una presentación de los distintos afijos de la lengua vasca. Azkue era claramente partidario del monosilabismo antiguo de la raíz, con independencia de las dificultades existentes para probar tal cosa debido a la fosilización de viejos afijos:

34. *Afijos no estudiados.* Aparte de los afijos de voces toponímicas, no estudiados en su inmensa mayoría, hay otros muchos cuyo alcance hoy no conocemos y cuyo análisis podrá abordarse con mayor probabilidad de éxito cuando tengamos un buen Diccionario de la Rima. Un buen número de estos elementos van ya ci-

⁶³ Sobre las dos primeras, véase Lakarra (2007a) y aquí n. 126; si bien anteriormente hube de considerarlas como préstamos potenciales al no hallar para ellas explicación alguna mediante la reducción a morfemas monosilábicos ya conocidos, ahora puede darse cuenta de ellos como antiguos términos patrimoniales a partir de estructuras verbales de tipo **e-da-ra-CVC*.

⁶⁴ Sobre la teoría del verbo abstracto en la tradición vascológica, véase Gómez (1998).

tados en el § 12. Aquí no haré otra cosa que exponer como muestra algunos sufijos fundamentales de adjetivos (...)

No sigo en la enumeración de sufijos temáticos análogos de adjetivos, pues aquel a quien interese la materia podrá hallarlos, antes de mucho tiempo, en el Diccionario de la Rima (...) Al citar como sufijos posibles y no estudiados estos elementos podría objetarse que el autor de estas líneas supone que nuestros radicales, nuestros temas, son todos monosilábicos, lo cual acaso no puede sostenerse. Más disparatado sería en mi concepto suponer que todos estos vocablos y centenares de otros que pude haber presentado, aun sin salir de la categoría de los adjetivos, sean temas radicales simplicísimos, sin composición de raíz ni sufijo, como son casi todas las radicales polisilábicas de las demás lenguas, según nos lo indican lingüistas tan acreditados como Ferdinand de Saussure (...) y Meillet (...) (Azkue 1923-25: 40-41).

El estudio más completo de los tipos radicales vascos antiguos (en realidad, de los modernos) —y casi único hasta Lakarra (1995a) y Trask (1977)— se debe a Uhlenbeck (1942, 1947),⁶⁵ quien lo realizó como medio para reconocer las capas más profundas de las raíces nominales y verbales pirenaico-occidentales y poder así diferenciarlas de otras como la caucásica, hamítica, etc., que pudieran apreciarse también en la lengua vasca.⁶⁶

Como el autor proclama paladinamente, su concepción de los orígenes de la lengua vasca corresponde —al igual que en el resto de los casos— a una lengua mixta:

Avant d'attirer l'attention sur l'intérêt des études basques pour la linguistique générale —tâche difficile pour celui qui est habitué à considérer les phénomènes linguistiques infiniment variés et se modifiant sans cesse, d'un point de vue plutôt diachronique que synchronique— nous nous proposons d'exposer ici brièvement comment se présente à nos yeux l'histoire apparente de cette langue mixte, qui se compose d'éléments très hétérogènes, mais qui depuis des siècles s'est harmonisée. Le terme «langue mixte» nous semble d'ailleurs presque superflu ici, puisque nous sommes convaincus que toutes les langues du monde finissent par se révéler lan-

⁶⁵ Uhlenbeck (1947) constituye en general un resumen de su trabajo de 1942; dirigido a lingüistas generalistas —como exigía su publicación en la jovencísima *Lingua*—; muchas de las cuestiones a las que hemos aludido aquí aparecen en el segundo trabajo de manera más resumida y con menor detalle y número de datos.

⁶⁶ En Lakarra (1986) —como antes Mitxelena (1964)— nos proponíamos refutar las siguientes líneas del primero de los trabajos:

Si nous faisons attention aux particularités individualisantes du biscayen par rapport aux autres dialectes basques, nous avons plutôt l'impression qu'il nous faut partir de deux dialectes pyrénéens occidentaux anciens qui, pendant une certaine période, n'étaient pas immédiatement voisins, mais qui, entrés plus tard en contact immédiat, se sont rapprochés de plus en plus. De l'un serait donc issu le biscayen; du second, tous les autres dialectes en territoire espagnol et français. Le rapprochement entre le biscayen et le guipuzcoan, en d'autres mots l'effacement graduel des limites indubitablement nettes autrefois, est un procès en cours depuis longtemps et qui se poursuit toujours (Uhlenbeck 1942: 544).

En realidad, todo ello de pasada y sin ningún detalle (o, mejor, en contra de toda evidencia disponible ya entonces [cf. Azkue 1935, p.e., por no citar la tesis de Lafon que por otra parte se publicó ya en 1943 y que Uhlenbeck utiliza al final de su artículo de 1947]); tampoco la respuesta de Tovar (1959) desborda en conocimiento filológico. La cuestión del origen diferenciado del vizcaíno a la que Uhlenbeck dedica poco más del 1% de su texto de 1942, ha acarreado, sin duda, que no se le reconocieran hasta Lakarra (1995a) sus interesantes avances en la clasificación de los tipos radicales.

gues mixtes harmonisées: plus on se remonte dans le passé, plus les unités ethniques et linguistiques se trouvent être petites. Avec Franz Boas⁶⁷ nous croyons que toutes les unités linguistiques importantes ne se sont formées que par «acculturation» (Uhlenbeck 1947: 59).⁶⁸

Asumiendo, por un lado, que la lengua vasca no podía separarse de las lenguas caucásicas⁶⁹ y, por otro, que en su seno se hallarían elementos léxicos y gramaticales africanos debidos al influjo ibérico posterior, Uhlenbeck era partidario (aún más no disponiendo todavía de una fonética comparada caucásica, [cf. 1942: 550]), de clasificar las raíces nominales y verbales vascas —anteriormente no analizadas en su mayor parte—, para poder determinar luego las pertenecientes al estrato pirenaico occidental antiguo y aquellas otras debidas a influjos posteriores (caucásicos, hamíticos, celtas, ilirios, latino-románicos, etc.):

Pour différentes raisons, je ne me sens pas de taille à combler cette lacune considérable dans nos connaissances. Mais je crois déjà rendre service aux études basque[s] en tâchant de ramener les nombreux radicaux nominaux et les racines verbales de la langue basque restés sans analyse à quelques types déterminés, qui doivent, selon toute probabilité, être considérées comme pyrénéens occidentaux anciens. Je laisse à de plus compétents le soin de confronter les types pyrénéens occidentaux anciens établis par moi avec des types caucasiens ou autres (Uhlenbeck 1942: 566-567).⁷⁰

⁶⁷ Como el mismo autor señala inmediatamente, «Une intuition pareille à celle de Boas et de ses disciples a mené Troubetzkoy à ses considérations sur les groupements linguistiques et enfin, peu avant sa morte prématurée, sur l'origine de notre fond commun indo-européen» (1947: 60). En Uhlenbeck (1942) hay varias alusiones favorables a Trombetti; cf. p.e. «l'analyse de la langue basque et, en particulier, celle de son vocabulaire est une autre voie pour pénétrer l'essence de la langue pyrénéenne occidentale ancienne inconnue. Plus que tout autre figure se détache ici celle de l'investigateur génial quoiqu'unilatéral Alfredo Trombetti» (545). Para sus paralelismos con Schuchardt y Trombetti, expresamente reconocidos véase notas 8 y 9.

⁶⁸ Como señala en su necrológica De Josseling de Jong (1952: 252-53), Uhlenbeck no aceptaba en sus estudios —en los que no se limitó al vascuence, sino que trató del indoeuropeo, del esquimal, del urálico y de muchas otras lenguas, p.e. de diversas amerindias— términos propios de la lingüística neogramática como *relación genética*, *protolengua*, *relación de origen* y muchos otros; en todos ellos recurrió a la combinación de isoglosas de diversos orígenes o a la de diferentes sustratos, distanciándose consciente y minuciosamente de cualquier solución que fuera aceptable a la escuela en la que militó en su juventud (cf. Mitxelena 1964: 21 y, sobre todo, 1984: 40). Con matices tal vez importantes, una postura similar a la de Uhlenbeck es la mostrada por Tovar en muchos de sus trabajos sobre la lengua vasca; cf. notas 8 y 9.

⁶⁹ Cf. «Il existe à coup sûr une relation de parenté fort ancienne entre le basque et le caucasien, encore que provisoirement nous ne nous prononçons pas sur le genre de cette parenté. En tant qu'hypothèse de travail, la supposition que la base la plus ancienne accessible du basque a été caucasienne, et plus précisément caucasienne du Nord, n'est pas absurde. Mais nous devons avoir la conscience que nous ne connaissons pas les correspondences régulières des sons, ni celles du basque par rapport au caucasien, ni celles des langues caucasiennes entre elles» (Uhlenbeck 1942: 566).

⁷⁰ Dejo para otro momento el análisis de las líneas inmediatamente siguientes que muestran un interés manifiesto para la doctrina etimológica vasca:

Pour le moment, il m'est indifférent de savoir si tel élément lexical —mot ou racine— possède ou non une parenté caucasienne plausible. Si pareil élément lexical correspond à un type ancien, il devra passer pour pyrénéen occidental ancien, sauf la possibilité qu'un élément non originellement pyrénéen occidental ancien d'importation ultérieure —mot ou racine— se soit

Por mucho que sus razones, sus objetivos últimos y su metodología puedan antojarnos hoy más que discutibles, no podemos sino reconocer que a ellos debemos la mejor clasificación de raíces vascas de la que hemos dispuesto durante medio siglo. Como resultado de su estudio, Uhlenbeck reconoció los siguientes tipos radicales:

a) monosílabos:⁷¹

- 1) terminados en vocal (*khe* ‘humo’, *su* ‘fuego’);
- 2) terminados en diptongo (*gai* ‘cosa, apto’, *gau* ‘noche’);
- 3) terminados en consonante, «mucho más numerosos» (*har* ‘gusano’, *gar* ‘llama’, *hil* ‘morir, matar, muerto’, *lan* ‘trabajo’);
- 4) los numerosos terminados en africada (*haitz* ‘roca’, *antz* ‘parecido’, *hats* ‘aliento’, *gaitz* ‘grande, desgracia’);
- 5) formas reducidas, poco numerosas (*konkor* ‘joroba’, *gogor* ‘duro’, *garagar* ‘centeno’);

b) bisílabos:

- 1) VCV y CVCV, numerosos y mucho más característicos del vascuence (Uhlenbeck 1942: 559): *habe* ‘columna’, *aho* ‘boca’, *ale* ‘ejemplar, unidad’, *harrri* ‘piedra’, *begi* ‘ojo’, *behi* ‘vaca’, *beso* ‘brazo’, *xori* ‘pájaro’, *eme* ‘hembra’, etc.;
- 2) VCVC y CVCVC «muy corrientes»: *abar* ‘palito’, *adin* ‘edad’, *behor* ‘yegua’, *behar* ‘deber’, *gizon* ‘hombre’, *sagar* ‘manzana’, etc.;
- 3) VCVC y CVCVC «de lo más corrientes»: *albo* ‘costado’, *argi* ‘luz, claro, claramente’, *garbi* ‘limpio’, *zaldi* ‘caballo’, etc.;
- 4) VCCVC y CVCCVC «también muy corrientes»: *argal* ‘flaco’, *azkar* ‘fuerte, inteligente’, *bazter* ‘rincón’, etc.;
- 5) con diptongo (DCV, CDCV, DCVC, CDCVC, VCD, CVCD, VCCD, CVCCD, VCDC, CVCDC, VCCDC, CVCCDC): *aita* ‘padre’, *leiho* ‘ventana’, *oihu* ‘grito’, *aihen* ‘brote’, *leizar* ‘fresno’, *etsai* ‘enemigo’, *garai* ‘época, alto’, etc.

c) trisílabos: Califica de raro el tipo VCVV o CVCVV: *egia* ‘verdad’, *herio* ‘muerte (activo)’, *lehia* ‘competición’.

Como se nos dice en una nota general sobre los disilábicos (1947: 65), parecen encontrarse una y otra vez desinencias similares —quizás antiguos sufijos— y, en algunas ocasiones, ciertos prefijos fosilizados en forma de consonantes iniciales, com-

rallié secondairement à un type pyrénéen occidental ancien. Mais cette question est sans importance pour mes investigations, puisque *je recherche non pas des étymologies, mais des types*. Des éléments d'origine étrangère secondairement assimilés à d'anciens types indigènes contribuent, eux aussi à affirmer l'existence de types anciens (Uhlenbeck 1942: 567); la *curiosa* es mía [J.A.L.].

⁷¹ Ya en § 3.1 nos hemos referido a la idea de la «geminación vocálica» que viene de Schuchardt y que tanta influencia ha tenido posteriormente; de ahí que Uhlenbeck incluya en este sección de monosílabos lo que para nosotros son raíces bisilábicas con variantes dialectales monosilábicas más o menos extendidas pero sin duda modernas. En Mitxelena (1951a) y (1961/1977) pueden hallarse suficientes datos para una crítica contundente de tal idea; como siempre, el testimonio de préstamos como *abate* / *aate* - *ate* (< *anatem*) clarifica la situación moderna y desvanece cualquier duda sobre el origen de las redes de variantes; obviamente el criterio de los textos (v. Mitxelena 1963 y Lakarra 1997a) proporciona también pruebas suficientes y, lo que es más, coherentes con el testimonio de los préstamos.

binadas o no con las vocales adyacentes... Uhlenbeck hace notar la existencia de una curiosa serie de raíces disilábicas con el mismo vocalismo en ambas sílabas: *adats, apal, arrats, azkar... bele, xebe, eder, elhe... bihi, idi, ihintz, mihi... mo(s)ko, odol, olo, oro... buru, sudur, zuhur*, algo similar parece ocurrir incluso en raíces verbales como *ahantz, atzar, ethen, isil, leber, nahas*. Tal tipo de vocalismo es analizado como esencialmente diferente al conocido en las lenguas uralo-altáicas y de estricto paralelismo al de ciertas lenguas de California y Oregón,⁷² juzgando que debe ser considerado como «pirenaico occidental antiguo» y digno de ser tenido muy en cuenta a la hora de la comparación vasco-caucásica.⁷³

Las bases bisilábicas son escasas en raíces verbales (cf. ahora Lakarra 2006b-c y 2007a) y también ahí parecen ser debidas —si bien no da ejemplos— a antiguos sufijos caducos. Por todo ello, en opinión de Uhlenbeck (1947: 67) el tipo disilábico representaría un estrato muy antiguo del léxico vasco, alejado notoriamente de los derivados deverbativos formados con sufijos claramente identificables.⁷⁴

La vía para adentrarse en la «esencia» del léxico vasco resulta ser el análisis de los finales que se repiten una y otra vez; advirtiendo que se dirige a un terreno anteriormente poco transitado y que no tratará de aquellos sufijos más conocidos («que j'ai déjà enregistré au début de ce siècle» [1942: 567]), relaciona los siguientes finales:

-tz / -ts: *adats, hagitz, ahats, ahuntz...* (más de cien ejemplos).

-ar: *abar, adar, azkar, behar...* (varias docenas).

-er: *akher, bazter, bider, eder* («moins nombreux»).

-or: *agor, alhor, behor* y una docena más.

-ur: *ahur, aitzur, barur, beldur* y otra docena más.⁷⁵

-el: *gibel, igel, sabel, ubel* y algún otro.

-il: casi todos modernos, salvo *hil* 'morir, matar, muerto'.

-an: *aran, buztan*, pero no pertenecen aparentemente al tipo «pirenaico occidental».

-en: *aihen, auhen, gizen, izen...* y algunos otros de diferentes orígenes pero que no deben confundirse en ningún caso con el genitivo en *-en*.

-in: *adin, hagin, aitzin, arin* y algunos otros.⁷⁶

-un: *alhargun, asun, bigun, egun*, etc.

-rri (?): *beharri*.

-ba: en los nombres de parentesco.

⁷² Cf. M. Swadesh «Problems of long-range comparison in Penutian» (*Lg* 32, 1956, 17-41 [principalmente pp. 25-26]) y Lakarra (1997b). Sobre la «familia» penutiana y la clasificación de las lenguas amerindias en general, puede verse ahora —además de obras de referencia de Goddard o Mithun— el monumental y esclarecedor *American Indian Languages. The historical linguistics of Native America* de Lyle Campbell.

⁷³ Sobre pruebas inapropiadas (préstamos, formas derivadas o innovaciones de variado tipo) véase la obra de Campbell citada en la nota anterior y otras suyas como Campbell (1988), sobre Greenberg precisamente, o varios capítulos de Campbell (1998).

⁷⁴ Para un análisis preliminar de las opiniones que Uhlenbeck, Lafon y otros emitieron sobre la estructura de las raíces verbales véase Lakarra (1998a).

⁷⁵ Cree que *-ur* es a veces sufijo en ciertas raíces aún no analizadas, pero en otros casos cree que puede ser parte de la raíz que a su vez tendría algún prefijo: «Mais il y aura aussi des mots importés et, peut-être, comme tels, des composés qu'il n'est pas possible de reconnaître» (Uhlenbeck 1942: 570).

⁷⁶ Entre ellos *berdin* y *urdin*, luego estudiadas por Mitxelena (1970a) o *samin* (cf. n. 89).

Tras darnos una larga lista de verbos pertenecientes al sustrato más antiguo, concluye:

Je me figure les types de mots et de racines que j'ai pu relever dans la langue basque des quatre dernières siècles comme la continuation de types de mots et de racines pyrénéens occidentaux anciens. *Il va de soi que je vise des types et non pas quelque mot ou quelque racine en particulier.* Parmi les mots et les racines que j'ai cités, il y a sans doute un certain nombre d'éléments importés au cours des âges par des peuples étrangers, qui se sont adaptés à des types indigènes (Uhlenbeck 1942: 580.⁷⁷)

4.3. Desde hace ya una década venimos defendiendo la necesidad de revisar la reconstrucción estándar de Mitxelena (cf. Mitxelena 1957a, 1964, 1961/1977, etc.) mediante trabajos puntuales u otros de mayor alcance (cf. Lakarra 1995 y posteriores). Más precisamente, lo que se defiende es la posibilidad de llegar a estados de lengua más arcaicos que el protovasco antiguo dibujado por Mitxelena para la lengua de finales de la Era anterior y comienzos de ésta,⁷⁸ basándonos en la primera de las cuatro vías que Mary Haas presentaba hace casi cuarenta años como razones para reconsiderar reconstrucciones anteriores: (1) una nueva interpretación del material disponible; (2) el descubrimiento de una nueva lengua "hija"; (3) inferencias a partir de préstamos antiguos; (4) la comparación de una protolengua con otra (1969: 46-51).⁷⁹

Corresponde al análisis de la forma canónica de la raíz *y*, en concreto, a la teoría de la raíz monosilábica, el núcleo del paradigma reconstructivo adoptado (cf. Lakarra 2007c). Los resultados obtenidos hasta ahora no son, desde luego, definitivos, ni alcanzan a la totalidad del léxico, de la fonología, de la morfología y de la sintaxis protovascas (pretensión no sólo excesiva sino probablemente inútil y contraproducente para el avance de la investigación); creo, sin embargo, que conocemos más y mejor sobre la evolución prehistórica de la lengua que hace unos pocos años: i.e., somos conscientes de generalizaciones antes insospechadas (p.ej. ****TVTV**, luego convertido en ****CVCV**; cf. Lakarra 2002a) o de aspectos de una gramática más antigua como fueron sin duda (cf. Gorrochategui & Lakarra 2001) la reduplicación y el uso

⁷⁷ La cursiva es mía [J.A.L.]; véase también la cita de la nota 70.

⁷⁸ Cf. "He [Lakarra] has enjoyed a certain amount of success in identifying some ancient morphs which perhaps recognizable meanings, but it is too early to evaluate his research programme. If there ever was such a stage, *it must have been long, long before the Pre-Basque of some 2.000 years ago reconstructed by Michelena*" (Trask 1997: 178-79). La cursiva es mía y ni Trask ni yo podríamos precisar por ahora ese "long long before".

⁷⁹ Y es que "A reconstructed protolanguage is an approximation to a real language but it always falls short of being identical with the actual prototype language. The phones of a real language and the morphs of a real language ARE as they have been recorded at a given moment was the record made by a trained fieldworker yesterday or by a scribe in ancient times. The reconstructed phones and the reconstructed morphs of a protolanguage are of course expected to represent the best efforts of scholars in approximating the reality of these entities. But more evidence, or different evidence —the discovery of a new daughter language, for instance— can bring new insights which may at any time make necessary to change the reconstruction of a phone or a morph. And when this happens the reconstruction of MUST be changed. In this way the approximation to the reality can be increased even if never reached" (Haas 1969: 45).

de prefijos no sólo en el verbo sino también en el nombre, además de un puñado de nuevas etimologías protovascas que va ampliándose y consolidándose en función de los nuevos hallazgos que se van sucediendo (v. Lakarra en prep.-1).

Si bien, como en cualquier paradigma emergente, es la cantidad y calidad de las preguntas que surgen o alcanzan pleno sentido en función de las nuevas hipótesis y postulados ahora asumidos lo que más puede animar y atraer a una labor francamente complicada, creemos que de manera paralela habríamos de acometer otra tarea cual es la fundamentación del paradigma reconstructivo. La constitución de un nuevo paradigma reconstructivo⁸⁰ implica elaborar y hacer explícito el método sobre el que queremos basar nuestra labor. No habiendo cambiado la situación respecto a la disponibilidad de lenguas o protolenguas comparables a la vasca⁸¹ en un marco de familia lingüística, el método comparativo clásico o renovado que posibilitó la reconstrucción del indoeuropeo, del finougrio o del malayo-polinésio, primero, y del algonquino, del bantú y del austronesio, después, no puede ser —como no pudo serlo ya para Mitxelena en los '50— la base de nuestra tarea; ésta tendrá que ser (como lo fue anteriormente) la reconstrucción interna, en concreto la de segundo grado o “de segunda generación”, es decir, de (ir)regularidades no detectadas o explotadas previamente. Pero tampoco ahora parece que podamos desdeñar alguna comparación “atípica” (no genética), por más que ésta sea muy diferente, no sólo de la comparación tradicional, sino también de la comparación mitxeleniana, centrada en los sonidos: nos referimos a la comparación de estructuras y a la evolución de las mismas, esto es a la comparación tipológica-diacrónica.

Aunque la tipología (bien que con otros nombres) no puede tener buena prensa dentro de la lingüística histórica vasca —es evidente que ha contribuido a embarcar a la vascolología en clasificaciones genéticas sin fundamento y que tampoco han esclarecido gran cosa su estructura ni la evolución de la misma en el pasado—,⁸² desde casi los inicios del desarrollo de la teoría de la raíz monosilábica del protovasco era evidente (cf. Lakarra 1998a) la necesidad de disponer de un escenario adecuado para situar la serie de cambios y generalizaciones que iban surgiendo o de otros similares que podrían surgir en el futuro⁸³ y que, poco a poco, nos hacían sospechar que po-

⁸⁰ Para su justificación, véase entre otros Lakarra (2003b) y, sobre todo, Lakarra (2004d).

⁸¹ Vías 2.^a y 4.^a de Haas (véase *supra* en el texto); la 3.^a vía correspondiente al análisis de los préstamos antiguos fue agotada en lo principal por Mitxelena aunque puedan detectarse todavía (*zemai*, *abagadaune*; cf. Lakarra 2000) algunos préstamos no detectados o investigados por aquel, precisamente gracias a que ahora disponemos de un conocimiento más profundo de la fonotáctica de los morfemas vascos.

⁸² Cf. Gómez (1989) para algunos casos de mezcla de rasgos estructurales e históricos y de confusión de conclusiones de uno y otro tipo en constructos —como, p.ej., el turanio— que afectaron al estudio de la lengua vasca a partir de, al menos, el último tercio del siglo XIX.

⁸³ Gamkrelidze proclamaba hace ya 40 años, en el homenaje a Jakobson precisamente, que “Language typology is, then, a necessary prerequisite for all the reconstructive work, for diachronic linguistics in general” (1967: 708) e, incluso, que “Linguistic typology should be assigned a special place in diachronic linguistics, in reconstructing the common linguistic patterns of historically attested related language systems and in establishing the transformations of the given structures into historical systems. Such a reconstruction of the common language pattern should be effected in full conformity with the general linguistic regularities established in typological linguistics and the theory of language universals. Typological verification of a language system under reconstruction enhances the probability of the postulated phonological and morphological structures which reflect, in the first approximation, the system

dían ser difícilmente compatible con la estructura del protovasco mitxeleniano, el cual, por otra parte, distaba de estar perfectamente explícito y acabado.

En Lakarra (2005a) y (2006a) he reunido expresamente una serie de datos que, si bien estaban recogidos en parte y disponibles en la bibliografía anterior, eran habitualmente desatendidos cuando no activamente ignorados en discusiones importantes de la gramática e historia de la lengua vasca; tales datos podían ser analizados eventualmente como argumentos a favor de un cambio más profundo y radical que el generalmente sospechado, a partir de un estado de lengua muy diferente del que ahí hemos bautizado como “canon vasco”: i.e., 1) estructura aglutinante, 2) construcción de ergativo, 3) orden sujeto-objeto-verbo y 4) estructura verbal intrincada y compleja. En realidad, en esos trabajos no sólo hemos reunido y perfilado datos para convertirlos en argumentos sino que los hemos “fabricado”: es decir, hemos rebuscado en nuestra lengua casos similares a otros descritos en lenguas europeas, asiáticas o de otros continentes como propios (entendidos como epifenómenos, síntomas o meros partícipes) de un cambio estructural mayor, cual es la evolución de esas lenguas hacia tipos (más) aglutinantes (cf. Bhat 2000 y Post 2006 más otros trabajos de este autor sobre las lenguas taní).

En ese trabajo nos hemos propuesto mostrar que en la “modelización” de estados de lengua y cambios en esos estados de lengua que convengan más al análisis de la evolución de la lengua vasca puede constituir la principal fuente de progresos en la reconstrucción de la estructura y evolución de la lengua vasca. Dado que la cantidad y calidad de la información disponible es muy precaria y el nivel de abstracción de las descripciones tipológicas generalmente demasiado alto y su capacidad predictiva escasa, sólo una labor filológica que “precise cada vez más”,⁸⁴ asociada a una tipología cada vez más principiada y holística que pueda presentarnos más paralelos evolutivos y escenarios reconstructivos más definidos, nos permitirá ir más allá en la reconstrucción estructural, entendida ésta como análisis y explicación diacrónica de sistemas y

of the common language (...). On the other hand, the reconstructed system of the common language should be characterized by the property of typological deductibility, i.e., it should have transformation characteristics allowing a deduction of the systems of historical languages in full conformity with the evidence of diachronic typology —with patterns of linguistic transformations established on the basis of the historical data of the attested structures. Thus, diachronic verification of a postulated language system constitute —along with its verification on the basis of the data of synchronic typology— one of the main aspects in assessing the probability criteria of the postulated common language system. Language typology thus proves to be an indispensable premise of any language reconstruction —of diachronic linguistics in general. This determines the significance and the place of linguistic typology in diachronic, comparative-historical linguistics” (Gamkrelidze 1987: 50-51). No todos han opinado así, desde luego; véase la postura bien diferente de Meid, citada en Lakarra (1997b).

⁸⁴ Recuérdate el *dictum* de Meillet (v. también la cita de nota 109):

Pour faire progresser la linguistique historique, il importe de préciser, de systématiser et d'étendre les recherches. Car les théories reposent sur des données incomplètes, vagues, livrées par le hasard plutôt que choisies. Il faut des observations toujours plus précises: à chaque fois qu'on a observé les données de plus près, on a pu obtenir des résultats nouveaux (Meillet 1925: 105).

Y aún antes, al tratar de la propia definición del método comparado:

Pour déterminer les états de langue du passé, le linguiste doit se servir de la philologie la plus exacte, la plus précise: et chaque progrès dans la précision philologique permet un progrès nouveau pour le linguiste (Meillet 1925: 11).

no como mera recolección de anécdotas etimológicas de mayor o menor interés para profanos o para lingüistas amateurs que, a lo que parece, no dejan de abundar en nuestro entorno. Creo que los argumentos o indicios de una deriva en la prehistoria de la lengua presentados son en conjunto —por mucho que en absoluto pueden ser conclusivos de manera individual— más que suficientes para suscitar ulteriores investigaciones en los que se combinen “la mejor filología y la mejor teoría lingüística disponible” (cf. Pulleyblank y otros), i.e., nuevos detalles de la gramática antigua o “sumergida” —cuya centralidad en la reconstrucción ya vieran Sapir y otros (cf. Poser & Campbell 1992)—, evoluciones semánticas,⁸⁵ préstamos antes no detectados, distribuciones geográficas mejor precisadas... por una parte, y un método reconstructivo (la tipología diacrónica holística) revisado y ampliado, por otra.

4.4. Raíz y reconstrucción en protovasco

Si bien la reconstrucción de Mitxelena (o extensiones de la misma) ha podido dar cuenta de un sector nada despreciable del acervo léxico vasco, incluso de palabras que como *begiratu* ‘mirar, atender, guardar, preservar’ (< lat. *uigilare*) a primera vista parecen autóctonas (cf. vasco *begi* ‘ojo’) y aun si la reconstrucción del protovasco se basa fundamentalmente en el análisis de los préstamos, ¿qué hacer con el núcleo patrimonial de la lengua, el que no procede de préstamo latino o de alguna lengua indoeuropea histórica y concreta, y que es el verdaderamente interesante para profundizar en la prehistoria de la lengua y proyectar más luz sobre sus etapas más antiguas? (cf. Lakarra 1995a, 1998a).

Aunque en lo fundamental nuestras ideas sobre la estructura fonológica del protovasco no han variado en las últimas décadas,⁸⁶ en Lakarra (1995a) y trabajos posteriores se ha intentado mostrar la posibilidad de ir —a través del análisis de la raíz en vasco y protovasco— más allá de la reconstrucción, todavía estándar (cf. Trask 1997), de la fonología protovasca que Mitxelena llevó a cabo en una serie de brillantes trabajos en los años cincuenta, a los cuales nos hemos referido más arriba.

Apoyándonos en el análisis de la raíz IE de Iverson & Salmons (1992) y centrándonos en el análisis del léxico patrimonial —menos estudiado y más difícil, si bien guarda mayor información sobre la fonología y morfología anteriores— en estos trabajos hemos observado que la sílaba vasca antigua y protovasca era más restrictiva (CVC) que la propuesta por Mitxelena (CVWRST) y que la imposibilidad de -T en la coda, ya señalada por Artiagoitia (1991), junto al monosilabismo protovasco anti-

⁸⁵ Cf. “En général les critères d’une reconstruction formelle peuvent être stricts, parce qu’ils découlent de règles précises, dont on ne peut s’écarter que si l’on se croit en mesure d’y substituer des règles plus exactes. Tout l’appareil de la phonétique et de la morphologie intervient pour soutenir ou réfuter ces tentatives. Mais en matière de sens, on n’a pour guide qu’une certaine vraisemblance, fondée sur le “bon sens”, sur l’appréciation personnelle du linguiste, sur les parallèles qu’il peut citer. Le problème est toujours, à tous les niveaux de l’analyse, à l’intérieur d’une même langue ou aux différentes étapes d’une reconstruction comparative, de déterminer si et comment deux morphèmes formellement identiques ou comparables peuvent être identifiés par leur sens” (Benveniste 1954a: 251).

⁸⁶ Me refiero al protovasco «clásico» o «reciente», no a etapas anteriores; véase ahora Martínez Areta (2006) para un intento de reconstrucción de una fase anterior que desembocaría en la oposición consonántica general *fortis / lenis*.

guo (frente al polisilabismo posterior) explica la inexistencia de raíces simples patrimoniales bisilábicas y bioclusivas en protovasco tardío.

En contraposición a la intuición de Azkue, que estimaba que la raíz antigua era en esencia monosilábica, Lafon (1950) y Uhlenbeck (1942 y 1947) nos han dibujado una raíz vasca multiforme; junto a una raíz verbal antigua, mayoritariamente monosilábica aunque junto a algunos bisílabos, nos han proporcionado una descripción y clasificación de las raíces nominales vascas mucho más abigarrada: mayoritariamente bisilábica, aunque con bastantes monosílabos y, en menor medida, polisílabos; además, existirían en todos ellos varios subtipos en cuanto a su estructura fonemática.⁸⁷

Como hemos visto (§ 4.2), la relación más completa de los tipos de raíces vascas se debe a Uhlenbeck (1942): en ella abundan ciertamente las raíces monosilábicas, así como las bisilábicas, siendo raras las polisilábicas. Entre las bisilábicas tenemos (*h*)*abe* ‘columna’, (*h*)*aga* ‘palo’, (*h*)*agin* ‘diente’, *abar* ‘rama’, *apur* ‘trozo’, *egur* ‘leña’, *eten* ‘rotura’, *atal* ‘parte’, *aldi* ‘tiempo’, *ardi* ‘oveja’, *arte* ‘hasta’, etc., pero es muy curioso comprobar que se puede deducir el siguiente principio, no señalado en la literatura fonológica hasta Lakarra (1995a); en protovasco eran imposibles dos oclusivas en el mismo morfema, i.e., no existía, por tanto, el esquema siguiente: ***TVTV*. En efecto, no se documentan como tales raíces ***baba* (sí el préstamo para ‘alubia, haba’, de lat. *fabā*), ***babe*, ***babi*, ***babo*, ***babu*, ni ***bada* (distinto de *ba-da* ‘sí / si es’), ***bade*, ***badi*, ***bado*, ***badu* (distinto de *ba-du* ‘sí / si tiene’), ni ***baga*, ***bage*, ***bagi*, ***bago*, ***bagu*. Tampoco tenemos ninguna raíz de la serie contraria con primera consonante velar y la segunda labial o dental: ***gaba*, ***gada*, ni ***gaga*, etc. Los pocos ejemplos que presentan dos oclusivas son: *bide* ‘camino’ y *bage* ‘sin’, *begi* ‘ojo’, *biga* ‘dos’ y alguno más con etimología conocida: *bada* ‘pues’ es una fosilización de la forma verbal condicional *ba-da* ‘si es así’, *gabe* ‘sin’ procede de *bage* por metátesis y esta última de **bade-ge* (cf. *FHV*, § 65), *begi* tiene la misma *b(e)-* de múltiples denominaciones de partes del cuerpo, siendo muchos otros préstamos claros o probables: *bake* ‘paz’, *bago* < lat. *fagus* ‘haya’...

Si, como recuerda Mitxelena (1963: 50), las anomalías históricas resultan útiles en la reconstrucción, sobre todo en cuanto pueden ser explicadas a partir de condiciones anteriores y, como contrapartida, las hipótesis hallan justificación en la medida en que son capaces de aclararlas, es evidente que la estructura del morfema radical vasco ofrece tal número de irregularidades históricas que su estudio y, eventualmente una explicación, ha de permitir que nos adentremos en épocas de regularidad muy antigua.

La opción alternativa de limitarnos a una enumeración de tipos de radicales y, como mucho, reducir a otros conocidos algunos tipos manifiestamente recientes puede ser menos arriesgada y trabajosa; de hecho, no seríamos los primeros en aceptar para la lengua estudiada una forma canónica múltiple (cf., p.ej., Moscati 1964 para el semítico). En Lakarra (1995a) y trabajos posteriores creo haber mostrado, sin embargo, que esta opción sería para la reconstrucción de fases anteriores de la lengua vasca tan improductiva y errónea como lo fue en casos similares de la historia de otras familias mucho mejor conocidas.

⁸⁷ Mitxelena (1977b) da una descripción decididamente bisilábica (cf. Lakarra 2007a).

4.5. El paradigma en acción

La reconstrucción de las raíces nominales llevaba a postular esquemas monosilábicos pero también infinidad de bisílabos y bastantes trisílabos; las propuestas clásicas de Mitxelena (alguna incluso anterior) para ‘vino’, ‘pescado’ o ‘señora’ eran **ardano*, **arrani* y *andere*, con una estructura equiparable a la de los trisílabos procedentes de préstamos, **baLena* > *balea* o *errege*. Muchas de estas reconstrucciones no permiten un posterior análisis en elementos más sencillos, que se aproximen a lo que suponemos debía ser la forma de la raíz protovasca. En algunas ocasiones la documentación moderna o antigua permiten progresar en el análisis: así, da la impresión de que la protoforma **arrani* (> *arraí*, *arrain*) de Mitxelena es analizable como un participio con sufijo *-i*, con el mismo sentido y estructura que el español *pescado* (cf. nota 59).

La etimología de cualquier palabra de una lengua IE trata de buscar a través de elementos conocidos de la misma lengua la estructura de dicha palabra, para luego —dado que todas son herederas de la misma fase lingüística anterior— examinar cómo han evolucionado los elementos emparentados en las restantes lenguas de la familia. Por lo que toca al vascuence, cualquiera puede analizar morfológicamente *gizarte* ‘sociedad’, *gizaldi* ‘generación, siglo’, *gizontxo* ‘hombrecito’, etc. y concluir que el (por ahora) inanalizable *gizon* ‘hombre’ constituye el elemento básico de todos ellos; *Basauri* (topon., ‘bosque’ + ‘pueblo’), *basarte* (‘bosque’ + ‘entre’), *basotxo* (‘bosque’ + suf. diminutivo), y muchos otros paralelos nos dicen que hemos acertado a encontrar su principio formativo. Para que el análisis prosiga habremos de hallar más elementos formativos conocidos u otros relacionados con (o formalmente derivables de) ellos, p.e. aquellos que si bien no son productivos en vascuence histórico, no ofrecen dudas sobre su productividad en estados lingüísticos anteriores. Así, habremos de acudir a todo tipo de anomalías para, a través de estos «temas de reflexión» (en denominación de Malkiel 1954: 270), llegar adonde otros no pueden llevarnos.

Tomemos (cf. Lakarra 1995a y 1998a) el caso del conocido nombre de color *beltz* (occid. *baltz*) ‘negro’; si analizamos toda su familia encontraremos el alomorfo **bel*, si bien históricamente reducido a ciertos compuestos como *goibel* ‘triste’ (lit. ‘cielo oscuro’), *harbel* ‘pizarra’ (lit. ‘piedra negra’), *horbel* ‘hojarasca’ (lit. ‘hoja negra’), *ubel* ‘moratón’, etc. En todos ellos aún puede observarse la referencia al color en el formante añadido a *goi*, *harri*, *horri* y *ur* (la raíz **bel* que luego ha perdido vida autónoma); en *beltz* tenemos el mismo morfo, ahora como base única, combinado con el sufijo *-tz* que se repite en otros adjetivos.⁸⁸

Por otro lado, *gibel* es tanto un nombre de órgano (‘hígado’) como un adverbio (‘detrás’); en este caso la segmentación terminaba aquí mismo hasta fechas recientes, pero tomando en cuenta el elemento *bel* aislado más arriba y poniéndolo en conexión con la forma ahora analizada, hemos podido deducir que *gibel* encierra en sí una referencia al color oscuro del órgano. No hace falta decir que **gi-* no es un elemento autónomo en el vascuence histórico y, por tanto, el análisis de *gibel* sería casi estéril si fuera éste el único ejemplo de un morfema *gi-*. Afortunadamente podemos presentar

⁸⁸ Lo cual no cambia en gran manera, aún si con Mitxelena suponemos que *beltz* puede ser una contracción del BELES aquitano: tanto daría **bel-(e)tz* como **bel-le-tz*.

giharre ‘carne magra’ (también con nombre de color postpuesto) o *gizen* ‘grasa, gordo de la carne’ —quizás también *giberri* ‘ganado lanar de cualquier edad, cabrito de más de un año’ según Azkue—, de tal forma que puede defenderse una base **gi* ‘¿carne?’. Tras haber aislado dicho **gi*, podremos ahora analizar *gi-zen* y tratar, por tanto, *ze-zen* ‘toro’ como una reduplicación similar a *go-gor* ‘duro’ y otros.

Igualmente, hace tiempo que se había reconocido **bar* en *barru* ‘dentro’, no así en **bur-bar* (> *bular* ‘pecho’, lit. ‘parte inferior de la cabeza’) y quizás *i-bar* ‘valle’ (< **ur-bar* ‘bajo, dentro del agua’) e *i-bai* ‘río’ < **ur-ban-i* ‘corte de agua’), posibles elementos de la misma familia; también *muker* ‘triste’ (quizás de *bur-* ‘cabeza’), *oker* ‘travieso’ (de *oin-* ‘pie’), *puzker* ‘pedo’ (de *butz* ‘aire’) —y, tal vez, *ezker* ‘izquierdo’— han sido reconocidos partiendo de **ger* (cf. Lakarra 1995 y 2002b).

Si dejando las raíces nos fijamos en los sufijos, habiendo analizado *beltz* = *bel* + *-tz*, no podemos dejar de preguntarnos si *hortz* ‘colmillo’ = *hor* ‘perro, can’ + *-tz*, o —retomando el **bar* anterior— sobre la función de *-u* en *barru* ‘dentro’ y quizás en algún otro. En *hor-tz* tendríamos por un lado el paralelo del castellano *can-ino* y, por otro, interpretando *-tz* como sufijo o desinencia, eliminaríamos uno de los escasos grupos finales en sonante + sibilante de las raíces protovascas. Cogiendo carrerilla, podríamos también dar cuenta de *bost* ‘cinco’ < *bortz*, de idéntico grupo final, analizando *bor-* ‘redondo, puño, mano’ + *tz* (cf. *-que* en *quinque*) con ayuda, eso sí, de *en-bor* ‘tronco’, *zil-bor* ‘barriga’, *borobil* ‘redondo’ y alguno más.

Sin embargo, de entre las dotes que se suelen conceder al etimólogo (inventiva, dominio de las técnicas de análisis lingüístico, erudición lingüística y cultural...; cf. Watkins 1991: 178), nos gustaría contar al menos con una tan importante como las demás: la de saber cuándo parar. Baste por tanto señalar que las nuevas etimologías tienen mucho que decir sobre la estructura morfológica del protovasco y dentro de ésta a la hora de aclarar el papel de la raíz y del resto de los morfemas.

Naturalmente, resulta muy difícil explicar todas y cada una de las palabras vascas de más de una sílaba reduciéndolas a raíces y a sufijos monosilábicos. De todos modos, algunas nuevas etimologías pueden ir proporcionando apoyo al principio general que hemos formulado a partir de exigencias estructurales. Diversas raíces (**bel*, **bur*, **sa-*, **gi*, **gur*, **ger*, **han*),⁸⁹ descubiertas por primera vez o identificadas en más ítems que antes, prueban a nuestro parecer el interés de nuestra propuesta y nos obligan a extender el análisis a un material más amplio para elaborar en el futuro una teoría sobre la formación de palabras en preprotovasco o protovasco antiguo: creemos, p.ej., que la reduplicación parcial hacia la izquierda (*odol* ‘sangre’ < **do-dol*, *eder* ‘hermoso’ < **de-der*, *adar* ‘cuerno’ < **da-dar*, etc.) ha de tener parte en ella. Se ha solido pensar (cf. Mitxelena 1977 o Gorrochategui & Lakarra 2001) que el protovasco antiguo carecía seguramente de verdaderos prefijos —como las fases antiguas o modernas del vascuence histórico— y que los pocos que parecen serlo en protovasco no eran sino raíces protovascas antiguas cuyo sentido se ha difuminado hasta convertirse en «expresivas», al igual que ha sucedido en otras familias lingüísticas (cf. el austronesio). Los sufijos, con la salvedad de algún elemento desinencial (p.ej. *-bo* en *albo* ‘costado, lado’, *orpo* ‘tobillo’) que parece

⁸⁹ Sobre **sa-*, **gi-* y **la*, véase § 5.1

adivinarsen, tampoco deben haber sido abundantes en tal fase de la lengua, como aún no lo eran en aquitano.

4.6. Raíz, comparación y etimología

No parece que el lingüista histórico, interesado por la comparación o por la mera evolución diacrónica, pueda desatender el estudio de la morfología y dentro de ella, de la raíz.⁹⁰ Como recordara E. M. Uhlenbeck (1992), no hay lengua sin estructura morfológica y, siendo la posición y combinación de los fonemas dentro de los morfemas una característica estructural e histórica de las lenguas, el estudio de la raíz tiene otras implicaciones además de las que ocupan a la fonología sincrónica o a la tipología. Es lástima que tales estudios se hayan desarrollado menos de lo que cabría desear en el campo vasco; el comparatista y el reconstructor encuentran en el estudio de la raíz atractivos particulares: parece, p. ej., que postular una forma canónica múltiple para cualquier época de una determinada lengua sin tratar de llevar la heterogeneidad superficial a la unidad profunda sincrónica o a la existente en una época anterior no ha resultado un procedimiento de investigación productivo en lenguas de historia mejor conocida como el IE o el camito-semítico; no debiera ser, por tanto, la vía elegida en el campo vasco. Cualquier análisis que trate de superar la taxonomía de C. C. Uhlenbeck (1942, 1947) presentada en § 4.2 y de disminuir sus múltiples esquemas radicales cuenta con todas las ventajas metodológicas y teóricas, por muchas dificultades de toda índole —principalmente la escasez de evidencia— que encuentre en su tarea: si la pura taxonomía perdió sus privilegios en sincronía tiempo ha, no es de esperar que las conserve por mucho tiempo en lingüística diacrónica.

Aun cuando siempre haya de estar sujeta a revisión y deba ser utilizada con el mayor de los cuidados, puede afirmarse con rotundidad que la utilización de la estructura de la raíz en la comparación tiene una relación directa con la seguridad de tal objetivo. Es de suponer que no podamos determinar con sólo el análisis de la raíz la existencia o no de relaciones genéticas entre lenguas, dado que —como Mitxelena y otros han señalado reiteradamente— son complejas correspondencias materiales y no meras relaciones formales las que pueden alcanzar tal objetivo. Debe señalarse, sin embargo, que, incluso en su forma canónica más abstracta, la comparación aplicada a la raíz no puede de ninguna manera dejar de lado la materialidad de las correspondencias, al contrario de lo que pueda ocurrir en otros apartados de la morfología o de la sintaxis. El recurso a la raíz añade así una profundidad diacrónica evidente al análisis alcanzable a través de otros aspectos del corpus, de tal manera que nos parece innegable su utilidad al menos como diagnóstico de la comparación. A este respecto es evidente su valor en el campo camito-semítico (o en la relación yuki-wappo, cf. El-

⁹⁰ Cf. «The reconstruction of Old Chinese is sometimes treated as a pure matter of phonology (...) The central thesis of the present book is that in order to reconstruct Old Chinese phonology, proper understanding of Old Chinese morphology and word-families is indispensable» (Sagart 1999: 1). Véase también L. Dezso «Uralic and Dravidian: A comparison of etymological phonology and root structuring», *IJDL* 27 (1998), 1-18: «The comparison of reconstructed phonological systems, and their changes are a precondition to the study of lexical parallels and must extend to the whole of phonology and root structure according to our experience» (p. 1).

mendorff 1997); también lo es, aunque los resultados del diagnóstico sean otros, en el análisis de los supuestos parecidos de las lenguas caucásicas y del vascuence.

Parece claro que aun cuando un tamaño CVC fuera un mínimo para tal cometido (cf. Campbell 1973 contra Bender 1969), la comparación resulta más prometedora si añadimos a esta exigencia que dicho fragmento equivalga a una raíz, entendida además con todos sus rasgos inherentes: ablaut, reglas fonotácticas, condiciones de la combinación de raíces... Así, el que Bouda utilice en sus comparaciones vasco-caucásicas incluso meros fonemas —en ocasiones, las menos, parejas de fonemas—, no siempre los mismos ni similares, sin ningún análisis aceptable de la estructura de las raíces en las lenguas comparadas es una más de las tretas o, si se quiere, de los riesgos adicionales de parecido casual que el autor ha de reconocer en su tarea (cf. Lakarra 1998b).

El desarrollo progresivo de la lingüística histórica vasco-caucásica ha venido a mostrar que, si bien existían ciertas lenguas caucásicas relacionadas genéticamente entre sí (las kartvélicas, p.e.), el consenso sobre la existencia y en su caso la reconstrucción de las protolenguas correspondientes a otros grupos como el del nororiental o el noroccidental era muy inferior y era poco verosímil la esperanza de retrotraer todas ellas a una única familia; cuanto menos la de llegar jamás al ****proto-vasco-caucásico** (cf. Mitxelena 1968). A pesar de los esfuerzos de Lafon y otros en buscar correspondencias fonológicas y morfológicas entre el vasc. y las lenguas del otro extremo del Mediterráneo, quien guarde cierta lealtad al método comparado difícilmente puede admitir que hayan triunfado en la empresa, teniendo en cuenta no sólo ciertas trampas arriba mencionadas sino, fundamentalmente el primer deber de toda reconstrucción: iluminar el pasado de las lenguas sobre las que se sustenta (cf. Lakarra 1998b).

Para cualquiera que repase la crítica a la que sometió Mitxelena (1950) la obra etimológica vasco-caucásica de Bouda y otros, es evidente la relevancia de la carencia de una teoría de la raíz protovasca en los criticados. Multitud de etimologías inaceptables no lo son únicamente por analizarse como patrimoniales, —ya de la parte vasca, ya de la caucásica—, elementos alienígenas o por justificarse mediante leyes fonéticas *ad hoc*, sea por tratarse de excepciones, no de normas, sea por alterar el contexto de la ley. Junto a estas razones (y en más de un caso a la vez que éstas) Mitxelena (1950: 440) achaca a Bouda análisis morfológicos incorrectos, a más de otros simplemente injustificados, para favorecer una determinada etimología: así, p.e., *m-otz* ‘corto’ pero *ma-ts* ‘ura’ (en realidad, *mahats*) o *i-rizi-gi* ‘encendido’, variante exclusivamente local de *i-ra-zeki* que Bouda prefiere a otras más generales y antiguas. Bouda (1950) puede ser el trabajo más apropiado para conocer no sólo los métodos sino, sobre todo, las consecuencias de la falta de una teoría de la raíz en protovasco, pues el autor nos señala que «j'enfile ici les plus belles perles de mes observations qui ont établi l'unité linguistique du groupe euscaro-caucasique et présente ce collier» (p. 207). Tales “perlas” van contra todo lo que sabemos en torno a la segmentación y a la fonotáctica de morfemas y raíces vascas; veamos algunas:

ih-i, *eh-i* ‘facile’ (209), *lab-ur* (211), *garb-i* (214), *e-rh-i* (ibid), *oke-l*, *oke-la* (216), *ag-eri* (ibid), *eg-ur* (217), *nag-i* (ibid), *i-gord-i* (ibid), *ud-a* (218), (*h*)*ord-i* (219), *e-rd-i* (ibid), *e-tse* (221), *a-tso* (222), *i-tsa-so* (ibid), *sabe-l* (ibid), *e-tsa-i* (ibid), *i-tses* ‘bouleversement, cataclysme’ (223),

sat-arri (ibid), *a-tz-o* (ibid), *e-zk-ur* (224), *e-zte-n* (ibid), *zab-ar* (ibid), *uzk-i* (ibid), *e-z-ti* (225), *ze-ze-n* (ibid), *uzt-a* (226), *zita-l* (ibid), *z-ar* (227), *a-tze* (ibid), *e-zpe-l* (229), *i-zpi* (ibid), *o-zpi-n* (ibid), *i-zpor-tu* (ibid), *e-zpa-ra* (ibid), *e-zku-tu* (ibid), *a-zku* (ibid).

Esto es, oclusivas sordas y sonoras en final de raíz, sibilantes líquidas o africadas en inicial, raíces sin vocal (a veces todo ello en la misma raíz), simples sonantes en las desinencias...

También Lafon mostró múltiples concordancias morfológicas entre el vasco y las lenguas kartvélicas: hasta 35 en su artículo de 1951-52. Sin embargo, el propio autor era consciente de que, a la hora de juzgar tales concordancias, no existía nada similar a un tipo morfológico vasco-caucásico, frente a lo que encontraba en IE, uralo-altaico o hamito-semítico: como él mismo reconoce, ni la estructura ni los detalles son semejantes, algunos elementos morfológicos no ocurren sino en una sola lengua y ninguna correspondencia resulta probatoria en sentido alguno (1951-52: 94). A pesar de que el autor crea que “en tout cas, leur ensemble ne saurait être un effet du hasard; il ne peut s’expliquer que par l’existence d’un lien de parenté, par une communauté de tradition”, se ha podido ver que las pruebas morfológicas de la supuesta relación vasco-caucásica eran tanto o más débiles que las fonológicas. Si las confesiones de Lafon no fueran suficientes, Michelena ha recordado varias veces que todas las marcas gramaticales en general (y, desde luego, las del ensayo de Lafon) suelen ser lo suficientemente breves como para dejar demasiado espacio a la casualidad; de ahí, p.e., la nula importancia de que encontremos una velar en el plural, tanto en armenio como en vasco.⁹¹

En un trabajo reciente (Lakarra 1998b) hemos sugerido que al analizar la morfología de la raíz aparecen todavía más lejanas e irreconciliables genéticamente con la vasca familias lingüísticas como la kartvélica. No hace falta decir que, por definición, es imposible demostrar la no-relación genética (cf. Hamp 1998: 15, contestando a Salmons & Joseph 1998: 6); de ello se sigue que es «el creyente», como diría Mitxelena, quien ha de aportar las pruebas y éstas han de ser de tal condición que cierren cualquier portillo a la duda y a la casualidad. Así, si ya antes la utilización correcta y estricta del método comparado no favorecía la hipótesis de la unidad primitiva vasco-kartvélica (cf. Mitxelena 1964), el estudio comparado de la raíz en ambas la hace todavía más inverosímil. Asumiendo con Harris (1990) que las pruebas de la supuesta relación genética o de alianza lingüística entre IE y kartvélico no son en absoluto suficientes —p.ej. en lo que toca a la comparación de la estructura de los morfemas de dichas familias lingüísticas—, creemos haber establecido que las diferencias (estructurales y materiales) entre las raíces del protovasco y del kartvélico son aun mayores que las enormes existentes entre IE y kartvélico, con lo que puede afirmarse que dis-

⁹¹ A pesar de que un tal Sarkisian la utilice (en varios trabajos publicados en *Fontes*), junto a otros supuestos parecidos como la falta de *r* inicial o el *-ko* de futuro, para relacionar ambas lenguas: todos los lingüistas que los últimos 110 años han mantenido que el armenio es una lengua IE habrían falseado la realidad, los tipólogos (cf. Benveniste 1939) mentirían al afirmar que ciertas similitudes formales no conllevan comunidad de origen y los filólogos vascos que relacionarían el surgimiento del futuro analítico en romance con el valor de *-ko* indudablemente estarían desvariando.

minuye todavía más la remota posibilidad de encontrar pruebas para cualquier relación histórica entre el vascuence y aquellas lenguas.

Muy otra cosa sería si, en vez de simples desinencias, nos las viéramos con alternancias o con restricciones sobre la estructura de los morfemas compartidas por las lenguas a comparar; sin embargo, nada de esto ocurre en los trabajos de Bouda, Lafon y otros. Es más: no parece que, dejando de lado ahora las desinencias, la concepción de Lafon (1950) sobre la raíz en (proto)vasco sea exacta. Resultando los nominales más oscuros y difíciles de separar que los prefijos y sufijos verbales, Lafon propone para su análisis el recurso a la comparación vasco-caucásica. Sin embargo, el ejemplo que aduce como clave de bóveda de su trabajo sobre la raíz vasca no fortalece otras supuestas pruebas sobre la relación entre las dos familias, mostrando —como debiera— que en ambas se dan las mismas raíces y morfemas con idénticas restricciones y combinaciones: al comparar vasc. *g-* / *kider*, *-ar* con georgiano *Kid-* ‘suspender, saisir’ (en mingrelia ‘prender dans sa main, saisir, se saisir de’) y svano *Ked-* ‘prender’ y, siguiendo a Uhlenbeck (cf. § 4.2), proponer un sufijo *-ar*, *-er*, tenemos precisamente una raíz acabada en oclusiva (¡dental y sonora, por otra parte!). Esta coda, imposible en vascuence tanto en sílabas como en raíces, no constituye una prueba más del análisis en morfemas del (proto)vasco facilitado por la comparación con el kartvélico, ni de la relación entre ambas familias, sino una clara muestra de la debilidad de toda la teoría.⁹²

Dentro de la ya larga tradición comparativa vasco-caucásica, Jan Braun (1998) ha querido aportar su contribución al establecimiento de correspondencias léxicas.⁹³ Al ser consciente de que muchas propuestas anteriores no cumplían con los requisitos estrictos de las correspondencias fonéticas, se esfuerza en apuntalar este aspecto tradicional del método. Sin embargo, existen problemas evidentes a la hora de trazar tales correspondencias como se ve *infra* y en cuanto a una teoría de la raíz que sustente la comparación ni siquiera se considera su conveniencia. Los términos kartvélicos vienen citados tal como los da Braun. En algunos casos, el sentido de los términos vascos es diferente del que ofrece Braun, p.ej. vasc. *behatz* no es ‘uña’ sino ‘dedo (del pie)’.

kartv. *g: vasc. *g*, *l* : g.a. *tagu* : laz. *m-tug-i* : svan. *šdugw* ‘ratón’: vasc. *sagu* / g.a. *gr3-el-i* ‘largo’, laz. *gun3-e* : vasc. *luze* ‘largo’

kartv. *k: vasc. \emptyset , *h*, *k*, *g*; g.a. *kon-i* ‘grasa’, laz. *kun-i* ‘cerebro’: vasc. *hun* ‘tuétano’; g.a. *prcx-il-i* (< **brk-il-i*), min. *bircx-a* ‘uña’: vasc. *b-eha-tz* ‘dedo del pie’ (no ‘uña’); sv. *kwirt-il* ‘tortola’: vasc. *urzo* ‘paloma’ (< **hurtz-o*) / g.a. *kar-i* ‘viento’: vasc. *ekarr-aldi* ‘tempestad’ / g.a. *ker-i* (arm. *gari*) ‘cebada’: vasc. *gari* ‘trigo’ (cf. *gal-buru* ‘espiga’ < **gal-i*).

kartv. *k: vasc. *k*, *g*, *l* /ld; min. *kinčx-i* ‘cuello’: vasc. *zintzurri* (< **kintzurri*) ‘garganta’; g.a. *diakeul-i* ‘ternera, novilla’: vasc. *zekor* / g.a. *eçal-i* ‘espino’: vasc. *elorri*; g.a. $\sqrt{kr3}$ ‘miedo, vergüenza’: vasc. *lotsa* (< **lortza*)

kartv. *g: vasc. *h*, *g*, *r*; $\gamma o\check{z}-i$ (< * $\gamma o\check{z}-i$) ‘colmillo’: vasc. *hortz* ‘diente’ / g.a. *na-vyel-i* (< **na-γvel-i*) ‘hiel’: vasc. *gibel* ‘higado’ / g.a. $\sqrt{r\gamma w}$ ‘derribar’: vasc. *e-ror-i* ‘caer’

⁹² Cf. «A theory of root structure is indispensable for extracting roots from morphologically complex words» (Sagart 1999: 20).

⁹³ Resumimos aquí Gorrochategui & Lakarra (2001); Alonso de la Fuente (en prensa-a) da noticia de “hazañas” similares de Braun en otros campos lo cual puede, tal vez, completar su imagen si ello resultara necesario todavía.

La gran mayoría de las palabras vascas que se utilizan en la comparación son variantes dialectales muy reducidas, sin extensión general en la lengua; en muchas ocasiones se trata, además, de variantes expresivas (*txindor*, *txindurri*). Hay cortes morfológicos interesados, como el de *b-eha-tz*, cuando para cualquier vascohablante es diáfano que se trata de un compuesto de *hatz* 'dedo'; en otros casos existen explicaciones internas sencillas, como *ekarr-aldi* 'tempestad' compuesto de *ekarri* 'traer (tiempo) que trae (agua, etc.)'; por último se proponen cambios fonéticos contradictorios dentro del propio vasco (**hurtzo* > *urzo* 'paloma' / **ortzi* > *orri* 'hoja' / **lortza* > *lotsa* 'pudor').

En Lakarra (1998b) hemos mostrado que la estructura de la raíz en kartvélico y en protovasco tienen tan pocas similitudes que es difícil encontrar dos familias lingüísticas tan diferentes entre sí. Ciertamente, la raíz del protovasco antiguo sería CVC como en IE o en kartv., pero a diferencia de este, -T es imposible, como en IE no son posibles los grupos harmónicos, en protov. no hallamos *s* líquida en inicial ni en ninguna otra posición; ni C puede ser ningún grupo de sibilante con oclusiva o sonante en cualquier orden. Tampoco ninguna sonante puede sustituir o acompañar formando grupo a ninguna de las dos C, a diferencia de lo que frecuentemente ocurre en kartv., ni pueden darse grupos C + *w* ni labializadas.

Las excepciones al esquema CVC en protov. se parecen más a las del IE que a las del kartv.:⁹⁴ cf. pronombres y partículas como *ní*, *hí*, *gu*, *zu*, **ha-r*, *no-r*, *ze-r*... Como en IE, también en protov. es imposible TVT o la combinación de sonora y aspirada (que ocurre en kartv.); así mismo en protovasco no hay ninguna armonización de sonoridad o de glotalización (ni rastro de tales consonantes en vasc.), ya que como se mostró en Lakarra (1995) siguiendo a Iverson & Salmons (1992) la escala de sonoridad explica la inexistencia de 2 oclusivas en la misma raíz.

Por lo que toca a otros morfemas, en las épocas más antiguas se dan sufijos -V, pero parece que -C(V) existe desde entonces. Por ello, aunque Harris (1990) supone una forma canónica -VC ha de aceptar que se dan múltiples excepciones. También entre los prefijos kartvélicos encontramos gran variedad: V-, C-, CV-. No parece que en vasc. -VC haya sido nunca la forma sufijal predominante, aún dejando al margen las inexistentes *-VT: cf. *-ra-t* < *-ra-da*, *-tik* < *-ti-ka*, *-rik* < *ri-ka*, *-t* < *-da*, *-k* < *-ga*, etc.; cf. *-g/kaitz*, *-rantz* de antiguos lexemas.

En conclusión, no hallamos entre el protovasco y el kartvélico ningún isomorfismo, restricción compartida o alternancias paralelas como las halladas por Elmenendorf (1997) al comparar proto-yuki y wappo:⁹⁵ siendo las sustancias fónicas (el inventario fonológico) y su organización tan diferentes, el análisis de cualquiera de las lenguas no proporciona luz alguna (la función o distribución de morfemas fosilizados, p. ej.), que pueda iluminar la prehistoria de la otra.⁹⁶ Si Harris (1990) encontró grandes diferencias entre la raíz del kartvélico y la del IE, las que pueden

⁹⁴ En otro lado (v. Lakarra 1996a) tratamos de las, según Vennemann y Trask, abundantes V-.

⁹⁵ Para un resumen, véase Lakarra (1998b).

⁹⁶ No podemos olvidar que el intento de Lafon (cf. Lakarra 2006c) de explicar por la morfología caucásica la vasca, más concretamente para encontrar nuevas raíces y sufijos fosilizados en vascuence a través del caucásico, no tuvo éxito; el propio Lafon era consciente (cf. 1951-52) de la inexistencia de un tipo caucásico comparable ni de lejos al "tipo semítico" y otros.

hallarse entre la del kartvélico y la del protovasco son muy superiores, produciéndose en casi cualquier aspecto relacionado con ella, de tal manera que si el análisis comparado de la raíz hubiera sido tenido en cuenta, habría debido desanimar o servir de diagnóstico claramente negativo a quienquiera que pusiera en relación ambas familias.

Apéndice sobre vascuence y euroasiático

Según Morvan (1997: 25), si se observan atentamente el vasc. y otras lenguas de Eurasia no pueden dejar de observarse similitudes claras en la formación de lexemas entre ellas; así, p.e., a una raíz **gVb-* ‘forme en creux ou en bosse’ se le añadiría un sufijo *-Vr* idéntico en vasc., finés y en húngaro: vasc. *gopor* ‘bol’ < **gop-or*; fin. *koppor* ‘dos’ < **kop-or*; hung. *hoporcs* ‘motte’ < **kop-or-cs*. Igualmente supone para **mok-* ‘émoussé, coupé’ que se hallaría en tchouktche, mongol y en algonquino, además de en el vasc. *mok-or* ‘émoussé, coupé, tronc’. Habiendo supuestamente aislado el “sufijo nomino-adjetival eurasiático” *-ur* en el vasc. *labur* ‘corto’ por comparación con *labio* ‘bigleux, myopé’, Morvan cree poder efectuar así los siguientes análisis, aislando las raíces correspondientes:

labur < **lab-* ‘court’; *gezur* < **gez-* ‘mensonge’; *makur* < **mak-* ‘tordu’; *zuhur* < **zuh-* ‘sage’; *bi(h)ur* < **bi(h)-* ‘tordu’; *sudur* < **sud-* ‘nez’; *leihor* < **leih-* ‘sec’; *sokor* < **sok-* ‘motte’; *konkor* < **konk-* ‘sommel’.

Suponiendo que en el pasado lejano de las lenguas no se distinguía nítidamente entre N y V o entre N y Adj, Morvan (1997: 26) cree poder aislar otro sufijo protovasco nomino-adjetival, *-n*:

<i>gemen</i>	< <i>*geme-n</i> ‘force, énergie’	<i>lagun</i>	< <i>*lagu-n</i> ‘compagnon, ami’
<i>gizen</i>	< <i>*gize-n</i> ‘gras, graisse’	<i>lizun</i>	< <i>*lizu-n</i> ‘sale’
<i>sakon</i>	< <i>*sako-n</i> ‘profond’	<i>zikin</i>	< <i>*ziki-n</i> ‘sale’
<i>zokon</i>	< <i>*zoko-n</i> ‘concave’	<i>aran</i>	< <i>*ara-n</i> ‘vallée’
<i>orin</i>	< <i>*ori-n</i> ‘tache, rousseur’	<i>likin</i>	< <i>*liki-n</i> ‘gluant’

Pues bien: como puede verse, gran parte de las críticas que en su día merecieron Bouda, Lafon y otros por sus arbitrarias segmentaciones de raíces y morfemas en vascuence y en los idiomas con los que éste era comparado, así como por su desprecio de la morfonología e historia del vasc. son, a nuestro juicio, de aplicación para la labor de Morvan con la morfología y fonología vasco-euroasiática (o con la de Venne-mann, cf. § 4.10). En cualquier caso, vemos diversas oclusivas (velares, labiales, sordas, sonoras...) cuando no la aspirada (!) en las codas del primer paradigma y varias vocales finales en las supuestas raíces del segundo y, siendo precisos la mayor parte de las raíces no han superado ningún proceso de triangulación sino que son meros productos de la sustracción de los supuestos sufijos a las diferentes formas. Finalmente, pueden proporcionarse etimologías razonables de varios lexemas sin que para ello hayan de infringirse restricciones sólidamente establecidas sobre las codas silábicas y finales de morfema; así, p.e., parece preferible segmentar *ma-kur* y no *mak-ur*, *gi-zen* y no *giz-en*, *sa-kon* y no *sako-n*: cf. *ma-kal* ‘débil’, *gur-tu* ‘adorar’, *gi-bel* ‘hígado’, *ze-zen* ‘toro’, *sa-min* ‘pena’, *sa-bel* ‘barriga’, etc.

4.7. Filología y etimología

Incluso en lenguas cuya historia e historiografía están más nutridas e incluso repletas de testimonios directos e indirectos, de instrumentos de variado tipo y de amplias y productivas tradiciones de análisis filológico, es casi costumbre que las *Historias de la Lengua* —y no sólo en sus prólogos— incluyan más de un *planctus* sobre las diversas *lacunae* que los autores encuentran en el objeto de sus desvelos.

Cierto es que el vascuence presenta dificultades adicionales para un programa de investigación como éste: no podemos, ante todo, utilizar en nuestro favor el conocimiento de la lengua madre (y de los paralelismos y contrastes de las hermanas) que tanto ayuda a cada cual en las diversas lenguas románicas o en los diversos prácritos, p.ej., y difícilmente puede ocupar su lugar un capítulo sobre los supuestos orígenes de la lengua, supuestos bizarros en más de un caso, como bien sabemos (cf., simplemente, el último capítulo de Trask 1997).⁹⁷ No podemos dejar de acordarnos de cuán tarde comienza la historia real, *sensu stricto*, de la lengua. Por otro lado, la riqueza del corpus conservado no es para dar brincos —si bien no puede ser despreciada ni ignorada, en ninguna de las acepciones de este término—: ni en tamaño (antes de 1745 no hay 500 folios en el País Vasco meridional⁹⁸ y apenas treinta veces más en el septentrional, de tal modo que Quevedo y Lope o Rabelais y Molière por sí solos presentan un testimonio más amplio) ni en riqueza (antes de 1900 el 90% de los testimonios es religioso, meros catecismos encorsetados en buena parte). Todo esto no sólo afecta al conocimiento lexicográfico de la lengua antigua sino que también condiciona, y de una manera que no siempre es tenida en cuenta, el de su morfología y de su sintaxis. Por fin, hay graves diferencias en la cantidad y calidad de la información que nos suministran los testimonios disponibles en los diversos dialectos: compárense si no el vizcaíno y el guipuzcoano antiguos o el labortano clásico y su coetáneo bajonavarro. No pensemos, sin embargo, que somos los últimos y los más escasos en todo el mundo, ni siquiera en la propia Europa: la mayor parte de las lenguas finougrias no se documentan antes que la nuestra e incluso después lo conservado por escrito no queda muy lejos, ni en cantidad ni en calidad, de lo que aquí podríamos contraponer.

Como tantas veces y con tanta razón se ha señalado —notablemente Mitxelena en la vascolología—, convendría hacer notar desde un principio que la denominación «historia de la lengua» puede aludir a dos tipos de contenidos muy diferentes: el estudio diacrónico del conjunto de la evolución de la lengua o, por el contrario, una pequeña o gran parte de la misma: en concreto, el período posterior a la aparición de los primeros textos. Conviene que diferenciemos constantemente entre una y otra acepción dado que los problemas, criterios y resultados serán notablemente diferentes. Así, Meillet y antes Saussure yerran claramente si tomamos en su literalidad párrafos como el siguiente:

⁹⁷ Tampoco es que en otras partes falte o haya faltado imaginación: cf. Vovin (1994a) sobre las hipótesis en torno a los orígenes del japonés, donde no parece faltar ni siquiera la heliogénesis.

⁹⁸ Merece destacarse el hallazgo del ms de Lazarraga (alavés, 2.ª mitad del xvi), bastante más interesante desde el punto de vista lingüístico que literario; cf. Lakarra (2004c) para una primera valoración.

La comparaison est le seul instrument efficace dont dispose le linguiste pour faire l'histoire des langues... De ce que la méthode comparative est la seule qui permette de faire l'histoire des langues il résulte que, tant qu'une langue est isolée, elle est dénué d'histoire. Entre l'état du basque au xvi^e siècle et l'état du basque aujourd'hui, il y a des différences; mais les changements ne sont pas essentiels; en substance, la langue est restée la même. Si donc on ne trouvait pas le moyen de rapprocher le basque de telle ou telle autre langue, il n'y aurait aucun espoir d'en faire jamais l'histoire (*apud* Mitxelena 1963: 12).

Saussure y Meillet sabían, desde luego, a qué se referían pues han sido y seguramente permanecerán mucho tiempo como tales, dos de los mejores lingüistas históricos que jamás hayan existido. Sin duda, expresándonos con mayor propiedad diríamos que la lengua vasca sí tiene *historia* dado que, al menos, desde el siglo xvi, contamos con textos de cierta extensión y, por tanto, podemos ejercitarnos en esa actividad si tal es nuestro deseo; incluso podemos tener variados y complejos problemas históricos que nos ocupen por bastante tiempo, a poco que mostremos un cierto respeto por dichos textos. Por otro lado, no tiene mucho sentido decir que la lengua vasca no ha sufrido cambios fundamentales, dado que no es fácil que consensuemos qué es relevante y qué no a gusto de todos. Por tanto, la lengua vasca ha ido (y va) cambiando y puede hacerse en más de un caso la historia de esos cambios y aun —apoyándonos precisamente en el conocimiento de esos cambios— podemos hacer hipótesis sobre el vascuence prehistórico. No es, además, del todo cierto que la lengua vasca esté aislada totalmente; sí, hasta ahora y quizás por mucho tiempo, por lo que toca al origen de la propia lengua, pero no así, desde luego, por lo que toca a una buena parte de su léxico y aún de ciertos elementos gramaticales. Cuando los préstamos tienen una(s) lengua(s) de origen segura(s) y bien conocida(s) —y es el caso de la inmensa mayoría de los préstamos del vascuence— pueden darnos abundante y segura información sobre la (pre)historia de la lengua receptora puesto que, por definición, un préstamo lo es desde el momento y en la medida en que se somete al sistema de aquella (cf. Lakarra 1996b, 1997b).

El historiador de la lengua —al igual que, y en sociedad con, el filólogo— recurre al corpus disponible en cada ocasión, para estudiar los cambios que le interesen y, en general, la evolución de la misma, dado que, como toda historia, también ésta ha de basarse en los documentos. Por tanto, son necesarios, y aún imprescindibles, los textos vascongados para tratar de la historia del vascuence; es más, son tanto más necesarios los textos más antiguos por cuanto que son estos, en general, los que pueden llevarnos más allá en la profundidad de la evolución prehistórica. Sólo tras haber analizado minuciosamente los testimonios existentes podremos adentrarnos en aguas más profundas, intentando averiguar a través de lo que en ellos hemos aprendido lo que pudo ser en épocas anteriores.

Además de la primacía metodológica que debe reconocerse a los hechos comprobados frente a hipótesis o suposiciones, debe recordarse la riqueza abigarrada de la historia frente al carácter esquemático de la reconstrucción: toda reconstrucción, por el hecho de serlo, quiere llegar cuanto antes —con el menor número de complicaciones y «digresiones»— a la situación anterior que se haya puesto como meta. Sin embargo, los datos de la historia nos muestran una y otra vez que la realidad es y

fue más complicada;⁹⁹ las simplificaciones (y los riesgos que las mismas llevan aparejados) serán tanto mayores cuanto menos conocida, o estudiada, sea la historia de la lengua. Desgraciadamente, como podemos comprobar fácilmente, el «modelo Schuchardt» ha tenido más adeptos que el «modelo Luchaire»; entre nosotros no siempre se ha respetado la primacia señalada de la historia respecto a la prehistoria y a la reconstrucción.¹⁰⁰ Hé aquí algunos ejemplos:

1. Hector Iglesias (2000: 23) ha defendido que algunas inscripciones ibéricas podrían explicarse por medio de la lengua vasca y, en concreto, ha presentado una nueva propuesta para la famosa de Liria. En su opinión, el antiguo y reiterado < GUDUA DEISDEA > debería entenderse como *GUDUAT : EITZTEA / EISTEA, con lo que con $-k > -t$ y $-r- > -\theta-$ (mejor, $-t < -k$ y $-\theta- < -r-$, lo que no es exactamente lo mismo) llegaríamos a un previo *GUDUAK E(R)ITZTEA «aimer les combats». Como el propio Iglesias es consciente, «toute cette hypothèse [se asienta] en grande partie sur l'existence au début de nôtre ère, existence désormais tout à fait envisageable pour les raisons évoquées auparavant, des «articles» singulier et pluriel» (ibid).

Esta propuesta tiene, desde luego, costes adicionales respecto a la explicación vasco-iberista tradicional: hemos de pensar, para empezar, que fue por un «corte erróneo» (Iglesias 2000: 22) como *GU-DU-AT-E(R)IS-TE-A devino GU-DU-A-TE-E(R)IS-TE-A; luego habremos de admitir que los dos cambios fonéticos arriba descritos se daban no sólo en el vascuence (dialectal) moderno de los siglos XVIII en adelante, sino también un par de milenios antes; por fin, que *gudua* y *eristeal/eritztea* tenían ya hace dos mil años —siglo arriba, siglo abajo— el mismo significado y análisis morfológico que Iglesias encuentra en el vascuence actual.

Parece claro que los costes son demasiado elevados, incluso desorbitantes: para empezar por el final, esos vocablos no tienen documentación coetánea (aquitana, p.e.) ni medieval en vascuence. Por tanto, no podemos saber si existían ni si tenían esas acepciones, con independencia de que *gudu* pudiera^{100b} ser un germanismo, lo cual, de confirmarse, cortaría la discusión en este punto. No es únicamente *eritzzi* el que está falto de testimonios antiguos, sino el conjunto de los verbos, incluidos los verbos causativos. ¿Existirán «desde siempre» en vascuence? ¿Al menos sí para la época? Sobre los cambios $-k > -t$ y $-r- > -\theta-$, nos tememos que el encontrar en el vascuence de algún testimonio marginal de estos últimos siglos algo similar no va a resultar una prueba determinante mediante la cual Iglesias pueda concluir en idéntico sentido para un estado de lengua dos mil años anterior. Si añadimos que la velar final (cuya presencia no parece inquietar a Iglesias) ha de corresponder al artículo deri-

⁹⁹ Cf., p.e., Mitzelena (1964a) sobre el posesivo *nire*, la forma verbal *dauz* o el paradigma del imperfecto en castellano.

¹⁰⁰ Recordemos simplemente que Trask reconoce en el prólogo de su obra de 1997 que el título de la misma rezaría mejor como *The Prehistory of Basque*; para lo que sigue cf. Lakarra (2006a) y (1997b) para lo anterior.

^{100b} Ya Mitzelena era escéptico al respecto, como con cualquier otra propuesta de germanismo en vasc. (cf. 1964). Si reparamos en la estructura TVTV de *gudu* (cf. §5) las posibilidades de que sea un término patrimonial son prácticamente nulas. Creo, en cambio (cf. Lakarra en prep-1 y en prep-8) que es más que factible una derivación latino-románica; véanse, simplemente *DGV*, s.n. y Corominas-Pascual s.u. *acudir* y otros relacionados.

vado de **har* —en concreto al tardío artículo plural de nominativo, no documentado hasta más de una docena de siglos más adelante (cf. Mitxelena 1974 y ahora Mantrola 2006: apéndice)— y que todavía en *Refranes y Sentencias* se encuentran *daminda*, *diqueada*, etc. (con retención de vocal final etimológica), hemos de reconocer que no nos sentimos animados a seguir a Iglesias en su análisis y a suponer que la oclusiva final resultante de una caída todavía no producida y supuestamente presente en una categoría todavía inexistente causaría el ensordecimiento en inicial de la oclusiva de la siguiente palabra; véase § 2.5.2 para un error similar en otros autores.

Peor aún para Iglesias; no es sólo que su propuesta explicativa sea en exceso cara desde el punto de vista de lo que conocemos sobre la evolución de la lengua (el criterio más importante como hemos visto): es, además, completamente injustificada e innecesaria filológicamente. Y es que ya hace bastantes años que Jurgen Untermann mostró —y no precisamente en alguna publicación clandestina sino en su edición estándar de textos paleohispánicos (1990: 463-465)— que era <KUTUR.OISOR> y no <GUDUA DEISDEA> (ni *GUDUAT : EITZTEA / EISTEA ni nada similar) lo que había de leerse en la inscripción de Liria.¹⁰¹

2. Resulta interesante desde todos los puntos de vista el caso del *-kabe* que, según se decía, se podía leer en un plomo de Mogente: como mostró de Hoz (1981: 54-55), esa forma ha sido entendida como una maldición, relacionándola con *vasc. -gabe*; sin embargo, señala el propio de Hoz, el contexto pide más bien onomásticos (de deudores o acreedores, más concretamente) y, además, la misma lectura no parece correcta. Pues bien, aunque todo esto no fuera así, y aun si ese **< kabe > fuera / gabe / y resultara semánticamente defendible la acepción citada, tendríamos un grave e insoluble problema desde la parte vasca del asunto: como cualquiera sabe, *gabe* no es una partícula inanalizable ni, sobre todo, la forma más antigua de la misma. Incluso en aquellos dialectos en los que se documenta y aun es la única forma actual, anteriormente aparece, aunque sea como *fase sparita: bage, бага*, cf. *ba(ga)ko, ba(ga)rik*, cuya clara etimología («bat» + *-ge*) proclama su carácter primigeneo.

Al igual que con la etimología céltica de *hoge* (cf. Gorrochategui 1987), también en este caso la forma analizada se parece a la que no debe y la interesante se aleja crucialmente de aquella a la que debería acercarse, haciendo trizas la comparación.¹⁰² Un serio problema que dificulta cualquier comparación vasco-céltica es, sin duda, el hecho de que el celta sufra en su época preliteraria —desde el inicio de la Era hasta la aparición de los primeros textos en el Medievo— una abundante e importante serie de cambios. Entre los más importantes de estos se encuentra la lenición, los cam-

¹⁰¹ Como explica Hamp (1998), es a Iglesias a quien toca rebatir la lectura de Untermann —en las publicaciones especializadas relevantes y no en las parroquiales— en el caso de que no estuviera de acuerdo con ella; no se me alcanza que haya acometido tal tarea. Por cierto que Moncunill (2007: 229) mantiene la lectura *kutur oisor* en su lexicón.

Sobre «lo» de Iruña-Veleia, asunto en el que Iglesias parece tener un optimismo mayor que el mío, aquí no puedo (y no sólo por el espacio necesario) sino remitir a la nota 4.

¹⁰² No podemos sino estar de acuerdo con la conclusión de De Hoz: «de ninguna forma debe intentarse la comparación lingüística vasco-ibérica sin haber llegado antes, por medios independientes, a una interpretación del texto ibérico afectado» (1981: 55); por lo demás, los vascólogos y los lingüistas en general, agradecerían que se dieran por cognados vascos aquellas formas con alguna posibilidad —por remota que fuera— de haber pertenecido al protovasco más reciente o, siquiera, al vasco común.

bios en inicial, la pérdida de la última sílaba, la síncope en medial, la infección vocálica, etc., de tal manera que entre todos ellos dieron un nuevo aire, muy diferente, a la lengua medieval y moderna. Desgraciadamente, Tovar, por ejemplo, no tuvo esto en cuenta al comparar vasc. *hoge* con gal. *ugeint*, bret. *ugent*, etc. Pero todas estas formas tienen como origen el antiguo **wi-knti* en protocelta. Sólo después, incidentalmente cuando las lenguas célticas no eran de ninguna manera vecinas de la vasca, ocurrieron **p > am*, la lenición **vikanti > *viganti*, el i-umlaut **viganti > *vigenti*, la pérdida de vocal final y *wi > u*. Por tanto, vasc. *hoge* se parece a la que no debería y la hipótesis de Tovar no puede mantenerse; muy otra cosa es que, como piensan ciertos antropólogos —ellos habrán de mostrar sus pruebas—, la numeración vigesimal pueda ser debida a influencia céltica: la palabra, en absoluto, desde luego.¹⁰³

4.8. Filología y reconstrucción: sobre una supuesta excepción a una ley fonética

En la *Fonética histórica vasca* se comenta RS 271 *ce bez* «no diga» en el contexto de la discusión sobre el resultado de las restricciones de coaparición de las sibilantes en vascuence. En casi todos los ejemplos reunidos por Mitxelena parece que se impone la apical sobre la dorsal, siendo quizás el único contraejemplo claro,¹⁰⁴ precisamente, este pasaje de RS:

14.3. Son muy frecuentes las palabras vascas con dos sibilantes, que normalmente son del mismo punto de articulación: *isats*, *itsaso*, *itsatsi*, *itsusi*, *sa(h)ats*, *sai(h)ets*, *sats*, *sustrai*, *zazpi*, *zezen*, *zintz*, *zintzo*, *zin(t)zur*, *zorrotz*, *zortzi*, *zotz*, *zozo*, *zuntz*, *zurtz*, *izotz*, etc. Las principales excepciones se explican sin dificultad por analogía: sustantivos verbales como *sartz*, *sortz*, formados con el suf. *-tze*; compuestos como *otzau(t)si*, *otzasi* «templado», de *otz* «frío» y *au(t)si* «roto», etc. Esto ya supone que se han producido muchas asimilaciones en cuanto al punto de articulación, lo que puede probarse con ejemplos indiscutibles: guip. vizc. *asentsio* (*a.-belar*, *-bedar*), Larrañendi *sentsio* «ajenjo», lat. *absinthium*, con asimilación frecuente también en romance; vizc. Oñate *asostian* «después de aquello» < **az-ostean*; lab. mod. (ya d'Urte) *frantses* «francés» (sul. *frantzés*), pero *Frantzia* «Francia»; lab. *insensu*, *insentsu* «incienso», sul. *intséntsü*; guip. Andoain *itsasi* «grietas de las manos», de *au(t)si* «roto» e *itze* «clavo» (Bouda, *EJ* 4 (1950), 67 s.), cf. guip. *itzasi* id, *itzautzi* «hendidura»; com. *sasoi(n)* «sazón» (ya Leïç.), sul *sasü* (con *-s* sonora), cf. mer. *sazoi*, ronc. Vidángoz (con asimilación inversa) *zazoi*, Isaba *zazói*; Oih. *satsuri* «topo» (voc., escrito con *-s* alta), < **sat-zuri*; com. *sin(h)etsi* «creído» (Leïç., etc.), de *zin* «juramento»: Dech. escribe todavía *cinhexi*, *çinhex*, *cineste*, etc., compuesto de *etsi* es igualmente el guip. vizc. *esetsi* «acometido, perseguido», de *ez* «no»; a.-nav. b.-nav. lab. *sol(h)as* «conversación» de rom. *solaz*, cf. Dech. *solaz*, sul. *solás* «divertissement, réjouissance».

Como se ve, habitualmente prevalece la articulación apical (*s*), aunque no falta, como se ha visto, algún que otro ejemplo en sentido contrario: cf. también RS 271

¹⁰³ Para una explicación intravasca de *hoge* (con **b- > 0-*, **-n- > -h-* y **h₃ > h₁*), véase Lakarra (2007a).

¹⁰⁴ No trataré aquí del *zazoi* roncalés o el guip. *itzautzi* citados por Mitxelena, que necesitan sendos exámenes filológicos muy detenidos; no parecen, sin embargo, corresponder a idénticos principios ni que puedan apoyar un análisis de la coaparición de sibilantes alternativo al de Mitxelena.

çe bez «no diga», de **bes*.¹⁰⁵ En alav. rioj. *cenzaya* «niñera» (Burgos *cinzaya*), la asimilación ha podido ser romance como en *cedazo*, *cecina*, *ceniza*, etc.

En realidad, el *RS* 271 mencionado por Mitxelena no es el único refrán de esa colección donde aparecen combinados tales negación y forma verbal; en efecto, en *RS* 166 encontramos *Hurdinetan assiazquero prestuesta seyzarooa, ynoc çe bez aurqui guero çe aldia eldudooa* «después de comenzado a encanecer no es de proecheo el niñear, nayde diga luego después que el tiempo suele llegar», donde (*ynoc*) *çe bez* es traducido como «nayde diga» de manera paralela a lo que ocurre en *RS* 271. En varios lugares (p.e. en Lakarra 1996a: 51) hemos analizado este refrán, concluyendo que debe incluirse en la lista de refranes mal traducidos presentes en la citada colección, con lo que, de paso, hemos proporcionado más argumentos para demostrar la imposibilidad de reducir *RS* a mera traducción de la colección de Hernán Nuñez (1555), como suponía Urquijo: cf. 208 *Odol bearbaguea agirtucoda eguia eurea* «sangre sin ser necesaria descubrir se ha la tu verdad», donde ya Mitxelena señaló que *bearbaguea* era más bien «inocente» (de *bear* «culpa» y *baguea* «sin»). Esta vez quiero añadir que un análisis minucioso del refrán que nos ocupa plantea interesantes preguntas y problemas para la historia de la fonología y de la grafía vascas.¹⁰⁶

Es evidente que la asimilación de sibilantes es una regla que afecta a la estructura del morfema radical y no a otros niveles como la palabra: cf. los *sasoi*, etc., citados pero *sasoi-z* (y no ***sasoi-s*) al añadirle el instrumental, o *frantzes*, en *Vmod*. El mismo *sinetsi* moderno, frente al *z-ts* de Etxepare no es sino una prueba más de ello, dado que el vocablo ha pasado de ser un compuesto con dos raíces que, naturalmente, no compartían sus restricciones en este y otros puntos, a convertirse en una raíz simple inanalizable para el hablante, con lo cual ambas sibilantes habían de armonizarse. Claramente el estudio histórico de la armonización de las sibilantes (y quizás de otras consonantes) puede iluminar el de la evolución de la raíz, de manera similar, en su caso, a como lo ha hecho Iván Igartua (2002), al relacionar la evolución de la estructura de la raíz con el desarrollo de la aspiración.

Dejando este tema para otro momento, conviene que volvamos a la constatación anterior: la asimilación de sibilantes, sea a favor de la apical o de la dorsal, es un fe-

¹⁰⁵ En las adiciones a este apartado de la segunda edición (p. 542) se hace ver que «Otro ejemplo de asimilación, que según toda probabilidad no es meramente gráfico, es *RS* 98: *Egun ona sar esac* [por *ezak*] *essean* «El buen día métele en casa». Más abajo (segundo párrafo de la nota 108) doy algún argumento para dudar de la afirmación de Mitxelena.

¹⁰⁶ Como el mismo autor hizo ver (cf. *Textos arcaicos vascos*, 76), Garibay tradujo tal término correctamente en la Elegía de Milia de Lastur, por lo que no parecía el mejor candidato para ser el traductor o autor de los *Refranes y Sentencias*.

Tampoco está bien traducido el 331 *Equix nago guertuago ynox baño guduraco* «Más aparejado que nunca estoy de aquí adelante para la guerra»; en concreto, es *yñox baño* lo que corresponde a «de aquí adelante», con lo que el hapax *equix* queda sin correspondiente en castellano. Mitxelena (*SHLV* 413) lo interpretó como un adverbio paralelo a *gaur-kiz* «ya, en llegando a esto» a partir de *egun* «hoy, día» y el mismo sufijo; sin embargo, véase la nota a mi edición en Lakarra (1996c), debe explicarse como un préstamo a partir del uso —corriente en la literatura castellana de la época— del nombre de la letra: cf., todavía el *Diccionario de Autoridades*, s.u. «[...] Jocosamente se apropió esta palabra a los borrachos, de quienes se dice que están hechos una equis, porque como andan con las piernas cruzadas y haciendo la figura de la letra X para no caer, se usa desta voz para explicar y decir que uno está borracho y tomado del vino» (con ejemplos de Cervantes y Quevedo).

nómeno interno al morfema o a la unidad fónica mínima, de donde se sigue que los *çe bez* de *RS* han de ser analizables como tales. Sin embargo, parece claro que algo así es injustificable: si bien la negación hace grupo con las formas verbales sintéticas en general, es conocido que no ocurre lo mismo con las de imperativo como *bez*, se traduzca ésta como se traduzca. Más exactamente, la negación —como el propio Mitxelena se encargó de señalar— parece haber evolucionado de manera radicalmente diferente ante los imperativos y subjuntivos (*ze*) y ante indicativos y no conjugados (*ez*), como nos atestiguaba amplia y regularmente el vizcaíno antiguo y ahora (cf. Juan Pérez de Lazarraga) el vascuence alavés:

[...] en el imperativo, que su posición habitual en cabeza de frase denota como acentuado, hay ejemplos de pérdida de la vocal final (supra, 6.4.): *biz* «sea» < **b-e-iza* (pero com. *bira* «sean»), Liz. *erran-béz* (Ioh. 9, 21). En vizcaíno antiguo, junto a la negación común *ez*, se encuentra *ze*, de empleo limitado al imperativo y al subjuntivo (Lafon, *Système I*, 439); VJ *iñori cedaquiola ecer ostu* «que no se robe nada a nadie», *cedidile iñoen hondasunic deseadu* «que no se deseen los bienes ajenos». Es natural el intentar reducir ambas formas a una antigua base bisilábica, **eze*, que llevaba acento inicial cuando le seguía en enclisis una forma verbal de indicativo (**éz(e)-doa* > *eztoa*) y era proclítica ante un imperativo acentuado: *RS 166 çebez* «no diga» < *(*e*)*ze-bésa*, cf. *e-sa-n* «decir» (*FHV*, § 21.11).

Como hemos hecho ver más arriba, el ejemplo discutido por Mitxelena (*çe bez*) forma parte de un refrán mal traducido en su momento y, por tanto, podría y debería tener otra explicación diferente que no diera pié a excepciones en su análisis sobre la dirección de la asimilación o en cualquier otra alternativa. En concreto, es más que posible que en *çe bez* no haya asimilación de sibilantes por no aplicárseles la restricción sobre sibilantes homorgánicas habitual: si recordamos que *cinhexi* (con fricativa dorsal y africada apical) se da aún en Etxepare al no constituir para él una verdadera raíz verbal simple y, por tanto, no darse el ámbito en el que actúa tal restricción, podemos comprender mejor que la apical moderna de *bez* no afecte a la dorsal de *çe*: ambas palabras (se escriben, incluso, separadas contra lo habitual en el SV) no constituyen una sola unidad fonológica (acentual) y, por tanto, la regla no puede actuar ahí, como no lo hace en otras estructuras semejantes o entre raíz y sufijo. Así las cosas, la dorsal de *bez* puede deberse a cualquier razón menos a la acción asimilatoria de *çe*.

La única explicación alternativa que se me ocurre para mantener la traducción «diga» (de *esan*) es suponer un cambio *s* > *z* espontáneo, ligado, quizás como ultracorrección, a la neutralización general de sibilantes, ya en marcha en las hablas occidentales y que se fue resolviendo a favor de la apical en las fricativas y de la dorsal en las africadas. Pero los detalles de la cronología de ese cambio —y la distribución de las sibilantes en *RS*— no se compadecen con tal explicación: en *RS* encontramos, ciertamente, 20 y 34 *vaysta*, 43 *gustico*, 52 *gastaeoc*, 128 *auspas*, 135 *gustiz*, 166 y 384 *esta*, 287 *estan*, 302 *estau*, 326 *gustiac*, 387 *dustien*, 469 *gustia* y 481 *estoa*,¹⁰⁷ con apical allí donde en las hablas conserva-

¹⁰⁷ Dejo fuera de la lista el 549 *gastigaturic*, 553 *garrastu* y 555 *gastelauna* por haber sido transmitidos manuscritos por Oihenart (cf. Mitxelena 1967), de donde se sigue que esas eses no necesariamente representan apicales.

doras se mantiene la dorsal; sin embargo, son más los casos como 53 *eztá*, 54 *emazteac*, 55 *laztan*, 59 *buztana*, 75 *auzquin*, 84 y 528 *ygazco*, 309, 497 y 503 *ezta*, 482 *gazteori*, 483 *çozpalac*, *ezcurra*, 502 *gazta*, 507 *ycastobico*, 509 *eztina*, 520 *emaztea*, *mizca*, donde en idéntica posición (ante oclusiva) encontramos la grafía correspondiente a la dorsal. Los únicos datos de «hipercorrección» hallados son 257 *ezca* [*çe aquio*] y 499 *ezcatu*, con el mismo verbo «pedir». Estos datos son relevantes por cuanto que parece garantizado que la neutralización a favor de la apical en las fricativas comenzó en esta posición (en ciertas hablas navarras se mantiene todavía en ese punto) y sólo más tarde se extendió a las restantes posiciones (final de palabra, inicial o intervocálica): es por lo que todavía 60 años más tarde encontramos algunas < sC > por < zC > en Kapanaga, pero no < -s >, < s- > ni < VsV > por < -z >, < z- > y < VzV >. ¹⁰⁸

En posición final los datos hablan por sí solos: 18 *çagoquez*, 51 y 485 *buztanez*, 57 *eguiaz*, *guzurrac*, 57, 99, 288 y 465 *nayz*, 60 *ychadonaz* 89 *dituz*, 91 *neurez*, 96 *barrez*, *negarrez*, 99 *vetez* (2 veces), *vasez*, *sasez*, 116 *astoagaz*, 116 y 372 *buztanaz*, 127 *legez* (2 veces), 135 *gustiz*, 136 *az*, 165, 363 y 454 *bez*, 165 *goaquez*, 185 *yrolagaz*, 207 *azecoaz*, 216 *prestuez*, 230 *egaz*, 232 *jatorguz*, 240 y 489 *ydeaz*, 245 *balz*, 246 y 500 *oguiagaz*, 246 *oragaz*, 263 *oguiiz*, 270 *arerioacaz*, 358 *euriaz*, 361 *çaquidaz*, 370 *abereaz*, 372 *haboaz*, 377 *heyz*, 411 *aunz*, 422 *arz*, 429 *ezauz*, *yndauz*, 434 *erraz*, 450 *zurz*, 451 *dabilz*, 453 *becaz*, 454 *leguez*, 456 *azeranz*, 469 *onez*, 475 *goyz*, 477 *dagoz*, 508 *valiz*, 521 *aguinduaz*, frente a tan sólo 128 *auspas* (con asimilación de apical reciente en anteconsonántica), 252 *asedenas* y 320 *es* [*esque*] (en las que pudieron influir las grafías apicales cercanas), 417 *zozes*, *gaiches*. En la otra dirección (< -s > → < -z >), además de 166 y 271 *bez* discutidos más arriba, no tenemos sino 243 *yñez* frente al que también aparece 422 *yñes*. En suma, no parece que ni en posición intervocálica, ni en inicial ni en final haya testimonios seguros, no ya de un estadio avanzado de neutralización de fricativas a favor de la apical (lo cual sí debía tener algún desarrollo ante oclusiva), sino ni siquiera de algo que alcance proporciones superiores al de cacografías muy aisladas, y ése es seguramente el caso de RS 271 *ce bez* «no diga» por < ce bes >.

El análisis de RS 166 [...] *ynoc çe bez aurqui guero çe aldia elduoa* «[...] nayde diga luego después que el tiempo suele llegar» no debe ir seguramente en otra dirección: la traducción «nayde diga luego después» es agramatical o pleonástica en el mejor de los casos en el castellano del siglo XVI y aun en la mayor parte de sus variedades contemporáneas, ya que *luego* significaba «inmediatamente» y *después* «tras un cierto espacio de tiempo».

¹⁰⁸ Sí y abundantes, en cambio, en el coetáneo (pero más occidental) Mikoleta (1653); téngase en cuenta que el cambio se extendió en territorio vizcaíno (y guipuzcoano de la costa) de oeste a este.

Por lo demás, en el 98 *sar esac esean* citado tres notas más arriba no es en absoluto evidente que la < s > de la 2.^a se deba a un cambio fonológico real y no a una cacografía debida a las < ss > adyacentes; de cualquier manera tenemos 411 *ar eçac* con el mismo auxiliar y difícilmente se encontrarán otros casos de VsV por VzV en RS, frente a las docenas de casos con grafía dorsal: 2 *yzaytea*, 3 *auçooc*, 5 *uçatuac*, 6 *auço*, 8 *luceago*, 16 *luçeac*, 18 *eztayçu*, 27 *aceriac*, *eçin*, 41 *poça*, 42 *bernazaquian*, 51 *matraçu*, 55 *beçuza*, 59 *guzurrac*, 60 *gauçea*, 64, *azeri*, 69, *eçin*, *liçate*, *edoceynec*, 72 y 76 *ezin*, 72 *laçuna*, 73 *ezer*, 77 *edoceyn*, 87 *eze*, 90 *erredičea*, 91 *baniquçu*, 95 *deçala* y 100 *gauça*, por citar los hallados entre los cien primeros refranes.

Si el refrán en cuestión (el hemistiquio citado) está mal traducido, entonces *aurqui* o *guero* no pueden ser ambos adverbios temporales y alguno de ellos, al menos, debe significar otra cosa; evidentemente, no hay opciones con *guero* (ni por su categoría ni por su posición en la frase) pero sí con *aurqui*, que además de adverbio puede ser el radical del verbo *aurkitu* «encontrar». Recuérdese (cf. Lakarra 1986b) que en *RS* hay un elevado número (más de dos tercios del total) de formas verbales de auxiliar irreales a los que no corresponden participios con suf. *-tu* o *-i* como en siglos posteriores, sino radicales verbales: p.e., 1 *adi adi* «mira», 10 *asper lequiquet* «vérgarse meya», 52 *arri citean* «riñieron», *aguir citean* «parecieron», 98 *sar esac* «métele», 101 *eros aala* «que te compre», sólo entre el primer centenar de refranes conservados. Por tanto, entendiendo *aurqui* como radical de *aurkitu*, precisa de un auxiliar irreal, que no puede ser más que *bez*, por lo que originalmente éste no sería *bes* «diga» de *esan* «decir», sino la 3.^a persona de imperativo del auxiliar transitivo irreal **ezan*: cf., en la misma colección, 165 *bildurra vza bez* «auyente el miedo», 363 *ar bez vere ydecoa* «tome su ygal», 454 *demaen leguez ar bez* «tómelo como se lo dieren». En conclusión, el refrán no significaba «nayde diga luego después...» sino «nadie encuentre después que la sazón suele llegar».

Creemos haber mostrado la utilidad de la «filología de precisión» que reclamaba Meillet¹⁰⁹ no sólo para determinar una etimología o establecer una protoforma sino también, incluso, para estudiar la evolución de las reglas fonológicas y precisar la extensión y carácter regular de las mismas: en este caso hemos mostrado que dos supuestos contraejemplos o excepciones a la ley de asimilación de sibilantes intramorfémicas sólo lo son en apariencia y que un estudio más detenido nos revela que se deben a otras razones filológicas (cacografías y errores de traducción). Eso sí, tal precisión filológica ha de ir guiada por una teoría lingüística que delate argumentos débiles o insostenibles (la necesidad de formar grupo acentual de los imperativos con la negación) y que obligue a efectuar nuevas averiguaciones; el resultado de la suma de una y otra podría ser la eliminación de excepciones y la mejor justificación y explicación de las reconstrucciones.

4.9. ¿Préstamos o gramáticas más profundas? *adar*, ¿sustrato occidental o vocablo protovasco?^{109b}

Que Mitxelena era más bien escéptico en cuanto a los supuestos préstamos célticos o prelatinos de la lengua vasca es cosa sabida. Si bien la arqueología, las fuentes históricas o la misma toponimia (cf. Gorrochategui 1987) hablan a favor de múltiples y prolongados contactos entre gentes de habla céltica y de hablas vascoideas (aquitánicas, éuskaras, protovascas o como se quiera denominarlas) las pruebas lingüísticas, las únicas pertinentes a la hora de fijar alguna conclusión lingüística, eran y son particularmente magras y escasas, mucho más de lo que anteriores investiga-

¹⁰⁹ «Pour les langues anciennes, le linguiste doit recourir à une philologie de précision: on s'est parfois imaginé que le linguiste peut se contenter d'à peu près philologiques; il a besoin tout au contraire de tout ce que les méthodes philologiques les plus exactes permettent de précision et de rigueur» (Meillet 1925: 110); vide igualmente las citas de nota 84.

^{109b} Para este apartado y el siguiente véase Lakarra (2002c).

dores (más optimistas por menos estrictos en los requisitos de identificación de los préstamos)¹¹⁰ habían sostenido:¹¹¹

Las ecuaciones más satisfactorias por la forma y por el sentido se encuentran quizá en un grupo de palabras que, como escribe Tovar, «no son seguramente préstamos, sino restos, en una y otra lengua, del sustrato o sustratos del occidente de Europa». El ejemplo típico, y a la vez el mejor, es el de vasco. *and(e)re* ‘señora’ (y, al parecer secundariamente, ‘mujer’), vizc. *andra*, atestiguado ya en la onomástica aquitana, irland. ant. *ander* ‘mujer (joven)’ y términos emparentados en las lenguas britónicas con significado divergente (‘novilla’, etc.) que han tenido continuación en galo-románico. Pero ni la aproximación gr. *ánthos* ‘flor’, etc., (*IEW*, p. 41) ni la ingeniosa hipótesis de Pedersen (*Journal of Celtic Studies* 1, p. 4 ss.), resultan suficientemente convincentes, por lo cual la posición escéptica de Vendryes, s.v., resulta justificada: «L’existence en basque d’un mot *andere* ‘dame’ a fait croire à un emprunt du celtique à l’ibère; mais on pourrait aussi bien imaginer un emprunt du basque à un celtique commun **andera*... Il semble d’ailleurs qu’il faille partir du sens de ‘jeune animal’: la spécialisation au sens de ‘jeune femme’ serait secondaire». Basta entender *ibérico* en sentido amplio.

Conviene también perfectamente el vasco común *adar* ‘cuerno’ (y ‘rama’) y el irland. ant. *adarc*, fem. ‘cuerno’, mod. *adharc*, que carece de etimología indoeuropea; de origen céltico, a través del griego, es al parecer el lat. *adarca* «écume (d’origine saline) naissant autour des Roseaux sous le panicule» [en nota: J. André, *Léxique des termes de botanique en latin*, s.v. Véanse además *DELL*, s.v. *adarca* y *LEIA*, s.v. *adarc*]. La discrepancia en la parte final podría explicarse ya suponiendo con Pokorny, *ZRPh* 68 (1952), 420 s., que el término occidental ha sido ampliado en celta con un sufijo *-ka*, ya admitiendo, con Holmer, que el vasco ha suprimido la terminación original, dado que aquí *-ka* es un sufijo adverbial común y muy frecuente (*adarka* significaría ‘a cornadas’)¹¹² (Mitxelena 1964: 50-51).¹¹³

¹¹⁰ Mitxelena señala los siguientes: 1) derivación fonética y semántica satisfactoria, 2) carácter indoeuropeo claramente establecido, 3) comparación entre palabras y no entre palabras y raíces o entre raíces, 4) las palabras deben pertenecer a dialectos indoeuropeos que hayan estado en contacto con el vasco y 5) debe descartarse el acceso latino-románico (*SHLV*, p. 48). Gorrochategui (1987) insiste en las condiciones desfavorables de la historia lingüística de ambas familias para el estudio riguroso de los supuestos préstamos.

¹¹¹ Sobre una posible explicación (la capa de préstamos céltica habría sido cubierta por la posterior latina, por lo demás no muy diferente en cuanto a sus potenciales resultados, haciendo invisible la primera), véase *SHLV*, pp. 54-55.

¹¹² Por lo que toca a las dos maneras de «obviar» el problema de la *-k* en vasco es necesario hacer observar que 1) no conocemos casos antiguos ni modernos de *-k* > *-ø* (o de otros «sufijos» deglutinados) a diferencia de lo que ocurre con los prefijos en varios vocablos como *debebatu* < *impedicatus*, etc.) y 2) no consta que *-ka* fuera un sufijo existente en época premedieval y menos en la época del contacto vasco-céltico. Así pues, las explicaciones posibles de Mitxelena no constituyen necesariamente la definitiva, y menos al no estar claro en absoluto su carácter IE; véase ahora De Bernardo (2006), quien insiste en su carácter tardío y alejado del valor del término vasco.

¹¹³ De manera similar en el *DGV* s.v., donde el comentario etimológico termina con «voz de indoeuropeismo dudoso que, como *andere*, etc. sería resto del sustrato occidental europeo (Tovar *Estudios* 75)». Gorrochategui (1987: 956) incluye el término entre los pertenecientes al grupo A de vocablos «de origen no-IE» (junto a *andere* «mujer, señora» y *zilbar* «plata») remitiéndose a la opinión de Mitxelena «y otros»; véase § 4.12.

Galand (1984: 305ss) señala que el esquema radical en tuareg dificulta los préstamos y aún el cambio fonológico y morfológico dado que:

Si le système des racines et des schèmes fonctionnait sans défaillance pour la totalité du vocabulaire, il entraînerait (...) une imperméabilité marquée aux emprunts, qui ne pourraient être insérés dans ce cadre rigide qu'aux prix d'une complète adaptation: L. Massignon constatait que «c'est en sémitique que la résistance des structures morphologiques aux contaminations étrangères du lexique et de la syntaxe est máxima».

Las dificultades de todo orden impuestas a los préstamos por el sistema radical son tales que, según Galand (1984: 312), los préstamos en tuareg tienden a fortalecer los esquemas preexistentes sin —en general— crear otros.¹¹⁴ En todo caso, es sabido que el buscador de anomalías que es el reconstructor hará bien en examinar los préstamos, ya sea para no darlos sin más por patrimoniales, ya para llevar mediante su análisis la lengua receptora a estadios más antiguos a partir de los cuales poder generar otros más conocidos por más cercanos.

Ahora bien: ¿qué decir respecto a los supuestos préstamos no demostrados de manera rigurosa como *adar*? ¿Habremos de renunciar a abordarlos en los tratados de etimología vasca, los dejaremos para siempre cómoda e irremediamente instalados en ese «sustrato occidental» o incluso, con ocasión de una de tantas oscilaciones pendulares de los estándares al uso¹¹⁵ —mediante una nueva victoria de los «optimistas» sobre sus siempre desagradables oponentes¹¹⁶— reponerlos en el debe de los préstamos célticos o prelatinos del vasco? Creemos que puede adelantarse algo en este sentido.

Como he señalado más arriba, en Lakarra (1995) y (1998a) defendí que en el protovasco antiguo¹¹⁷ la reduplicación (parcial y hacia la izquierda) constituía uno de los procedimientos utilizados en la formación de palabras.¹¹⁸ La reduplicación es un fenómeno muy extendido entre las lenguas del mundo (cf. Moravcsik 1978a y la abundantísima literatura posterior)¹¹⁹ si bien ha generado probablemente en la familia austronesia más bibliografía que en cualquier otra, ya que, según Blust, «Reduplication has been an ongoing process in the history of the Austronesian languages, subsuming

¹¹⁴ Con todo, dentro de la familia semítica existen lenguas como el amhárico (cf. Appleyard 1979: 71) en las que, si bien morfológicamente continúan siendo semíticas, el número de préstamos tomados, ya dentro de la misma familia, ya de otras, es muy elevado, dándose multitud de fenómenos analógicos ligados tanto al fortalecimiento como al cambio del sistema radical.

¹¹⁵ Sobre esto véanse Igartua (1996), Lakarra (1997b) y (1999) y la bibliografía (en torno a Greenberg y la «mass comparison» p.e.) ahí citada.

¹¹⁶ En Lakarra (1997b) se igualan los optimistas en la identificación de préstamos con los menos rigurosos a la hora de establecer criterios claros y estándares para tal labor. Véanse allí (y aquí media docena de nota más arriba) los establecidos por Mitxelena (1964) para los supuestos préstamos célticos del vascuence.

¹¹⁷ I.e., en un estadio de lengua bastante anterior al reconstruido por Mitxelena en *Fonética histórica vasca*; cf. Trask (1997), citado en n. 78 al respecto.

¹¹⁸ En realidad ya Uhlenbeck 1947 [1942] señaló la abundancia en vascuence de bisílabos con idéntica vocal en ambas sílabas y la escasez de los que poseen vocales distintas en ambas; en vez de hablar de una imprecisa «armonía vocálica» parece preferible explicarlos en los casos más seguros como reduplicaciones.

¹¹⁹ Véanse simplemente los trabajos incluidos en Hurch et al. (eds.) (2005).

many functions in both nouns and verbs. However, —y también en vascuence, por supuesto— the many reduplicated monosyllables that must be posited for Proto-Austronesian and the majority of its descendants appear to have been lexicalized at the earliest inferrable period» (Blust 1991). Si la reduplicación y la caída de la dental sonora en inicial constituían la regla (o una regla de cierta extensión) en ese estadio de la lengua, es evidente que *adar* podría no ser préstamo del céltico ni de ninguna otra lengua contribuyente del famoso (por ignoto) sustrato occidental: tendríamos más bien otro caso a añadir al paradigma reduplicativo anterior: **dar* > **(d)a-dar* > *adar*, como *ze-zen* ‘toro’, *go-gor* ‘duro’ y, de forma aún más cercana (cf. la caída de dentales en inicial) **(d)o-dol* ‘sangre’, **(d)e-der* ‘hermoso’, **(d)a-dats* ‘pelo, melena’.¹²⁰

Podemos ver por todo lo dicho que el análisis de la raíz en protovasco resulta productivo a la hora de obtener indicios sobre la estructura de la lengua en épocas anteriores a las habitualmente reconstruidas, así como para identificar con alguna seguridad los morfemas pertenecientes a tal estadio lingüístico; la labor, sin embargo, no está sino esbozada y no puede decirse que carezca de riesgos y dificultades.

4.10. *handi* y *abuntz*: préstamos vascónicos y (no) explicación de la morfología protovasca

Como es sabido (cf. Mitxelena 1964, Trask 1997) la lengua vasca ha sido comparada durante los últimos siglos con infinidad de lenguas por obra y gracia de multitud de autores. Entre éstos, o mejor, entre los lingüistas profesionales, parecen haber sido la familia camito-semítica y las lenguas caucásicas las que han atraído mayor atención. Desgraciadamente, en la mayoría de tales intentos la pasión y el empeño en lograr el objetivo de encontrar parientes a la lengua vasca han superado con creces el compromiso de mantener las reglas de juego del método comparativo (cf. Mitxelena 1950, 1963 y Hamp 1998): confusiones entre razonamientos y conclusiones tipológicas y genéticas, mezcolanzas varias entre términos patrimoniales y préstamos (a veces recientes) en cualquiera de las lenguas utilizadas en la comparación y —no en último lugar— cortes de morfemas y análisis morfológicos erróneos e interesados se han sucedido, p.e., en la comparación vasco-caucásica.

En Lakarra (1996a) se discuten, en lo que afecta a la reconstrucción del protovasco y de la historia del vascuence, las hipótesis de Vennemann (1994) y trabajos posteriores (V. en adelante). Según ellos la hidronimia antigua centroeuropea sería el testimonio, no de una lengua indoeuropea (frente a la explicación clásica de Krahe y sus seguidores) sino «vascónica». En concreto, V. supone que de tal lengua no-IE proceden el vascuence y otras lenguas posteriormente desaparecidas, justificando tal aserto mediante un intento de explicación de las principales características del «Old European» a través del vascuence. A pesar de la halagüeña perspectiva de que los vascos seamos los únicos continuadores de la Antigua Europa, la lectura del artículo de V. no nos autoriza a concluir que ahí se encuentre el gran avance que cabría haber es-

¹²⁰ No así *otso* ‘lobo’ o *etse / etxe* ‘casa’, que parecen derivarse más bien de **hor-so* (cf. *otzar* < *hor-zahar*) y **her*, cf. *hertsi / estu* y *gane, atze, aurre* para la vocal final. No entro ahora en lo que podríamos llamar «grado l-» del paradigma (cf. *larr-u* ‘piel’ de **dar*, *lats* ‘arroyo’ de **dats*, etc.). Sobre *d-*, *t-* > *l-* (*lohi* ‘cuerpo’, *leka* ‘vaina’, etc.) véase n. 134 y ss.

perado para nuestro campo. Manteniéndonos neutrales respecto a la corrección del análisis que V. realiza de los datos toponímicos o de la contundente respuesta que ha dado al mismo Kitson (1996), mostramos entonces que la reconstrucción lingüística de V. no corresponde, en aspectos importantes, a lo que razonablemente podemos saber sobre la estructura del protovasco y que, por tanto, difícilmente se puede —tomándola como base al menos— relacionar genéticamente el Europeo Antiguo con la lengua vasca.¹²¹

V. utiliza a su conveniencia las similitudes fonológicas y léxicas conocidas entre el ibérico y el vascuence, pero olvidándose, en cambio, de diferencias no menos evidentes como la existencia de aspiración y de sonantes lenes y fortes en la segunda; acepta como demostrada —contra la opinión de los especialistas y la evidencia de su nula repercusión práctica en el desciframiento del ibérico— la hipótesis vasco-ibérica; igualmente, manipula claramente la distribución de los fonemas del vascuence moderno para que parezcan sobreabundantes —más cercanas así a la distribución que defiende para los mismos en europeo antiguo— la *a* y las sílabas con vocal inicial, proclama que las vocales *e* y *o* son secundarias en vascuence sin otra razón que la pretensión ya señalada, «olvida» la inexistencia de / p /, / m / y / r- / en protovasco, afirma que la / h / se halla en variación libre en los dialectos vascos modernos que la conservan, contra toda la evidencia histórica y dialectológica, postulando caídas de laringales inexistentes que no han dejado ningún rastro pero que convendrían a su particular modo de entender la evolución del europeo antiguo, o dobles sorda / sonora tardíos y marginales; su teoría de la estructura de la sílaba, de la raíz y de la palabra para el vascuence antiguo es claramente inadecuada y su utilización tan laxa que le permite justificar cualquier etimología por medio del vascuence, para lo que se concede, además, el beneficio del dudoso derecho a falsas segmentaciones, análisis erróneos de morfemas vascos (pero tardíos) como el artículo en *-a* o el desconocimiento de otros datos (los de la toponimia vasca, p.e). En definitiva, la —en palabras de Kitson (1996)— «typologically minded» reconstrucción de V. no ofrece soluciones nuevas y efectivas a problemas reales de la (pre)historia de la lengua vasca, única razón de ser de cualquier reconstrucción lingüística de interés en el campo.

En el trabajo citado creo haber mostrado que la reconstrucción del europeo antiguo efectuada por V. de ninguna manera puede sostenerse sobre las ideas que el mismo autor sostiene acerca del protovasco y la evolución posterior del vascuence. Claramente, V. no sigue las asunciones y los principios, explicitados reiteradamente por los lingüistas históricos y resumidos con brillante ironía por Hamp (1998), cuyo cumplimiento resulta necesario para que cualquier nueva propuesta de parentesco genético o clasificación en familias de las lenguas sea juzgada aceptable para la discusión o incluso sugerente, i.e., digna de ser sometida posteriormente a prueba. La(s) teoría(s) de V. no ayudan a solventar ninguna dificultad conocida o desconocida de los modelos de reconstrucción al uso, ni contesta ninguna pregunta planteada en la bibliografía en torno a esos dos ejes, ni parece el autor dispuesto a plantear ninguna

¹²¹ Cf. ahora la reseña de Baldi & Page (2006), tan amplia como negativa, a pesar de su carácter «amable».

cuestión interesante a partir de los datos reales vascos —o de reconstrucciones más o menos verosímiles a partir de ellos—, sino más bien a utilizar, tras una conveniente manipulación, aquello (dato o argumento teórico) que le resulta útil para unos fines que, se me antoja, son tan grandiosos cuan débiles sus fundamentos, al menos en lo que al protovasco se refiere.

Aunque las condiciones semánticas y fonológicas que, supuestamente, exige V. para las etimologías parezcan estrictas y casi ultraortodoxas, me temo que toda su construcción adolece de un defecto de partida que lo convierte en sólo aparentemente científico y reduce seriamente su valor. Ya anteriormente (Lakarra 1996a) hemos señalado que una reconstrucción, sea ésta comparativa o interna, tiene interés no tanto en sí misma —salvo para algún lexicógrafo amante de anécdotas— cuanto por lo que explica sobre la fonética, la morfología o la sintaxis de la(s) lengua(s) analizada(s).

El recurso a la forma de los supuestos préstamos vascónicos para dilucidar la que originalmente pudieron tener las voces vascas resulta algo excesivamente *ad hoc* para que descartemos la peor de las sospechas: ¿no nos encontramos ante meros parecidos casuales del tipo ingl. (*to*) *much* : esp. *mucho*, vasc. *etxe*, fr. *chez*, etc.? En todo caso, espero que V. conceda que a los vascólogos les hubiera gustado más una discusión interna sobre *handi* (cf. *lodi* ‘grueso’, etc.) o sobre *ahuntz*, dado que no parece que se hayan agotado todas las vías de explicación en este sentido.

Que protovascónico **kamuts(a)* sea el origen de *ahuntz* e ingl. *chamois* (donde evidentemente es un préstamo) a través de un «oportuno» **kab-unts* que V. cree poder relacionar con la familia de lat. *caper* y germ. **haf-r*, etc., es no sólo dudoso, sino poco probable. Por el contrario, la hipótesis de Szemerényi —según la cual *chamois* (lat. *camox*) sería un puro vocablo IE tomado en préstamo del celta **kambo-ukso(n)* ‘deer-like animal with crooked (horns)’, un compuesto del celta **kambo* ‘krumm, crooked’ y proto-IE **ukson* ‘ox, bull, deer’— merece ser tenida en cuenta, a pesar de que según V. (361) «rather than proving *camox* to be Indo-European, in my view this desperate construction makes it appear even more likely that the opposite is true». En efecto, un análisis **han-huntz* con el segundo elemento referido (al tipo de) los cuernos y el primero al (tipo de) animal no es imposible en absoluto: en Gorrochategui & Lakarra (1996) se ha explicado *andosco* como **handots-ko*, con **han-* ‘animal (?)’, **dots* ‘macho’ presente en *bildots* ‘cordero’ u *ordots* ‘verraco’; (*h*)*ontz* / (*h*)*untz* ‘hiedra’ podría aludir perfectamente al tipo de cuernos de la cabra.¹²²

Que la variante tardía¹²³ *haundi* le venga bien a V. para relacionar *handi* con germ. occid. *grauta* no justifica que lo considere «a problem for further research» —aunque adelante que «I naturally do not want to press the point, but it may be of

¹²² Para **han-* cf. *ahari* ‘carnero’ que Schuchardt (con la ayuda de su «geminación vocálica vasca») hacía derivar de *aries* y *aker* ‘macho cabrío’ < **han-ger*, con **ger* ‘malo’, (véase Lakarra 1995a).

¹²³ Muy tardía [s. XVIII], no demasiado extendida fuera de las áreas centrales y originada precisamente en el territorio donde es más clara la evolución *auC-* > *ac-*, cf. las adiciones de la 2.ª ed. de la *FHV*. Gavel pensaba más bien en **haun-* > **han-*, pero el criterio de la cronología de los testimonios (o la mera geografía lingüística, además del análisis interno) es particularmente claro.

interest that a decision in favor of *haundi* as basic and of *handi* as a simplified variant would have its virtue too» (V. 382-383)— sino que es una muestra más de «las artes» de V. Por lo demás, es difícil ver qué explica el postular la existencia de *r-* y grupos *Cr-* (o *sC-*) en vascónico, perdidos luego en la prehistoria del vascuence y mantenidos o transformados en los supuestos préstamos a lenguas IE más o menos vecinas del vascónico y del vascuence histórico. Tal explicación no da cuenta de irregularidades o alternancias antes inexplicables en un nivel más bajo, sino que introduce *deus ex machina* una serie de entidades que, se me antoja, transforman *obscurum* en *obscuriora*. No se ve por qué el protovascónico había de poseer tales rasgos a no ser, claro está, que de esa manera el vascónico sería algo casi equivalente a un «vascuence indoeuropeizado» que «explicaría» perfectamente todas las rarezas de las lenguas IE aún supuestamente no explicadas por los indoeuropeístas. Ahora bien; al vascuence y a los vascólogos poco les va en ello y es hasta posible que los indoeuropeístas crean que para este viaje no hacían falta tantas alforjas: bastaba con reconocer desde un principio que la lengua representada por la hidronimia antigua europea (el «Vasconic» de V.) era IE, como Krahe y casi todo el mundo ha creído —y explicado— que era.

Tampoco ahora parece económico ni posible rehuir la explicación intravasca: *-di* no es, desde luego, la variante más conocida del sufijo utilizado para formar adjetivos estudiado por Lafon (1948) y otros; con todo, parece estar relacionado con el *-ti* de *lotsati* ‘vergonzoso’, *beldurti* ‘miedoso’ o *loti* ‘dormilón’. Dado que no parecen existir variantes con sorda en las hablas orientales donde no ocurre la sonorización, es preferible pensar que sea precisamente la variante con sonora la original, la cual habría ensordecido en contextos con sibilante, extendiéndose posteriormente a los restantes, y dejando *handi*, *lodi* ‘grueso’ (de **do.i*) y alguna más como *fase sparita*.

Si bien una contestación positiva a la propuesta del párrafo anterior superaría claramente la estéril propuesta de Vennemann, quizás podamos incluso averiguar algo sobre la base **han*: teniendo en cuenta que ‘cinco’ es analizable como **bor*; ‘redondo (puño)’ más el sufijo *-tz* formador de adjetivos, *hamar* ‘diez’ puede corresponder a **han + bor*, para la asimilación de la segunda sílaba cf. (*h*)*azkar* < *haz(i) + gor* (FHV, p. 71) y posiblemente también en *lakar* < *lar + gor*, etc. De ser este el análisis correcto de *hamar*, habría que entender este numeral como ‘masa grande redonda’ o algo similar. En todo caso, no parece que la proporción *amar / amai -bizkar / bizkai*, etc. tan cara a Tovar (cf. Mitxelena 1958: 102)¹²⁴ supere el estatus de mero espejismo.

De nuevo, el análisis morfémico en función de lo que sabemos sobre la historia de los términos y lo que razonablemente llegamos a intuir sobre su prehistoria —a partir de la reconstrucción de la fonología y de la morfología de la protolengua— es lo que nos permite descartar la etimología de sonsonete.

¹²⁴ Sobre *amai(tu)* < *hamabi*, véase ya FHV 496. Tampoco parece que entre *atzo* ‘ayer’ y *etzi* ‘pasado mañana’ o *-ago* ‘más’ y *-egi* ‘demasiado’ haya existido ningún tipo de ablaut contra lo que Bouda (v. Agud-Tovar s.u. *atzo*) parecía suponer: en *atzo* parece preferible partir de *hatz*, suficientemente conocido como origen de *atze* ‘detrás’, etc.; en *-egi* es difícil que tengamos algo diferente a la gramaticalización de *hegi* ‘línea de los montes, ladera, etc.’, v. Lakarra (en prep.-1).

4.11. Forma canónica y detección de (nuevos) préstamos: *zemai* ‘amenaza’, *abagadaune* ‘ocasión, tiempo de’^{124b}

Mitxelena hacía notar que el investigador puede, por razones meramente formales, sospechar o aun dar por seguro el origen extraño de determinados vocablos como *dollor*, *abagadaune*, etc.

Como se comprenderá no se puede hacer, ni tendría mayor objeto, un recuento por así decir mecánico de los préstamos latinos —concepto en el que vamos a subsumir también lo románico— en vasco: las cifras, absolutas o relativas, que a veces se suelen presentar no son más que el resultado de estimaciones hechas a ojo de buen cubero. En efecto, y aparte de que no todo lo que consideramos préstamo posee el mismo valor, cualquier género de cuantificación está lleno de trabas e inconvenientes.

Uno, y no el menos importante, es la incertidumbre que nos domina a menudo acerca del origen de una palabra: desde los ejemplos claros en que la admisión de un prototipo latino explica satisfactoriamente un término vasco en forma y sentido hasta aquellos en que una hipótesis de esta suerte aparece extremadamente improbable, se escalona una multitud de casos dudosos. Por consideraciones formales sobre todo, uno se siente p. ej., inclinado a ver préstamos en vizc. *abagadaune* «ocasión» (con el suf. *-une* tratado en 4.2.), occid. ant. *apukadu* «sucedido», ronc. *atizatu*, *atxezatu* «comulgado», *dollor* «ruin, malo», *elikatu* «abstenido» y «alimentado», vizc. ant. *endorea* «el alcalde», *errexal* «árbol» en Landucci, etc., pero no se ha señalado que sepamos su origen preciso de manera solvente (1964: 33).¹²⁵

Ya Sapir señaló que siendo *x* la forma canónica de la raíz de la lengua *y*, todas aquellas raíces mayores que *x* deben ser explicadas por alguna de las siguientes dos vías: se trata, bien de antiguos compuestos o derivados fosilizados (i.e., sin posible análisis sincrónico en elementos todavía productivos), bien de préstamos no adaptados totalmente a la estructura de la lengua (Mitxelena 1963: 48).

De esto se sigue que si asumimos que CVC era la forma canónica del protovasco antiguo y teniendo en cuenta que **ardano* «vino» no puede —contra lo que ocurre con *horbel* «hojarasca» y *zuri* «blanco» que pueden analizarse en *horr(i)* «hoja» + **bel* «negro» y *zur* «madera» + *-i* «participio»— ser objeto de ulterior análisis en elementos más pequeños y susceptibles de acomodarse a una estructura

^{124b} Resumimos aquí lo más relevante de Lakarra (2000).

¹²⁵ Sobre *dollor* vide ahora Lakarra (2006c). Mitxelena (1974: 197-198) también aporta algunos criterios formales para la datación de los préstamos: «Si nos atenemos a los criterios formales, los más fáciles de aplicar objetivamente, han de tenerse presentes dos aspectos, contradictorios a primera vista: en términos generales, los préstamos serán tanto más antiguos cuanto mejor conserven su aspecto original y, a la vez, cuanto más lo hayan modificado. Serán antiguos, en otras palabras, en la medida en que no muestren señales de los cambios fonéticos que se han realizado en los romances vecinos, pero también en la medida en que han participado de otros, propios del vasco mismo, ya que esta participación es la mejor prueba de que se habían incorporado al léxico de la lengua antes de su cumplimiento. Unos y otros, sin embargo, pueden coincidir alguna vez y también sucede que la configuración fónica del préstamo, poco característica, no alcance a dar luz acerca de la fecha de su introducción». En los casos en los que la estructura no resulte significativa parece que deberemos recurrir a las variantes dialectales y a otros criterios; cf. el análisis de *sarika* ‘sauce’ por Gorrochategui (1987), no tanto para hallar su étimo como para adscribirlo al estrato de préstamos célticos o al de latino-románicos.

CVC, entonces no puede despreciarse, ni mucho menos, la posibilidad de que sea un préstamo.¹²⁶

Analizando el sustrato europeo occidental a la zaga de Polomé, Salmons y otros, Huld (1990) propuso cuatro criterios para detectar los términos sustratísticos que creemos son de aplicación también a los préstamos en general: 1) presencia de sonidos extraños a la lengua receptora;¹²⁷ 2) combinaciones no tradicionales de sonidos en la misma; 3) rasgos morfológicos singulares y 4) distribuciones geográficas limitadas de los términos susceptibles de ser analizados como sustratísticos o préstamos. Siguiendo tales criterios Huld ha conseguido (1990: 393) detectar dos docenas de términos sustratísticos en las lenguas «occidentales» de Meillet: siete en itálico y céltico y las restantes en los Balcanes y el Egeo. Por otra parte, los procesos de acomodación de los préstamos pueden dar una valiosísima información sobre las estructuras fonológicas (y los cambios que éstas experimentan) de las lenguas, como mostró Mitxelena con la vasca,¹²⁸ Jackson con el celta britónico y Gonda (1947-48) y otros con el austronesio ya hace casi medio siglo.

Baste lo anterior para poder afirmar que las nuevas etimologías tienen un papel central a la hora de aclarar la estructura morfológica del protovasco, y dentro de ella de las características de la raíz y de los morfemas protovascos. Parece, por tanto, interesante —más allá del olfato del investigador— precisar los criterios etimológicos utilizados o útiles para nuestra labor reconstructiva.

Azkue (1905-06) traduce *zemai* como «(B-a-g-l-m-o-tx), amenaza, menace», con ejemplos de Mogel (hacia 1800) y Uriarte (medio siglo posterior). Además recoge *zemaitsu* «(B-o,...) amenazar, menacer» y *zemakuntza* «(B-tx) amenaza, menace. Var. de *zemai*», con el testimonio de Añibarro (de una generación intermedia entre los otros dos autores), además de *zematu*, variante del primero.¹²⁹

¹²⁶ Cosa diferente es hallar un posible y concreto origen: *arándano* —con asimilación *r-n* > *r-r* y haplología posterior— convendría perfectamente desde el punto de vista formal, tanto más si tenemos en cuenta que la acentuación en inicial resultante es exigida también por los resultados navarros (*arno*), con la típica caída de vocales postónicas. La semántica ('bebida alcohólica', no 'vino' y menos 'pacharán', por supuesto) no ayuda en absoluto, sin embargo. Véase ahora n. 63 (y texto correspondiente) más Lakarra (2007a) para una explicación intravasca del término y de otros como *arrain* 'pescado', *arraultza* 'huevo', *jardun* 'ocuparse de', etc.

¹²⁷ Esto no ha de referirse necesariamente a las estructuras segmentales: «By the structural study of a language it is possible to isolate a number of more or less complete phonological systems of which one may be regarded as primary. A system whose prosodic structure conforms to the primary pattern, may be felt by the native speaker to be fully naturalized, even through phonematic features may reveal its non-primary character. Words felt by the speaker to be of a special kind are marked by special prosodic patterns. «Special words» are of the following types: a) exclamation... b) onomatopeyas... c) loanwords» (Henderson 1951: 156, sobre las lenguas de Asia sur-oriental). E. E. Walls («The word and the phonological hierarchy of Mezquital Otomí», *Lg* 44 (1968), 76-90) señala desde un inicio que «A balance of the following components (in ranked order) is crucial to word structure: stress, tone, length, nasalization, glottalization and syllable release (...). Como sabemos (véase el capítulo correspondiente de *FHV*), también en vascuense la diferencia suprasegmental que se da entre *bàsò* y *basò* se debe al carácter de préstamo del primero.

¹²⁸ I.e., si en el léxico tomado en préstamo *-nn-* > *-n-*, *-n-* > *-ø-*, *-ll-* > *-l-*, *-l-* > *-r-* y en el léxico patrimonial se conservan *-n-*, *-ø-*, *-l-*, *-r-* entonces ha de suponerse que en protovasco se diferenciaban *-N-* / *-n-*, *-L-* / *-l-* como —aunque no necesariamente con la misma oposición— en latín se hiciera con *-nn-* / *-n-*, *-ll-* / *-l-* (cf. Lakarra 1996b y 1997b).

¹²⁹ En realidad hay testimonios anteriores en más de dos siglos como Kapanaga (1656) y aún los *Refranes y Sentencias* de 1596.

La extensión del vocablo no excede el territorio de habla vizcaína y según el *DGV* (*Diccionario General Vasco*, 1987-) de Mitxelena y Sarasola, en los restantes dialectos vascos se documentan *mehatxu* (L, B, BN, S; SP, Urt V 434, Ht *VocGr* 384, Aq 956 (AN) y 1445, Lecl, Arch *VocGr*, *VocBN*, Gèze, Dv, H)», *meatxa* «(G; Lar, Añ (G, AN), Izt *VocC*)», y *beaza* «(Lcc, Lar *Sup* → H)». Evidentemente, los tres últimos son otros tantos préstamos manifiestos; pero, ¿y *zemai*? No hallamos ninguna propuesta al respecto, pero creemos que la distribución dialectal, y en concreto la posibilidad de que puedan darse o no sincrónicamente en el mismo territorio ciertas formas, nos puede ayudar a intuir o, incluso, a precisar las etimologías de términos oscuros o aislados.

Resulta importante hacer notar que ninguno de los tres vocablos citados en el párrafo anterior (ni sus derivados) se documenta en el territorio cubierto por *zemai* y los suyos (ni viceversa); tampoco ninguno de ellos parece coincidir en ningún punto de su distribución con cualquier otro de los restantes. Esto es digno de ser notado por cuanto que parejas como *leihol/bentana*, *zaldikaballo*, y muchas otras se dan conjuntamente en toda la geografía de la lengua. En cambio, *amenazo* / -u, *amenazatu* sí se documentan en territorio vizcaíno, al igual que lo hacen en los territorios correspondientes a *mehatxu*, *meatxa* y *beaza*. Evidentemente, las formas con *a-* son más tardías en romance y no hay razones para suponer que no la poseyeran al entrar en vascuence; ¿no será que la ligazón etimológica entre éstas y aquellas con *Ø-* era inexistente y podían ser utilizadas indistintamente, cosa que no podía ocurrir entre las de cada grupo? Si esto fuera así tendríamos un primer motivo para considerar que también *zemai* hubiera de ser considerado como préstamo.

Un segundo motivo para encaminar en la misma dirección nuestro análisis de *zemai* sería el siguiente: ya que *m* no entra en el inventario fonológico del protovasco (cf. Mitxelena 1957a, etc. y Trask 1996, 1997) cabe deducir que cuando tal sonido aparece en algún término en vascuence es una evolución de otro(s) sonido(s) anterior(es) o corresponde al primer criterio de Huld expuesto arriba. Si tenemos en cuenta que son asimilaciones de *b* con nasal (*hemen* < *heben* 'aquí') o resoluciones del grupo *n+b* (*senbe* > *seme* 'hijo') los dos posibles orígenes de *m* en los términos patrimoniales, deberíamos poder partir de **zenbai* o **zebani* para poder aceptar a *zemai* como candidato a figurar entre ellos. Como ninguna de ambas protoformas parece verosímil o justificable en función de lo que sabemos sobre el léxico protovasco, ni reducible a la forma canónica CVC y como, por otra parte, la terminación *-ai* parece darse en vascuence sólo en préstamos tardíos o en formas tardías de préstamos —*alai* 'alegre', *garbai* 'arrepentimiento', *lasai* 'tranquilo', etc.— frente a **-aCi* en los patrimoniales *nai* < *nahi* 'querer', *mahai* < **mahani* 'mesa', *emai* < **emani* 'dar', etc.—, debemos concluir que también en *zemai* nos las habemos con otro préstamo.

Parece que los argumentos allegados hasta aquí hacen más que evidente que también *zemai* puede añadirse a esa lista de Mitxelena de términos a considerar como préstamos por razones formales, con independencia de que no hayamos señalado todavía su origen concreto.

Antes de llegar a una conclusión conviene que analicemos brevemente el caso de *abagadaune*, mencionado arriba por Mitxelena. No parece que las variantes documentadas en *DGV* (*abagune*, *abadune*, *abegune*) o el comentario etimológico del

mismo («*Etim.* Préstamo con *-ada* + *-une* como final?») permitan ir mucho más allá de donde lo dejara Mitxelena en 1964: esto es, nos hallamos ante un préstamo **abagada* al que se le ha añadido el sufijo patrimonial *-une* ‘momento, ocasión’. Tras lo señalado antes sobre la antigüedad de *menaza* frente a *amenaza*, no cabe sino pensar que *abagada* pudo ser precedida por **bagada*; cf. *vegada*, *begada*, etc., en castellano, catalán y occitano.¹³⁰

Si volvemos ahora a *zemai*, cabe precisar que *-ai* puede provenir no sólo de *-ai* o *-aCi* sino también de *-ana* como en *kanpai*, *gaztai* ‘queso’ (< **gaztana*) o *elai* ‘golondrina’ (< **eLana*); i.e. *zemai* podría provenir no sólo de los inverosímiles **zenbai* o **zebani* sino también de **zemana* (y obviamente, aunque no de manera necesaria, de **zebana*). Si, por otro lado, observamos el vocalismo de todas estas formas (*e-a-a*) vemos que coincide estrictamente en naturaleza y orden con los del románico *menaza* y los (préstamos) vascos *mehatxu*, *beaza* y *meatxa*, siendo conocida la razón de la ligera diferencia de la *-u* de *mehatxu*. Es más: también coinciden las consonantes de todas ellas (con la salvedad de alguna disimilación, palatalización o *-n- > -θ-*) aunque no en lo que al orden de las mismas se refiere.

Por resumir, *zemai* no es sino un préstamo proveniente de *menaza* (como lo son también *mehatxu*, *beaza*, *meatxa*), con metátesis consonántica (*m-n-z > z-m-n*) y caída posterior de *n* intervocálica. Siendo, como son, variantes fonéticas alternativas, no pueden combinarse entre sí —como no pueden hacerlo tampoco *leiho* y *lexo* ni podrían *bentana* con **bendana*— pero sí pueden hacerlo cualquiera de ellas con *amenaza*, etc., ya que estas últimas entraron en vascuence posteriormente, sin que la relación de familia entre los étimos románicos fuera evidente con sus cognados en vascuence y sin que, por tanto, hubiera dificultades para su utilización en un mismo territorio o por un mismo escritor o hablante, frente a lo que ocurre con las diferentes formas (meramente fonéticas) de los distitos alomorfos de cada uno de los étimos.¹³¹

4.12. *andere*: más sobre regalos y costes en etimología y reconstrucción¹³²

En un volumen de homenaje a Vennemann, y tras prolija argumentación, Peter Schrijver (2002) concluye que *andere* no es de origen celta y asume que tal término es de procedencia vasca en céltico; se basa para ello en que fue explicado (*and-* + *-ere*), por Gorrochategui, con dos miembros supuestamente atestiguados y conocidos en

¹³⁰ Agud y Tovar recuerdan la etimología de Azkue («Parece que estas voces son derivadas de *abago*, *abaga* o alguna palabra por el estilo, perdida o tal vez ignorada : Il semble que ces mots sont dérivés de *abago*, *abaga* ou de quelque mot semblable, perdu ou peut-être inconnu»; Mitxelena no llega a discutirla en 1964) y añaden «Acaso la primera parte es romance (¿**abagada?*, o un adverbial de *vegada?*). Nótese la vitalidad de *vegada* esp., cat., occit.; *begada* «rebaño comunal» en gasc. (Corominas 4, 719)». Pero inmediatamente anulan cualquier avance con un «Aunque Mich. *Pas. Leng.* 99 lo considera préstamo por razones formales, no está precisado».

¹³¹ En Lakarra (en prep.-1) se reúne bastante material adicional sobre metátesis y otros fenómenos que han llevado a que préstamos indudables hayan sido cualquier cosa menos evidentes hasta la aplicación de ciertos «filtros» proporcionados por la forma canónica de los morfemas (cf. § 5)

¹³² Resumimos aquí lo fundamental de Lakarra (2005b).

vasco de manera independiente.¹³³ Tras establecer supuestamente que las formas irlandesas no son explicables dentro de la historia lingüística céltica conocida, se nos dice que:

The other [way] is that the word was not borrowed from British Celtic at all, but directly from the source: Basque. The implication that this probably means that Basque was being spoken in Ireland until well into the first millennium A.D. is far-reaching. Yet a case can be made for the late survival of a non-Indo-European language in Ireland (Schrijver 2000 on the origin of Irish *partán* 'crab'). Leaving aside the origin of the Irish word, the question of where and when British picked up **ander* is spectacular enough by itself. It seems unlikely that whatever population brought British Celtic from Central Europe to Britain did so via Aquitaine or Northern Spain.

According to an alternative scenario, a local Celtic dialect spoken in southwestern Gaul borrowed **ander-* from Basque and in its turn passed it on to neighbouring Gaulish dialects, and so on, until the word eventually reached British Celtic. There is nothing inherently implausible about this scenario, as linguistic innovations are known to have spread northwards from southern Gaul (Schrijver 1995: 463-465), although probably not necessarily from Aquitanian Gaulish. However, Ireland does not share such innovations, probably because their spread is connected with the spread of culture and ideas within the Roman Empire, to which Ireland did not belong. Yet **ander-* is found in Ireland, as a borrowing to be sure, but one whose direct source we have reason to believe was not British Celtic or any other Celtic language within the Roman Empire. So the scenario of a gradual diffusion of **ander-* through the Celtic dialects is not attractive. It is safe to say that the case for a prehistoric extension of Basque beyond its traditional homeland would seem to be strengthened (Schrijver 2002: 216).

Como ya antes (Lakarra 2002c y aquí § 4.9.) hemos tratado con cierto detalle sobre *adar*, o mejor, sobre las graves dificultades que pueden alegarse a su supuesto origen celta, quizás convenga ahora aludir a éste otro, *andere*, recogido por

¹³³ Recuérdese el 1.º de los criterios de Hamp sobre clasificación lingüística: "All raw data used must be checked and acceptable to expert philologists and fieldworking linguists in the respective languages. All such data must be copied accurately from source publications respected by such experts. If there is disagreement or distrust surrounding any source materials, these reservations must be discussed and clarified in specialized *Fachliteratur* where the attention of serious and informed scholarship can be attracted and summoned (...) To the extent this is completely agreed, the resulting argument is weakened; if this requirement is ignored or not observed, the argument is vitiated" (Hamp 1998: 13).

También el segundo y el tercero son de aplicación aquí: "(2) All such data must be segmented into elements that are considered to be reasonable and relevant by experts and native speakers of the respective languages (...) Only acceptable elements may be used in the first order of argument. When experts already disagree, the argument is thereby weakened to the extent (...)", "(3) In further orders of argument, only elements similarly established in prior explicit stages of comparison may be used. (...) Most instances of such necessary clarification arise from combined divergence in chronology and grammatical rule change; this calls for exposition of the chronological spans and the intruding rule mechanisms. Such exposition constitutes the heart and most of the bulk of technical scholarly argument relevant to our whole question. Absence of such argument renders proof of an interesting problem suspect" (Hamp 1998: 13-14).

cierto en la lista de celtismos más verosímiles de Mitxelena (cf. § 4.9.). Nuestro objetivo, es meramente lingüístico y propio de un modesto reconstructor interno; en un acercamiento puramente formal, siendo CVC la forma canónica de los lexemas protovascos antiguos, ante uno de estructura CCVC sólo cabe colegir que tal lexema es un préstamo o asumir la existencia, no demostrada de momento, de prefijos en C- en la lengua; ante otro de estructura CVCC, de manera similar, podríamos tener paralelos para un análisis CVC-C en casos como *hor-tz* ‘colmillo’, *bor-tz* ‘cinco’, etc.

En el análisis de *adar* resultaba crucial su pertenencia a un paradigma más extenso (cf. *eder*, *odol*, etc.) para el análisis etimológico (¡no atomista!) del mismo.¹³⁴ difícilmente cabe pensar que la explicación más económica de un término surgido de un proceso propio de formación de palabras cual es la reduplicación —que se nos muestra cada vez con mayor nitidez más y más presente en la gramática protovasca (cf. Lakarra 2002a y 2004a)—, pueda ser el suponer que dicho vocablo fuera importado del celta. Dejando para los colegas celtistas la parte céltica del artículo de Schrijver, me limitaré a la vasca, dado que las argumentaciones tocantes a cada una son independientes entre sí; esto es, el —supuesto— carácter no céltico de *andere* no implica *ipso facto* su origen vasco o vascónico, si es que esto último existió alguna vez en el sentido que le da Vennemann. Es más; creemos poder mostrar que si el último origen del término hubiera de ser vasco, la explicación etimológica concreta de Gorrochategui y Schrijver no tiene por qué ser la única verosímil o la que presenta más oportunidades de ser correcta.

De manera complementaria o paralela a lo que hiciera anteriormente con *adar*, también ahora el análisis intrvasco o como préstamo (del céltico o de una tercera lengua desconocida) de *andere* ha de motivarse en función de los costes y beneficios que para la reconstrucción del pasado de la lengua vasca supone. Pues bien: mientras que en el análisis de *adar* los beneficios de integrarlo en un antiguo sistema de reduplicación son obvios (y desaparece la necesidad de explicar ciertas diferencias sobre su supuesta fuente), la explicación intrvasca de *andere* acarrea una serie de problemas que invitan claramente a rechazar el “regalo”, de Schrijver:

- (1) La “equivalencia” de *er(h)e-* = *-ere* de Gorrochategui no es perfecta (aun olvidándonos de la < h >) al ser 1^{er} miembro de compuesto en un caso y 2.^o en el otro; no contando con una semántica segura para ambos *ere*, puede tratarse de una simple homofonía, de una de tantas casualidades;¹³⁵ como explica el propio Gorrochategui (1984), en cualquier trabajo onomástico es necesario que el *matching* sea perfecto.¹³⁶

¹³⁴ Véase allí el testimonio de Galand sobre las consecuencias sobre la acomodación de préstamos en una lengua con una estructura radical tan organizada como es el caso del bereber; algo similar no es impensable para determinadas épocas del protovasco antiguo donde pudo darse un paradigma *d-* / *o-* / *l-* (posteriormente incluso *j-* en ciertos verbos): cf. **dar* (raíz no reduplicada) / *oa-dar* ‘cuerno’ / *laR-i* ‘grande’, *laR-u* ‘piel, cuero’ y quizás *jaR-i* ‘poner’ o **dutz* > *eutzi* ‘dejar’ (guip. ant.) / *luz-e* ‘largo’ (cf. el préstamo *la(r)ga* ‘dejar’ y *jauzi* ‘salto, saltar’ (< **e-da-dutz-i*; cf. Lakarra 2006c).

¹³⁵ El peso de la prueba corresponde al creyente y no al escéptico, como recordaba siempre que podía Mitxelena; cf. Mitxelena (1963), Campbell (1973), Hamp (1998), etc.

¹³⁶ Cf. también la *total accountability* en la comparación reclamada por Hamp (1998: 14).

- (2) El que ese resto de análisis (que no morfema todavía) en 2.^a posición sea bisílabo no mejora las cosas: siendo *andere* trisílabo, si ha de ser descompuesto en formantes aceptables para la forma canónica de los lexemas (proto)vascos, no esperaríamos un bisílabo ni en 1.^a ni en 2.^a posición y menos uno de estructura VCV, reservado a partículas [i.e., no lexemas] como *eta* ‘y’, *edo* ‘o’, etc.
- (3) Parece cada vez más claro (cf. Lakarra 1995a y ss. y *supra* § 4.4.-4,5) que la raíz protovasca antigua era CVC, no V- (a pesar de la insistencia en la abundancia de VV- en los vocablos modernos por parte de Schuchardt y de Trask), ni estructuras mayores (CV-CVC, V-CVC = prefijación o reduplicación con o sin caída de C-, CVC-CVC = composición, CVC-C = flexión), debidos a aumento de estructura posteriores.¹³⁷ No hay razones para partir de nada menor a CVC (no, desde luego de VC-, único que vendría bien) y hacerlo desde CV- tampoco nos permite llegar al *an-*.
- (4) No esperamos ningún bisilabismo, menos VCV, tampoco en los escasos sufijos o prefijos que van paulatinamente apareciendo; además del universal morfológico que nos dice que los afijos no pueden tener una forma canónica mayor que las raíces, son CV- en prefijos y -(C)V en sufijos las estructuras que parecen ser mayoritarias; ni siquiera se vislumbra algún VCV por aglutinación de dos afijos.
- (5) No conozco ningún caso de vocablos X – Z₁ : Z₂ – W donde Z₁ y Z₂ correspondan al mismo morfema en protovasco; menos aún con la estructura señalada VCV.
- (6) El mayor problema reside en ese supuesto primer elemento **and-*: es conocido (cf. Gavel 1920, Mitxelena 1961-77, Artiagoitia 1991, Lakarra 1995a y trabajos posteriores) que en (proto)vasco nada podía terminar en *-d* —ni siquiera en **-T*, i.e. en cualquier tipo de oclusiva— y mucho menos en *-nd*.¹³⁸
- (7) La *-d* de **and* nos lleva a tratar la caída de vocales finales de palabra y de 1.^{er} elemento (*it-* < *idi* ‘buey’, *ot-* < *ogi* ‘pan’, etc.). Si hemos de partir de **andV-ere* > *andere* (por cierto, no ***ant-ere*), tengamos en cuenta que nada así se documenta en aquitano.
- (8) Aun cuando sean debidas a procesos morfológicos diferentes, los derivados de **-da*, p.ej. en *duda-* ‘1.^a pers. pres. de **edun*’, guardan la *-C-* sonora (o rastros de ella) todavía en fechas tardías, lo que habla a favor de una caída muy posterior a la documentación aquitana: recuérdese el testimonio de Oihenart, además del *dur* / *dud* que todavía Mitxelena escuchó en roncalés. Es más, los *diqueada* o *daminda* de RS de 1596 (cf. Lakarra 1996c) guardan un estado de cosas anterior a la caída y, por supuesto, al ensordecimiento posterior.
- (9) ¿Qué es *and-*? Si nos remitimos a *andos-* como hacen Gorrochategui y Schrijver, además de los costes de su análisis en *and-* debe hacerse frente a la inexistencia de un morfema *-ots*, con las acepciones arriba señaladas o cualesquiera otras. Es más,

¹³⁷ Si nos fijamos, *adar* ‘cuerno’, *odol* ‘sangre’, *adats* ‘cabellera’, *eder* ‘hermoso’ son V-, no VC, aunque fuera CV- la estructura de la reduplicación. Probablemente tuvo que ver en ello la estructura CV-CVC que se adivina en *za-har* ‘viejo’, *zu-hur* ‘sabio’, *le-ben* ‘antes, primero’ o en *gi-bel* ‘hígado’, *sa-bel* ‘vientre’, *la-gun* ‘compañero’, etc., donde podemos estar ante diversos prefijos CV-; cf. aquí § 5.1.

¹³⁸ Aunque anteriormente acepté la existencia de grupos -RS (sonantes + sibilantes) tautomorfémicos en las raíces protovascas, hace tiempo que entiendo tales grupos como -R + -S; por tanto *hortz* ‘colmillo’, etc., serían *hor* ‘can’ + *-tz* ‘-ino’, etc. Por la jerarquía de sonoridad, es inverosímil que no siendo posible -RS, lo sea -RT y menos en una de sus variantes más marcadas como lo es *-nd*.

Gorrochategui reconoció hace ya tiempo (cf. Gorrochategui & Lakarra 2001) que desde el punto de vista vasco (único relevante) era preferible —estrictamente necesario, más bien— analizar *andos-* no como *and-os-* sino como *an-dots*, pues es a lo que nos remiten *bildots*, *ordots*, etc.

- (10) Hay más; ¿qué hace que *and-* (o si se quiere *an-*) sea ‘noble, señor(a), grande, etc.’, si no es la voluntad de relacionarlo con *handi* ‘grande’? Ahora bien; asumir algo así aumenta los costes: a) o se propone con Trask (1997) que *todas* las *hb-* son tardías y antietimológicas (contra Mitxelena 1961-77, etc.) o, por lo menos, que la *h-* de *handi* lo es, como las de *harma* y *harroka*, lo cual dista de estar probado,¹³⁹ o, b) proponemos que *andere* y *andots* vienen de **handere*, y **handots*, habiendo perdido posteriormente la *h-* de la raíz común con *han-di*. Esto último no es, tal vez, imposible, pero no vemos —contra lo que ocurre en *ahuntz* ‘cabra’ (< **han-*hun-tz*), en *akher* ‘macho cabrío’ (< **han-ger*) o en *ahari* ‘carnero’ (< **han-ali*), cf. Lakarra 1996a y aquí § 4.10.— la razón de esas caídas por disimilación alegables en aquellas, o en *ilherri* ‘cementerio’, de *hil* ‘morir, muerto’ y *herri* ‘pueblo’, etc. Estamos, además, en época aquitana, donde todavía regía la regla de Igartua (2002) “1 raíz: 1 h”, sin límites para el número de *hb*; la disimilación parece darse sólo más tarde, sin que tampoco en época medieval falten dobles aspiraciones en una misma palabra. Aun si *ahuntz*, *ahari* y *akher* pertenecieran a la misma raíz que *andos-* y *andere*, la evolución de aquellos no constituiría evidencia clara de caídas no condicionadas de *h-* también en éstas.¹⁴⁰

Hasta aquí los costes, que parecen suficientemente elevados; lo que es peor, sin embargo, es que no se alcanza a ver cuáles son los beneficios concretos —plasmados en avances tangibles en la reconstrucción fonológica, morfológica o sintáctica del vascuence— que tal análisis tiene para nosotros, fuera, quizás, del orgullo que debemos sentir por ser donantes y no receptores de un préstamo tal.

Después de lo visto puede parecer fuera de lugar lo que sigue, pero cual etimólogo “free lance”, creo posible ofrecer alternativamente, una “solución” vasca diferente para *andere*, aunque la misma presente para el lector malicioso ciertos elementos que pueden hacerle dudar de la seriedad de mi propuesta.¹⁴¹

Cumpliendo con todas las reglas de la fonotáctica y de la morfología antigua conocidas,¹⁴² *andere* podría recibir otra segmentación, en parte ya adelantada para la primera parte del término: *andere* < *an-der-e*, con *an-* (cf. *an-dossus*) + **der* (forma

¹³⁹ En principio, no parece mejorar las cosas pues es en la izquierda donde hemos de buscar el lexema (recuérdese, de estructura CVC, no VC), dado que *-di* se repite en *zaldi* ‘caballo’, *idi* ‘buey’, *ardi* ‘oveja’, etc.

¹⁴⁰ Véase ahora Lakarra (2008c) sobre el adelantamiento de la aspiración (**b₃* > *h₁*) y fenómenos conexos.

¹⁴¹ La propuesta modificada de Gorrochategui & Lakarra (1996) [*andere* < **an-dere*] arregla varios de los problemas listados en el decálogo anterior, pero tampoco está exenta de consecuencias problemáticas e indeseadas. Empezando por éstas últimas, a) se pierde la relación inicial *-ere* = *ere-* de *Andere* y *Ere-sonis* que había disparado todo el análisis; b) si *-ere-* era mal candidato tanto para sufijo como para raíz protovasca antigua, **dere* no es mejor en ninguno de los dos casos; véase Lakarra (2002a) y (2004a) para las raíces CVCV vascas modernas y, dentro de ellas, para las *dVrV*: obviamente no hay entre ellas ninguna **dere* que pueda corresponder a nada en protovasco ni en vasco antiguo.

¹⁴² Bueno, con *casi* todas: incurre al menos en el error denunciado en el texto en (10); sin embargo, siendo pecado, lo es mucho más liviano que otros señalados al análisis de Schrijver.

no reduplicada de *edeR* ‘hermoso,a’) + *-e* marca arcaica de genitivo y superlativo; de donde ‘animal / ser’ + ‘hermoso, a’ + SUPERLATIVO”.

No quiero alargarme en la justificación del resultado, pero he de señalar al menos que además de las conocidas *fases sparitas* en *-(r)e* de los posesivos (y del *Jaun Ortire semea* medieval),¹⁴³ seguramente la *-e* de *ja(u)be* ‘dueño’ frente a *jaun* ‘señor’ (cf. Lakarra 2006b-c), y desde luego la de *hobe* ‘mejor’ (< *hon* ‘bueno’) corresponden a superlativos arcaicos en *-e*; si tuviéramos otro en *andere* aumentaría en un 50% el corpus y adelantáramos su datación en cerca de un milenio. Naturalmente, habrá quien observe que **-der-* tenía *-r* lenis en *andere* mientras que *edeR* ‘hermoso’ tiene no lenis sino fortis; pero no olvidemos el amplio (pero no totalmente completado) proceso de neutralización a favor de las fortes en sibilantes y vibrantes finales (cf. la conocida pareja roncalesa *huR* ‘avellana’ / *huR-a* ‘la avellana’: *hur* ‘agua’ / *hur-a* ‘el agua’). Por ello, un primitivo **der* podría (casi debía) devenir *-deR* ulteriormente. Esta regla no alcanzó, ni mucho menos, tal extensión en medial (cf. *plateR* : *platera* y *platerekoa*, aunque *pitxeR* : *pitxerra* y *pitxerrekoa*), lo que podría explicar la *-r-* de *andere*.

Confieso que puede parecer una broma *ad usum privatum*, pero —mientras que el imposible corte *and-ere* cierra toda posibilidad de avanzar en la vía intravasca y de profundizar en la gramática antigua—, nuestra propuesta cumple mucho mejor que el análisis de Schrijver con los estándares de la reconstrucción (en realidad los amplía y consolida, tanto en fonética como en morfología) por lo que al protovasco se refiere. Dejo en manos del lector el comprobarlo paso por paso o, seguir, si así lo prefiere, la pista del *vasconic* por Irlanda y Europa entera de la mano de Schrijver y de Vennemann.

4.13. Reduplicación con otras consonantes dentales¹⁴⁴

Dado que —si bien muchas menos de lo pretendido o deseado por Schuchardt, Trask y Vennemann (cf. Lakarra 1996a sobre los dos últimos)— con todo, siguen quedando vocales iniciales y ya que, quizás para subir algo el listón de la dificultad de la tarea, he defendido en reiteradas ocasiones desde 1995 que la raíz canónica en protovasco antiguo era CVC,¹⁴⁵ está claro que hemos de proseguir con la eliminación de VV-, explicando el origen —todavía sólo parcialmente esbozado— de tales vocales.

Dejando para otra ocasión el tratar específicamente de eventuales prefijos vocálicos, como la *e-* y sus variantes *i-*, *j-* en una conocida serie de verbos y que, en todo caso, tendrán un importante papel en la reconstrucción venidera, parece necesario

¹⁴³ No creo, sin embargo, que el *Mosen Bernat Etxeparere kantuia* (pace P. Altuna) sea más que una errata: ni el resto de los testimonios del propio Etxepare, ni nada coetáneo (Lazarraga, Leizarraga, RS...) posterior, —tampoco nada entre el *Ortire* citado en el texto y el *Etxeparere*— nos llevan a pensar que tal arcaísmo persistiera para entonces fuera de los pronominales; las razones de la errata son obvias y podrían encontrarse varias docenas similares a poco que examinemos los textos.

¹⁴⁴ Para este apartado véase Lakarra (2006b) y (2006c).

¹⁴⁵ Contra lo que Trask (1997: 178-179) afirma, nuestra evidencia inicial no era la raíz verbal —bastante complicada como se ve en Lakarra (2006b-c) y (2007a), p.e. para utilizarlo como punto de arranque de nada— sino otra serie de restricciones y fenómenos en los nombres, por lo que, en la medida en que *antes* y *ahora* (mucho más ahora que antes) la raíz verbal se acomoda a la estructura CVC, constituye una prueba independiente de dicha forma canónica.

que hayamos de preguntarnos por posibles caídas de otras C- diferentes de la *d-*, que dieren cuenta a su vez de otros casos de VV- además de los ya aludidos.

Claras candidatas a haber compartido con *adar*, etc., el citado proceso de reduplicación $*CV_1C > *CV_1-CV_1C > V_1CV_1C$ son formas como *ahal* ‘poder’, *ahan-tz-i* ‘olvidar’ u *ohol* ‘tabla’, las cuales Mitxelena lleva —dado que los dialectos orientales guardan variantes con vocales nasales— a V_1nV_1C . Podríamos incluso llevarlas un paso más allá en función de las consecuencias, ahora mejor conocidas, de un fenómeno como la reduplicación parcial, no tenida en cuenta por Mitxelena ni en los capítulos sobre oclusivas, ni en los referidos a las restantes consonantes, ni en los dedicados al vocalismo; de paso, naturalmente, conseguiríamos así más casos de raíces monosilábicas CVC, postuladas como únicas para los lexemas protovascos antiguos: **nal*, **nan*, **nol* y, quizás, **nar* en *ahardi* ‘marrana’, **nin* en *ibintz* ‘rocío’ con *-tz*, similar a *hor-tz* ‘colmillo’, *bel-tz* ‘negro’, etc.

Animados por este pequeño éxito, nos gustaría extender el análisis de *d-* > *ø-* y *n-* > *ø-* a algún otro caso de morfemas con diferente consonante dental inicial, más concretamente de alguna sibilante.

No puede decirse que la etimología de *azal* ‘pellejo, superficie, etc.’ esté definitivamente establecida; Mitxelena no llegó a tratar de ella (cf. Arbelaiz 1978) y si consultamos la entrada correspondiente del diccionario de Agud-Tovar difícilmente podremos saciar ahí nuestra sed. Ahora bien, *adar* : *ahal* : *azal* es una serie aparentemente perfecta y bastante más extensa y significativa que cualquier otra en la que puedan entrar las formas que nos ocupan; en concreto, a partir de *azal* aislaríamos casi automáticamente y con la mayor seguridad una raíz **zal*, paralela a las **nal*, **dar* y otras. Es más; si no nos hallamos ante una mera homofonía casual —riesgo que parece enteramente descartable ante lo anterior y, sobre todo, ante lo que sigue— al reconstruir **zal* no hemos añadido ninguna costosa suposición a las anteriormente efectuadas: es evidente que *zail* ‘correoso...’ y su variante occidental *zal*, comparables a *zan* < *zain* ‘vena, etc.’, de **zan-i*, presuponían ya un **zali* (< **zal* + *-i*), y este **zal* parece acomodarse semánticamente de manera perfecta al primer **zal*, o más bien, es el mismo de antes, a pesar de que nosotros hayamos llegado a él por otra vía muy diferente —por reconstrucción gramatical— a la estándar —meramente fonética— de *FHV*. Entendemos que el hallazgo de una misma protoforma por vías diferentes no puede constituir sino una razón más para confiar en el resultado concreto de ambas vías y, *a fortiori*, a aumentar la confianza que anteriormente tuviéramos en cada una de ellas: en nuestro caso, en la corrección del análisis que combina reduplicación de monosílabos con diferentes tipos de dental inicial y disimilación posterior de C-.¹⁴⁶

Reconfortados con esta conclusión inicial y recordando que, contra la recomendación de Uhlenbeck (1942), los casos de V_1-V_1 en los bisílabos (ya antes mencionados) no han sido tratados —en *FHV*, p.e.— con la atención que se merecían, convendría revisar una de esas propuestas etimológicas con las que el siempre animoso Tovar sembró la vascolgía en los años anteriores a la *Fonética histórica vasca*. Me refiero a *thieldonis* : *zaldi* ‘caballo’, comparación que, quizás porque el firmante es na-

¹⁴⁶ Habrá que matizar esto en el futuro ante *zezen* ‘toro’, y no ***ezen* de **zen*, cf. el *gi-zen* ‘gordo (de la carne)’, ya citado.

cido después de 1961, siempre he considerado como curiosa, por decir algo. Y es que la consonante aspirada inicial no podía dar nunca sibilante en vascuence sino *h-* o, en su caso, *l-* como en *leka* < *tecam*; tampoco sé cómo se puede explicar la derivación del vocalismo en ninguna de las dos sílabas, etc.¹⁴⁷

No es todo, sin embargo: me temo que aunque don Antonio hubiera sido capaz de arreglar estos problemas nada banales y la derivación *thieldonis* > *zaldi* pareciera completamente en regla, es posible que incluso entonces alguien —el ya aludido firmante, p.e.— no la considerara suficiente para darla como buena. Y es que ocurre aquí algo muy similar a lo que arriba (§ 4.10) he mostrado sobre el supuesto vascónico **grandi* > lat. *grandis*: eusk. *handi* de Vennemann, quien ignora (a la inglesa) el hecho de que **gr-* > *h-* o, más en general, *muta cum liquida* > aspirada no se documenta en la historia del vascuence, ni haya razones para aceptarla para su prehistoria, salvo que así le apetece y conviene a Vennemann. Así *grandis* y otros pertenecerían contra toda evidencia y, al parecer, sin ninguna necesidad —dado que son perfectamente explicables y explicadas por los indoeuropeístas— al sustrato vascónico que V. supone con endeblas argumentos en varias lenguas indoeuropeas occidentales.

Pero es que, además, lo que realmente hubiera aportado algo de interés a cualquier vascólogo es que Vennemann explicitara si hay alguna relación entre el *-di* de *handi* y el *-ti* / *-di* de ciertos adjetivos vascos (cf. *beldurti* ‘miedoso’, *lotsati* ‘id, tímido’, etc.)¹⁴⁸ o entre el **han* inicial y el que vemos en *andots*, *ahuntz* (< **hahuntz*), etc. Incidentalmente, hay escasas posibilidades de que Trask esté en lo cierto cuando incluye *handi* entre los adjetivos «simples» (cf. Hualde & Ortiz de Urbina 2003), al menos si esto ha de entenderse *ab ovo*: es un bisílabo y de estructura CVC-CV, con lo que la sílaba final no puede ser sino un sufijo, sea lo que sea —más bien, significa que lo que signifique— la raíz **han* (cf. supra § 4.10).

Pues bien, el caso es que el *-di* de *zaldi* se repite (además de en el propio *handi*, claro) en *idi* ‘buey’, *ardi* ‘oveja’ (y ‘pulga’ en ciertos dialectos) y *ahardi* ‘marrana’,¹⁴⁹ los cuales difícilmente puede decirse que no pertenezcan al mismo grupo semántico de *zaldi*, con lo que hacen menos perentoria la necesidad de contar «desde ya» con el valor primigenio del sufijo.¹⁵⁰ De todo esto no cabe sino deducir que Tovar andaba «minuciosamente equivocado» tanto en la etimología concreta propuesta para *zaldi* —que no puede desligarse de *azal* y **zal* por un lado y de *idi*, *ardi*, etc., por otro— como (lo que es bastante más grave) en los fundamentos mismos de su labor etimológica sobre el vascuence: la etimología de sonsonete, que tanto practicara también en el campo vasco-celta,¹⁵¹ había de ceder muy pronto ante la obra de Mitxelena el lugar que nunca debiera haber

¹⁴⁷ En *FHV* (p. 356, n. 17) se nos informa de que «se suele pensar que está emparentado con el hisp. ant. *t(h)ieldo* (Plinio, n. h. 8, 166); la *a* vasca se explicaría por 2.3 [apertura de *e* ante *l* implosiva, tipo *beltz* > *baltz*]. En contra, U. Schmoll, *Glotta* 35 (1956)». Es difícil saber si hacía suya tal explicación que encuentra —en nuestra opinión— dificultades insuperables.

¹⁴⁸ Véase el siguiente párrafo sobre **-di* en nombres de animales.

¹⁴⁹ Por no citar *hordi* ‘borracho’, que parece derivar del arcaico *hor* ‘can’.

¹⁵⁰ Por cierto, los sufijos y las postposiciones no parecen pertenecer —al contrario que los prefijos— al protovasco más antiguo: véase Lakarra (2002a), (2004a), (2004b), con argumentos de varios tipos, entre ellos la falta de armonía vocálica V_1V_1 que sí parece darse en algunos prefijos (cf. *za-har* ‘viejo’, *zuhur* ‘sabio’, etc.).

¹⁵¹ Cf. § 4.7 y, en particular la nota 103 y texto correspondiente.

ocupado frente a las leyes fonéticas y la reconstrucción interna en general; más ahora cuando somos capaces de explicar los vocablos no de manera atomista sino conjunta, a partir de reglas generales de la gramática de un estado de lengua anterior (cf. Poser y Campbell 1992 sobre Sapir).

4.14. Sobre forma canónica y verbos antiguos

4.14.1. Sobre verbos en *jVC*¹⁵²

Contra la opinión de Mitxelena, no parecen abundantes los casos de *l*- en voces patrimoniales, con lo que, aun suponiendo que *todas ellas* provengan de **d-*, no podríamos llevar el número total de raíces con esta dental oclusiva lenis a una paridad o cuasi paridad con las restantes, **b-* y **g-*: simplemente tomando el Azkue vemos que la una ocupa las pp. 120-193 y la otra las comprendidas entre la 311 y la 372; la *l*-, en cambio, ocupa las pp. 513 a 560. Son así 74, 62 y 48 páginas. Por tanto, no parece exacto decir que si aceptamos el cambio **d- > l-* podremos dar cuenta de la suerte de las dentales lenes iniciales, no al menos de todas ellas (Mitxelena 1977: 258). La reduplicación y la posterior disimilación de dentales (no sólo de *d-*, sino también de *n-* y *z-*) explicaba (§ 4.9) la suerte de otras caídas en inicial (*adar*, *ahal*, *azal*, etc.) y tenemos pendientes cuestiones (cf. Lakarra en prep.-4) como la periodización o el orden relativo de reglas —y quizás algunas de cambio morfológico— que pueden dar algunas precisiones sobre el destino moderno de esas consonantes. Veo necesario, pues, buscar otras posibles vías de explicación de dicha escasez de *d-*.

Considérese lo que sigue sobre reconstrucción de la fonología del chino antiguo:

Suffice it to say here that the most recent system of reconstruction, that described in Baxter (1992) embodies many of the best hypotheses about Old Chinese: three series of stops; a series of voiceless sonorants; *evolution of Old Chinese *l- to Middle Chinese y- and d-*; of Old Chinese **r-* to Middle Chinese *l-* (...) (Sagart 1999: 10-11; la cursiva es mía [J.A.L.]).

Es evidente que nada hay más antitético a la evolución conocida de las iniciales protovascas que un cambio **l- > d-*; ya que la evolución en ambos idiomas es justo la contraria en ese punto, merece la pena investigar si ocurre otro tanto con el resto de la fórmula: i.e, si a chino **y- > d-* corresponde **d- > y-* en protovasco. Habiéndose establecido que en vasco histórico **j-* proviene fundamentalmente de la consonantización de **e-* ante vocal inicial de radical verbal, la contestación no puede ser un sencillo “sí” que nos permita añadir varias **d-* y satisfacer así la escasez de dicho fonema en tal contexto. Tal vez exista una versión algo más sofisticada que la simple imagen especular de la regla china que pueda representar un avance en la explicación de tales dentales en protovasco y, pueda tener, además, alguna virtualidad adicional. En concreto, propongo una cadena **d- > ø- > j-*, donde tanto la 1ª como la 2ª parte de la cadena no son suposiciones *ad hoc*, esgrimidas ahora por vez primera, sino la suma de dos reglas que debemos aceptar anteriormente por motivos y pruebas independientes (cf. Mitxelena 1963). Ya que **e-VC* da *jVC*, y que una regla da *d- > ø-* en condicio-

¹⁵² Sobre lo que sigue, cf. Lakarra (2006c).

nes que hay que precisar, supongamos que las estructuras *jVC-* verbales —en principio, todas ellas— parten no de **e-VC*, sino de un más antiguo **e-dVC*; así, *jakin* ‘saber’ no vendría en última instancia de **e-akin* como quiere Mitxelena, ni *josi* ‘coser’ de **e-os-i*, ni *jarri* ‘poner(se), sentar(se)’ de **e-arr-i*, etc., sino, respectivamente, de **e-dakin*, **e-dos-i*, **e-darr-i*,^{152b} etc.

Para el interesado en la reconstrucción del sistema radical antiguo está claro que esta propuesta —o cualquier otra que explicitara las C- que faltan en la raíz en la serie de verbos que comienzan con yod surgida del prefijo **e-*— supondría un notable avance ante el estado de cosas actual. Y es que, a pesar de la extendida idea de que hay muchos casos (*etorri*, *ibili*, *ikasi*, *ekarri*...) de estructura CVC en los radicales verbales, se admite sin mayor discusión que durante décadas, siglos o milenios hubieron de convivir con muchos otros diferentes, bien por incapacidad de ir más allá o por una visión poco restrictiva sobre el concepto de forma canónica y poco optimista o dispuesta a la posibilidad de aplicarla al caso. Asumiendo que las formas canónicas —como las leyes fonéticas— no pertenecen al reino de la pura posibilidad sino al de la necesidad,¹⁵³ y que hemos de partir de las más restrictivas posibles, nos gustaría probar la reconstrucción del CVC radical apoyándola con gran número de etimologías de morfemas con **d-* en C-, antes de la caída (**e-VC*) y creación de yod (*jVC*) con posterioridad a la aglutinación del prefijo **e-*, y poder así ofrecer a los enemigos de argumentaciones “internas a la teoría”¹⁵⁴ pruebas directas de la existencia de dicha C. Sin embargo, la buena voluntad nunca es suficiente y la dificultad de la tarea es clara ante el hecho de que anteriormente no se ha progresado en esta dirección, ni siquiera se ha guiado la reconstrucción en un sentido preciso (p.ej., hacia otras C-).¹⁵⁵

Se me ocurren dos casos en los que puede sostenerse como probable la presencia anterior de una *-d-* entre la yod (proveniente de *e-*) y la V- de la raíz: se trata de *utzi* ‘dejar’ y *jiri* ‘venir’. Por lo que toca a la 1.ª, sabemos que sus variantes nos llevan a *eutzi* (así en guip.ant.), de donde sul.ant. *eitzi*, vizc. *etxi*, etc.¹⁵⁶ Correspondiendo la *e-* a un prefijo, la reconstrucción según el modelo **e-CVC* nos lleva a **e-dutz-i*. Una confirmación vendría de formas del paradigma en *l-*: cf. *adar* < **(da)dar* / *larr-i* o *adats* < **(da)dats* / *lats*. ¿Cuál sería esa forma en *l-* correspondiente a **dutz*? La respuesta sólo puede ser **lutz*, no documentado a lo que sé; ahora bien, sí es conocido *luze* ‘largo’, presente en todas las épocas y dialectos. Si practicamos en *luze* una ‘resta’ similar a la que efectuamos en *aurre* ‘delante’, *atze* ‘detrás’, occid. *gane* ‘encima’ —i.e., la epén-

^{152b} Sobre su papel en la gramaticalización de las perífrasis imperfectivas (primero) y de las formas sintéticas «del presente» (después), véase Lakarra (2008a).

¹⁵³ I.e. mejor sólo una forma canónica, y en concreto CVC —como en los nombres, donde esto parece haber sido productivo (cf. Lakarra 2002a)— que no CVC, VC, VCV, CV, CVVC..., *ad libitum*.

¹⁵⁴ En este caso, a mi voluntad de reducir la mayor cantidad posible de otros esquemas radicales (en el verbo y fuera de él, pero con exclusión de partículas gramaticales y fonosimbolismos; cf. Lakarra 1997b y trabajos posteriores) en las voces patrimoniales a CVC.

¹⁵⁵ Como en otras ocasiones, parece indiscutible que nadie se ve impelido a buscar una C-, cualquiera que ésta sea, para una estructura CVC si carece de toda preocupación sobre si existe la forma canónica o sobre cuál sea ésta.

¹⁵⁶ No se olvide que no existe **ju-* y tampoco, prácticamente, **ji-* o **je-*, todo lo cual es fácilmente comprensible desde el punto de vista fonológico: es natural que en CV- se combinen sonidos del mayor contraste, por lo que las mejores parejas para la yod son las vocales bajas *a*, *o*.

sis aglutinada a la raíz—, llegamos a la forma propuesta. Por no recurrir a evoluciones semánticas paralelas en lenguas remotas, recuérdese simplemente que en ciertas hablas modernas vizc. y guip. el cast. *largar* ha dado *la(r)ga* ‘dejar’.

El segundo caso podría ser el ‘verbe méconnu’ tratado por de Rijk (1985); el or. *jin* ‘venir’. No parece necesario argumentar *in extenso* la imposibilidad de un verbo antiguo en *(j)i-*: no tenemos otra opción que partir de **e-*, incluso si pensáramos que tal verbo no era conjugable, lo cual no es el caso de de Rijk ni el nuestro. Tras lo visto podríamos añadir que en algún momento podía, o debía existir entre la moderna *j-* (o su antecesora **e-*) y VC una *-C-, para llenar la cual nuestra mejor candidata sigue siendo la **d*; nos hallaríamos, por tanto, ante **e-din*. Ahora bien, **edin* es un verbo extremadamente conocido, pues coincide formalmente con el auxiliar irreal intransitivo, presente en todas las épocas y dialectos. Sin embargo, de Rijk pretende que *jin* sea el participio no de *dadin*, *zedin*, *baledi*, etc., sino de formas verbales arcaicas de un paradigma bastante reducido (*iguzu*, *indazu*, etc., ‘dénoslo’, ‘démelo’, etc.), y no el resultado de nuestro **e-din*. En todo caso, en el trabajo de de Rijk no hay ninguna referencia ni al **e-din* “conocido” ni a ningún otro —por corto que nos resulte el camino entre *jin* y aquel— ni a las formas sintéticas, tan comunes, de tal verbo. Merece la pena notar que de Rijk no analiza ni la posible o evidente relación formal (¿biunívoca?) entre *jin* y **edin*, ni un dato que cualquier hablante de lenguas románicas conoce: hay una relación directa entre verbos como ‘venir’ y otros derivados o cuasi-sinónimos como ‘devenir’. Hemos de recordar que **edin* no carece de ejemplos de utilización como verbo principal (Leizarraga, *RS*, *Viva Jesus*) y con valor de sinónimos de *bilakatu* ‘convertirse, devenir’.

Podría pensarse que en **edin* nos hallamos ante un trabajo conjunto de la gramaticalización y de una de las leyes de Kurylowicz, la que indica que la nueva forma creada desempeña la función más relevante y la antigua se queda con la recesiva o marginal. En este caso las formas sintéticas *dadin*, *zedin*, *baledi*, etc., han pasado hace siglos a ser poco más que morfemas ligados al radical del verbo principal, perdiendo casi toda su autonomía fonética y otro tanto en lo que toca a su significado léxico, el cual se ha reducido a la noción de “forma irreal” (subjuntivo e imperativo), sin ninguna concreción adicional. Justo lo contrario parece haber ocurrido en los dialectos orientales que han mantenido el lexema *jin*: ha guardado su significado léxico más concreto (‘venir’ frente a ‘devenir’) y su autonomía fonológica, perdiendo toda relación con sus antiguas formas sintéticas (ahora gramaticalizadas)¹⁵⁷ y necesitando del concurso de los aux. intransitivos: *izan* para el indicativo y **edin* para el resto.¹⁵⁸

4.14.2. Sobre radicales verbales con y sin diptongo

En la evolución de las formas canónicas de las lenguas de la Nueva Caledonia (cf. Ozanne-Rivierre y Rivierre 2004) se han señalado una serie de fenómenos que pueden tener interés para un estudio similar de las (proto)vascas (v. Lakarra 2002a

¹⁵⁷ Las cuales, ni en los escasos arcaísmos en los que funcionan excepcionalmente también como verbos principales (cf. Lakarra 2006c), ni después cuando sólo lo hacen como auxiliares, jamás documentan forma nominal alguna (de ahí el asterisco de **edin*); cf. en cambio, *jiten*, *jiteko*, etc.

¹⁵⁸ Para una etimología alternativa del radical subyacente a *indazu*, *iguzu*, etc.; véase Lakarra (2007b) y (2008a).

y 2003c). Así, p.ej., se ha dado en esas lenguas una caída casi generalizada de oclusivas y otras -C finales —la famosa tendencia a la sílaba abierta de las lenguas aglutinantes— con un enriquecimiento de los sistemas vocálicos previos. Pero no ha sido el único punto de interés suscitado,¹⁵⁹ pues, junto al debilitamiento de las finales, ha ocurrido un fortalecimiento de las sílabas iniciales a través de varias vías: a) reduplicación > geminación, b) prenasalización y postnasalización y c) otras. Aunque el interesado en la morfología y fonología antigua vasca encuentra motivos de meditación tanto en (a) como en (b), fue (c) la que atrajo mi atención¹⁶⁰, lo que creo comprensible ante el resumen de la distribución de *j-* que presenta Mitxelena:

En las formas nominales de muchos verbos *j-* procede de *e-* ante vocal (supra, 5.8.)¹⁶¹ *Aparece sobre todo ante a (y los diptongos au, ai) [cursiva mía, J.A.L.] y ante o: ja(a)n, jakin, jarri, jausi, jautsi, jaiki, jo, joan, josi, etc. Es raro ante e (sul. jésan 'tomar prestado', vizc. jesarri 'sentado', alternando con jasarri que se halla en Cap.) y ante i: b.-nav., lab., sul. jin 'venir', ronc., sal. xin, acaso de jen (Harriet, etc.).¹⁶² Finalmente, falta por completo o casi por completo ante u (1961/1977: 168, § 9.2.).*

Aunque la distribución en *vasc.* tenga un cierto aire, está muy lejos de ser la misma que en *nuevo-caledonio* y, por tanto, no podemos suponer, p.ej., que la *j-* de *josi* (y del resto de *jVC*) provendría de **e-* mientras que la de *jautsi*, etc., sería la excrecencia que encontramos ante la *a-*, suponiendo a su vez que esta *a-* sería un desarrollo (muy particular, desde luego) del prefijo *e-*. La explicación a la *nuevo-caledoniana* no sirve por transposición mecánica en *vasc.* (el número de problemas que resuelve —además de la calidad de la explicación— es muy inferior a los que provoca)¹⁶³ y habremos de pensar en alguna otra alternativa para lidiar con las raíces verbales con diptongo o vocal geminada. En todo caso, hemos de dar con la razón de que sigamos distinguiendo, tantos milenios más tarde, *jan* 'comer' de *edan* 'beber', o *jausi* 'caer' de *eutsi* 'sostener'.¹⁶⁴ Se podría defender el carácter más reciente de *eutsi* (< **edun* + *-tsi*) pero no que *edan* sea

¹⁵⁹ Ni quizás el más importante, aparentemente; ahora bien, si la tendencia a la sílaba abierta es propia de las lenguas aglutinantes, el carácter tardío y poco adelantado de la misma en *vascuence* —en comparación con *finougrijo*, *japonés*, *turco*, etc.— sería una prueba más (cf. Lakarra 2005a y 2006a) de que también es tardía la aglutinación en *vascuence*. Véase ahora la tesis doctoral (2007) y varios trabajos en prensa (alguno en este mismo volumen) de Oroitz Jauregi sobre la sílaba vasca.

¹⁶⁰ Aunque alguien pueda pensar lo contrario, no creo que se halle en (b) ninguna solución a ciertos casos como *iguzu* - *indazu* discutidos —de muy diferente manera— por de Rijk (1985) o que esté relacionado con los fenómenos, en principio puramente morfológicos, para los que Martinet supuso para el *protvasco* los fonemas /mb/ y /ndl/, no aceptados por Mitxelena (1957a) y posteriores. Para la primera cuestión, v. nota 41.

¹⁶¹ En ese apartado se nos dice que “es sin duda muy antiguo el cambio de **e-* a *j-* que luego ha tomado muy distintos valores según los dialectos ante raíces verbales con inicial vocálica: com. *jakin* ‘saber’ < **e-aki-n*, *joan* ‘ir’ < **e-oa-n*, etc.”. La partición en morfemas es de Mitxelena y recuérdese lo dicho en Lakarra (2006c) sobre el carácter *post-protvasco* de **e-* > *j-* / __V.

¹⁶² No hemos discutido esta forma en Lakarra (2006c) por parecer más reciente que *jin* (cf. *FHV*²).

¹⁶³ La distribución de *j-*, su cronología, las diferentes evoluciones de **e...* Por otro lado, adiciones de *j-* se dan (¿opcionalmente?) en canciones de todos los dialectos pero ante cualquier vocal, con lo que no parece que este fenómeno haya llegado en *vascuence* moderno, ni de lejos, a la situación *nuevo-caledoniana* (donde es una regla, por tardía que sea, según Blust).

¹⁶⁴ No necesariamente de esa manera como nos lo muestra el caso de Arbizu con sus vocales geminadas como ha señalado en alguna ocasión Hualde.

de formación más reciente que *jan* y que por esto no hubiera llegado a tiempo para la caída de *-d-* o para la formación de la yod inicial.

Una propuesta, no más temeraria que otras ya presentadas podría ser que la *a* larga o geminada de *jan* (señalada por Mitxelena para Markina, etc., y por Hualde para Arbizu) y otros casos, además de la 1ª parte de los radicales con diptongo pueden deberse a que una vez hubo una estructura *CaCVC* en las raíces verbales. Más concretamente, si partimos de **da-dVC*, i.e., de una raíz en *d-* (con posterior **-d- > -θ-*), más un prefijo y caída de *d-* inicial de prefijos (necesario independientemente en disimilaciones de duplicaciones tipo *adar, adats, eder, odol*, etc.), con una cronología de los cambios adecuada, nos da justo lo que queremos: **e-da-dan > *e-a-dan > *e-aan > ja(a)n* o **e-da-dus-i > *e-a-dus-i > *e-aus-i > jaus-i* por un lado y sólo *edan* o *eutsi* (con caída mucho más tardía e irregular de *-d- : ean*) en las restantes, sin prefijo.¹⁶⁵

5. Hacia una etimología formal

5.1. Creo que se han dado ya —si todavía esto fuera necesario— suficientes muestras de fidelidad a la labor filológica como base y control de toda la labor etimológica y reconstructiva: también en la filología vasca la etimología debe ser fundamentalmente historia de las palabras. Han de meditarse, no obstante, las dificultades evidentes que un acercamiento tal, sin otra ayuda, presenta en una lengua de corpus textual reducido, asimétrico y tardío (además de no siempre convenientemente estudiado) como es el caso del vascuence. Buena parte de esas dificultades fueron aliviadas, como se ha visto más arriba, a través del estudio de los préstamos latino-románicos —aunque tampoco aquí esté todo acabado, p.e. en lo que toca a la cronología de los mismos—, lo cual ha permitido conocer aspectos muy relevantes, no sólo del propio elemento exógeno sino también del patrimonial, al menos del no tomado en préstamo durante los últimos dos milenios.

El establecimiento de un paradigma reconstructivo correspondiente a estados de lengua anteriores al estándar mitxeleniano conlleva desde un principio (cf. Lakarra 1995a), dos aspectos básicos e indisociables: por una parte, (a) el hallazgo de irregularidades, generalizaciones, etimologías, etc., anteriormente no detectadas, indetectables, inexplicadas o inexplicables por el paradigma mitxeleniano y, (b) el avance de explicaciones de tales dificultades e insuficiencias del paradigma anterior en función de regularidades e inferencias directas o mediatas del nuevo paradigma, correspondiente a una gramática anterior de la lengua.

Nos hallamos, pues, ante un proyecto de reconstrucción de segundo grado (cf. Mitxelena 1963, Haas 1969 y Fox 1995) para el que, en general, la posibilidad de ayudarse de la tradición filológica —agotada por definición en la reconstrucción de primer grado, tanto más a causa del conocimiento casi perfecto que de ella hizo siempre gala Mitxelena— es escasa o remota.¹⁶⁶

¹⁶⁵ Para varios desarrollos de esta idea, véanse Lakarra (2006b) y trabajos posteriores.

¹⁶⁶ Cf. «No hay, por otra parte, necesidad de advertir que, aun en las épocas llamadas históricas, es decir, en aquellas en que disponemos al menos de una red más o menos tupida de hechos y fechas que nos sirven de esquema para orientarnos en el pasado, la labor histórica jamás podrá considerarse acabada. Siempre existirá una inmensa desproporción entre lo que deseamos saber y lo que la información irremediabilmente fragmentaria nos permitirá conocer» (Mitxelena 1956: 51). Véase, además la nota 4.

Así, han sido razones formales como la inexistencia de oclusivas finales (**-T) o la imposibilidad de combinar dos oclusivas en un bisílabo monomorfémico (**TVTV), lo que nos ha llevado a emitir la hipótesis del monosilabismo protovasco antiguo y no, p.e., creencias u opiniones sobre raíces anteriormente no postuladas, que separamos, como *ger, *bur u otras. Es después y no antes cuando se han postulado tales raíces y otros morfemas, siguiendo los procesos de triangulación habituales en la reconstrucción:

$$\frac{gi-zen}{gi-bel} = \frac{ze-zen}{*da-dar}, \text{ etc.}$$

de donde *bel (ya conocido de *orbel*, *ospel*, etc.), *gi, *zen...

La precisión formal en este proceso ha de ser máxima, por cuanto que no contamos prácticamente más que con ella; es decir, la ayuda que la semántica nos pueda dar es mínima. Así (cf. § 4.12), no tenemos ninguna seguridad de que *ere* en *And-ere* y *Ere-xonis* se trate del mismo morfema a pesar de que los segmentos coincidan plenamente: de hecho, además de ser dudoso que en aquitano pudiera aceptarse un análisis con un morfema o alomorfo en *-d*, es evidente que (a falta de más pruebas) nos hallamos ante dos homófonos situados en primer y segundo elemento de la palabra, lo cual no da, ni mucho menos, derecho a creer que la cuestión —la identificación de morfema alguno— esté cerrada.

De la misma manera, frente a Lakarra (2002b), pensamos ahora que si *gizon* ‘hombre’, *giharre* ‘carne magra’, *gizen* ‘gordo de la carne’, *gibel* ‘hígado’, y *sakon* ‘profundo’, *sabel* ‘vientre’, *samur* ‘tierno’, *samin* ‘dolor fuerte’, etc., han de analizarse como *gi-zon, *gi-harr(e), *gi-zen, *gi-bel, y *sa-kon, *sa-bel, *sa-bur, *sa-bin, etc., tales formaciones no pueden ser tomadas como compuestos a partir de dos raíces *gi-, *sa-combinadas con los respectivos segundos miembros de los vocablos. Ello es debido a que *sa- y *gi- no cumplen con la estructura necesaria para todo lexema radical protovasco (CVC), ni tienen la autonomía propia de otras raíces —no se documentan ni en solitario ni a la derecha de ninguna otra raíz conocida y, por tanto, sólo pueden ser prefijos o antiguas preposiciones, a no ser que aceptemos (cf. § 4.5) caídas de consonantes finales no atestiguadas con anterioridad a la Edad Media y —en todo caso— posteriores al aquitano.

Esto es, nos las habemos con prefijos a no ser que hagamos trampa y cambiemos las definiciones de «raíz» y «prefijo» o la hagamos, alternativamente, cambiando una cronología de los cambios fonéticos bien establecida desde hace varias décadas;¹⁶⁷ si no queremos hacer trampa a sabiendas, creo que deberíamos reconocer mi conclusión actual y no la de hace algunos años, por mucho que esto nos anime a —o quizás nos exija— cambiar la idea más tradicional y difundida sobre la tipología de la lengua vasca (cf. Lakarra 2005): parece que las ideas preconcebidas deben ceder ante los datos y, sobre todo, que no deberíamos ampliar las puertas y portillos contra la exigencia formal (la única que podemos en ocasiones buscar) para que aquellas pasaran y pervivieran con mayor comodidad.

¹⁶⁷ Véase ahora Lakarra (2008c) y (en prep.-4).

En la medida en que hemos ido precisando el modelo de reconstrucción existente en cada momento, los resultados etimológicos han acompañado al cambio de estructura propuesto. Así, el cambio de CVRST a CVRS y de ésta a CVC-C como forma canónica de la raíz ha determinado nuevas etimologías para vocablos antes no tratados —por ser innecesario, aparentemente, cualquier intento en este sentido— como *hortz* ‘colmillo’ o *bortz* (> *bost*) ‘cinco’; en efecto, el resto (-tz) adquiere la condición de sufijo sólo cuando quedan explicadas o justificadas las bases *hor* y **bor* y hallamos nuevas formaciones en -tz (*beltz*) en las cuales se aprecia alguna similitud semántica o funcional (como elementos formadores de adjetivos) con las anteriores.

Igualmente, la imposibilidad de ***T₁TVTV* nos lleva a explicar como compuestos o derivados, pero en todo caso bimorfemáticos, términos como *begi* ‘ojo’, *beso* ‘brazo’ o *bada* ‘sí/si es’, *badu* ‘sí/si tiene’ y el trisilabismo de **ardano* ‘vino’ (pero cf. n. 122), **gaztana* ‘queso’, etc., en la medida en que resultan imposibles de reducir a bases monosilábicas o meramente bisilábicas, hace que la hipótesis del préstamo haya de ser tenida en cuenta.^{167b}

Incluso la indiferenciación categorial, señalada en 1964 por Mitxelena como rasgo antiguo o exclusivo de las capas del léxico vasco más arcaicas (cf. *hotz* ‘frío, el frío, fríamente’, *ilun* ‘oscuro, oscuridad, oscuramente’, etc.) puede suponer un indicio relevante para discriminar entre estratos léxicos de diferente antigüedad.¹⁶⁸

5.2. La investigación de la forma canónica de la raíz y de su evolución nos lleva a estudiar la posibilidad, sus requisitos y consecuencias, de plantear una modalidad de etimología formal basada precisamente en tal análisis.

Tomemos los casos de CVCV estudiados en Lakarra (2002a); allí en los diversos modelos radicales hemos clasificado los morfemas y alomorfos en (1) «préstamos (evidentes)», (2) «variantes tardías»,¹⁶⁹ (3) «compuestos o derivados», (4) «onomatopeyas o fonosimbolismos» y (5) «de etimología desconocida».

Así, p.e.

a) mVTV [25]

- (1) *maka(tu), maki, mathu, mika, modu, moko, muga, muka, muki, mutu* (10)
 - (2) *miga* (1)
 - (3) *meki, mihi* (2)
 - (4) — (0)
 - (5) *mako, mato, meka, meko, meta, metu, miki, miko, moko, mota, mote, moto* (12)
- ...

^{167b} Al detalle crucial (señalado por Igartua 2002) de que cualquier combinación de sordas aspiradas y no aspiradas (**thtv* o **tvthv*) es tardía frente a cualquier otra con sonora inicial (**dvthv* o *dvcv*) y, además, sólo se dan en préstamos, ahora podemos añadir que el bisilabismo o trisilabismo de las formas supuestas tampoco ayuda nada a las explicaciones sobre la distribución de la aspiración en épocas relativamente antiguas de la lengua.

¹⁶⁸ Con todo —o «además», según se mire— es pertinente señalar (cosa que no hizo Mitxelena) que esta indiferenciación categorial se da tanto con monosílabos como con bisílabos; además de los citados añádase *bero* ‘calor, etc.’, *argi* ‘luz, etc.’ o *gose* ‘hambre, etc.’ por un lado y *huts* ‘vacío, etc.’ por otro.

¹⁶⁹ Nótese que no se distingue de momento entre variantes de préstamos y variantes de vocabulario patrimonial dado que ni unas ni otras pueden ser tomadas como aspirantes a formas protovascas sino como evidentes innovaciones.

j) (h)VRV [18]

- (1) *hamu, harri, hiri* (3)
 - (2) *hula, huna* (2)
 - (3) *hala, hari(tu), hire, hola, hona, hori, horri, hura* (8)
 - (4) — (0)
 - (5) *herra, herri, herru, hiro, honi* (5)
- ...

n) TVTV [192]

- (1) *baba, bago, baka, bake, bapo, bapho, bega, beta, bibe, bide, biku, bobo, boga, bota, bote, boti, deto, dupa, gabi, gako, gata, gathe, gatu, gito, gubi, gudu, kaba, kabi, kabo, kako, kapa, kapu, kida, kita, kito, koba, kopa, kota, kupa, pabo, paga, pagu, papo, papu, patu, peka, pheka(tu), pike, piko, piku, pipa, pita, popa, poto, puda, puja, puta, taka, tako, tapa, teka, teku, titi, toke, topa* (65)
- (2) *baga, bede, bida, bigi, bobu, dibo, digo, duba, duga, dopa, gaba, gabe, gutu, kabu, kape, kate, katu, kida, kitu, kopu, kuba, pago, pake, pika, pita, puga, puka, pulo/u, tati, teka, tope, topo, thupe, tupa* (34)
- (3) *baku, dago* (etc.), *dina, duka, bage, bako, bape, batu, begi, beko, bete, beti, biga, biki, biko, gogo, guti, pape, peka, peko, tegi, toka, tuka, tupa* (24*)
- (4) *babi, babo, baka, bebe, bibi, bobo, buba, butu, dapa, dithi, goga, kada, kaka, kika, koko, kuku, papa, pipi, pupu, patta, pito, popa, pupa, pupu, purra, tada, tago, takataka, tapa-tapa, tata, tato, tipi, toto, tupa, tutu* (35)
- (5) *beta, bigo, boga, botu, dako, dedu, doba, gate, gokho, gupi, keta, keto, kide, kobe, koka, kote, kubi, kuka, kupi, kũto, padu, papa, peto, pota, teka, tepũ, tika, tipo, tobo, toki, toto, tuku, tuta, tutu* (34).

De todas ellas sólo las correspondientes al grupo (5) de cada subtipo son posibles candidatas a ser consideradas raíces protovascas por haber superado este primer filtro:

a) mVTV [25]

- (5) *mako, mato, meka, meko, meta, metu, miki, miko, moko, mota, mote, moto* (12)

j) (h)VRV [18]

- (5) *herra, herri, herru, hiro, honi* (5)

n) TVTV [192]

- (5) *beta, bigo, boga, botu, dako, dedu, doba, gate, gokho, gupi, keta, keto, kide, kobe, koka, kote, kubi, kuka, kupi, kũto, padu, papa, peto, pota, teka, tepũ, tika, tipo, tobo, toki, toto, tuku, tuta, tutu* (34).

Naturalmente, ni siquiera sobre estas supervivientes puede afirmarse todavía que se trate de raíces protovascas con seguridad; en efecto, mientras que la definición de «préstamo» o la de «innovación», en general, es definitiva, no lo es, en cambio, la de «vocabulario patrimonial»: aquí algo es incluido provisionalmente y mientras no se demuestre lo contrario, lo cual puede demorarse meses, décadas o toda una eternidad. Por tanto, la ya cada vez más magra lista de CVCV supervivientes no es más que eso: formas sobre las que *aún* no hemos dado pruebas particulares o generales definitivas de que hayan de ser eliminadas de entre las candidatas a raíz protovasca.¹⁷⁰

¹⁷⁰ Cf. «6. «Unidentified». The final heading in the list of root origins is in fact a non-statement of origin. Here are included all roots for which a satisfactory etymology on both phonetic and semantic grounds

5.3. A continuación esbozamos cuatro criterios —*criterios* que no axiomas— que pueden ayudarnos a discernir sobre la antigüedad o carácter reciente del modelo o tipo radical analizado en cada momento y, en consecuencia, de las raíces documentadas pertenecientes al mismo. Es en esto en lo que podemos concretar de momento la búsqueda de la etimología formal; si no podemos hallar el origen último de los vocablos sí podemos, al menos, establecer un diagnóstico —en ocasiones bastante seguro— de la procedencia endógena y exógena, así como de su formación reciente o antigua en una manera que no sólo era imposible sino incluso inimaginable en un paradigma etimológico atomista.

a. Criterio de la proporción entre el grupo (5) y el total de raíces posibles.

Es interesante conocer que estas 308 formas¹⁷¹ aún no explicadas representan el 27,47% de las 1.121 realmente documentadas (que, a su vez, son el 20,2% de todas las posibles) y un 5,57% de las 5.525 posibles en este modelo radical.

Antes de avanzar en su análisis ténganse en cuenta los resultados observados en el modelo radical monosilábico:

har-_p, har-₂, has-_p, has-₂, hats, hatz, haz, ber, bil, bits, biz, butz, hel, hez, gal, gar, gaz, gel, gen, gor, gun, gur, hil, hits, hitz, lan, lar, lats, latz, laz, ler, lits, lor, lur, hon, hor, hots, hotz, sal, sar, sats, sen, sits, sor-_p, sor-₂, hun, hur, hurr, zeR, zil, zin, zits, zitz, zor, zotz, zur (56)

Si pensamos que son 7 (*b, g, z, s, l, n, h*) los fonemas que pueden ocupar C- en una estructura radical antigua¹⁷² CVC, 5 los de -V- y otros 5 (*l, n, R, ts, tz*) las que pueden ocupar -C,¹⁷³ serían entonces un total de 175 las raíces posibles a partir de su combinación; pues bien, de ellas son 84 las realmente documentadas (48%) y de entre éstas 56 (66,66%, dos tercios del total) pertenecen al grupo (5) de raíces con etimología desconocida.

Es decir, las raíces monosilábicas realmente documentadas representan bastante más del doble (48% frente a 20,2%) de las bisilábicas, pero para lo que aquí nos in-

cannot be established. This encompasses both roots whose form is undeniably Semitic-looking (...) and those whose structure is contrary to Semitic norms (...). Of course, because of the phonetic developments involved, the external form of a root in Amharic is not necessarily a reliable indication of a Semitic origin or otherwise. Confirmation on the basis of semantic correlation with a satisfactory formal cognate in another language is required before any statement of origin can be safely made» (Appleyard 1979: 80).

¹⁷¹ Esta cifra y las posteriores no coincidirán al 100% con las de la última versión de Lakarra (2002a) pero las diferencias son irrelevantes para la argumentación y las conclusiones aquí presentadas. Nótese, en cualquier caso, que las cifras de los bisílabos no paran de reducirse en los apartados significativos (y de aumentar en los contrarios), alejándose más y más de cualquier opción para pertenecer a los periodos más antiguos reconstruibles.

¹⁷² I.e., radical documentada en vasc. histórico con fonemas continuadores de los existentes en protovasco y vasco común; con todo (cf. Lakarra en prep.-7), parece que la antigüedad de *n-* en bisílabos es al menos tan dudosa como la de *l-*, derivada de **d-* en una proporción muy superior a lo sugerido por Mítxelena.

¹⁷³ Dejamos aquí de lado las cuestiones que plantea la neutralización de *-r, -s* y *-z*, aparentemente más tardía e incompleta que la de sus fortis en inicial, hecho no suficientemente destacado, en nuestra opinión, en la *Fonética* de Mítxelena. En todo caso, no cambiaría sustancialmente el sentido de la comparación entre bisílabos y monosílabos; como mucho, aumentarían los porcentajes de estos últimos.

teresa es aún más notable la diferencia observada a su favor (de casi 12 a 1) en el porcentaje de raíces del grupo (5). Tengase en cuenta, además, que los cálculos sobre los monosílabos se realizan sólo sobre los «monosílabos libres», i.e. los documentados así en el idioma, y no se incluyen los abundantes CVC radicales obtenibles de la reconstrucción de formas como *barru*, *beltz*, *berri*, *behe*, *mihi*, *ipini*, *bertsi*, *aker*, etc. (cf. infra). Esto es, si incluyéramos las protoformas monosilábicas correspondientes a estas últimas voces aumentaría aún más la diferencia —ya muy notable— a favor de los monosílabos (cf. al final de la nota 171).

Creo que este somero examen habla claramente a favor de la antigüedad de la estructura monosilábica CVC sobre cualquier otra y, en principio, de las raíces documentadas del grupo (5) que en este tipo se incluyen frente a cualquier otra. Esta importante conclusión, por lo demás esperada o adelantada desde Lakarra (1995a), habrá de ser precisada y ampliada ulteriormente con el hallazgo del orden relativo de los subtipos de CVCV o de la relación entre VCVC y CVCCVC con todas ellas.

b. Criterio de las restricciones fonotácticas.

De las, en principio, incluidas en el grupo (5) de CVCV las siguientes difícilmente pueden ser raíces protovasas en función de su estructura fonológica:

mVTV [25]: *mako*, *mato*, *meka*, *meko*, *meta*, *metu*, *miki*, *miko*, *moko*, *mota*, *mote*, *moto* (12 / 12)

TVmV [18]: *dema*, *domu*, *goma*, *kamu*, *kima*, *kimo*, *kume*, *thomu* (8 / 8)

mVmV [8]: *moma* (1 / 1)

fVmV [1]: *fimo* (1 / 1)

fVTV [11]: *fado*, *faga*, *futa* (3 / 3)

TVfV [08]: *kafá*, *kofá* (2 / 2)

TVTIV [192]: *dako*, *dedu*, *doba*, *keta*, *keto*, *kide*, *kobe*, *koka*, *kote*, *kubi*, *kuka*, *kupi*, *küto*, *padu*, *papa*, *peto*, *pota*, *teka*, *tepü*, *tika*, *tipa*, *tobo*, *toki*, *toto*, *tuku*, *tuta*, *tutu* (27 / 34)

RVTIV [77]: *lema*, *lima*, *lime* (3 / 19)

SVTV [88]: *samo*, *zamo*, *zima* (3 / 24)

TVRV [269]: *dala*, *dono*, *bona*, *fara*, *fera*, *kallu*, *kalla*, *kali*, *khane*, *kanu*, *kari*, *karra*, *karre*, *kharru*, *kerá*, *kerra*, *kerri*, *kerru*, *keru*, *kino*, *kira*, *kiri*, *kiru*, *kolo*, *koro*, *korro*, *kulu*, *kurri*, *kurro*, *kürü*, *maru*, *marro*, *merro*, *milu*, *mirri*, *mollo*, *morro*, *morru*, *mula*, *paro*, *phela*, *pelo*, *pira*, *piro*, *pirri*, *porro*, *poru*, *talo*, *tara*, *tarro*, *tehi*, *thiña*, *thini*, *tira*, *tholu*, *thona*, *thorra(tu)*, *turru* (58 / 83)

TVSV [115]: *doxa*, *kiza*, *kusa*, *kuxa*, *kuxe*, *kuso*, *maze*, *mazi*, *misu*, *moso*, *muza*, *paso*, *phesi*, *pitxi*, *poxi*, *potxi*, *potxo*, *potzo*, *potzu*, *putxa*, *putxi*, *taxa*, *toto*, *tuzo* (24 / 32)

RVRV [88]: *lama*, *lema*, *lima*, *lime*, *maru*, *marro*, *mene*, *merro*, *mena*, *milu*, *mirri*, *mollo*, *mona*, *moni*, *morro*, *morru*, *mula* (17 / 26)

RVSV [40]: *masa*, *maze*, *mazi*, *misu*, *moxo*, *moso*, *musi*, *muza* (8 / 11)

SVRV [85]: *samo*, *suma*, *zamo*, *zima* (4 / 24)

Como cualquiera sabe y hemos visto más arriba, no puede darse entre las voces patrimoniales ninguna con / f / original, o con / m / que no sea debida a asimilación

de labial o resolución de grupo *nb*; tampoco podemos aceptar como antiguas formas con oclusiva sorda inicial no debida a asimilación con sorda interna (*kalte/galdu* o *koipe* frente a *putzu*, *paraisu*, etc.).¹⁷⁴

De las 280 formas realmente documentadas y clasificadas en (5) 171 —en torno al 60%— quedan eliminadas en función de este criterio.

c. Criterio de las onomatopeyas.

El porcentaje de onomatopeyas no parece ser independiente de, e indiferente a, la antigüedad del modelo radical considerado en cada caso: más concretamente, parece existir una relación de «imagen especular» entre tal modelo y determinadas onomatopeyas, no siendo casual la enorme cantidad de variantes (VVT, VVST, TVR-TV, TRVV, TRVRT, TRVST, VVRT, TVT...) entre las monosilábicas, además del número absoluto de onomatopeyas, muy superior entre éstas a lo que hallamos entre los restantes modelos radicales:

aup, aurt, ausk, bal-bal, biz-biz, blau, blink, blist-blast, bol-bol, bon-bon, brast, brau, bri, brist, but, dank, dart, din-din, dist, drak, drank, drausk, drin, dsast, dzanp, dzart, dzast, dzaust, dzist, eit, ep, et, eup, eurt, fa, fast, fu, furts, fut, futz, glask, grask, ja-ja, jau, jaurt, ink, hint, irt, jua, jui, izt, kask, kausk, ker-ker, kik, kink, klak, klask, klausk, klik, klin, klisk, kluk, kok, kosk, krak, krask, krik, krisk, kutz, ma, man, mir-mor, mist, mitx, miz, mox, mu, murt, mus, must, mut, ñi, ñir, ño, ñu, oi, ok, op, ox, osk, otx, pa, panp, part, pik, pil-pil, pipi, pirpir, pis, pit, pizt, pla, plai, plast, plau, plaust, ploxx, plost, plot, plust, pol-pol, pot, potx, prizt, pu, pulp, punp, sast, sitx, sost, xixt, xo, xut, tan, tank, tar, tast, taup, taust, teink, tenk, ter-ter, tilit, tink, to, tot, tou-tou, trast, tunk, tunt, tut, tta, ttat, ttik, ttit, tto, ttok-ttok, ttu, ttur-ttur, ttut, txa, txak, txart, txar-txar, txat, txau, txi, txil, txil-txil, txin, txint, txintx, txintz, txirtxir, txist, txit, txitxi, txiz, txo, txortxor, txost, txut, ul, hup, ut, zart, zauk, zaust, zintz, zirt, zizt, zo, zunp, zurt, zut (186).

Son, quizás, aquellas raíces en las que interviene / m / la únicas CVCV que pueden aproximarse en este punto a las monosilábicas (*mama, mamó, mamu, mimi, momo, mumu*), pero incluso aquí sólo las del subtipo mVmV y no las de los restantes. Muy lejos quedan tipos con (h)VSV, CVhV, RVSV sin caso alguno, RVTV con uno (*lafa-lafa*), SVRV con dos (*zirri, zarra*) y SVTV con tres (*sagi, xifi-xafa, zabu*); incluso en TVTV, con 35, las onomatopeyas apenas presentan más casos que su (5) —34—. Serían TVTV seguido de TVRV (26 frente a 83 de etimología desconocida) y RVRV (14 frente a 26) los tipos radicales más antiguos entre los CVCV en función de este criterio.¹⁷⁵

¹⁷⁴ Para un criterio similar en amhárico compárense las siguientes observaciones de Appleyard a su primera tabla: «H. Most instances of root initial *b* are of Ge'ez origin (...) or Arabic origin (...). The only clases of *b*- in inherited Semitic items in Amharic derive from an earlier *k*-» (1979: 84).

¹⁷⁵ Es posible, incluso (cf. Mitxelena en *FHV*) que las onomatopeyas —junto a los préstamos, naturalmente— hayan sido una vía de expansión moderna del fonema / m / y quizás de algunas oclusivas sordas iniciales. Se han publicado últimamente varios trabajos sobre el tema, como los de Iraide Ibarretxe; en Lakarra (en prep.-3) se encontrará un tratamiento formal más detenido, así como pruebas añadidas de su relevancia para la fonología diacrónica.

d. Criterio geográfico.

Considérense las siguientes raíces, a las que se ha añadido su extensión dialectal tomada de Azkue (1905-1906):

<i>huzi</i> «(L ?[Etchev])»	<i>heze</i> «(AN, B, BN, G, R, BN, L, S)»
<i>ehe</i> «(BNc, Lc)»	<i>aho</i> «(AN, B, G, R, BN, L, S)»
<i>honi</i> «(BN, Sal)»	<i>herri</i> «(AN, B, G, L, BN, S)»
<i>boga</i> «(B-l, G-don)»	<i>toki</i> «(c.)»
<i>belu</i> «(B-a-b-g-i-mond-mu-o-tx)»	<i>bare-1</i> «(c.)», <i>barhe</i> «(S),
	<i>bare-2</i> «(AN-b, B, G, L)»
<i>basi</i> «(B-mu-tx)»	<i>gose</i> «(c.)»
<i>liki</i> «(B-o)»	<i>labe</i> «(AN, BN, G, L, R, S)»
<i>latsa</i> «(BNc, Lc)»	<i>litsa</i> «(c.)»
<i>naka</i> «(BN-am)»	<i>negu</i> «(c.)»
<i>saru</i> «(B, arc.)»	<i>sare</i> «(c.)»
<i>saga</i> «(G-ond)»	<i>zata</i> «(AN-Arak, BN-s, G-zeg?
	[+ <i>sata</i> AN)»

Es evidente que las raíces que figuran en la columna de la derecha tienen muchas más probabilidades de ser antiguas o de pertenecer al vasco común que las otras.¹⁷⁶ Así, es más que probable que las raíces de la lista de la izquierda y otras de extensión geográfica similar no sean sino innovaciones, tardías o antiguas pero no propias del protovasco en ningún caso, por mucho que todavía no podamos —en función de los criterios formales que hemos presentado— clasificarlos en ninguno de los grupos (1) a (3) de préstamos, variantes o compuestos y derivados, respectivamente. Resulta imprescindible, pues, que las raíces analizadas, además de pertenecer al grupo (5) y de no incumplir cualquier otro criterio formal que pudiera formularse, muestren una extensión geográfica satisfactoria, esto es, que haga verosímil —nunca totalmente segura— su pertenencia a las etapas más remotas de la prehistoria de la lengua.

La definición operativa de este criterio, de alguna manera similar al de Meillet para tomar como indoeuropeos y no dialectales determinados vocablos, no resulta fácil: depende, claro está, del desarrollo de la dialectología histórica vasca (que no es exactamente el que a uno le gustaría) y de la clasificación dialectal moderna adoptada (que varía de un autor a otro) y, no en último término, de nuestras magras y poco definidas ideas sobre cronología y fragmentación del protovasco y del vasco común (cf. Lakarra en prep.-4). Provisionalmente y por mor del argumento, adoptaré la siguiente formulación: una raíz podrá ser tenida como común en una fase antigua de la lengua (= aspirante a protovasca) si y sólo si en la documentación histórica que podamos allegar se da en dos o más zonas dialectales no contiguas entre sí. Entiendo por zonas dialectales las cinco siguientes, vizcaína, guipuzcoana, altonavarra, labortana y bajonavarro-suletina, asumiendo para el experimento las delimitaciones clásicas de Bonaparte sobre las mismas. Por otra parte, y para no ser tachados

¹⁷⁶ Téngase en cuenta, por otra parte, que si el experimento lo hiciéramos no con elementos del grupo (5) sino de (2) —las variantes no principales de la raíz— estos resultados serían mucho más claros; pero si lo que buscamos es la posibilidad de aportar nuevos criterios independientes para eliminar o confirmar candidatos del grupo (5), son éstas las que debemos seguir examinando.

1995) sino también CVCV en cualquiera de sus múltiples variantes puede ser eliminada de la lista de posibles formas canónicas protovascas (cf. Lakarra 2002a, 2003c, 2004a).

5.4. Si comparamos de nuevo los resultados de los monosílabos CVC, vemos que de las 56 raíces anteriores sin etimología conocida, son ahora 45 —más del 80% de las que han superado los restantes criterios e incluso más del 25% del total de las raíces posibles en este tipo y más de un 53,5% de entre las documentadas— las que han superado también este criterio de distribución geográfica:

*har*_{-p}, *har*₋₂, *has*_{-p}, *hats*, *hatz*, *haz*, *ber*, *bil*, *biz*, *butz*, *hel*, *hez*, *gal*, *gar*, *gaz*, *gel*, *gen*, *gor*, *gur*, *hil*, *hitz*, *lan*, *lar*, *lats*, *latz*, *ler*, *lits*, *lur*, *hon*, *hor*, *hots*, *hotz*, *sal*, *sar*, *sen*, *sor*_{-p}, *sor*₋₂, *hun*, *hur*, *hurr*, *zeR*, *zin*, *zor*, *zotz*, *zur* (45)

Una vez más hemos de recordar que estamos concluyendo a partir del examen de las «radicales libres», i.e. de las raíces realmente documentadas autónomamente en la lengua y no de las obtenidas por reconstrucción; si añadiéramos **bar* (> *barru*, *bular*), **bel* (cf. *beltz*, *baltz*), **ben* (cf. *behe*), **beR* (cf. *berri*, *barri*), **bin*₋₁ (cf. *e-bin-i*, *ibeni*, *ipini*), **bin*₋₂ (cf. **bin-i* > *mih*), **gin* (cf. *e-gin*), **gal-i* (cf. *gari*), **gan* (cf. *gain*), **geR* (cf. *gerri*), **gon* (cf. *egon*), **han* (cf. *aker*, *andots*, *ahuntz*), **her*₋₁ (cf. *her-ts-i*), etc. a este cálculo, es seguro que el porcentaje de realización de los monosílabos, su proporción de raíces del grupo (5) y de extensión al conjunto del territorio en época moderna no podrían ser mayores y más alejados de lo que hemos encontrado en CVCV, resultado este último que sólo puede variar a menor.

No se me ocurre en este momento criterio alguno que pueda hablar más elocuentemente —en coherencia, además, con lo visto hasta ahora— del carácter primigenio (exclusivo para el protovasco antiguo y quizás más tarde) de las raíces monosilábicas y del propio tipo radical CVC.¹⁷⁷

6. A modo de conclusión

Etymology is from beginning to end a matter of balancing probabilities, and thick-set with uncertainties and chances of error... All such errors, it is hoped, will be viewed with a reasonable degree of indulgence, considering the novelty and the extreme laboriousness of the undertaking (William Dwight Whitney 1885: xi f., *apud* Vennemann 2003: vii).

1. Espero que en las páginas anteriores haya quedado meridianamente claro que también en el campo vasco hay una relación directa entre reconstrucción y etimología, entre teoría lingüística y filología, entre explicación científica y abstracción y, por tanto, de la necesidad de generalizaciones que superan el atomismo y la anécdota. Las investigaciones etimológicas —como cualesquiera otras— se suceden no sólo en función de las querencias o “idiosincrasias” del etimólogo de turno —por curiosas e influyentes que sean a veces, cf. el excursus de § 8.1 sobre el origen y la cronología de

¹⁷⁷ No es sólo que el tipo CVC sea anterior al CVCV, sino que también podemos afirmar que TVSV y TVRV son anteriores a otros. Si pudiéramos afirmar que *abar* es anterior a *berdín* por el carácter opaco del primero y la manifiesta divisibilidad del segundo, entonces tal vez fuera lícito concluir que VCVC es anterior a CVCCVC. No desarrollaré aquí (cf. Lakarra en prep.-5) diversas consecuencias de esta hipótesis.

sufijos y palabras derivadas—, sino, cada vez más, como fruto de los modelos reconstructivos, de los paradigmas que subyacen y envuelven tales investigaciones. Este trabajo supone un intento de extender un nuevo paradigma etimológico paralelo al modelo de reconstrucción basado en la teoría monosilábica de la raíz protovasca antigua (cf. ahora Lakarra 2008b para un resumen) a épocas y aspectos de la reconstrucción no alcanzadas ni previstas por los paradigmas anteriores, pre- o postmitxelenarios discutidos en la primera parte del mismo.

2. En nuestra opinión (§ 1), a pesar de haber sido la comparación con múltiples y muy diversas lenguas la vía más transitada, ésta se ha manifestado claramente improductiva e, incluso, contraproducente para la explicación de los datos reales de la evolución de la lengua vasca (cf. también Lakarra 2006a); muy diferente es el fruto de la reconstrucción interna unida sobre todo al nombre de Mitxelena.¹⁷⁸

3. Es un hecho conocido que la lengua vasca tiene varios estratos de préstamos sucesivos entre los que destaca el latino-románico. Su análisis remonta al menos hasta el s. XVIII y ha sido en numerosas ocasiones materia de investigaciones más o menos afortunadas, cuando no arma para probar el supuesto carácter immaculado o bastardeado de la propia lengua.

Hemos estudiado (§§ 2.1 y ss.) la utilización que hicieron del análisis de los préstamos ciertos autores de singular relevancia en las investigaciones sobre historia de la lengua vasca, particularmente Schuchardt, Gavel, y Mitxelena. El primero destaca en sus múltiples trabajos (cf. Schuchardt 1905-06) el polimorfismo y la variación de los resultados vascos, haciendo hincapié en la inexistencia de reglas evolutivas que alguien pudiera interpretar como leyes fonéticas. Gavel en su *Phonétique Basque* (1920) utiliza el testimonio de los préstamos para la evolución de los sonidos vascos; con todo, su método es aún preestructural y pancrónico, confundiendo alófonos y fonemas así como resultados y formas de diferentes épocas de la lengua. Mitxelena (1957a, 1957b, etc.) establece una aproximación estructural, de manera que su *Fonética histórica* (1961) representa realmente —como es sabido— una «Fonología diacrónica». Es a partir del sistema moderno (de los diasistemas presentes) como se reconstruyen diversas etapas de la lengua, las cuales no son concebidas como meras sumas de protoformas sino como un sistema *où tout se tient*. El estudio del subsistema de los préstamos y la translación de sus resultados al conjunto del sistema hizo viable una aproximación más segura al elemento autóctono, más antiguo. De ello resultan reconstrucciones como la de las sonantes y sibilantes fortes y lenes, y, en general, de todo el sistema consonántico, que eran simplemente imposibles para sus predecesores.

4. Seguramente es durante las décadas de los 50 y de los 60 cuando la etimología vasca ha podido llegar al nivel de madurez que alcanzó la misma en el campo IE un siglo antes. Tal hecho se debió casi en exclusiva a la obra de Mitxelena, iniciada en 1950 con la revisión de los fundamentos metodológicos (“De etimología vasca”) y

¹⁷⁸ En la segunda parte de la introducción he reunido (en gran parte valiéndome de Alinei 1995) diversas acepciones de la palabra *etimología*, concepto que —entendido como explicación principiada de la reconstrucción, cf. Watkins al final de § 3.2.— constituye aún hoy el fundamento de la investigación del cambio lingüístico y, por tanto, de la lingüística diacrónica.

coronada en 1961 con su *Fonética histórica*; en ésta, como era previsible, se recogen múltiples etimologías junto a otros tantos cambios postulados o conatos de cronologías. Además, la aplicación que Mitxelena hizo del método de la reconstrucción interna no fue estricta y literal —por tanto, enteca a corto o medio plazo— sino original y extremadamente productiva: no se agota en la clásica resolución de las alternancias existentes en los morfemas patrimoniales,¹⁷⁹ sino que este objetivo se acomete a partir del estudio sistemático de la evolución del “elemento alienígena”, proyectando así en el patrimonial la luz de las conclusiones —mucho más seguras, si bien limitadas en el tiempo— del análisis de aquel. Es, pues, un sistema de reconstrucción mixto, en el que si bien la reconstrucción del sistema de la lengua no puede ser en principio sino interna al carecer la misma de familiares reconocidos con los cuales poder ser comparada, no ocurre así con su léxico que puede ser comparado con el de otras lenguas, fundamentalmente la latina y las románicas, obteniendo información insustituible e inigualable para la reconstrucción de la prehistoria de la lengua.

En los años siguientes el número de etimologías nuevas producidas no es elevado y buena parte de ellas son debidas al propio Mitxelena. No hallamos, en cambio, ninguna nueva propuesta etimológica en Trask (1985) o Hualde (1997), dos de las supuestas teorías alternativas a la reconstrucción consonántica de Mitxelena y Martinet (1950). Tal circunstancia, unida al carácter parcial de ambas —sólo tratan de las oclusivas pero no de sibilantes, sonantes o de la aspiración como hiciera Mitxelena— hace que no puedan considerarse sino como débiles variantes notacionales del sistema mitxeleniano (§ 2.5).

5. Diversos métodos supuestamente alternativos al histórico-comparado tradicional, particularmente la glotocronología (§ 3.1) y la comparación masiva (§ 3.2) —que han tenido también cierto arraigo entre nosotros durante las últimas décadas (p.ej., Tovar et al. 1961; cf. Lakarra 1997b, 1999)— han supuesto un notable retroceso en los estándares alcanzados anteriormente en la reconstrucción lingüística y en la etimología científica. En la práctica, ambos métodos renuncian a la reconstrucción y a la etimología entendida ésta como explicación histórica, conformándose con la mera recopilación de semejanzas superficiales que, además de no resistir casi nunca un mínimo análisis filológico o lingüístico, no explican (ni siquiera lo intentan) regularidades o aspectos de la gramática de fases anteriores de la lengua.

6. En 1995 publiqué el primero de varios intentos de explorar una nueva vía para reconstruir una fase de la prehistoria de la lengua vasca anterior a la reconstruida por Mitxelena. Partiendo de las regularidades morfélicas de las voces patrimoniales, las cuales guardan, en principio, información sobre fenómenos y estados de la lengua anteriores a la entrada de préstamos latinos y —por tanto— anterior a la proporcionada por estos, que han constituido la base de la reconstrucción estandar, se trata de obtener morfemas antes no reconocidos (por fósiles) en protovasco moderno

¹⁷⁹ Cf. “The principles of Internal Reconstruction can be applied to phonological systems, and also to the structure of morphemes. This can, in a sense, be seen as an extension of the standard methodology of Internal Reconstruction presented earlier, which consists in the elimination of alternation by the reconstruction of a single non-alternating source. Here it is variations within systems and between different morpheme structures that are eliminated in favour of uniform patterns, and the consistent application of this principle results in considerable regularization and simplification” (Fox 1995: 178).

y esquemas morféuticos que guíen una reconstrucción más profunda, así como para identificar con alguna seguridad los morfemas pertenecientes a tal estadio lingüístico; la labor, sin embargo, no está sino esbozada y no puede decirse que carezca de riesgos y dificultades. Es lógico que el reconstructor se centre en el análisis y discusión de determinadas estructuras escogidas de la lengua, con el fin de obtener de su estudio cierta verosimilitud sobre estadios lingüísticos más arcaicos que los anteriormente conseguidos por la investigación. Quede bien claro que, si en todo trabajo sobre reconstrucción lingüística hay que aceptar muchas conclusiones sólo con suma prudencia o cautela, las circunstancias específicas del caso vasco nos obligan a ser conscientes de que nuestras propuestas difícilmente irán en muchas ocasiones más allá de cierto nivel de verosimilitud.

7. Como se hace ver en § 4.1., si bien Mitxelena consideraba la forma canónica de los morfemas como típica de las reconstrucciones más profundas, el autor de la *Fonética histórica* (y de *Lenguas y Protolenguas*) no llegó a utilizar ni precisar dicha forma canónica a la hora de elaborar sus etimologías: hallamos en éstas una gran diversidad de protomorfemas (monosílabos, bisílabos, trisílabos..., -C-, -V-, C-, V-, -C-, -CC-, etc.), posiblemente correspondientes a épocas también diferentes. Son una especie de recopilación de reconstrucciones (por adición de protofonemas) de morfemas históricamente atestiguados; no pueden ser, por tanto, el punto de llegada de ninguna reconstrucción sistemática sino el arranque de la misma: cf. la crítica de Benveniste (1935) a la labor indoeuropeística anterior, comparable a la mitxeleniana en aspectos relevantes.

8. En Lakarra (1998a) revisamos los escasos estudios que —en claro contraste con lo que ocurre en IE, semítico, austronesio, etc.— los vascólogos han dedicado a la raíz, tanto desde el punto de vista sincrónico como diacrónico. Azkue y otros (§ 4.2) dedican al asunto algunas escasas líneas de diverso valor, pero es Uhlenbeck el autor del estudio (cf. 1942 y 1947) más completo de los tipos radicales vascos antiguos y modernos hasta Trask (1997). En opinión de Uhlenbeck, son los bisílabos —y dentro de ellos los univocálicos— los radicales más antiguos y cree poder obtener una serie de sufijos o desinencias en ciertos finales que se repiten con frecuencia.¹⁸⁰

9. En §§ 4.3-4.5 tratamos de basar la nueva reconstrucción no en el análisis de los préstamos (que sólo pueden iluminar épocas más recientes) sino en el de las (ir)regularidades de la estructura de los vocablos patrimoniales, pertenecientes a un estadio anterior. Adoptando una estructura silábica más restrictiva que la mitxeleniana y habiendo hecho notar limitaciones como **T₁V₁T₂V₂ —y **CVCV o **bisílabo— antes no detectadas, necesariamente hemos de postular un modelo radical (monosílabo CVC) que dé cuenta de tales enormes restricciones no explicadas por (o inexplicables para) el paradigma anterior. Ya ahí (cf. Lakarra 1995a) hemos dado algunos ejemplos del funcionamiento del nuevo paradigma en su búsqueda de nuevos afijos (-tz, -bo, etc.) y raíces más pequeñas (*ger, *han, *bur, etc.), que las postuladas en el sistema mitxeleniano.

¹⁸⁰ Es sabido que, si bien Uhlenbeck (1942) había tratado de mostrar los esquemas silábicos y radicales más habituales, lo hizo con ánimo de dilucidar a través de las diferentes formas canónicas la procedencia de unos y otros morfemas (hamítico, caucásico, etc.), dado que le parecía la forma más lógica dentro de su teoría de que la lengua vasca (al igual que cualquier otra) era una lengua mixta.

10. A continuación hemos querido mostrar (§ 4.6, cf. Lakarra 1998b) la relevancia de la teoría de la raíz para la comparación y, en concreto, hemos hecho notar que teniéndola en cuenta —a diferencia de lo que encontramos en Bouda, Lafon o Braun— la teoría vasco-caucásica (y otras como la vasco-urálica de Morvan) resulta aún más débil de lo que ya suponíamos, pues no hay restricción paralela, alternancia o isomorfismo entre tales lenguas contra lo que podemos hallar fácilmente en familias de lenguas con parentesco genético real (IE, semíticas, yukki-wappo, etc.), no sólo posible o deseado.

11. Son conocidas las consecuencias negativas para la etimología provenientes de la tardía y asimétrica tradición textual y del deficiente conocimiento filológico de la misma que en ocasiones manifiestan ciertos reconstructores ucrónicos. También (o sobre todo) entre nosotros, la historia documentada ha de tener prioridad absoluta sobre la prehistoria reconstruida o imaginada. En (§§ 4.7-4.8) se recuerda la utilidad de la “filología de precisión” (Meillet), no sólo para determinar una etimología o establecer una protoforma, sino incluso para estudiar la evolución de las reglas fonológicas y precisar la extensión y carácter regular de las mismas: en este caso dos supuestas excepciones a la ley de asimilación de sibilantes tautomorfémicas dejan de contar como tales al revelarse que se deben a otras razones filológicas (cacografías y errores de traducción). La precisión filológica no sería requerida de no existir una teoría lingüística que puede delatar argumentos débiles o insostenibles y que obliga a efectuar nuevas averiguaciones; el resultado de la suma de una y otra podría ser doble: la eliminación de las excepciones y la mejor explicación de las reconstrucciones resultantes.

12. En § 4.9 el reanálisis de *adar* como perteneciente a un esquema radical concreto y a un fenómeno gramatical antiguo (reduplicación) compartidos con *odol*, *eder*, etc., nos lleva a dudar aún más de su supuesto carácter de préstamo celta. Tanto aquí como en apartados posteriores vemos que es prioritario atender a la reconstrucción de la gramática antigua de la lengua antes que acometer las investigaciones etimológicas atomistas (*handi*, *ahuntz*, en § 4.10, o *zaldi*, en § 4.13) más o menos interesadas (de Vennemann, Schrijver o Tovar, p.ej.) pero nada interesantes para el vascólogo.

13. En § 4.11 hemos tratado de comprobar y ampliar a través de la utilización de la fonotáctica los criterios de detección de préstamos propuestos en su día por Mitxelena (1964a y otros) junto al hallazgo de alguna etimología (*abagadaune*) no establecida por él y la detección y explicación de algún nuevo préstamo (*zemai*). Creemos haber avanzado en la utilización de criterios antes no explicitados como la (in)compatibilidad de variantes para la consolidación de hipótesis de préstamo: ***mehatxu / zemai - mehatxu / amenaz(at)u - zemai / amenaz(at)u*, etc.

14. En § 4.12 (a propósito de *andere*) hemos completado lo visto anteriormente, esto es, que tanto el etimologista como el reconstructor interno —además de otras exigencias ya mencionadas— han de examinar las diversas propuestas de préstamo o sustrato en función del respeto que muestran a los estándares existentes en la lingüística histórica vasca o, en su caso, en la medida en la que tratan de consolidarlos o ampliarlos. En el apéndice § 8.3 se reúnen varias decenas de préstamos no reconocidos como tales anteriormente, lo cual viene a confirmar el valor heurístico del análisis ba-

sado en la forma canónica de los morfemas (v. Lakarra en prep.-1, en prep.-5 y, sobre todo, en prep.-8).

15. En § 4.13 la extensión a otros casos de $V_1 - V_1$ con consonantes dentales distintas de la / d / estudiada en § 4.9 (/ n / y, en menor medida / s /) produce, siguiendo el mismo análisis adoptado anteriormente con las raíces en *dVC*, una serie de nuevas etimologías de *ahal*, *aban(tzi)*, *ohol*, etc., paralelas a *adar*, así como la convicción de que **zal* y *azal* no se pueden separar entre sí, ni de ese paradigma ahora más extenso. Difícilmente puede sostenerse por tanto, la antigua etimología de *zaldi* [*thieldonis*] que no tenía en cuenta los fenómenos fonéticos y gramaticales propios del protovasco que se reúnen en su primera parte, ni el valor de la segunda, repetidamente presente en ese preciso campo semántico.

En Lakarra (2006b) y (2006c) —de los cuales es un resumen parcial § 4.14— se analizan varios casos de raíces verbales de estructura *_VC* o (C)(V)VC, con resultados interesantes: p.ej., pruebas de la caída de consonantes iniciales de tales raíces, o carácter no primigenio de los diptongos presentes en las mismas. Todo ello nos lleva a restituir (a) primitivas formas canónicas en CVC y (b) antiguos prefijos desconocidos; “reconstrucción al más alto nivel” (Mitxelena) y etimología parecen darse la mano.

16. No puede pensarse en ir más allá de alguna «variante notacional» de discutible y discutida «elegancia», sin la producción de un cierto número de etimologías: *nulla etymologia sine teoria, sed nulla linguistica historica sine etymologia*. Cada nuevo avance en la reconstrucción representa realmente y trae consigo nuevos avances en las labores etimológicas: piénsese en la relación entre el descubrimiento de la reduplicación en protovasco y la decisión sobre el carácter patrimonial o tomado en préstamo de *adar*, en la existente entre el paso de CVCC a CVC-C y la identificación de nuevas raíces y sufijos (cf. *bor-tz*), etc. Las etimologías, a su vez, han servido y deben seguir sirviendo para justificar nuevas reconstrucciones: la identificación de **zen* en *gi-zen* da una prueba adicional a favor de la reduplicación parcial hacia la izquierda, **ze-zen*, (cf. **go-gor*) en protovasco.

17. Creemos haber mostrado que la teoría de raíz monosilábica del protovasco antiguo ha tenido, y es previsible que tenga todavía, múltiples e importantes consecuencias para la diacronía de la lengua vasca: explicación de generalizaciones como ***-T*, ***TVT*, extensión de ésta a ***CVCV*, evolución de la forma canónica monosilábica a otras posteriores,¹⁸¹ necesidad de replantear la reconstrucción del sistema fonológico basado en tres posiciones (inicial, medial y final, con neutralización posterior —pero no simultánea— en la 1ª y 3ª, ni completa en ésta) a otro basado en dos (inicial y final, del cual habrán de derivarse la neutralización en los términos que acabamos de señalar en los extremos y la diferenciación en medial de la siguiente fase), reestudiar los suprasedgmentales —tan típicos de las lenguas monosilábicas—,

¹⁸¹ Véase Igartua (2002) para un magnífico respaldo, si no confirmación de la teoría, a partir del análisis conjunto de la evolución de aspiración y estructura de la raíz. Igartua sigue produciendo interesantes estudios sobre la distribución e historia de la aspiración; desde un punto de vista complementario, véase Lakarra (2008c).

que quizás pudieran tener valor morfológico más amplio del habitualmente reconocido, aspectos de la gramática protovasca como la reduplicación y la escasez de posiciones y sufijos derivativos y la presencia de prefijos o preposiciones antes no observados, y de armonías vocálicas y consonánticas antes no estudiadas, la eliminación o mayor descrédito (si cabe) de comparaciones de poco-más-o-menos con morfemas de otras lenguas (p.e. caucásicas) con formas canónicas muy diferentes, etc., etc. Por hacer más completa esta enumeración de posibilidades, que no de resultados definitivos, mencionaré también la que puede resultar más relevante, cual es la necesidad de postular para el protovasco más antiguo una tipología muy diferente (sin SOV, ni aglutinación, ni ergatividad, ni verbo conjugado sintético con muchas de sus actuales concordancias) a la del vascuence histórico y algunas posibilidades que muestra la teoría para el estudio de la deriva lingüística posterior (cf. Lakarra 2005a y 2006a).

18. Pues bien, creo (v. § 5 y varios trabajos en prensa o en preparación) que entre estas consecuencia de la teoría y no entre las menos importantes, se halla la posibilidad —no sólo la necesidad, obvia desde antaño en nuestro caso, dado el corpus del vascuence— de poder desarrollar en el futuro un tipo de etimología que aquí, a falta de otro término, hemos denominado «formal» y que puede ayudarnos a elaborar un esbozo de prehistoria del léxico patrimonial vasco. He defendido que criterios como la relación entre raíces atestiguadas sin etimología conocida y el conjunto de las raíces posibles en cada modelo radical, las condiciones fonotácticas cumplidas o incumplidas en cada fase de la historia y de la prehistoria de la lengua, la abundancia o escasez de préstamos entre las raíces documentadas en cada modelo radical y el criterio de la distribución dialectal histórica suficiente o escasa de las raíces son (además del % de derivados y compuestos o el de onomatopeyas y fonosimbolismos, seguramente junto a otros todavía por describir o desarrollar) algunos de los criterios que la nueva teoría nos proporciona y que pueden permitirnos discernir de manera principada entre los tipos radicales y raíces antiguos y modernos.

19. Si esto fuera así —en ningún caso sin algún ligero esfuerzo por nuestra parte, por desgracia—, habríamos conseguido motivar un paradigma más profundo que el estándar para la reconstrucción y etimología del protovasco y de la prehistoria de la lengua vasca.¹⁸²

¹⁸² Por completar la ya larga cita de la nota 3, véase el siguiente fragmento tomado del trabajo de Mitxelena allí copiado:

Se da, sin embargo, el caso curioso de que la convicción de que nuestra lengua pudiera contener la clave de ciertos secretos del pasado parece estar precisamente basada en su aislamiento y también, como veremos, en su antigüedad y primitivismo. Pero su aislamiento no resulta de ninguna singularidad original, sino que es un hecho histórico de fácil explicación y con toda probabilidad relativamente reciente. No es una lengua excepcional, sino un idioma como cualquier otro. Cuando se dice de alguien que «está sólo en el mundo», no se afirma que es un monstruo ni que ha nacido por generación espontánea: se indica sencillamente que han fallecido sus parientes próximos (...) Tampoco puede ponerse gran confianza, por desgracia, en la supuesta antigüedad del vascuence. Toda lengua procede de otra o, más exactamente, no es más que una forma más reciente resultante del cambio ininterrumpido de otra más antigua (...) La mayor antigüedad del vasco no tiene sentido más que si al hablar de él aludimos solamente al hecho de que es más antiguo en determinada zona que las formas modernas del latín, es decir, que las lenguas romances (Mitxelena 1956: 54).

9. Bibliografía

- Agud, M., 1980, *Elementos de cultura material en el País Vasco*. Donostia-San Sebastián.
- , 1982, «De re etymologica», *ASJU* 16, 55-68.
- & Tovar, M., 1988-, *Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca*. Anejos de *ASJU*, Donostia-San Sebastián, 8 vols. (*A-orloi*)
- Alieva, N., 1991, «Morphemes in contemporary spoken Cham: qualitative and quantitative alternations», *CLAO* 20: 2, 219-229.
- Alinei, M., 1982, «Etymology and etymothesis as subfields of etymology. A contribution to the theory of diachronic semantics», *FL* 16, 41-56.
- , 1992, «The problem of dating in historical linguistics», *FLH* 12, 107-125.
- , 1995, «Thirty-five definitions of etymology or: etymology revisited» in *On languages and Language – The Presidential Addresses of the 1991 Meeting of the Societas Linguae Europaea*, W. Winter (ed.), Mouton de Gruyter, Berlin-New York, 1-26.
- Alonso de la Fuente, J. A., en prensa-a, «(reseña de) Jean Braun (2001): *Sumerian and Tibeto-Burman*», *ASJU* 38.
- , en prensa-b, «(reseña de) A. Marcantonio (2002): *The Uralic language family. Facts, myths and statistics*», *ASJU* 38.
- Anttila, R., 1973, «Internal reconstruction and Finno-Ugric (Finnish)». In Sebeok, T. A., (ed.), *Diachronic, areal and typological linguistics*, (*CTL*, 12), Mouton, The Hague: 317-353.
- , 1995, «(Review) The roots and non-roots of Indo-European», *Diachronica* 12, 251-254.
- Appleyard, D. L., 1979, «A statistical survey of the Amharic lexicon», *JSS* 24: 1, 71-97.
- Arbelaiz, J. J., 1978, *Las etimologías vascas en la obra de Luis Michelena*. Tolosa, Karda-beratz.
- Arejita, A., 1988a, «Domingo Heguiari Kantua. Textoa eta lexikoa», *Litterae Vasconicae* 4, 7-52.
- , 1988b, «Amilletaren Dotrinea. Textoa eta gramatika-oharrak», *Litterae Vasconicae* 4, 97-128.
- Arnaiz, A. & J. Alonso, 1998, *El origen de los vascos y otros pueblos mediterráneos*. Madrid: Ed. Complutense.
- & —, 2000, *Egipcios, bereberes, guanches y vascos*. Madrid: Ed. Complutense.
- & —, 2001, *Caucásicos, turcos, mesopotámicos y vascos*. Madrid: Ed. Complutense.
- Artiagoitia, X., P. Goenaga & J. A. Lakarra (eds.), 2002, *Erramu Boneta: Festschrift for Rudolf P. G. de Rijk*, Anejos de *ASJU* XLIV, EHU / UPV, Bilbao.
- & J. A. Lakarra (eds.), 2008, *Gramatika Jaietan Patxi Goenagaren Omenez*. Anejos de *ASJU* LI, Bilbao.
- Austerlitz, R., 1976, «L'aglutination dans les langues de l'Eurasie septentrionale», *ÉFOu* 13, 7-12.
- , 1990, «Typology in the service of internal reconstruction: Saxalin Nivx» in W. P. Lehmann (ed.), *Language typology 1987. Systematic balance in language*. John Benjamins, Amsterdam-Philadelphia: 17-34.
- , 1994, «Finnish and Gilyak sound symbolism —the interplay between system and history» in Hinton, L., Nichols, J. & Ohala, J. J. (eds.), *Sound symbolism*. Cambridge U.P., Cambridge: 249-260.
- Azkarate, A., 1993, «Francos, aquitanos y vascones. Testimonios arqueológicos al sur de los Pirineos», *Archivo Español de Arqueología* 66, 149-176.

- & García Camino, I., 1996, *Estelas e inscripciones medievales del País Vasco. (Siglos VI-XI). I. País Vasco Occidental*. UPV/EHU & Gobierno Vasco.
- Azkue, R. M.^a, 1905-06, *Diccionario vasco-español-francés*, Bilbao. [Reed. con apéndice 1969], La Gran Enciclopedia Vasca.
- , 1935, «Evolución de la lengua vasca», *Euskera*, 57-120.
- Bakro-Nagy, M. Sz., 1992, *Proto-Phonotactics. Phonotactic investigation of the PU and PFU consonant system (On the basis of the Uralisches Etymologisches Wörterbuch)*. Studia Uralica 5, Harrassowitz Verlag.
- , 2005, «Review of Marcoantonio 2002» *Lingua* 115, 1053-62.
- Baldi, Ph., 1991, (ed.), *Linguistic change and reconstruction methodology*. Mouton de Gruyter, Berlin-New York.
- & B. R. Page, 2006, «(reseña) Theo Vennemann. *Europa Vasconica-Europa Semitica*», *Lingua* 117, 2183-2220.
- Bammesberger, A. & A. Wollman (eds.), 1990, *Britain 400-600. Language and history*. Heildelberg: Carl Winter & Universitätsverlag.
- Belasco, M., 1996, *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra*. Iruñea, Pamiela.
- Bender, M. L., 1969, «Chance CVC correspondences in unrelated languages», *Lg* 45: 3, 519-531.
- Benveniste, E., 1935, *Origines de la formation des noms en indo-européen*. Paris: Maisonneuve.
- , 1939, «Répartition des consonnes et phonologie du mot», *TCLP* 8, 27-35.
- , 1954a, «Problemes sémantiques de la reconstruction», *Word* 10, 251-264.
- , 1954b, «La classification des langues». Reed. in 1974, 99-117.
- , 1969, *Le vocabulaire des institutions indo-européennes. I. Économie, parenté, société; II. Pouvoir, droit, religion*. Les Éditions de Minuit, Paris.
- , 1974, *Problemas de lingüística general*, Siglo XXI, Méjico. Orig. francés de 1966.
- Berman, H., 1992, «A comment on the Yukok and Kalapuya data in Greenberg's *Language in the Americas*», *IJAL* 58: 2, 230-233.
- Bernabé, A., 1984, «Lingüística histórica y filología: un diálogo necesario», *RSEL* 14, 291-299.
- Bernardo, P. de, 2006, «Las lenguas célticas en la investigación: cuatro observaciones metodológicas», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 16, 5-21.
- Bertoldi, V., 1931, «Problèmes de substrat. Essai de méthodologie dans le domaine de la toponymie et du vocabulaire», *BSL* 32, 93-183.
- Bhat, D. N. S., 2000, «Dravidian and Tibeto-Burman: a typological comparison», *IJDL* 29, 9-40.
- Blust, R. A., 1988, *Austronesian root theory: an essay on the limits of morphology*, Amsterdam, John Benjamins: Amsterdam & Philadelphia.
- , 1991, «Summary report: linguistic change and reconstruction methodology in the Austronesian language family». In Baldi (ed.), 133-154.
- Bohas, G., 1997, *Matrices, étymons, racines. Éléments d'une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*. «Orbis Supplementa», Peeters, Leuven-Paris.
- Bouda, Ch., 1950, «L'euskaro caucasique», *Homenaje a Julio de Urquijo*, Donostia, III, 207-232.
- Braun, J., 1998, *Euscaro-Caucasica*. Dialog, Warszawa.
- Bueno, A., 2004, «Nominalizazio atzizki deitutakoen azterketa historikoa eta morfologikoa». Trabajo de DEA inédito dirigido por J. A. Lakarra, UPV/EHU-Gasteiz.

- Campbell, L., 1973, «Distant genetic relationship and the Maya-Chipaya hypothesis», *AnL* 15, 113-135.
- , 1988, «(Reseña) *Language in the Americas* by J. H. Greenberg», *Lg* 64: 591-615.
- , 1997, *American Indian languages*. Oxford U. P., New York-Oxford.
- , 1998, *Historical linguistics. An introduction*. Edinburgh U. P.
- & Poser, W. J., 2008, *Language classification. History and method*. Cambridge U. P.
- Canger, U., 1990, «Philology in America: Nahuatl: what loan words and the early descriptions of Nahuatl show about stress, vowel length and glottal stop in sixteenth century Nahuatl and Spanish» in J. Fisiak (ed.), *Historical Linguistic and Philology*. Mouton de Gruyter, Berlin-NY: 107-118.
- Caroja Baroja, J., 1945, *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. 2.^a ed., Txertoa. Donostia-San Sebastián, 1990.
- Casagrande, J. B., 1954-55, «Comanche linguistic aculturation: I-III», *IJAL* 20, 140-151, 217-237; 21, 8-25.
- Chaker, S., 1984, *Textes en linguistique berbère*. CNRS, Paris.
- , 1995, *Linguistique berbère. Études de syntaxe et de diachronie*. Peeters, Paris-Louvain.
- Chambon, J.-P. & Greub Y., 2002, «Note sur l'âge du (proto)gascon», *RLiR* 66, 473-495.
- Charachidze, G., 1990-91, «Emprunts lexicaux en oubykh», *REGC* 6-7, 217-235.
- Colón, G., 1994, «Sobre los estudios de etimología española», in *Actas del Congreso de Lengua Española*, Madrid: Instituto Cervantes: 597-610.
- & A.-J. Soberanas, 1985, *Panorama de la lexicografía catalana*, Encic. Cat., Barcelona.
- Coromines, J., 1960, «La toponymie hispanique préromane et la survivance du basque jusqu'au bas moyen âge», *Actes et Mémoires du IV^e Congrès International de Sciences Onomastiques*, München: 105-144.
- & Pascual, J. A., 1980-91, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid, Gredos.
- Corriente, F., 1992, *Arabe andalusí y lenguas romances*. Madrid, MAPFRE.
- , 1999, *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*. Madrid, Gredos.
- Coseriu, E., 1965, «Critique de la glottochronologie appliquée aux langues romanes». Reed. in Anderson & Creore, (eds.), 445-454.
- Coyos, J.-B., 2000, «Les onomatopées rédupliquées en basque souletin», *Lapurdum* 5, 13-98.
- Deroy, L., 1956, *L'emprunt linguistique*. Paris, Les Belles Lettres.
- Dixon, R. M., 1997, *The rise and fall of languages*. Cambridge U. P., Cambridge.
- , 2002, *Australian languages*. «Cambridge language surveys», Cambridge.
- Donegan, P., 1993, «Rhythm and vocalic drift in Munda and Mon-Khmer», *LTBA* 16, 1-43.
- & D. Stampe, 1983, «Rhythm and the holistic organization of language structure» in J. Richardson et alii (eds.), *Papers from the Parasession of phonology, morphology and syntax*. Chicago Linguistic Society, 337-353.
- & —, 2004, «Rhythm and the synthetic drift of Munda», *The Yearbook of South Asian Languages and Linguistics 2004*, de Gruyter (Berlin-NY), 3-36.
- Duanmu, S., 1999, «Stress and the development of disyllabic words in Chinese», *Diachronica* 16, 1-36.
- Ducéré, E., 1883, «Mots basques dérivés de l'arabe», *RLPhC* 13, 205-235.
- Durie, M. & Ross, M., 1996, (eds.), *The comparative method revisited. Regularity and irregularity in language change*. Oxford, Oxford U. P.

- Echenique, M^a T., 1983, *Historia lingüística vasco-románica*. 2^a ed., Madrid 1987.
- , 1997, *Estudios lingüísticos vasco-románicos*. Istmo: Madrid.
- & Martínez Alcalde, 2000, *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*. Tirant lo Blanch, Valencia.
- & Sánchez, J., 2005, *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Gredos: Madrid.
- Elmendorf, W. W., 1997, «A preliminary analysis of Yukian root structure», *AnL* 39, 74-91.
- Ernout, A., & Meillet, A., 1979, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. 4^{ème} éd., Paris, Klincksieck.
- Etxeberria, P. & H. Knörr (eds.), 2005, *Nerekin yaio nun. Txillardegiri Omenaldia*. Euskaltzaindia, Iker 15, Bilbao.
- Frajzyngier, Z., 1979, «Notes on the R₁R₂R₂ stems in Semitic», *JSS* 24, 1-12.
- Fox, A., 1995, *Linguistic reconstruction. An introduction to theory and method*. Oxford U. P.
- Galand, L., 1984, «Le comportement des schèmes et des racines dans l'évolution de la langue: exemples touaregs» in J. Bynon (ed.), *Current Progress in Afro-Asiatic Linguistics*, J. Benjamins: Philadelphia-Amsterdam, 305-315.
- Gamkrelidze, T. V., 1966, «A typology of Common Kartvelian», *Lg* 42, 69-83.
- , 1967, «Kartvelian and Indo-European: a typological comparison of reconstructed linguistic systems» in *To honor Roman Jakobson*. The Hague, Mouton, I, 707-717.
- , 1987, «The Indo-European glottalic theory: A new paradigm in I.E. comparative linguistics», *JIES* 15, 47-59.
- , 1992, «Comparative reconstruction and typological verification: The case of Indo-European» in Polomé & Winter (eds.), 63-71.
- , & V. V. Ivanov, 1984, *Indo-European and the Indo-Europeans*. Traducción inglesa del original ruso: Mouton de Gruyter, Berlin & New York 1995.
- Gavel, H., 1920, *Éléments de phonétique basque* (= *RIEB* 12), Paris.
- Gomez, R., 1989, «Bonaparteren garaiko hizkuntz eztabaidak», *ASJU* 23: 2, 355-392.
- , 1994, «Euskal aditz morfologia eta hitzordena: VSO-tik SOV-ra» in J.-B. Orpustan (ed.), *La langue basque parmi les autres*. Izpegi, Baigorri: 93-114.
- , 1998, «El verbo en movimiento: Una teoría sobre el verbo vasco de comienzos del XIX» en M. Fdez. Rodríguez et al., *Actas del I Congreso Internacional de la SEHL*: Madrid, Arco Libros.
- , 2005, «De re etymologica: vasc. *-(r)antz* 'hacia'», in Etxeberria & Knörr (eds.), 273-280.
- , & K. Sainz, 1995, «On the Origin of the Finite Forms of the Basque Verb», in Hualde, Lakarra & Trask (eds.), 235-274.
- Gonda, J., 1947-48, «The comparative method as applied to Indonesian languages», *Lingua* 1, 86-101.
- , 1949-51, «The functions of word duplication in Indonesian languages», *Lingua* 2, 170-197.
- , 1949/51-52, «Indonesian linguistics and general linguistics (I and II)», *Lingua* 2, 308-339: 3, 17-51.
- Gorrochategui, J., 1984, *Estudio sobre la onomástica indígena de Aquitania*, Bilbao, EHU/UPV.
- , 1985a, «Historia de las ideas acerca de los límites geográficos del vasco antiguo», *ASJU* 19: 2, 571-594.
- , 1985b, «Lengua aquitana y lengua gala en la Aquitania etnográfica», in Melena (ed.), pp. 613-628.

- , 1987, «Vasco-céltica», *ASJU* 21: 3, 951-959.
- , 1993, «La onomástica aquitana y su relación con la ibérica», in Untermann & Villar (eds.), 609-634.
- , 1998, *Euskararen historiaurreaz zenbait gogoeta. Algunas reflexiones sobre la prehistoria de la lengua vasca*. Discurso de apertura del Curso 1998-1999 de la UPV/EHU.
- , 1999, «La romanización en el País vasco: aspectos lingüísticos» in *Antiqua. VI Jornadas sobre la Antigüedad*. San Sebastián: Bitarte, Diputación Foral de Guipúzcoa, 10-23.
- , 2001, «Planteamientos de la lingüística histórica en la datación del euskara», *XV Congreso de Estudios Vascos*, San Sebastián: 103-114.
- , 2007, «Las armas de la filología». Ponencia del II Congreso de la Cátedra K. Mitxelena (en prensa).
- , 2007-8, «Lengua y genes: aplicaciones a la prehistoria de la lengua vasca», *Veleia* 24-25, 1185-1201.
- , & J. A. Lakarra, 1996, «Nuevas aportaciones a la reconstrucción del protovasco», in Villar & Encarnação (eds.), 101-145.
- & —, 2001, «Comparación lingüística, filología y reconstrucción del protovasco», in Villar & Fernández Álvarez (eds.), 407-438.
- Greenberg, J., 1947, «Arabic loan words in Hausa», *Word* 3, 85-97.
- , 1950, «The patterning of root morphemes in Semitic», *Word* 6, 162-181.
- , 1987, *Language in the Americas*. Stanford, California, Stanford U. P.
- , 1990, *On language: selected writings of J. H. Greenberg*. California, Stanford U. P.
- , 2000, *Indo-European and its closest relatives. The Eurasiatic language family. I. Grammar*. Stanford, California, Stanford U. P.
- et alii, 1978 (eds.), *Universals of human language*. Stanford, Stanford U. P.
- Guiter, H., 1984, «Datation de divergences romanes», *RLiR* 48, 269-279.
- , 1989, «Elementos de cronología fonética del vascuence», *ASJU* 23: 3, 797-800.
- Haarmann, H., 1990, «Basic vocabulary and language contacts: the disillusion of glottochronology», *IF* 95, 1-37.
- , 1998, «Basque ethnogenesis, acculturation, and the role of language contacts», *FLV* 30, 25-42.
- Haas, M., 1969, *The prehistory of languages*. Mouton.
- Hamp, E. P., 1998, «Some draft principles for classification» in J. Salmons & J. Joseph (eds.), *Nostratic. Sifting the evidence*. John Benjamins: Amsterdam, Philadelphia, 13-15.
- Harris, A. C., 1990, «Kartvelian contacts with Indo-European» in: Markey, T. L. & J. A. C. Greppin (eds.), *When worlds collide. Indo-Europeans and Pre-Indo-Europeans*. Ann Arbor. Karoma publ. 67-100.
- Henderson, E. J. A., 1951, «The phonology of loan-words in some South-East Asian languages», *TPS* 131-158.
- , 1965, «The topography of certain phonetic and morphological characteristics of South East Asian languages», *Lingua* 15, 400-434.
- , 1976, «Vestiges of morphology in some Tibeto-Burman languages» in *South-East Asian Linguistic Studies 2* (Nguyen Dang Liem ed.), «Pacific Linguistic Series C», nº 42, 1-17.
- Hoz, J. de, 1963, «Hidronimia antigua europea en la Península Ibérica», *Emérita* 31, 227-242.
- , 1981, «El euskera y las lenguas vecinas antes de la romanización», in VVAA, *Euskal linguistika eta literatura: bide berriak*, Bilbao: Deustuko Unibertsitatea, 27-56.

- , 1993, «La lengua y la escritura ibéricas, y las lenguas de los iberos», in Untermann & Villar (eds.), 635-666.
- , 1999, «Los orígenes lingüísticos de Europa», *El Campo de las ciencias y las artes* 11, 1-27.
- , 2001, «Hacia una tipología del ibérico», in Villar & Fdez. Alvarez (eds.), 335-362.
- Hualde, J. I., 1997, «Aitzineuskararen leherkariak», *ASJU* 31: 2, 415-424.
- , J. A. Lakarra & L. Trask (eds.), 1995, *Towards a history of Basque language*. John Benjamins: Amsterdam & Philadelphia.
- Huld, M. E., 1990, «The linguistic typology of the Old European substrata in North Central Europe», *JIES* 18, 389-423.
- Hurch, B., 1988, «Is Basque a syllable-timed language?», *ASJU* 22, 813-825.
- , 1991, «Sobre la reconstrucción del protovasco: Observaciones a Trask», in Lakarra (ed.), II, 607-613.
- et al. (eds.), 2005, *Reduplication*, de Gruyter, Berlin-NY.
- Hymes, D., 1964, (ed.), *Language in culture and society: a reader in linguistics and anthropology*. NY, Harper and Row.
- Igartua, I., 1996a, «Las series de oclusivas indoeuropeas. En torno a la teoría glotática», *Veleia* 13, 183-198.
- , 1996b, «Sobre el factor de la casualidad en la comparación lingüística», *ASJU* 30, 99-125.
- , 2002, «Euskararen hasperena ikuspegi tipologiko eta diakronikotik». In Artiagoitia, Goenaga & Lakarra (eds.), 366-389.
- , 2006, «Sobre la aspiración como elemento morfológico en vasco». En Lakarra & Hualde (eds.), 519-530.
- Iglesias, H., 2000, «L'inscription ibérique de San Miguel de Liria et le basco-ibérisme en général», *FLV* 32, 7-27.
- Irigoyen, A., 1977a, «Gure hizkuntzari euskaldunok deritzagun izenez», *Euskera* 22, 513-538.
- , 1977b, «Sistema perifrastikoaren laguntzaile batzuen jatorriaz», *Euskera*, 22, 655-659.
- , 1979, «Crítica sobre prefijación y sufijación en lengua vasca», *FLV* 11, 243-258.
- , 1981, «*Haur ola zirola*. Elementos deícticos en la lengua vasca», *Iker* 1, Bilbo, 365-403.
- , 1985, *En torno a la evolución y desarrollo del sistema verbal vasco*, Bilbao.
- , 1987, *En torno a la toponimia vasca y circumpirenaica*, Bilbao.
- , 1987ss, *De re philologica linguae vasconum*, Bilbo.
- , 1992, «Miscellanea toponymica et antroponymica I-IV», *De re philologica linguae vasconum*, IV, Deustuko Unibertsitatea, Bilbo, 187-229.
- , 1995, «Euskal toponymia eta dialektologia» in *De re philologica linguae vasconum*, V, Deustuko Unibertsitatea, Bilbao, 145-199.
- Isaac, G. R., 2003, «Some Old Irish etymologies and some conclusions draws from them», *Eriu* 53, 151-155.
- Iverson, G. K. & J. C. Salmons, 1992, «The phonology of the Proto-Indo-European root structure constraints», *Lingua* 87, 293-320.
- Jackson, K., 1953, *Language and history in Early Britain. A chronological survey of the Brittonic languages 1st to 12th c. A.D.* Reed. con prólogo de W. Gillies, Four Courts Press, Dublin 1994.
- Jauregi, O., 1997, *Silaba euskaraz: egitura eta historia*. Tesis doctoral inédita, UPV/EHU.

- Josselin de Jong, J. P. B. de, 1952, «In memoriam. Christianus Cornelius Uhlenbeck», *Lingua* 3, 243-267.
- Kimball, G., 1992, «A critique of Muskogean, «Gulf» and Yukian material in *Language in the Americas*», *IJAL* 58: 4, 447-501.
- Kitson, P. R., 1996, «British and European river-names», *TPS* 94: 2, 73-118.
- Lafon, R., 1943, *Le système du verbe basque au xvième siècle*. Burdeos. 2.^a ed. Elkar, Donostia-Baiona: 1980.
- , 1950, «Remarques sur le racine en basque», *BAP* 6: 4, 303-308.
- , 1951-52, «Concordances morphologiques entre le basque et les langues caucasiennes», *Word* 7, 227-244 y 8, 80-94.
- , 1999, *Vasconiana*, *Iker* 11, Euskaltzaindia. Bilbao.
- Lakarra, J. A., 1983, «Oharrak zenbait arkaismoz», *ASJU* 17, 41-68.
- , 1984, *Euskal thesauruserako gaiak: Hegoaldeko testuak 1700-1745*. Tesina inédita, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz.
- , 1985, «Larramendiren hiztegegintzaren inguruan», *ASJU* 19, 9-50.
- , 1986a, «Bizkaiera zaharra euskalkien artean», *ASJU* 20, 639-682.
- , 1986b, «xvi. mendeko bizkaierazko erretrauek: I. Garibairen bildumak», *ASJU* 20, 31-66.
- , 1990, «Epílogo (1989)» in L. Michelena & I. Sarasola, *Textos arcaicos vascos. Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos*. Anejos de *ASJU* 11, Donostia, 353-362.
- , 1991a, «Testukritika eta hiztegiak: Harriet eta Larramendi», in 1991b, 217-258.
- , 1991b, (ed.), *Memoriae L. Mitxelena magistri sacrum*, (Anejos de *ASJU* 14), Donostia-San Sebastián.
- , 1992, «Larramendirekin aurreko hiztegegintzaren historiak: aztergai eta gogoeta», in Lakarra (ed.) *Manuel de Larramendi. Hirugarren mendeurrena (1690-1990)*, Andoaingo Udala, etc.: Andoain, 279-312.
- , 1994a, *Harrieten Gramatikako hiztegiak (1741)*, «Anejos de *ASJU* 18», Donostia-San Sebastián.
- , 1994b, «Euskal hiztegegintzaren historiarako: II. Gogoetak Urteren hiztegegintzaz», *ASJU* 28, 871-884.
- , 1995a, «Reconstructing the root in Pre-Proto-Basque» in Hualde, Lakarra & Trask (eds.), 189-206.
- , 1995b, «Pouvreauren hiztegiez eta hiztegegintzaren historiak», *ASJU* 29, 3-52.
- , 1996a, «Sobre el europeo antiguo y la reconstrucción del protovasco», *ASJU* 30, 1-70.
- , 1996b, «Latina eta euskara: mailegaketa eta birreraiketa». Conferencia de la UEU. Ms. de la UPV/EHU.
- , 1996c, *Refranes y Sentencias: ikerketak eta edizioa*. Euskaltzaindia, Bilbao.
- , 1996d, «Lexiko berrikuntza euskal hiztegi zaharretan: zenbait ikergai», *Uztaro* 19: 3-40.
- , 1997a, «Euskararen historia eta filologia arazo zahar, bide berri», *ASJU* 31: 447-536.
- , 1997b, «Gogoetak aitzineuskararen birreraiketaz: konparaketa eta barnebirreraiketa», *ASJU* 31, 537-616.
- , 1998a, «Hizkuntzalaritza konparatua eta aitzineuskararen erroa», *Uztaro* 25, 47-110.
- , 1998b, «Gure izterlehengusuek eta guk erro bera? Gogoetak erroaz aitzinkartvelikoz eta aitzineuskaraz». In I. Turrez, A. Arejita & C. Isasi (eds.), *Studia Philologica in Honorem*

- Alfonso Irigoien*. Deustuko Unibertsitatea, Bilbao: 125-150. Una versión francesa corregida y aumentada aparecerá en *Lapurdum*.
- , 1999a, «Na-De'na», *Uztaro* 31, 15-84.
 - , 1999b, «Préstamos y reconstrucción del protovasco». Comunicación presentada al II Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística, León.
 - , 2000, «*Zemai abagadaune*» in Etxeberria & Knörr (eds.), 339-351.
 - , 2001, «Gogoetak euskararen barneko historiaz». Ponencia de un Congreso de Euskaltzaindia. Ms. inédito de la UPV/EHU.
 - , 2002a, «Ez zirenez: **TVTV eta haren lagunez: I. So bat erro disilabiko kodagabeez». En prensa en (b).
 - , 2002b, «Etymologiae (proto)uasconicae LXV», in Artiagoitia, Goenaga & Lakarra (eds.), 425-442.
 - , 2002c, «*Adar, ahuntz, handi*: sobre identificación de sustratos y morfología de la proto-lengua». in M.^a J. García Soler (ed.), *TIMES XARIN, Homenaje al profesor Pedro A. Ganza-rain*, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz, 417-429.
 - , 2002d, «*Refranes y Sentencias*: arazoak eta lekukotasunak bizkaiera zaharraren azterketarako» in A. Arejita et al (eds.), *Bilboren 700. Urteurrena. Hizkuntza gunea*. Univ. de Deusto, Deusto: 17-77.
 - , 2003a, «Aitzineuskara, euskara batu zaharra eta beste: zenbait gogoeta euskararen historiaurrearen periodizazioaz». Conferencia de Aramayona, ms., UPV/EHU.
 - , 2003b, «Etimología y reconstrucción en el campo vasco: historia de paradigmas». En prensa en (a).
 - , 2003c, «Ez zirenez: **TVTV eta haren lagunez: II. Erro disilabiko kodadunez». En prensa en (b).
 - , 2004a, «Bisílabos (?Proto?)vascos», en prensa en (a).
 - , 2004b, «Cuernos, pellejos, caballos y otras anécdotas: Notas sobre la reconstrucción de algunas C- y V- iniciales y sobre gramática y morfonología protovasca antigua». Ms. UPV/EHU.
 - , 2004c, «Juan Perez Lazarragakoaren eskuizkribua (xvi. mendea). Lehen hurbilketa» in Gipuzkoako Foru Aldundia, *Lazarragaren eskuizkribua*, Edilán-Ars Libris, Madrid.
 - , 2004d, «Etimología y reconstrucción: hacia un nuevo paradigma» in E. Ridruejo (ed.), *Las otras lenguas de España*, Universidad de Valladolid, Valladolid, pp. 41-116.
 - , 2004e, «Extensiones del paradigma en etimología y reconstrucción». En prensa en (a).
 - , 2005a, «Prolegómenos a la reconstrucción de segundo grado y al análisis del cambio tipológico en (proto)vasco», *Paleohispanica* 5, 407-470.
 - , 2005b, «*Andere*: sobre regalos y costes en etimología y reconstrucción», in J. Alonso et al. (eds.), *Homenaje a Olga Omatos*, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz.
 - , 2006a, «Protovasco, munda y otros: reconstrucción interna y tipología holística diacrónica», *Oihenart* 21, 299-322.
 - , 2006b, «*Jaun* eta *jabe*, *jaio* eta *herio*, *jin* eta *joan*... etimologiaz eta aditz zaharraz (Hitz hasierez II)». In B. Fernández & I. Laka (eds.), *Andolin Eguzkitza gogoan*. UPV/EHU: 575-611.
 - , 2006c, «Notas sobre iniciales, cambio tipológico y prehistoria del verbo vasco», in Lakarra & Hualde (eds.), 561-621.
 - , 2007a, «Nuevas irregularidades radicales y otras extensiones verbales antiguas». En prensa en *ASJU*.
 - , 2007b, «Sobre los orígenes del verbo sintético vasco». Ms., UPV/EHU.

- , 2007c, «Erro monosilabikoaren teoria eta aitzineuskararen berreraiketa: zenbait alderdi eta ondorio». En prensa en J. Gorrochategui, J. A. Lakarra & B. Urgell (eds.), *K. Mitxelena Katedra: II. Biltzarra - Cátedra L- Mchelena: 2º Congreso*. Vitoria.
- , 2008a, «Aitzineuskararen gramatizarantz (malkar eta osinetan zehar)» in Artiagoitia & Lakarra (eds.), 451-490.
- , 2008b, «Temas para un prólogo: Forma canónica, tipología holística diacrónica y reconstrucción del protovasco». En prensa en *Oihenart*.
- , 2008c, « $*h_3 > h_j$: etimología, cronología y escaneo de la margen izquierda». Ms., UPV/EHU.
- , 2008d, «Sobre orígenes de -R- y el consonantismo protovasco» Ms. UPV/EHU.
- , en prensa-a, *Raíz y reconstrucción del protovasco*. Anejos de *ASJU* LI. Donostia-San Sebastián.
- , en prensa-b, *Aitzineuskararen birreraiketa sakonagorantz*. *ASJU*-ren Gehigarriak. Donostia-San Sebastián.
- , en prensa-c, *Ikerketak euskararen historiaz eta euskal filologiaz*. *ASJU*-ren Gehigarriak. Donostia-San Sebastián.
- , en preparación-1, «450 etimologías y subiendo». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-2, «Notas sobre la evolución de la forma canónica protovasca». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-3, «Onomatopeiak eta aitzineuskararen berreraiketa». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-4, «Protovasco: reconstrucción, cronología y periodización». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-5, «Hacia una etimología formal en (proto)vasco: CVC, fragmentos e hipertrofia en los modelos radicales». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-6, «Nuevas iniciales post-protovascas: I. *p-*, *t-*, *k-*, *m-*». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-7, «Nuevas iniciales (post)-protovascas: II. *l-*, *n-*». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-8, «100 nuevos antiguos préstamos latino-románicos». Ms., UPV/EHU.
- , en preparación-9, «Vocales y diptongos (proto)vascos: nuevos datos y posibles vías para la reconstrucción de un nuevo sistema». Ms., UPV/EHU.
- & J. I. Hualde (eds.), 2006, *Studies in Basque and Historical Linguistics in Memory of R. L. Trask - R. L. Trasken Oroitzapenetan Ikerketak Euskalaritzaz eta Hizkuntzalaritzaz Historikoaz*, Bilbao-San Sebastián (= *ASJU* XL, 1-2).
- Malkiel, Y., 1950, «The hypothetical base in Romance tyology», *Word* 6, 42-69.
- , 1954, «Etymology and the structure of word families», *Word* 10, 265-274.
- , 1975, «Etymology and modern linguistics», *Lingua* 36, 101-120.
- , 1976, «The interlocking of etymology and historical grammar» in W. M. Christie (ed.), *Current progress in historical linguistics*, North-Holland Publishing Company, Amsterdam, etc., 285-312.
- Manterola, J., 2006, «-a euskal artikulu definituaren gainean zenbait ohar». In Lakarra & Hualde (eds.), 651-676.
- , en elaboración, **Sobre la gramaticalización del artículo en vascuence*. Tesis doctoral, UPV/EHU.
- Martinet, A., 1955, «La reconstrucción estructural: las oclusivas del vasco». Reed. con cambios en *Economía de los cambios fonéticos*, Madrid 1974. Original de *Word* 1950.
- Martinez, M., 2003, «Konposatuak aitzineuskaraz». En este volumen.
- , 2004, «El acento protovasco», *ASJU* 44 (en prensa).

- , 2006, *El consonantismo protovasco*. Tesis doctoral inédita. UPV/EHU.
- Mason, P. E., 1979, «Social implications of borrowing: the Visigothic element in Hispano-Romance», *Word* 30: 3, 257-272.
- Matisoff, J., 1990, «On megalocomparison», *Lg* 66, 106-120.
- , 2003, *Handbook of Proto-Tibeto-Burman*. U. of California P., Berkeley, etc.
- Meillet, A., 1921-36, *Linguistique historique et linguistique générale*. 2 vols., Paris.
- , 1925, *La méthode comparative en linguistique historique*, Paris. Reed. 1970.
- Melena, J. L. (ed.), 1985, *Symbolae Ludovico Mitxelena Septvagenario Oblatae*. Vitoria-Gasteiz, EHU/UPV, 2 vols.
- Miller, D. G., 1997, «The morphological legacy of French. Borrowed suffixes on native bases in Middle English», *Diachronica* 14, 233-264.
- Mitxelena, K., 1950, «De etimología vasca», Reed. en *SHLV*, 439-444.
- , 1951a, «II. La distribución de las oclusivas aspiradas y no aspiradas». Reed. en *SHLV*, 212-219.
- , 1951b, «La sonorización de las oclusivas iniciales». Reed. en *SHLV*, 203-211.
- , 1954a, «De onomastica aquitana». Reed., *LH*, 409-445.
- , 1954b, «Nota sobre algunos pasajes de *Refranes y Sentencias*». Reed. *SHLV*, 792-798.
- , 1954c, «Problemas teóricos y prácticos de la lingüística vasca», *Munibe* 4, 194-209.
- , 1956, «La lengua vasca como medio de conocimiento histórico», *Zumarraga* 6, 49-70.
- , 1957a, «Las antiguas consonantes vascas». Reed. en *SHLV*, 166-189.
- , 1957b, «Basque et roman». Reed. en *SHLV*, 106-115.
- , 1957-58, «A propos de l'accent basque». Reed. *SHLV*, 220-239.
- , 1958, «Notes sur les éléments romans du basque». Reed. en *SHLV*, 116-120.
- , 1958b, «Introducción [al diccionario de Landuchio]». Reed. *SHLV*, II, 762-782.
- , 1963, *Lenguas y protolenguas*. Reed. Anejos de *ASJU* 20, Donostia-San Sebastián 1990.
- , 1964, *Sobre el pasado de la lengua vasca*. Reed. en *SHLV*, 1-73.
- , 1964b, *Textos Arcaicos Vascos*. Reed. Anejos de *ASJU* 11, Donostia-San Sebastián, 1989.
- , 1965, «Lat. *s* : el testimonio vasco». Reed. *LH*, 282-295.
- , 1966, «La lengua vasca y la prehistoria». Reed. *SHLV*, 74-84.
- , 1970a, *Estudio sobre las fuentes del diccionario de Azkue*. Bilbao.
- , 1970b, «Nombre y verbo en la etimología vasca». Reed. *PT*, 283-309.
- , 1971, «Toponimia, léxico y gramática». Reed. *PT*, 141-167.
- , 1972a, «Léxico vasco y etimología». Reed. *PT*, 337-348.
- , 1972b, «Nota marginal sobre la huella latina en la lengua vasca». Reed. *SHLV*, 121-137.
- , 1973, *Apellidos vascos*, 3ª ed., Donostia-San Sebastián, 1989.
- , 1974, «El elemento latino-románico en la lengua vasca». Reed. en *PT*, 195-219.
- , 1977, *Fonética histórica vasca*, 2.ª ed. corregida y aumentada, «Anejos del *ASJU* 4», San Sebastián.
- , 1977b, «Notas sobre compuestos verbales vascos». Reed. *PT*, 311-335.
- , 1979, «La langue ibère». Reed. *LH*, 341-356.
- , 1981, «Lengua común y dialectos vascos». Reed. en *PT*, 35-55.
- , 1985, *Lengua e Historia*, [*LH*], Paraninfo, Madrid.
- , 1987a, *Palabras y Textos*, [*PT*], J. Gorrochategui (ed.), EHU, Bilbao.
- , 1987b, *Orotariko Euskal Hiztegia-Diccionario general vasco*. Euskaltzaindia et alii, Bilbao.

- , 1987c, «Baskisch = Hispanisch oder = Gallisch?», in J. Gorrochategui, J. L. Melena & J. Santos (eds.), *Actas del IV Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas* (= Veleia 2-3), Vitoria: 93-104.
- , 1988, *Sobre historia de la lengua vasca*, J. A. Lakarra (ed.), Anejos de *ASJU* 10, Donostia-San Sebastián, 2 vols.
- Moncunill, N., 2007, *Léxic d'inscriptions ibériques (1991-2006)*. Tesis doctoral dirigida por J. Velaza, Universidad de Barcelona.
- Moravcsik, E. A., 1978a, «Language contact» in Greenberg et alii (eds.), *Universals of human language*. Stanford, Stanford U. P.: I, 93-122.
- , 1978b, «Reduplicative constructions» in Greenberg et alii (eds.), III, 297-334.
- Morvan, M., 1996, *Les origines linguistiques du basque*. Presses Universitaires de Bordeaux.
- , 1997, «Problemes de substrat (suite)», *Lapurdum* 2, 23-27.
- Moscatti, S., 1964, *An introduction to the Comparative Grammar of the Semitic languages: Phonology and Morphology*, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Mujika, L. M., 1978a, *Origen y desarrollo de la sufijación euskérica*. Donostia, Ed. Vascas.
- , 1978b, *La prefijación clave del euskera técnico y urbano*. Donostia, Ed. Vascas.
- , 1979, *Historia de la literatura euskérica*, Donostia, Haranburu Altuna.
- , 1980, «Anotaciones a la prefijación y sufijación euskéricas», *FLV* 12, 15-28.
- , 1982, *Latina eta erromanikoaren eragina euskaran: euskal lexikoaren azterketa bideetan*. Donostia, Sendoa.
- , 1982b, *Hitz konposatu eta eratorrien morfo-fonetika*. Donostia, Ediciones Vascas.
- , 1982c, «Morfología de la composición lexical euskérica», *FLV* 14, 233-271.
- , 1983, «El vocalismo en préstamos latinos al euskera», *FLV* 15, 97-127.
- , 1984, «El consonantismo en préstamos románicos al euskera», *FLV* 16, 5-55.
- Naert, P., 1963, «À propos des emprunts germaniques en basque», *Orbis* 12: 1, 198-205.
- Nothoffer, R. A., 1990, «(Art.-reseña) Blust, R. A. *Austronesian root theory: an essay on the limits of morphology*», *OL* 29: 2, 132-152.
- Oñederra, M. L., 1989, «Euskal fonologiazko berriak 1900 arte», *ASJU* 23: 1, 115-132.
- , 1990, *Euskal palatalizazioa*. Bilbao, UPV/EHU.
- Oyharçabal, B., 1989, «Les travaux de grammaire basque avant Larramendi (1729)», *ASJU* 23, 59-73.
- , 1996, «Hitz eratorriak Materreren *Doctrina christiana* delakoan (1617)», *Lapurdum* 1, 37-71.
- , 1998, «Trask, R. L. *The history of Basque*», *Lapurdum* 3, 317-333.
- Ozanne-Rivierre, F., 1995, «Structural changes in the languages of Northern New Caledonia», *OL* 34, 45-72.
- & J.-C. Rivierre, 2004, «Évolution des formes canoniques dans les langues de Nouvelle-Calédonie» in Zeitoun, E., (ed.), *Les langues austronésiennes*. «Faits de Langues» 23-24, Ophrys, Paris: 141-153.
- Pensado, J. L., 1996, «Los problemas etimológicos», in A. Alonso, L. Castro, B. Gutiérrez y J. A. Pascual (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de historia de la lengua española (Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993)*, Arco Libros, Madrid: 841-858.
- Post, M. W., 2006, «Compounding and the structure of the Tani lexicon», *LTBA* 29, 41-60.
- Potet, J.-P., 1995, «Tagalog monosyllabic roots», *OL* 34, 345-374.
- Pulleyblank, E. G., 1992, «How do we reconstruct Old Chinese?», *JAOS* 112: 3, 365-382.
- Quilis, A., 1980, «Le sort de l'Espagnol aux Philippines: un problème de langues en contact», *RLiR* 44, 82-107.

- Rijk, R. P. G. de, 1969, «Is Basque a SOV language?», *FLV* 3, 319-351. Reed. in de Rijk 1998, 13-37.
- , 1981, «Euskal morfologiaren zenbait gorabehera». Reed. 1998, 211-224.
- , 1991, «Deux suffixes capricieux: *-pen* et *-men*». Reed. in de Rijk 1998, 301-345.
- , 1992, ««Nunc» Vasconice», *ASJU* 26: 3, 695-724. Reed. in de Rijk 1998, 347-376.
- , 1995, «Basque manner adverbs and their genesis». Reed. 1998, 391-419.
- , 1998, *De lingua uasconum. Selected writings*. Anejos de *ASJU*, Donostia-San Sebastián.
- Ringe, D. A., 1995, ««Nostratic» and the factor of chance», *Diachronica* 12: 1, 55-74.
- , 1996, «The mathematics of «Amerind»», *Diachronica* 13: 2, 135-54.
- , 1998, «Probabilistic evidence for Indo-Uralic» in Salmons & Joseph (eds.), 153-197.
- , 2003, «Internal reconstruction» in Joseph, B. D. & R. D. Janda (eds.), *The handbook of historical linguistics*. Blackwell: 244-261.
- Sagart, L., 1993, «New views on Old Chinese phonology», *Diachronica* 10: 2, 237-260.
- , 1999, *The roots of the Old Chinese*. J. Benjamins: Ámsterdam-Philadelphia.
- , 2001, «Vestiges of Archaic Chinese derivational affixes in Modern Chinese dialects» in H. Chappell (ed.), *Sinitic Grammar – Synchronic and diachronic perspectives*. Oxford U.P.
- & Xu Shixuan, 2001, «History through loanwords: the loan correspondences between Hani and Chinese», *CLAO* 30, 3-54.
- Salaberri, P., 1992, «Toponimia dialektologiaren ikerbide», *Iker* 7, Euskaltzaindia, Bilbao: 619-645.
- , 1997, «Euskal toponimiaz mintzo (Nafarroakoaz bereziki)», *FLV* 29, 7-40.
- , 1999, «(Reseña) Orpustan, *La langue basque au Moyen Age (IXe-XIVe siècles)*», *RIEV* 44, 205-209.
- , 2003a, *Euskal deiturategia: Patronimia*. UEU, Bilbao.
- , 2003b, «On hypocoristic formation in Basque», *FLV* 35, 329-336.
- , 2005a, «Origen y significado de la toponimia de Navarra» in J. L. Ramírez Sádaba (coord.), *La onomástica en Navarra y su relación con la de España. Actas de las primeras Jornadas de Onomástica (Pamplona, 2003)*, Universidad Pública de Navarra: 91-127.
- , 2005b, «Los trabajos de onomástica en *Fontes* (1967-2005)», *FLV* 37, 607-632.
- Salmons, J. C., 1992, «Northwest Indo-European vocabulary and substrate phonology» in *Perspectives on Indo-European language, culture and religion. Studies in honor of Edgard C. Polome*. JIES Monograph, Virginia, II, 265-279.
- , & B. D. Joseph, 1998, (eds.), *Nostratic. Sifting the evidence*. John Benjamins: Amsterdam, Philadelphia.
- Sarasola, I., 1980, *Materiales para un thesaurus de la lengua vasca*, tesis inédita, Barcelona.
- , 1983, «Contribución al estudio y edición de textos vascos antiguos», *ASJU* 17, 69-212. Reed. (Anejos de *ASJU* 11), Donostia-San Sebastián, 1990.
- , 1984-95, *Hauta-Lanerako Euskal Hiztegia*, Gipuzkoako Kutxa, Donostia.
- , 1986, «Larramendiren eraginaz eta», *ASJU* 20: 1, 203-215.
- , 1997, «Euskal hitz altxorraz», *ASJU* 31, 617-642.
- Sarkisian, V., 1997, «Los numerales y algunas ideas numéricas en el vascuence (etimología interna sistematizada)», *FLV* 29, 59-66.
- , 1998, «Estudios toponímicos vascos (reconstrucción interna)», *FLV* 30, 407-416.
- , 1999, «La ideología heterodoxa de Joseph Karst (páginas ocultas en la vascología)», *FLV* 31, 275-300.
- , 2003, «La formación del infinitivo en el euskera (reconstrucción interna)», *FLV* 35, 5-18.

- Sauvageot, A., 1971, *L'édification de la langue hongroise*. Klincksieck, Paris.
- , 1973, *L'élaboration de la langue finnoise*. Klincksieck, Paris.
- , 1975, «Á propos de la genèse de la conjugation hongroise», *ÉF-Ou* 12, 131-149.
- Schlerath, B., 1987, «On the reality and status of a reconstructed language», *JIES* 15, 41-46.
- Schmidt, K. H., 1987, «The two Ancient Iberias from the Linguistic Point of View», *Veleia* 2-3, 105-21.
- , 1989, «Principios y problemas de etimología kartvélica», *ASJU* 23: 3, 757-68.
- , 1992, «Contributions from new data to the reconstruction of the proto-language» in E. C. Polomé & W. Winter (eds.), *Reconstructing languages and cultures*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter: 35-62.
- Schrijver, P., 2002, «Irish *ainder*, Welsh *anner*, Breton *annoar*, Basque *andere*» in *Sounds and Systems. Studies in Structure and Change*, D. Restle & D. Zaefferer (eds.), de Gruyter, Berlin - NY: 205-219.
- Schuchardt, H., 1885, «Über die Lautgesetze; gegen die Junggrammaiker». Editado con traducción inglesa en Vennemann & Wilbur 1972.
- , 1905-1906, «Baskisch und Romanisch». Traducción castellana de A. Goenaga, *BAP* 13 (1957), 463-487, 15 (1959), 181-205, 16 (1960), 339-363.
- , 1925, «Das Baskische und die Sprachwissenschaft». Traducción (abreviada) de E. Mas, «El vascuence y la lingüística», *BAP* 7, 552-570.
- Sims-Williams, P., 1990, «Dating the Transition to Neo-Brittonic: Phonology and history, 400-600» in Bammesberger & Wollmann (eds.), 217-261.
- Swadesh, M., 1954, «Perspectives and problems of Amerindian comparative linguistics», *Word* 10, 306-332.
- , 1955, «Towards greater accuracy in lexicostatistic dating», *IJAL* 21, 121-137.
- , 1956, «Problems of long-range comparison in Penutian», *Lg* 32: 1, 17-41.
- , 1962, «Linguistic relations across Bering strait», *American Anthropologist* 64, 1262-91.
- , 1964a, «Linguistic as a instrument of Prehistory». Reed. in Hymes (ed.), 575-584.
- , 1964b, «Diffusional cumulation and archaic residue as historical explanation». Reed. in Hymes (ed.), 624-635.
- Szemerényi, O., 1962, «Principles of etymological research in the Indo-European languages». Reed. in 1987, 41-77.
- , 1967, «The new look of Indo-European: reconstruction and typology». Reed. in 1987, 123-157.
- , 1987, *Scripta Minora*. J. P. Considine & J. T. Hooker (eds.), Innsbruck.
- Thomason, S. G., 1980, «Continuity of transmission and genetic relationship» in Traugott, E. C., R. La Brum & S. Shepherd (eds.), *Papers from the 4th International Conference on Historical Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins, 27-35.
- , 1993, «Copying with partial information in historical linguistics» in Aertsen, H. & R. J. Jeffers (eds.), *Historical linguistics 1989: Papers from the Ninth International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam: John Benjamins, 485-496.
- Touratier, Ch., 1990a, (ed.), *Linguistique comparée (Méthode et résultats)*, Université, Aix-en-Provence.
- , 1990b, «Méthode comparative historique» in Touratier (ed.), 15-31.
- Tovar, A., 1956, «El problema de las etimologías en vascuence». Reed. in *El euskera y sus parientes*, Minotauro, Madrid, 1959, 107-116.

- , 1981, «Orígenes del euskera: parentescos, teorías diversas», in VVAA, *Euskal linguistika eta literatura: bide berriak*, Bilbao, 7-56.
- , et alii, 1961, «El método léxico-estadístico y su aplicación a las relaciones del vascuence», *BAP* 17, 249-281.
- Trask, L. R., 1977, «Historical syntax and Basque verbal morphology: Two hypotheses», in Douglass, W. A., Etulain, R. & W. H. Jacobsen, (eds.), *Anglo-American contributions to Basque studies. Essays in honor of Jon Bilbao*. U. of Nevada, Reno: 203-217.
- , 1985, «On the reconstruction of Pre-Basque Phonology», *Symbolae Ludovico Mitxelena Septvagenario Oblatae*. 2 vols., pp. 885-891, Vitoria-Gasteiz, UPV/EHU.
- , 1990, «The -n class of verbs in Basque», *TPS* 88: 111-128.
- , 1996, *Historical linguistics*. Arnold: London, NY, Sidney, Auckland.
- , 1997, *The history of Basque*. Londres, Routledge.
- , 1998, «The typological position of Basque: then and now», *Language Sciences* 20, 313-324.
- , 2000, «Some issues in relative chronology» in C. Renfrew, A. McMahon & L. Trask (eds.), *Time depth in historical linguistics*. 2 lib. The McDonald Institute for Archaeological Research, Cambridge: 45-58.
- Uhlenbeck, C. C., 1909-10, «Contribution à une phonétique comparative des dialectes basques», *RIEV* 3, 465-503 y 4, 65-120.
- , 1910, «Suffixes du basque servant à la dérivation des mots. Pour servir à la connaissance de la formations des mots en basque», *RIEV* 4, 1-16, 192-225 y 401-430.
- , 1942, «Les couches anciennes du vocabulaire basque», *E-J* 1 (1947), 543-581 [Trad. de «De ondere lagen van den Baskischen woordenschat», *Mededeelingen der Nederlandse Akademie van Wetenschappen*, Le Herkunde, N.R., 5: 7, Amsterdam, 1942].
- , 1947, «La langue basque et la linguistique générale», *Lingua* 1, 59-76.
- Uhlenbeck, E. M., 1949/51, «The structure of the Javanese morpheme», *Lingua* 2, 239-271.
- , 1952, «The study of wordclasses in Javanese», *Lingua* 3, 322-354.
- , 1992, «General linguistics and the study of morphological processes», *OL* 31: 1, 1-11.
- , 1995, «Morphonologie and morphology: two systematic aspects of word structure», in W. Winter (ed.), *On languages and language*. Mouton de Gruyter, 257-266.
- Untermann, J., 1987, «La gramática de los plomos ibéricos», *Veleia* 2-3, 35-56.
- , 1990, *Die iberische Inschriften aus Spanien* (= *Monumenta Linguarum Hispanicarum III*), Wiesbaden.
- , 1999, «Joan Coromines y la onomástica de la Hispania antigua», in J. Solà (ed.), *L'obra de Joan Coromines. Cicle d'Estudi i homenatge*, Fundació Caixa, Sabadell, 183-192.
- & F. Villar (eds.), 1993, *Lengua y Cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre Lenguas y Culturas prerromanas de la Península Ibérica (Colonia, 25-28 nov. 1989)*, Salamanca, Ed. Universidad.
- Urgell, B., 1986, «Egiaren kantaz: I. Testua eta iruzkunak», *ASJU* 20: 1, 75-148.
- , 1997, «Estudios en torno a la historia de la lexicografía vasca», *ASJU* 31, 643-685.
- , 1998-99, «*Hiztegi Hirukoitza* eta *Diccionario de Autoridades* erkatuaz: I. Oinarrizko ezaugarri zenbait; II. Sarreraren edukia; III. Gaztelania», *ASJU* 32, 109-163; 32, 365-414 y 33, 157-238.
- , 2000, *Larramendiren Hiztegi Hirukoitza-ren osagaiez*. Tesis doctoral inédita, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz.
- , 2001, *Larramendiren Eranskina: saio bat hiztegi gintzaren testukritikaz*. *ASJU*-ren Gehigarriak 45 (en prensa).

- , 2002, *Euskal Lexikografia*. Memoria de titularidad inédita, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz.
- , 2003, «Eratorpena Larramendiren Hiztegian». En este volumen.
- , 2006, «Para la historia del sustantivo verbal en vasco», *ASJU* 40, 921-948.
- , 2008, «Berriemaileen gaitasuna eta eredu lexikografikoaren eragina Landucciren hiztegian» in Artiagoitia & Lakarra (eds.), 805-836.
- Vennemann, Th., 1994, «Linguistic reconstruction in the context of European Prehistory» *TPS* 92: 2.215-284.
- , 1997, «Some West Indo-European words of uncertain origin» in Hickey, R. & S. Puppel (eds.), *Language history and linguistic modelling: A festschrift for Jacek Fisiak in his 60th birthday*. Berlin: Mouton de Gruyter, 879-908.
- , 1998, «Etymology and phonotactics: Latin *grandis* vs. Basque *handi* 'big' and similar problems», *JIES* 26: 3 & 4, 344-390.
- , 2003, *Europa Vasconica - Europa Semitica*. Mouton de Gruyter, N.Y.-Berlin.
- , & T. H. Wilbur, 1972, *Schuchardt, the Neogrammarians, and the transformational theory of phonological change*. Frankfurt, Athenäum Verlag.
- Villar, F., 1991, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa*. 2º edición corregida y muy aumentada, Madrid, Gredos 1996.
- , 2005, «Indoeuropeos y euskaldunes en el País Vasco y Navarra. Genes, lenguas y topónimos» in Villar & Prósper, 357-514.
- & J. D. Encarnação (eds.), 1996, *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca: Univ. de Salamanca & Univ. de Coimbra.
- & Mª P. Fdez Alvarez (eds.), 2001, *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania*. Ed. Universidad, Salamanca.
- & B. M. Prósper, 2005, *Vascos, celtas e indoeuropeos. Genes y lenguas*, Ed. Universidad de Salamanca, Salamanca.
- Voeltz, F. K. E. & Kilian-Hatz (eds.), 2001, *Ideophones*. John Benjamins, Amsterdam – Philadelphia.
- Vogt, H., 1940, «La parenté des langues caucasiques». Reéd. in 1988, 152-167.
- , 1945, «Substrat et convergence dans l' évolution linguistique. Remarques sur l' évolution et la structure de l'arménien, du géorgien, de l' ossète et du turc». Reéd. in 1988, 177-192.
- , 1954, «Contact of languages», *Word* 10, 365-374.
- , 1955, «Le basque et les langues caucasiques». Reéd. in 1988, 317-343.
- , 1958, «Structure phonémique du géorgien. Étude sur le classement des phonèmes et des groupes de phonèmes». Reéd. in 1988, 344-429.
- , 1965, «Some remarks on the glotochronological word-lists». Reéd. in 1988, 476-485.
- , 1988, *Linguistique caucasienne et arméniene* (= *Studia Caucasologica II*), ed. by E. Hovdhaugen and F. Thordarson, Norwegian U.P., The Institute for Comparative Research in Human Culture, Oslo.
- Vovin, A., 1994a, «(Review-article of Benedict 1990) Long distance relationships, reconstruction methodology and the origins of Japanese», *Diachronica* 11: 1, 95-114.
- , 1994b, «Is Japanese related to Austronesian», *OL* 33: 2, 369-390.
- , 2005, «The End of the Altaic controversy», *CAJ* 49, 71-132.
- Watkins, C., 1984, «L'apport d'Emile Benveniste à la grammaire comparée» in G. Serbat (ed.), *E. Benveniste aujourd'hui. Actes du Colloque international du C.N.R.S.*, Ed. Peeters, Louvain, I, 3-11.

- , 1991, «Etymologies, equations, and comparanda: types and values, and criteria for judgment». In Baldi (ed.), 289-304.
- , 1994, *Selected Writings: I. Language and Linguistics; II. Culture and Poetics*. Ed. by L. Oliver, 2 vols. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Innsbruck.
- Winter, W., 1989, «On a new claim concerning substratum influence upon Tocharian», *CAJ* 33, 126-132.
- , 1990, «Linguistic reconstruction. The scope of historical and comparative linguistics» in Polomé (ed.), 11-21.
- Winters, C. A., 1988, «The Dravidian and Manding substratum in Tokharian», *CAJ* 32, 131-141.
- Zamboni, A., 1988, *La etimología*. Gredos, Madrid. Orig. italiano de 1976.
- Zimmer, S., 1988, «On dating Proto-Indo-European: a call for honesty», *JIES* 16, 371-375.
- , 1990, «Dating the loanwords: Latin suffixes in Welsh (and their Celtic congeners)» in Bammesberger & Wollmann (eds.), 263-281.
- Zorc, R. D., 1991, «The Austronesian monosyllabic root, radical or phonestheme» in Baldi (ed.), 175-194.

Apéndice 1: Excursus sobre espejismos de la lengua literaria y sus consecuencias en la etimología y en la reconstrucción

Dado que la influencia latino-románica ha sido tan intensa en lo que respecta al léxico y, como consecuencia, tan interesante su potencial aportación a la reconstrucción de la fonología del protovasco y a la etimología del léxico vasco histórico, era casi inevitable que los investigadores (o, mejor, los tratadistas) dedujeran de forma automática idénticas conclusiones sobre influencias y aportaciones a la reconstrucción en un campo diferente como es el de la morfología histórica. Interesa, en concreto, ver si la derivación moderna, la sufijación de manera cuasi-exclusiva en nuestro caso, ha seguido los mismos pasos y con idéntica cronología que la fonología y el léxico, o si la naturaleza de la misma y su autonomía dentro de la lengua nos exige modelos diferentes para la historia de los sufijos adoptados en préstamo y (lo que, sólo a través de ella podemos otear) la historia de los sufijos patrimoniales.

No nos parece que pueda decirse que esta dirección de la investigación haya recibido la atención y el tratamiento debidos, por mucho que su importancia ha sido destacada reiteradamente:

Iniciamos este estudio sobre la prefijación vasca con la clara convicción de que abordamos uno de los puntos más importantes para la urgente tarea de modernización y adecuación de nuestro idioma al entorno técnico y urbano de la nueva sociedad de Vasconia. El abordaje adecuado de la prefijación supone la superación definitiva de algunos de los males principales de la lexicografía y del desfase tradicional del euskara. La prefijación es la clave para superar la *inercia* de nuestro idioma reflejados en los siguientes males (...) (Mujika 1978a: 13).¹⁸³

¹⁸³ I.e., «(a) el polisemismo, (b) el perifrasismo lexical, (c) el escapismo lexical, fruto de puritanismos mal planteados».

Es difícil que el autor pudiera mostrar más claramente sus arraigadas convicciones al respecto; con todo, nos toca más de cerca lo que —esta vez sobre los sufijos— abre otra obra del mismo autor y año:

En la labor de adecuar nuestro idioma al nuevo estadio cultural y social de Vasconia nada más urgente que la tarea de delimitación, investigación y fijación de la sufijación euskérica, como elemento principal (junto con la prefijación) de la modernización y potenciación abstractiva y conceptual del euskara (...) Este estudio está realizado en función de adquirir un idioma unificado y normalizado (...) (Mujika 1978b: 11).

Mujika no aspira, desde luego, a la mera descripción y explicación de los hechos;¹⁸⁴ es más, ni aquí ni en otras obras como en su tesis doctoral posterior parecen importar ciertos detalles como los saltos cronológicos de 1000/1500 años en la datación de los afijos o la evidente necesidad de tener que olvidarnos por un rato de las leyes fonéticas más conocidas y mejor establecidas del vascuence o del desarrollo general de las lenguas románicas: todo está organizado con el único objetivo señalado. Y es que, filólogos o no, los miembros más activos de la *intelligentsia* vascófila habían determinado, tiempo ha, las causas de la debilidad de la lengua y las soluciones más eficaces para remediarla, precisamente aquellas consideradas propias de su “gen io histórico”:

La lengua vasca es la única que se salvó y sobrevivió cuando las oleadas de pueblos indoeuropeos cubrieron a Europa y cuando, más tarde, la fuerte presión del romanismo ahogó las lenguas indígenas que se hablaban en los países sometidos al Imperio. Cómo llegó el euskera a escapar de la suerte general, es algo que no llegamos a explicarnos muy bien, pero de todos modos ese es el hecho. Algún lingüista ha sugerido como una de las posibles causas de esta subsistencia del vascuence la prodigiosa facilidad que tiene esta lengua para asimilarse elementos extraños, voces y formas de préstamo; lo que permite adaptarse a las nuevas situaciones y capacitarse para expresar toda clase de nuevos conceptos. De hecho los injertos de origen latino en la lengua son considerables en número e importancia, a juicio de los entendidos, y no se reduce tan sólo a préstamos de vocabulario. Cuando el euskara se encontró ante la disyuntiva de entregar la bolsa o la vida, prefirió entregar la bolsa, o sea la pureza que se resiste a adoptar elementos extraños, y se quedó con la vida. No estaría de más que nuestros puristas actuales considerasen si con sus purismos intempestivos no están ahora obligando a la lengua a sacrificar la vida antes que la bolsa (Villasante 1979 [1961: 30]).¹⁸⁵

Era comprensible que tampoco Mujika tardara en adelantar su conclusión. «Este estudio nos ha conducido a una constatación importantísima, esto es, a la detección (sic) de un influjo profundo y constante del latín y de sus romances sobre nues-

¹⁸⁴ Véase el comienzo de la reseña de Irigoyen (1979: 243): “En primer lugar creo que debe ponerse de manifiesto que el autor no se ha planteado con el debido rigor científico el tema de la prefijación y sufijación, habiéndose salido por la tangente al fabricarse sus conceptos (...)”.

¹⁸⁵ Sobre lo que Villasante o Mitxelena, y aún representantes de la siguiente generación como Sarasola, deben desde el punto de vista historiográfico al Ibar de *Genio y Lengua* he tratado en varios lugares, como Lakarra (1985), (1992) y (1997a).

tra prefijación» (Mujika 1978b: 12), lo cual parece darle amplios derechos a la hora de la moraleja y la reprimenda:

Al constatar esta incidencia profunda del latín sobre la morfología de nuestra sufijación, creemos que aún queda más patente la irrealidad y ceguera del puritanismo (sic) a ultranza de principios de este siglo. Ningún idioma está libre de influencias; todos se interfieren mutuamente y, a veces, de forma vertical. De nuestro estudio se colige que el puritanismo (resic) en euskara nos podría conducir a una casi total disecación del idioma en el plano conceptual-abstractivo. Lo mismo podría decirse del inglés respecto al latín, al igual que de otros idiomas. La interferencia y el préstamo son una conctante (sic) de las culturas en contacto, y constituyen la ley de la *supervivencia* (Mujika 1978b: 13).¹⁸⁶

Como no tratamos aquí cuestiones de estandarización lingüística ni de historia de las ideas estéticas, ni siquiera damos buenas nuevas de, o instrucciones para, la salvación de la lengua, todo lo anterior no tendría interés en nuestro trabajo si no fuera por las evidentes repercusiones en ciertas ideas preconcebidas (y en las conclusiones que de ellas pueden derivarse) sobre estructura y evolución del léxico y de la morfología de la lengua de buena parte de los lingüistas que, profesionalmente, o de manera ocasional se han ocupado del vascuence. Convenientemente aderezado de ciertos estilemas ya señalados (y de un optimismo histórico aparentemente contradictorio con la causa que defiende), la visión diacrónica de la cuestión subyacente a la exposición de Mujika ha constituido, en nuestra opinión, la teoría estandar y la más extendida sin discusión en el campo de la historia del vascuence:

La interferencia de elementos provenientes de romances del entorno ha resultado, en nuestro caso, enormemente providencial en el campo de la sufijación. Una mirada similar sobre la estructura morfológica de la sufijación inglesa, desde la influencia del latín y del francés, nos lleva a la misma conclusión. El euskara, con la incorporación de tales sufijos, aseguró su *supervivencia* a través de la Edad Antigua y Media. La sufijación supuso para nuestro idioma algo más profundo que el influjo, más accidental y epidérmico (aunque importante), de la mera *asimilación* de voces latinas (Mujika 1978b: 18).

Se nos proporciona, incluso, la vía y la cronología de la introducción de tales sufijos:

La pregunta que debemos efectuar es la de cómo y cuándo consiguió nuestro idioma el incorporar tales elementos sufijales. Sospechamos que tal labor, a falta de una producción literaria de escritores del momento, probablemente se efectuó a través de la iglesia en sermones, catequesis, contacto *comercial* con hablas de otros romances, etc. El hecho es que para cuando escribié Detxepare sus poesías, o Axular su *Gero*, prácticamente existía la sufijación de hoy. Por ello, es de pensar

¹⁸⁶ Véase también en la pág. 17 un párrafo muy similar al de Villasante citado en el texto; merece recogerse allí lo que sigue: "El primer y gran milagro de acomodación del euskara se hizo, sin duda, en el periodo de romanización y de la Edad Media. Sin esa asimilación sufijal, probablemente, el euskara no habría conseguido sobrevivir como lengua por su incapacidad expresiva elemental..."

en un proceso lento de incorporación de la sufijación *mayor* latina a través de los sacerdotes, casi únicos concededores de ese idioma en nuestro país. Durante la primera romanización y en toda la Edad Media tal proceso incorporador (de la sufijación más abstrativa [sic], sobre todo) supondría una tarea lenta e inconsciente de asimilación. En *Detxepare (primer escritor), Leizarraga, Axular, etc., ya está formada la plana mayor de nuestra sufijación actual* (Mujika 1978b: 19; las cursivas [salvo en la frase final] son de Mujika).¹⁸⁷

En un sugerente artículo de Sarasola (1986), al proponer acercamientos más ajustados al estudio de la influencia léxica larramendiana, se comenta de la siguiente manera una cita de Inchauspe sobre ciertas voces autóctonas perdidas que Bonaparte obligaba a introducir en las traducciones encargadas en los distintos dialectos (‘*tel qu’il a été recuilli sur les lieux mêmes*’, supuestamente):

Inchausperen aipu honek, funtsezko axola badu ere, ez du arazoaren alderdi bat besterik aipatzen: herri xeheek eta euskaldun ikasiak ezik beste denak galdu dituzten hitzena, alegia. Baina bada besterik. Hizkuntza egoera jakin batean “irabazi” ez diren hitzena, adibidez. Izan ere, esaterako, printzeak moldarazi zituen Erronkari, Zaraitzu eta Aezkoako Kristau ikasbideetan *Trin(i)tate* —edo *poderoso, adoratu...*— agertzeak adierazten duen gauza bakarra zera da, Nafarroako haran horietan euskaldun ikasirik ez zegoela eta, hortaz, *hirutasun* hitza heldu ez zelarik itzultzaileak zuen hautabide bakarra erdararena zela. Ez gaude hemen erdararen eraginez galdu den hitz baten aurrean, kultur arazo baten ondorioz “irabazi” ez den baten aurrean baizik (Sarasola 1986: 214).

Esto es, nadie había perdido hacia 1860 vocablos como *hirutasun* ‘trinidad’, productos de sufijos aparentemente tan conocidos y utilizados como *-tasun*,¹⁸⁸ y es que no se puede perder aquello que uno no ha poseído anteriormente. Las consideraciones de Sarasola han adquirido estos últimos 20 años un respaldo y desarrollo evidente en la investigación filológica (cf. Lakarra 1997a, Sarasola 1997 y Bueno 2004) sobre los testimonios de los primeros siglos, esos en los cuales Mujika consideraba ya constituido el sistema de sufijos actual.

Es cierto que Oyharzábal (1996: 61) concede a Materre [1617] —se supone que contra lo que ocurre con otros como Larramendi— la habilidad de inventar palabras sin violentar la gramática vasca y de manera inteligible para los lecto-

¹⁸⁷ Por si el conjunto de obviedades, contradicciones y anacronismos —sin aporte de ninguna prueba respecto al caso que nos ocupa, por lo demás— no hubiera quedado claro, continúa así:

Tal proceso de influencia latina también es detectable en áreas no propiamente románicas, como Países Bajos, Alemania, Inglaterra, etc. El latín durante siglos fue, prácticamente, la única “lengua culta” del Occidente. En tal primacía influyó, naturalmente, de forma decisiva, además del estadio morfológico desarrollado del mismo latín, el hecho del IMPERIO ROMANO, con sus armas de imposición y extensión. El idioma históricamente es un acontecimiento político, y como fenómeno social se explica por hechos de la misma política en su vertiente más externa. El latín de las tropas imperiales ya había recibido todo el desarrollo de los grandes escritores romanos, aun cuando el latín de los soldados fuese más sencillo y vulgar (ibid.).

¹⁸⁸ De *-tar + -zun*, ambos sufijos muy conocidos en vascuence; Mujika sostiene, sin embargo, un origen foráneo (de *tationis*) —al igual que con *-kin* de *cum* (i)— que ya fue rebatido por Irigoyen (1979: 250-251).

res comunes,¹⁸⁹ pero no parece que el asunto sea “personal” ni con Materre ni con Pouvreau (v. Lakarra 1995b) ni con el propio Larramendi (cf. Lakarra 1985, 1992, 1996d y Urgell 2000 y 2003-2004, además de su tratamiento general de la historiografía lexicográfica vasca de 1997). Es decir, si el sistema de sufijos —tanto latino-románicos como autóctonos— estaba constituido en su actual estructura para el s. xvi, no se habían enterado de ello los euskaldunes de mediados del xix de Aezkoa, Salazar y Roncal a quienes se referían Bonaparte, Inchauspe, Azkue y Sarasola, ni siquiera los vizc. y guip. actuales no expuestos a un entrenamiento intensivo, ni los coetáneos de Materre en el xvii o los nativos ingenuos del siglo siguiente, en la medida en que podemos inferir sobre el vasc. oral a partir de la documentación de que disponemos. Además, no es sólo que los sufijos y su uso vayan incrementándose exponencialmente durante los últimos siglos (un simple vistazo a las fechas de primeras documentaciones de Sarasola (1984-95) es más que suficiente para ahuyentar espejismos sin fundamento) sino que, como no podía ser menos, sus contextos y funciones, sus valores y significados, van cambiando a veces rápidamente:

Mujikak dioenaren arabera, Etxepare eta Leizarragaren garairako egungo atzizki sistema, hein batean behintzat, osatua baldin bazegoen, atzizki erabilerak ez du egoera hori islatzen. Ordurako atzizki gehienak ezagunak baziren, badirudi ezagutzak ez zuela aldi berean asimilazioa, finkapena eta erabilera suposatzen, ez hizkuntza idatzi eta jasoan ez eta ahozkoan ere, Etxeparez esan berri duguna kontuan hartuta. *Mujikak aipatzen duen asimilazio prozesua aurretik baino, ondoren burutu dela ematen du, hizkuntza idatzia ahozko molde eta ereduetatik urrundu abala hasi direla hitz eratorri eta elkartuak ezagutzen eta erabiltzen. Dena den, De Rijkek, -men eta -pen atzizkien erabileran, gaur egun oraindik ere, sortzen den nahasketa dela eta ematen dituen arazoak bestetik, eta Mujikak berak atzizkien gaian ikusten dituen arazoak bestetik, asimilazioa ez dela erabat burutu pentsarazten gaitu (Bueno 2004: 21; las cursivas son mías [J.A.L.]).*

En Lakarra (1997a) realicé un pequeño experimento consistente en la clasificación en nativos y exógenos de las bases y sufijos combinados en las palabras derivadas documentadas en las letras A-G del léxico de los textos meridionales anteriores a 1700 recogido en Sarasola (1980).¹⁹⁰

¹⁸⁹ “Bilketa honen ondoan, zenbait ohar orokor laburzki egin ditzagun. Lehenik azpimarratzekoa da Materrek ez dakarrela euskararen morfologia kolpatzen duen hitz berririk, eta alderdi horretarik *osoki fidatzekoa* dela haren idazlana. Ez dugu erran nahi horrekin ez dela hitz bat edo beste, euskal literaturan Materren lanetan baizik agertzen ez denik, eta *beharbada* berak bere buruz enplegatu zuenik. Adibidez (.).Haatik, ez da dudarik euskal gramatika zaurtu gabe erat uak direla hitz horiek, eta irakurtzaile arruntek zailtasunik eta bortzarik gabe konprenitzeko modukoak. Orohar, modu neurtuan baliatzen da erator atzizkiez Materre. Orotara, adizkiak hartu gabe 181 hitz eratorri desberdin zenbatu ditugu haren lanean, 28 atzizkiri esker sortuak”; las cursivas son mías.

Vide Lakarra (1994b) y (1994b) sobre creación de plabras en dos autores septentrionales como Martin Harriet y Urte. No sé si puede seguir manteniéndose su radical oposición en este punto a Larramendi.

¹⁹⁰ Se dejaron fuera los finales que no alcanzaban a documentarse con tres o más bases al menos en sendas ocasiones, pues parece el mínimo necesario para reconocer un sufijo. Los números de la izquierda corresponde al total de derivados y las siglas de la derecha —al número de— raíces patrimoniales (EE) y romances (GE).

En el corpus analizado faltaban entonces Refranes y Sentencias (véase el léxico incluido en mi edición de 1996) o el catecismo de Beriain, más algunos textos menores (Egia, cf. Urgell 1986) o Amilleta

Los resultados fueron los siguientes:

(20) *-zio*: *anunziazio, asunzio, aszensio, atenzio, atsolbizio, barkazio, bendizio, benefizio, bisitazio, debozio, deklarazio, deletazio, diskrezio, dispozio, ejekuzio, enkarnazio, erredenzio, errestituzio, erresurrezio, exerzizio* (0 EE)

(11) *-tasun*: *aberastasun, adiskidetasun, aitzinatasun, handitasun, argitasun, bakartasun, damutasun, erasun, etsaitasun, eztitasun, garbitasun* (2 GE)

(9) *-ari*: *afari, andari, barazkari, bekatari, bizikari, esatari, eskari, ezkutari, gosari* (5EE-4GE)

(9) *-dade*: *banidade, benignidade, bondade, borondate, deshonestidade, dibinidade, hermandade, fakultade, grabedade* (0 EE)

(9) *-(e)nzia*: *abstinentzia, abundanzia, ausenzia, dezenzia, diferenzia, diligenzia, erentzia, erreberenzia, esenzia* (0 EE)

(9) *-mentu*: *aborrezimentu, adimentu, arrepentimientu, atrebimentu, barkamentu, enkantamentu, entendimentu, ezagumentu, fundamentu* (0 EE)

(7) *-(z)ko*: *arantzazko, belarrizaldeko, belauniko, bidezko, bitarteko, egiazko, goardako* (6 EE-1 GE)

(6) *-duraltura*: *ardura, aztura, bentura, beztidura, dulzura, eskritura* (1EE-5G)

(6) *-garren*: *hamabigarren, hamaikagarren, hamargarren, bederatzigarren, bigarren, bostgarren* (G EE)

(6) *-le*: *behargile, egile, emaile, erakusle, erraile, erregutala* (5E-1GE)

(6) *-so*: *ditxoso, doloroso, erlijioso, famoso, glorioso, gozoso* (0 EE)

(5) *-al*: *benial, birjinal, dibinal, erreal, fiskal* (0 EE)

(5) *-ro*: *handiro, astiro, berriro, deungaro, deuntsuro* (0 GE)

(5) *-te*: *aginte, egite, egote, galzaitte, gosete* (0 GE)

(5) *-tze*: *aurkintze, heriotze, erresuzitatze, etortze, ezagutze* (4E-1G)

(4) *-anza*: *alabanza, benganza, bienabenturanza, esperanza* (0 EE)

(4) *-atalatu*: *banimendadu, bedeinkata, bedeinkatu, bienabenturatu* (0 EE)

(4) *-erolu*: *berdadero, dispenseru, erederu, fruteru* (0 EE)

(4) *-ki*: *egiaki, egoki, eguzki, gaizki* (0 GE)

(4) *-ta/to*: *bendita, bendito, deboto, distinta* (0 EE)

(4) *-tza*: *barautza, basatza, bizitza, etxaguntza* (0 GE)

(3) *-dore/tore*: *bekatore, erredentore, glorifikadore* (0 EE)

(3) *-eza*: *firmeza, flakeza, fortaleza* (0 EE)

(3) *-gabe*: *atsekabe, bidegabe, heriotzegabe* (0 GE)

(3) *-gabeko*: *engainugabeko, errazoigabeko, finbako* (0 EE)

(3) *-ia*: *deskortesia, fantasia, galania* (0 EE)

(3) *-mente*: *benialmente, eternamente, grabemente* (0 EE)

(3) *-ti*: *busti, ezti, gezurti* (0 GE)

Es claro que, más allá de un uso exiguo de las palabras derivadas en general, los casos de hibridización *-ø*s que dan carta de naturaleza a los préstamos, sean

(cf. Arejita 1988) encontrados o publicados posteriormente y ahora habría que añadir, naturalmente, el manuscrito de Lazarraga (cf. Lakarra 2004c). Sin embargo, no creo que los resultados relevantes se alteraran en lo más mínimo.

de un tipo o de otro, con base y sufijo de procedencias opuestas—son escasos: *aberastasun*, *damutasun*, *erregutala*, *goardako*, *erresuzitatze* entre las bases romances con sufijos nativos y *afari*, *barazkari*, *bizikari*, *esatari*, *gosari*, *aztura*, entre las bases nativas combinadas con sufijos foráneos: una docena (6 y 6) de 161, 7,45%, 3,72% cada una.

Diríase que en el vasc. popular meridional (y con casi total seguridad en el peninsular) la adopción y acomodación de sufijos de procedencia extraña es un fenómeno muy tardío, además de muy alejado de los volúmenes que supuestamente deberíamos esperar en función de ciertas ideas sobre la cuasi-perfecta estructura aglutinante de la lengua; aunque haya que proceder en el futuro a exámenes más detenidos y de corpórea más amplios, podemos afirmar ya que era muy reducido el número de aquellos sufijos latino-románicos (*-ari* y pocos más), que en 1500, e incluso dos y tres o cuatro siglos más tarde, habían pasado a pertenecer a la, supuestamente, tan productiva morfología derivacional vasca, a pesar de haberse documentado para entonces multitud de palabras simples patrimoniales y de haber sido integradas como tales (i.e., como simples) otra enormidad de palabras tomadas en préstamo y que en las lenguas de origen admitían un análisis que en vasc. no obtuvieron hasta mucho más tarde.¹⁹¹

Es evidente que, en su mayor parte, la sufijación no es históricamente más que una consecuencia del desarrollo (o de la falta del mismo) de una lengua literaria, en cualquiera de los varios dialectos a los que desde Bonaparte se les ha reconocido tal estatus. Esta relación, ya entrevista por Sarasola en 1984 y hecha notar explícitamente en 1986, ha sido mostrada con detalle en otro trabajo de 1997 del mismo autor.

Como hace ver Sarasola, el porcentaje de palabras simples va disminuyendo progresivamente desde el 70% hacia 1550 hasta menos del 25% en 1950,¹⁹² dándose el

¹⁹¹ He aquí los resultados de un reciente estudio similar sobre el inglés:

A reexamination of a small portion of the morphological evidence reveals that there were no fewer than 100 hybrid derivatives (of the type French suffix on native base) prior to 1450 and at least 64 before 1400. Given that most of the texts are literary, those are fairly high numbers. Moreover, the more banal the hybrid, the more likely it was to be allowed to occur in literary texts. Not surprisingly, glossaries and other non-literary texts are rich in hybrids, implying that the application of French suffixes to non-French roots was not uncommon in colloquial ME. Bilingual selection initially yielded a treasury of diverse calques and lexemes, but code-switching normally precluded hybrid formation. The reassertion of English was facilitated by greater convergence. Monolingual speakers of this contact language could not distinguish nativized French words from English, permitting overlapping domains and morphological transfer (Miller 1997: 263).

¹⁹² El aumento posterior a 1950 lo explica Sarasola de la siguiente manera:

Nolanahi ere, joera etengabe hori erabat eteten da xx. mendearen bigarren erdian —1901-1950 epeko % 24,66tik > 1950ko % 40,84—, hots, hizkuntza, irudiz, inoiz baino gehiago landuagoa, gaurkotuagoa eta jasoagoa agertzen denean. Puntu honetan kontuan izan behar da azken urte hauetan inoiz bezala ugaritu direla maileguak hizkuntzan, eta kasu askotan mailegu horiek eratorriak garatzeko ez dute oraindik aski denbora izan; edo bestela esateko, oraingoz bederen, eratorri gehienak ere maileguz hartzen dira. Bestalde, azken urteotako gaurkotze eta lantzea gorabehera, inork gutxik ukatuko du, nik uste, hizkuntzak beregaintasuna galdu duela, are hitz altxorraren eremuan, hizkuntzak gaur egun pairatzen duen erdaren eraginaren ondorioz (Sarasola 1997: 635).

mayor descenso por período de medio siglo considerado (de un 14%, muy lejos de los 2-3% habituales en los restantes— entre 1600 y 1650, esto es, coincidiendo con el desarrollo del labortano literario; es más, mientras Etxepare en 1545 presenta un 66,57% de palabras simples y Leizarraga en 1571 un 51,04%, Etxeberri de Ciboure a finales del primer tercio del s. xvii sólo presenta un 42%. Pero son las cifras de Axular con sólo un 33% escaso de palabras simples las que con más fuerza avalan todo lo anterior (cf. Sarasola 1997: 640-641).¹⁹³ Es también interesante observar en la tabla de la p. 636 que, en la mayor parte de los 32 sufijos estudiados, es en textos del s. xx cuando los mismos obtienen más del 33% de los vocablos en los que son documentados en toda la historia de la lengua; en algunos casos (*-eta*, *-gailu*, *-zale*) se llega al 70-80% y son muchos los que se hallan entre el 40-50%: *-ada*, *-ari*, *-dun*, *-era*, *-kerria*, *-ka*, *-kor*, etc.¹⁹⁴

A pesar de que los datos resultan claros y nos muestran que no podemos de ninguna manera proyectar el porcentaje de uso de compuestos y, sobre todo, de derivados a la lengua oral de cada época —y mucho menos a las de cierta antigüedad—, sino que su presencia en ésta (si alguna) fue muy inferior, parece que los lingüistas diacrónicos (o, mejor, los lingüistas) vivieran en una especie de esquizofrenia o de perfecto desconocimiento de la realidad que los filólogos ponen ante sus ojos; en compensación, quizás, los filólogos no parecen excesivamente interesados por las consecuencias tipológicas de la existencia o no de prefijos y sufijos en la lengua, incluso en una que, les consta, ha sido clasificada como lengua SOV casi-perfecta.

Obsérvense los siguientes universales de Greenberg (1963):

(4) Con una frecuencia abrumadora, las lenguas con un orden normal SOV son postposicionales,

(27) Si una lengua es exclusivamente sufijal, entonces es postposicional; si es exclusivamente prefijal, es preposicional (apud Moure 2001: 197 y 199)

El caso es que, como hiciera notar Trask (1997: 246), la mayor parte de las postposiciones son tan transparentes que difícilmente pueden ser muy antiguas en función del conocido criterio de Meillet y provienen de nombres (locativos u otros) sólo recientemente inmersos en un proceso de gramaticalización que está lejos de haberse consumado, con la excepción de unos pocos que han devenido sufijos casuales: *-k* de ergativo, *-i* de dativo, *-e* de genitivo, *-n* de locativo y algún otro:

At some stage the language changed its word order to SOV and began acquiring all the usual typological characteristics of an SOV language. Postpositions accordingly came into use, replacing the earlier prepositions, if these existed. Most modern postpositions, apart from those underlying the bound case-suffixes, are of transparent origin, and the majority of them are ordinary nouns which still survive as nouns in the language (Trask 1997: 246).

¹⁹³ Sarasola (1997: 642) proporciona las cifras de Mendiburu y Agirre de Asteasu.

¹⁹⁴ Sólo *-mendu* parece haber desaparecido (0%); tampoco antes su utilización había sido masiva, realmente.

Ahora bien; es el propio Trask quien, por citar un caso señero y relativamente reciente, en su presentación de la posición tipológica del vasc. (“then and now”, por cierto),¹⁹⁵ nos dice que “The morphology of modern Basque is strongly agglutinating and overwhelmingly suffixing. In this respect, Basque is noticeably different from its Indo-European neighbors but somewhat similar to Finnish, Hungarian, and Turkish” (Trask 1998: 318) y, completando lo anterior, que “The language is exclusively postpositional” (1998: 320).¹⁹⁶ Más adelante, tras señalar que la influencia latino-románica ha sido profunda en fonología y léxico, se destaca que “interestingly, however, it has had a much smaller effect upon the patterns of word-formation (...) suffixation and compounding” (Trask 1998: 321). Con todo, se precisa, “Borrowed word-forming suffixes, especially noun-forming suffixes, are prominent in Basque today” (1998: 322), e, incluso, que existe históricamente y mucho más ahora con los pseudo-prefijos —“lexical items which have acquired specialized senses when used as the first member of a compound” (ibid)— una débil tendencia a adquirir prefijos por influencia romance.

¿El casi perfecto desconocimiento mutuo de filólogos y lingüistas no nos habrá llevado a unos y otros a obviar aspectos cruciales de la evolución de la lengua, como, p.ej. una posible deriva tipológica de la misma (cf. Lakarra 2005a, 2006a)? ¿No tendrá todo esto alguna consecuencia, por pequeña que sea —un cambio de cronología de milenio o milenio y medio en sufijos y derivados, quizás— en la etimología y en la reconstrucción de la misma?

Apéndice II: Tablas de modelos radicales

Incluimos a continuación, a título de meros ejemplos —sin los comentarios que se pueden encontrar en la fuente ni los cambios necesarios en los cálculos resultantes de trabajos posteriores como Lakarra (en prep.-1) u otros—, cuatro tablas correspondientes al análisis efectuado en Lakarra (2004a) en función de (a) el porcentaje de formas documentadas sobre el total de las posibles de cada modelo radical estudiado, (b) el % de préstamos sobre el conjunto de las formas realmente documentadas en cada modelo, (c) el % de formas con etimología desconocida sobre el total de las posibles en cada modelo y (d) el de «fósiles», i.e., de formas de etimología desconocida que superan los criterios fonotácticos y geográficos resumidos arriba en § 5.

¹⁹⁵ En Lakarra (2005a) he tratado más detalladamente de las opiniones, no siempre fáciles de armonizar, de Trask sobre la tipología del vascuence.

¹⁹⁶ Aunque reconoce inmediatamente que “though it lacks the vowel harmony of these eastern languages, and it also lacks the alternations in the forms of stems and suffixes found in some of them, especially in Finnish. Basque differs from all other languages of Europe in having a thoroughgoing ergative morphology: both case-marking and verbal agreement are ergative”.

Tabla a (= 23b in Lakarra 2004a).

Mod.rad.	R.Pos.	Doc.	%	Desc.	%-1	%-2	Fós.	%-1	%-2
CVC	325	152	46,76	70	46,05	21,53	48	31,18	14,76
aCV:	85	64	75,29	04	06,66	04,70	02	03,12	02,35
uCV:	85	44	51,75	05	11,36	05,83	02	04,54	02,35
aCCV	215	82	38,13	12	14,64	05,58	04	04,87	01,85
SVRV:	200	71	35,50	05	07,04	02,50	01	01,40	00,50
oCV:	85	29	34,11	07	24,13	08,23	06	20,68	07,05
TVRV:	600	195	32,50	25	13,07	04,33	04	02,05	00,66
aCVC:	425	110	25,88	33	30,00	07,76	15	13,63	03,52
SVTV:	300	75	25,00	13	17,33	04,33	04	05,33	01,33
mVVCV:	425	94	22,10	12	12,76	02,82	00	00,00	00,00
TVT	900	190	21,11	16	08,42	01,77	00	00,00	00,00
uCCV	215	45	20,93	06	13,33	02,78	00	00,00	00,00
RVRV:	200	41	20,50	02	04,87	01,00	00	00,00	00,00
RVTV:	300	69	23,00	09	13,04	03,00	01	01,44	00,03
oCCV:	215	39	18,13	08	20,53	03,72	06	15,37	02,79
TVSV:	600	95	15,85	14	14,73	02,33	03	03,15	00,50
CVmV:	325	49	15,07	09	18,35	02,76	00	00,00	00,00
uCVC:	425	54	12,70	05	09,25	01,17	01	01,85	00,23
hVVCV:	425	54	12,47	18	33,33	04,23	02	03,70	00,47
RVS:	200	24	12,00	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
oCVC:	425	47	11,05	07	14,59	01,64	05	10,63	01,17
CVhV:	300	29	09,66	04	13,79	01,33	02	06,89	00,66
bVCCV	1075	96	08,93	19	19,79	01,76	03	03,12	00,27
zVCCV:	1075	92	08,55	12	13,04	01,11	02	02,06	00,18
nVCCV:	1075	09	08,40	01	11,11	00,09	00	00,00	00,00
aCCVC:	1075	90	08,37	15	16,66	01,39	01	01,11	00,09
gVCCV:	1075	84	07,81	06	07,14	00,55	02	02,38	00,18
fVCV:	425	30	07,05	06	20,00	01,41	00	00,00	00,00
SVS:	200	13	06,50	01	07,60	00,50	01	07,69	00,50
sVCCV	1075	63	05,86	10	15,87	00,93	04	06,34	00,37
hVCCV:	1075	60	05,58	09	15,00	00,83	02	03,33	00,18
bVCVC:	2125	115	05,40	25	21,73	01,17	07	06,08	00,32
zVCVC:	2125	106	04,98	34	32,07	01,60	13	12,26	00,61
lVCCV	1075	53	04,93	09	16,98	00,83	00	00,00	00,00
gVCVC:	2125	68	03,20	13	19,11	00,61	06	08,82	00,28
lVCVC:	2125	66	03,10	33	50,00	01,50	13	19,59	00,61
CVF:	325	10	03,07	01	10,00	00,33	00	00,00	00,00
sVCVC:	2125	62	02,91	14	22,58	00,65	03	04,83	00,14
oCCVC:	1075	25	02,32	01	04,00	00,09	00	00,00	00,00
uCCVC:	1075	23	02,13	07	30,43	00,65	03	13,04	00,27
zVCCVC:	5375	80	01,48	10	12,50	00,01	02	02,25	00,03
hVCVC:	2125	31	01,45	09	29,32	00,42	08	25,80	00,37
bVCCVC:	5375	77	01,43	10	12,98	00,18	02	02,59	00,03
gVCCVC:	5375	65	01,20	02	03,07	00,03	00	00,00	00,00
nVCVC:	2125	24	01,12	08	33,33	00,37	04	16,66	00,18
sVCCVC:	5375	48	00,89	11	22,91	00,20	00	00,00	00,00
lVCCVC:	5375	31	00,57	06	19,35	00,11	03	09,67	00,05
hVCCVC:	5375	23	00,42	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
nVCCVC:	5375	07	00,13	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00

Tabla b (= 27b en Lakarra 2004a)

Mod.rad.	R.Pos.	Doc.	%	Prés.	%-1	%-2	Ono.	%-1	%-2
CVC	325	152	46,76	12	07,89	03,69	30	19,73	09,23
uCCVC:	1075	23	02,13	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
nVCCVC:	5375	07	00,13	00	00,00	00,00	02	28,57	00,03
SVSV:	200	13	06,50	00	00,00	00,00	02	15,38	01,00
oCCVC:	1075	25	02,32	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
zVCCVC:	5375	80	01,48	05	06,25	00,09	08	10,00	00,14
zVCVC:	2125	106	04,98	07	06,60	00,32	06	05,66	00,28
hVCCVC:	5375	23	00,42	02	08,69	00,03	00	00,00	00,00
uCVC:	425	54	12,70	05	09,25	01,17	01	01,85	00,23
hVCVC:	2125	31	01,45	03	09,67	00,14	00	00,00	00,00
nVCVC:	2125	24	01,12	03	12,50	00,14	00	00,00	00,00
oCVC:	425	47	11,05	06	12,76	01,41	01	02,12	00,23
hVCV:	425	54	12,47	07	12,96	01,64	04	09,25	00,94
bVCVC:	2125	115	05,40	15	13,04	00,70	04	03,47	00,18
aCVC:	425	110	25,85	16	14,54	03,76	06	05,45	01,41
gVCCVC:	2125	68	03,20	10	14,70	00,47	00	00,00	00,00
uCV:	85	44	51,75	07	15,90	08,23	08	18,18	09,41
sVCVC:	2125	62	02,91	10	16,12	00,47	00	00,00	00,00
gVCCVC:	5375	65	01,20	11	16,92	00,20	05	07,69	00,09
CVhV:	300	29	09,66	05	17,24	01,66	00	00,00	00,00
uCCV	215	45	20,93	08	17,77	03,72	03	06,66	01,39
IVCCVC:	2125	66	03,10	12	18,18	00,56	00	00,00	00,00
aCCV	215	82	38,13	15	18,30	06,97	03	03,65	01,39
sVCCVC:	5375	48	00,89	09	18,75	00,16	01	02,08	00,89
IVCCVC:	5375	31	00,57	06	19,35	00,11	00	00,00	00,00
bVCCVC:	5375	77	01,43	16	20,77	00,29	09	11,68	00,16
hVCCV:	1075	60	05,58	13	21,66	01,20	00	00,00	00,00
aCV:	85	64	75,29	14	21,87	16,46	10	15,62	11,70
aCCVC:	1075	90	08,37	20	22,22	01,86	03	03,33	00,27
nVCCV:	1075	09	08,40	02	22,22	00,18	00	00,00	00,00
oCV:	85	29	34,11	07	24,13	08,23	03	10,34	03,52
oCCV:	215	39	18,13	10	25,63	04,65	00	00,00	00,00
sVCCV	1075	63	05,86	19	30,14	01,76	03	04,76	00,27
zVCCV:	1075	92	08,55	30	32,50	02,79	19	20,65	01,76
RVRV:	200	41	20,50	14	34,14	07,00	06	14,63	03,00
IVCCV	1075	53	04,93	19	35,84	01,76	01	01,88	00,09
SVTV:	300	75	25,00	28	37,33	09,33	03	04,00	01,00
SVRV:	200	71	35,50	27	38,02	13,50	03	04,22	01,50
gVCCV:	1075	84	07,81	35	41,66	03,25	00	00,00	00,00
TVT	900	190	21,11	80	42,10	08,88	36	18,94	04,00
bVCCV	1075	96	08,93	43	44,78	04,00	02	02,08	00,18
CVmV:	325	49	15,07	22	44,88	06,77	07	14,24	02,15
TVRV:	600	195	32,50	95	48,71	15,83	16	08,20	02,66
TVSV:	600	95	15,85	47	49,47	07,83	02	02,10	00,33
mVCV:	425	94	22,10	47	50,00	11,05	16	17,02	03,76
fVCV:	425	30	07,05	15	50,00	03,52	04	13,33	00,91
RVTV:	300	69	23,00	36	52,17	12,00	00	00,00	00,00
CVfV:	325	10	03,07	06	60,00	01,84	03	30,00	00,92
RVS:	200	24	12,00	15	62,50	07,50	00	00,00	00,00

Tabla c (= 24c en Lakarra 2004a)

Mod.rad.	R.Pos.	Doc.	%	Desc.	%-1	%-2	Fós.	%-1	%-2
CVC	325	152	46,76	70	46,05	21,53	48	31,18	14,76
oCV:	85	29	34,11	07	24,13	08,23	06	20,68	07,05
aCVC:	425	110	25,88	33	30,00	07,76	15	13,63	03,52
uCV:	85	44	51,75	05	11,36	05,83	02	04,54	02,35
aCCV	215	82	38,13	12	14,64	05,58	04	04,87	01,85
aCV:	85	64	75,29	04	06,66	04,70	02	03,12	02,35
TVRV:	600	195	32,50	25	13,07	04,33	04	02,05	00,66
SVTV:	300	75	25,00	13	17,33	04,33	04	05,33	01,33
hVCV:	425	54	12,47	18	33,33	04,23	02	03,70	00,47
oCCV:	215	39	18,13	08	20,53	03,72	06	15,37	02,79
RVTV:	300	69	23,00	09	13,04	03,00	01	01,44	00,03
mVCV:	425	94	22,10	12	12,76	02,82	00	00,00	00,00
uCCV	215	45	20,93	06	13,33	02,78	00	00,00	00,00
CVmV:	325	49	15,07	09	18,35	02,76	00	00,00	00,00
SVRV:	200	71	35,50	05	07,04	02,50	01	01,40	00,50
TVSV:	600	95	15,85	14	14,73	02,33	03	03,15	00,50
TVTV	900	190	21,11	16	08,42	01,77	00	00,00	00,00
bVCCV	1075	96	08,93	19	19,79	01,76	03	03,12	00,27
oCVC:	425	47	11,05	07	14,59	01,64	05	10,63	01,17
zVCVC:	2125	106	04,98	34	32,07	01,60	13	12,26	00,61
IVCVC:	2125	66	03,10	33	50,00	01,50	13	19,59	00,61
fVCV:	425	30	07,05	06	20,00	01,41	00	00,00	00,00
aCCVC:	1075	90	08,37	15	16,66	01,39	01	01,11	00,09
CVhV:	300	29	09,66	04	13,79	01,33	02	06,89	00,66
uCVC:	425	54	12,70	05	09,25	01,17	01	01,85	00,23
bVCVC:	2125	115	05,40	25	21,73	01,17	07	06,08	00,32
zVCCV:	1075	92	08,55	12	13,04	01,11	02	02,06	00,18
RVRV:	200	41	20,50	02	04,87	01,00	00	00,00	00,00
sVCCV	1075	63	05,86	10	15,87	00,93	04	06,34	00,37
IVCCV	1075	53	04,93	09	16,98	00,83	00	00,00	00,00
hVCCV:	1075	60	05,58	09	15,00	00,83	02	03,33	00,18
uCCVC:	1075	23	02,13	07	30,43	00,65	03	13,04	00,27
sVCVC:	2125	62	02,91	14	22,58	00,65	03	04,83	00,14
gVCVC:	2125	68	03,20	13	19,11	00,61	06	08,82	00,28
gVCCV:	1075	84	07,81	06	07,14	00,55	02	02,38	00,18
SVSV:	200	13	06,50	01	07,60	00,50	01	07,69	00,50
hVCVC:	2125	31	01,45	09	29,32	00,42	08	25,80	00,37
nVCVC:	2125	24	01,12	08	33,33	00,37	04	16,66	00,18
CVfV:	325	10	03,07	01	10,00	00,33	00	00,00	00,00
sVCCVC:	5375	48	00,89	11	22,91	00,20	00	00,00	00,00
bVCCVC:	5375	77	01,43	10	12,98	00,18	02	02,59	00,03
IVCCVC:	5375	31	00,57	06	19,35	00,11	03	09,67	00,05
nVCCV:	1075	09	08,40	01	11,11	00,09	00	00,00	00,00
oCCVC:	1075	25	02,32	01	04,00	00,09	00	00,00	00,00
gVCCVC:	5375	65	01,20	02	03,07	00,03	00	00,00	00,00
zVCCVC:	5375	80	01,48	10	12,50	00,01	02	02,25	00,03
RVSV:	200	24	12,00	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
nVCCVC:	5375	07	00,13	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
hVCCVC:	5375	23	00,42	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00

Tabla d (= 25c en Lakarra 2004a)

Mod.rad.	R.Pos.	Doc.	%	Desc.	%-1	%-2	Fós.	%-1	%-2
CVC	325	152	46,76	70	46,05	21,53	48	31,18	14,76
oCV:	85	29	34,11	07	24,13	8,23	06	20,68	07,05
aCVC:	425	110	25,88	33	30,00	07,76	15	13,63	03,52
aCV:	85	64	75,29	04	06,66	04,70	02	03,12	02,35
oCCV:	215	39	018,13	08	20,53	03,72	06	15,37	02,79
uCV:	85	44	51,75	05	11,36	05,83	02	04,54	02,35
aCCV	215	82	38,13	12	14,64	05,58	04	04,87	01,85
SVTV:	300	75	25,00	13	17,33	04,33	04	05,33	01,33
oCVC:	425	47	11,05	07	14,59	01,64	05	10,63	01,17
SVRV:	200	71	35,50	05	07,04	02,50	01	01,40	00,50
CVhV:	300	29	09,66	04	13,79	01,33	02	06,89	00,66
TVRV:	600	195	32,50	25	13,07	04,33	04	02,05	00,66
lVCVC:	2125	66	03,10	33	50,00	01,50	13	19,59	00,61
zVCVC:	2125	106	04,98	34	32,07	01,60	13	12,26	00,61
TVSV:	600	95	15,85	14	14,73	02,33	03	03,15	00,50
SVSV:	200	13	06,50	01	07,69	00,50	01	07,69	00,50
hVCV:	425	54	12,47	18	33,33	04,23	02	03,70	00,47
hVCVC:	2125	31	01,45	09	29,32	00,42	08	25,80	00,37
sVCCV	1075	63	05,86	10	15,87	00,93	04	06,34	00,37
bVCVC:	2125	115	05,40	25	21,73	01,17	07	06,08	00,32
gVCVC:	2125	68	03,20	13	19,11	00,61	06	08,82	00,28
bVCCV	1075	96	08,93	19	19,79	01,76	03	03,12	00,27
uCCVC:	1075	23	02,13	07	30,43	00,65	03	13,04	00,27
uCVC:	425	54	12,70	05	09,25	01,17	01	01,85	00,23
nVCVC:	2125	24	01,12	08	33,33	00,37	04	16,66	00,18
gVCCV:	1075	84	07,81	06	07,14	00,55	02	02,38	00,18
zVCCV:	1075	92	08,55	12	13,04	01,11	02	02,06	00,18
hVCCV:	1075	60	05,58	09	15,00	00,83	02	03,33	00,18
sVCVC:	2125	62	02,91	14	22,58	00,65	03	04,83	00,14
aCCVC:	1075	90	08,37	15	16,66	01,39	01	01,11	00,09
lVCVC:	5375	31	00,57	06	19,35	00,11	03	09,67	00,05
RVTV:	300	69	23,00	09	13,04	03,00	01	01,44	00,03
bVCCVC:	5375	77	01,43	10	12,98	00,18	02	02,59	00,03
zVCCVC:	5375	80	01,48	10	12,50	00,01	02	02,25	00,03
RVRV:	200	41	20,50	02	04,87	01,00	00	00,00	00,00
RVSV:	200	24	12,00	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
nVCCV:	1075	09	08,40	01	11,11	00,09	00	00,00	00,00
gVCCVC:	5375	65	01,20	02	03,07	00,03	00	00,00	00,00
nVCCVC:	5375	07	00,13	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
hVCCVC:	5375	23	00,42	00	00,00	00,00	00	00,00	00,00
oCCVC:	1075	25	02,32	01	04,00	00,09	00	00,00	00,00
sVCCVC:	5375	48	00,89	11	22,91	00,20	00	00,00	00,00
TVT	900	190	21,11	16	08,42	01,77	00	00,00	00,00
mVCV:	425	94	22,10	12	12,76	02,82	00	00,00	00,00
uCCV	215	45	20,93	06	13,33	02,78	00	00,00	00,00
lVCCV	1075	53	04,93	09	16,98	00,83	00	00,00	00,00
CVmV:	325	49	15,07	09	18,35	02,76	00	00,00	00,00
fVCV:	425	30	07,05	06	20,00	01,41	00	00,00	00,00
CVfV:	325	10	03,07	01	10,00	00,33	00	00,00	00,00